Environmental Studies

HAWI VEL ILA

Pawl V Zirlai Bu



Prepared & Published by
STATE COUNCIL OF EDUCATIONAL RESEARCH AND TRAINING
MIZORAM:AIZAWL

Prescribed for use as a textbook in EVS for Class V by the State Council of Educational Research and Training (SCERT), Mizoram, Aizawl

Vide Notification No. M.17021/2/2025-EDN
Dated Aizawl, the 7th November, 2025

ALL RIGHTS RESERVED

- ❒ No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise: no preparation of notes, substances, explanation, keys, etc in the form of book(s) for sale based on the printed book herein is permitted, without the prior permission of the Director, State Council of Educational Research and Training (SCERT), Mizoram, Aizawl.
- ❒ This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade, be lent, resold, hired out or otherwise disposed of without the publisher's consent, in any form of binding or cover other than that in which it is published.
- ❒ The correct price of this publication is the price printed on this page. Any revised price indicated by a rubber stamp or by a sticker or by any other means is incorrect and should be unacceptable.

First Edition : **2017**

Tenth Edition : **2026**

Copies : **4192**

Price : **₹ 75/-**

Published by :

THE DIRECTOR
STATE COUNCIL OF EDUCATIONAL RESEARCH AND TRAINING (SCERT)
MIZORAM, AIZAWL

Printed at : **Mizoram Government Press**
Aizawl, Mizoram

Textbook Committee for Elementary Schools

Chairman : Director
SCERT

Members : Rev. Dr. K. Thanzauva
Education consultant
MERC

: Director
School Education

: Chairman
MBSE

: Head, Deptt. of Education
Mizoram University

: Principal
Pachhunga University College

: Principal
IASE

: Dr. Lalduhawmi Thomte
Joint Director
SCERT

: Principal
DIET Aizawl

: Representative of MSTA

: Representative of MPTA

: Representative of MISA

Member Secretary : Zoramthangi Ralte
Joint Director
SCERT

Sub-Committee on EVS Textbooks

Coordinator : Pi Lalnunsiami
Deputy Director
SCERT

Members : Dr. Hilda Lalrinpuii
Asst. Professor
Environmental Science Dept.
PUC

: Dr. J. Lalsangzuala
Asst. Professor
IASE

: Pi Lalsangpuii
Lecturer
DIET, Aizawl

: Pi MS Dawngkimi Ralte
Teacher
MICE (Middle Section)

: Pi Esther Lalramzauvi
Teacher
Govt. ITI P/S

: Pu Lalmuanchhana
Teacher
Govt. Selesih P/S

: Pi Rinhmingliani Ralte
Headmaster
Govt. Model P/S

: Pi C. Lalmuanpuii
Teacher, Living Water School
Representative of MISA

Asst. Coordinator : Dr. Ruth Rosangpuii
Lecturer
SCERT

THE CONSTITUTION OF INDIA

PREAMBLE

WE, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly resolved to constitute India into a [1]**[SOVEREIGN SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC]** and to secure to all its citizens :

JUSTICE, social, economic and political;

LIBERTY of thought, expression, belief, faith and worship;

EQUALITY of status and of opportunity; and to promote among them all

FRATERNITY assuring the dignity of the individual and the [2][unity and integrity of the Nation];

IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this twenty-sixth day of November, 1949 do **HEREBY ADOPT, ENACT AND GIVE TO OURSELVES THIS CONSTITUTION.**

---

1. Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, Sec.2, for "Sovereign Democratic Republic" (w.e.f. 3.1.1977)
2. Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, Sec.2, for "Unity of the Nation" (w.e.f. 3.1.1977)

THUHMAHRUAI

Right to Education (RTE) Act, 2009- in a sawi angin SCERT chu Mizorama elementary school-te tana zirlai bithliah tur, zir tur duang tur te, zirlaite zir thiam chin leh an hmasawnna endik dan turte duang turin Academic Authority atan a ruat a. Heng kan mawhphurhna tihlawhtling tura kan hma lakna atan Elementary school-ah zirlai bu buatsaih a ni a. Class III-V a Environmental Studies textbook-te hi NCERT lehkhabu kan ram mil tura her danglam leh Mizo ṭawnga lehlin te an ni.

An lehkhabu min hmantirtu NCERT chungah lawm thu ka sawi a, an zirlai bute hman phalna (copyright) leh Mizo ṭawnga lehlin phalna mai bakah kan ram mil tura siam danglam phalna min pek avangin ka lawm êm êm a. Taima taka buatsaihtu, mi thiam leh inpe zo tak takte leh ka thawhpuite chungah lawmthu ka sawi a ni.

Class III-V zirlai naupangte hman tur zirlai bute hi ka thawhpui zirtirtute leh zirlai naupangte hman turin lungawi tak leh chhuang takin ka hlan a. A buatsaihtuten naupangte tana zir nuam zawng tak tura an buatsaih te chu, zirlaiten nuam ti takin an zir ngei ka beisei. Heng Zirlaibute hi a lo changtlun zel theihna tur a rawtna nei apiangin inthlahrung hauh lova min rawn finchhuah turin ka sawm a che u.

Aizawl
7th November, 2025

(CAROLINE ZORAMTHANGI)
Director, SCERT
Mizoram:Aizawl

ZIRTIRTU LEH NU LEH PATE TAN

NCF 2005 chuan class III aṭanga class V EVS ah hian Science, Social Science leh Environment Education zawng zawngte hi a thun lut vek a ni.



He lehkhabu hian naupangte a dah pawimawh ber a. Anmahni ngeiin thil an dap a, an zawn chhuah theihna tur hun leh hmun a pe a, hriat thiamna tak tak nei lova vawn a hnualsuat bakah, sawi fiahna leh hrilh fiahna ringawta zirtir te a duh lo hulhual a ni. Thu-a inhriattirna mai hi chu a awlsam hle a, mahsela kan hriat tur pawimawh ber chu naupangten an sawi vena hun te, thil hriat châkna leh duhna a neih tihpuitlintirna hun te, a tiha tih hmanga zirna hun te, zawhna zawh hun te leh tihchhinna hun siamsak te a ni. Ṭawngkam hman te pawh hi thu un leh harsa tak tak ni lovin ṭawng tualleng pangngai hman a ni. A bu phek han en mai hian, hmuh maia hriat thiam theih tura duan a ni. Zirlai bu aṭang chauhva thiamna zawng lovin, an chhungkua, an khawtlang mipuite leh chanchinbu te chu thiamna puak chhuahna hnar atan an hmang ṭangkai ang.

He zirlai buah hian nitin nuna kan hmachhawn heng–petrol te, tui te, tuialhthei te, ramngaw te, ramsa humhalh te, lei leh boruak tihbawlhhlawh chungchang te telh a ni. Zalen taka inhnial fiamna hun te, khing thil zawng zawng hre thiam tura inkaihhruaina hun thawl takte a pe a ni.

Syllabus tharah hian thupui hlawm lian pui pui 6 a awm a. (1) Chhungkua leh ṭhiante: Hei hian sub theme 4 a nei a–(1.1) Inlaichinna, (1.2) Hnathawh leh infiam, (1.3) Nungchate, (1.4) Thil ṭo te. (2) Chaw (3) Tui (4) Chenna, (5) Zin veivahna, (6) Thilsiam leh kan tih ṭhinte.

Syllabus pum pui hi NCERT website www.ncert.nic.in ah hmuh theihin a awm.

Thupui 2 Chaw

Chaw tih thupuiah hian heng–tem te, pai ṭawih te, ei rawngbawl te, vawn ṭhat dan te, lo neitute leh rilṭam chungchang te a awm. **Zirlai 3-na** ah hian pai ṭawih chungchang a awm lo nain, naupangte tawnhriat aṭangin pai ṭawih hi ka aṭangin a inṭan a ni tih hriat thiamtir a tum a ni; he chapter hian pai ṭawih nana pum hnathawh khawvelin a hriat hmasak ber dan thil thleng tak tak hmangin a hriattir bawk. Naupang 2 khaikhinin engte nge chaw ni ang tih te a zawt bawk a ni. Eng vangin nge thlai chingtute berin ei tur an hmuh tam tawk si loh?

Zirlai 4-na ah hian Mamidi Tandra thawnthu hmangin ei tur siam leh vawn ṭhat dan an zir thiam a. **Zirlai 9-na** ah hian buhtun chi hmangin lo neih dan inthlak danglamin lo neitute nun a tih harsat dan leh an nun a thlak danglam dan a sawi a ni. He theme 2 chaw hian sub theme 1.4 thil ṭo nena inkungkaih tih i hmu ang.



Thupui- Chhungkua leh ṭhiante

Thupui ṭhen 1.1–Inlaichinna

Naupangte chu insawn leh sawn chhuah awmzia hre hrang tura puih an ngai a, khawpui leh thingtlanga mi retheite dinhmun leh an harsatna an hriat thiampui theih nan **Zirlai 18-na** leh **22-na** chuan eizawnna vanga chhungkaw pem ṭhinte tawnhriat chungchang a sawi a. **Zirlai 21-na** chuan kan chheh vel, khawtlang leh kan chhungkua te hian kan nihna leh kan zia te hi a rawn siam a ni tih a tarlang a ni. Mendel-a thawnthu (lo neitu rethei tak fapa exam hlau em em) dah a nihna chhan hi inthlah chhawn dan zirtir a tum ni lovin dilchhut leh awmze nei taka thil tih chhin (scientific experimentation) leh a tumruhna hi naupangte fuihtu atana dah a ni.

Thupui ṭhen 1.2 Hnathawh leh infiam

Kan thâwk dan kalhmang hrethiam turin Dr. Zakir Hussain-a thawnthu ngaihnawm tak **Zirlai 15-na** ah hian dah a ni. Water cycle leh condensation te hmanlai aṭanga kan lo inzirtir dan ni lovin ni tina naupangte tawnhriat aṭanga zirtir a tum a ni. **Zirlai 16-na** hian hna zawng zawng hi a zahawm a, hna hnuaihnung leh hnuaihnung lo a awm chuang lo tih a thlur bing. **Zirlai 17-na** "daidanna bang phênah" hian hmeichhia leh mipa inthliarna chungchang hmeichhe 2 basketball khel ṭhinte chanchin hmangin zirtir a tum a.

Thupui ṭhen 1.3 Nungchate

Zirlai 1-na hian nungchate chanchin - an hmuh dan leh hriat dan te, rim hriat dan leh an mut dan chanchin te min hrilh. Nun ve hi an chanvo a ni a, chaw ei tur an hmuh lohvin an na a ni tih te min hrilh bawk. **Zirlai 2-na** "Rul lâmtir theitu" chanchin hmangin nungchate leh mihringte kan inkungkaih dan min zirtir.

Thupui ṭhen 1.4 Thil ṭo

Zirlai 5-na ah hian thil ṭo dan enchhinna chungchang a awm a. Thlai chi intheh darh dan leh ṭo dan te, ram hla tak tak aṭanga a lo kal dan leh a tel lova kan khawsak theih tawh loh dan te a sawi bawk. **Zirlai 20-na** chuan tribal-te nun dan Suryamani, Jharkhand-a cheng leh Mizoram lo neih dan hmangin a sawi fiah a. Tribal-te chanchin kan hmuh dan leh kan en dan dik lo chungchang te a sawi bawk.

Thupui 3 Tui

Zirlai 6-na hian Rajasthan-a tui an hmuh dan leh khawl dan min hrilh a. Hmanlai tui khawl dan chanchin aṭanga thingtlang khaw pakhatin tui khawl an zir chhuah dan a sawi bawk a ni. **Zirlai 7-na** hian tui leh kan ni tin nun a inkungkaih dan experiment hmangin a rawn zirtir a. **Zirlai 8-na** hian tui tling leh thosi te, malaria te, thisen test te a inkungkaih a ni tih naupangte titina aṭangin a rawn tilang bawk.

Thupui 4 Chenna

Zirlai 13-na chuan Gaurav Jani-a zin kawng Himalaya tlang zin kawng ngaihnawm tak hmangin State pakhata in chi hrang hrang danglam dan te, chaw ei dan te, khawsak dan te, ṭawng hman te leh an silhfen danglam dan te a sawi a. **Zirlai 14-na** chuan chhiatrupna chi hrang hrang tui lian leh lirnghing chungchang a rawn sawi a. Chu chuan kan chen ho chhan leh chung chhiatrupna a thlen huna mawhphurtute min hrilh bawk.

Thupui 5 Zin veivahna

Zirlai 9, 10 leh **12-na** a zawhna pawimawh awmte chu-

(1) Petrol leh diesel hmanna khawiahte nge i hmuh?

(2) Miten tlang sang leh hmun kal harsa takah te eng vangin nge lawn an duh?

(3) Van thengrenga zin chanchin i chhiarte hi i hriat tawh ṭhin a ni em?

(4) Hmanlai thil hlui i tlawh tawh em? An in sak hmang te leh sak dan te eng nge i hmuh dan?

Zin veivahna tih hian lirthei chauh hmantir lovin, huam zau zawk leh ngaihnawm zawkin zin veivahna hi zirtir a tum a ni.

Thupui 6 Kan thilsiam leh tihte:



He thupui hi thupui dang zawng zawngte nen a inkungkaih vek a, thil kalphung leh tih dan a sawi uar bawk. Zirlai-ah experiment leh thilsiam tur leh tih tur a awm chuan naupangten an tih theihna hun leh hmun siamsak tur a ni.



EVS ah hian naupangten eng nge an zir ang?

Zirlai zir zawhah naupangte thiam leh thiam loh enna hi a dik leh dik lo (right or wrong) tih chauha endik tur a ni lo va. Naupangte ngaih dan te, thlithlaina report (observation report) te an tawnhriat an sawi chhuah te, thil an tih chhin dan zawng zawng te hi an thiam chiang ngei em tih enna tur a ni. A hnuaia tehfungte (indicators) hi EVS an thiam dan vawn/ chhinchhiah nan a hman theih.

INDICATORS-TE

1. Observation and recording (thlithlai leh ṭawngka/ziaka sawi chhawn)–Sawi chhawn te, chham te, lemziah te, milem chhiar te, milem table leh map-a siam thiam.
2. Discussion (sawi ho)–Ngaihthlak, mi dangte titipui, ama ngaih dan sawi chhuah leh mi dangte hnen aṭanga a mamawh zawn chhuah te a thiam.
3. Expression (pho chhuah)–Zaizir/taksa chet vel hmanga mahni inpho lan te, awmze ril tak neia thil ziak leh thing leh hlum hmanga lem din te a thiam.
4. Explanation (hrilhfiah)–Ama irawm chhuaka thil ngaihtuah te a thiam a, thil ni thei âwm te a ring chhinin a ngaihtuah chhuak thiam.
5. Classification (thliarhranna)–Object te hmuh mai theiha an lan dan atangin a hre hrang thei a, an lan dan atangin group-ah a ṭhen hrang thiam a, an inanna leh danglamna a khaikhin thiam.
6. Questioning (zawhna siam)–Chik taka chhuiin dilchhut takin zawhna a zawt thiam a. Zawhna zawh tur duan chhuah a thiamin zawhna khirhkhan siam te a thiam.
7. Analysis (chipchiar taka chhui)–Thil thleng reng reng leh a dinhmun te a chhan ni thei âwm lo thlir lawk leh thil ni thei âwm rin chhin leh a nghawng chhuah tur âwm duan te, finfiah ngai thil leh chhui dawnna siam te a thiam.
8. Experimentation (tihchhin)–Thil phuah chawp leh thil thar siam a thiam a, thil mawl tê tê siamin a tichhin thei. Tehna mumal lo deuh chi hmanga thil khaikhin leh a zat âwm a hre thiam.
9. Concern for justice and equality (dikna leh intluk tlanna ngaih pawimawh)–Chan chhe zawkte leh rualbanlote dinhmun a hre thiamin, ngaihsakna a lantir thiam. Chheh vel thil (hnim hring leh nungchate huam vekin) ngaihsakna a lantir. Chhungkua leh khawtlang a intluk tlan lohna awm a hria. Chettlatna leh nunze hrang nei naupangte thil thlir dan a hmuhpui thiam. Dikna (justice) ngainatna sang tak neiin thu dik a ṭan ngam.
10. Cooperation (thawh hona)–Mawhphurhna lak leh sulsutuah a ṭang thei. A thil phal a, mi dang a thawhpui thei a, mi dangte thil thlir dan pawh a hriat thiampui. Chanvo insem te, mi dang ngaihchân thiam leh mi dang ṭanpui duhna a nei.





Naupangte theihna leh thiamna chiang tak hre thei tur leh an mamawh dan ang zela fuih nan heng tehfung te hmang hian zirtirtu chuan ni tinin naupang 3-5 vel thlithlaiin a record thei ang. EVS-a assessment tih dan tur leh kalphung te hre chiang turin SCERT chuan Source Book Primary zirlai tan a siam a. Hei hi in chhiar chhuah chuan in ṭangkaipui ngei ang.

Contents

Thuhmahruai
Zirtirtu leh nu leh pa te tan

1. Hriatna ropuite 1
2. Rul lâmtir theitu 13
3. Ka aṭangin pumpuiah 19
4. Kumtluana ei theih tur 31
5. Thlai Chite chu 37
6. Tui far khat chauh pawh a hlu 46
7. Tui hmanga experiment-te 53
8. Thosi tana chaw tui 60
9. Tlang lawn thu 69
10. Bang thawnthu nei 80
11. Van thengrengah Sunita-i a zin 90
12. Zo ta se... 100
13. Chenna sang tak chu 109



14. Khawvel a nghin ni chuan! 119

15. Chhêm lum leh chhêm vawh 126

16. He hna hi tu nge thawk ang? 132

17. Daidanna bang phênah 138

18. Ka tan hmun a awm ve lo em ni? 148

19. Thlai chiin loneitu chanchin a sawi 157

20. Ramngawte hi tu ta nge? 165

21. Pafa inchhun 174

22. Kalsawn a ngai leh ta 182





1. Hriatna Ropuite



Hetiang hi i tawng tawh ngai em?





Pâwnah chhang eiin i ṭhu a, mûin i chhang ei lai chu a rawn laksak daih che a.



Ui muhil lai bulah i kal a, a beng a rawn tun hrâ a.



Chhuatah thil thlum i thlauh va, rei lo têah fanghmirin an rawn bâwm nghal laih laih a.





Eng vangin nge an rawn bawm nghal ni ang? An bawm chhan nia in rin ngaihtuah ula, sawi ho rawh u le.

Nungchate hian hriatna chi hrang hrang an nei. An hmu thei a, ri an hre thei a, rim an hre thei bawk. Khawih an hriat theih bakah, thil tui dan te pawh an hre thei. A ṭhen chuan thil ri zawi tê tê pawh an hre thei a ni. Nungchate zingah hriatna mak tak tak nei sawi tur an tam mai.



Fanghmir hian engtin nge a ṭhiante a hriat theih?

Fanghmir pakhat hi chhuatah a vak zet zet a, fanghmir rual khat hi amah tâwk zâwngin an rawn vâk phei bawk a. Fanghmir pakhat chu a bu lam pan chuan a kir leh ta a. An bu vengtu fanghmir chuan hriain a luhtir ta vat a.

Han chhang teh le

- Fanghmir pakhat khan fanghmir dang lo kalte kha an pawla mi a ni lo tih engtin nge a hriat theih?
- An bu vengtu fanghmir khan engtin nge an pawla mi a ni tih a lo hriat mai theih le?



Han tichhin ula, in ziak leh dawn nia

Chini emaw kurtai emaw thil thlum eng pawh chhuatah chuan dah la. Fanghmirin an rawn bawm hun nghak ang che.



- Thil thlum bâwm tura fanghmir lo kal hun chhung chu engtia rei nge?

  _____

- Fanghmir chu pakhat a lo kal hmasa nge, a huhovin an lo kal?

  _____

- Thil thlum chu engtin nge an tih?

  _____

- Khawiah nge an kalpui?

  _____

- Intlarin em ni an kal?

  _____

Zirtirtute tan: Hetiang rual naupangte hian rannungte hi an lawm hle a. An thil tawn hriatte in hrilh tawn thei turin fuih la. Chhel taka thil chhui chian ngaite dawh thei taka chhui turin fuih tur a ni.



Fanghmirte kalna tur chu pencil-in rei vak lo lo dang la, tichuan –

- Engtin nge an chet vel ngun takin i lo chik dawn nia.



Kum tam tak kal tawhah khan, scientist pakhat chuan hetiang zirchianna hi vawi tam tak a lo tichhin tawh a, chutah chuan fanghmirte hian an kal pahin rim an hnutchhiah zel ṭhin tih a hmu chhuak a ni. Fanghmir dangte chuan rim chu hnimin an zui ṭhin a ni.



- Pencil-a fanghmir kalna i dan hnua an chet dan kha a chhan i ring chhin thei tawh em le?

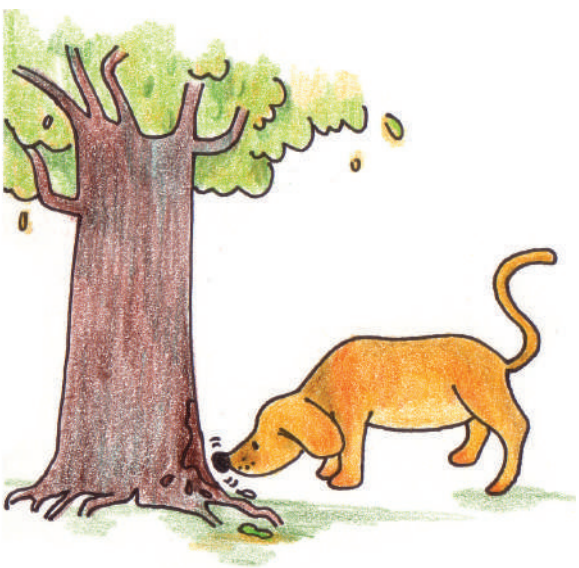
Rannung pa ṭhenkhat chuan a nu hi an rim aṭangin an hre thei.

- Thosiin a zar buai tawh ngai che em? I awmna engtin nge an hriat theih le? Han ngaihtuah teh.

Thosi hian i rim aṭangin an hre thei che a. I ke rim leh i taksa lum pek chhuah aṭangin an hre thei bawk che a ni.



Silk pangang ka ni. Mel tam taka hla aṭang pawhin a rim aṭangin silk pangang nu awmna ka zawng chhuak thei.



- Uiin eng eng emaw a hnim vut vut ṭhin hi i hmu tawh ngai em? Eng nge a hnim ṭhin ang le?

Ui hian kawngah te hian an ramri chin an chhinchhiah ṭhin. Ui dangin zun leh ek an hnutchhiah rim aṭang tein an ramri chinah ui dang an lo kal nge kal lo tih an hre thei a ni.



Ziak rawh le

- Uiin rim an hriat theihna ṭha tak mai hi mihringin engtin nge kan lo hman ṭangkai ve?
- Rim hriatna i hman ṭangkaina hun leh hmun te eng nge? Entir nan chaw/chawhmeh a hîng a ni tih a rim aṭanga i hriatna ang te emaw thil a kâng tih a rim aṭanga i hriatna ang te. A dang han sawi belh teh.
- An rim ringawt aṭanga i hriat theih nungcha hming han ziak teh.
- Rim tui i tih panga leh rim chhia i tih panga han ziak thla teh.

Rimchhia ka tih te	Rim tui ka tih te

- I ṭhiante nen in chhanna a inang em?



Han zawng chhuak teh

- In chhungkaw thawmhnaw a rim aṭangin tu ta ber nge tih i hre thei em? An kawr rim aṭangin in chhungkuaa mi, mi pahnih tal thawmhnaw hriat hran han tum chhin teh.

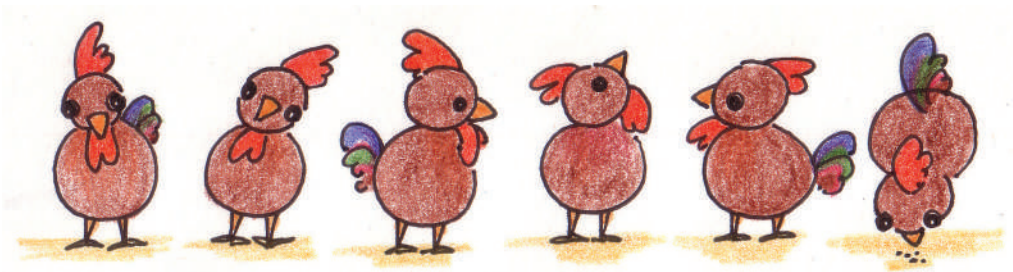


Hmuh dan

- Mihring anga hma lama mit nei sava i hriatte han ziak teh.
- Sava lu sir tawn ve vea mit nei i hriat hriat han ziak teh. An lu nena khaikhinin an mit len zâwng engtiat nge?

Sava tam zawk hian an lu sir tawnah mit an nei a. Thil pahnih a rualin an hmu thei a ni. Hma lam ngil taka an en chuan an mit pahnih chuan thil pakhat an en ṭhin.

Savaten an lu an tihchet fo i hmu ṭhin ang. A chhan i hria em? Sava tam zawk mit hi a che thei lo va, thil hmu tur chuan an lu hi an hawi an hawi a ngai ṭhin a ni.





Mit pakhat emaw mit pahnih emaw a en

I mit ding lam han hup teh. I ding lam hla deuh hlekah i ṭhian chu dintir la, a kut vaitir ang che.

- Hawi miah lovin i ṭhian chuan eng nge a tih i hre thei em?
- Hawi miah lovin i mit pahnihin i ṭhian chu en rawh le.
- Mit pakhata en leh pahniha en danglamna a awm em? Engte nge?

Zirtirtute tan: Sava hian a mit khing hniha thil pakhat a en hian a awmna hlat dan a hre thei. A mit pahniha thil chi hnih a thlir kawp chuan a hmuh a zau thei a. Sava hrang hrangte mit awmna lai an hriat aṭangin hei hi an hre fiah thei ang. Mit pakhat hup chunga an en leh mit khing hniha an en tawnin mit pahnih chuan an thlir zau thei zawk tih an hre thei ang.



- Ball tê emaw pawisa thir tlang emaw vâwr la, man han tum leh dawn teh. Mit khinghnih meng chungin ti phawt la, mit pakhat chauh mengin i ti leh dawn nia. A eng zawk nge awlsam?
- I beng awmnaah i mit kha awm ta zawk se, tuna i tih theih loh eng nge i tih theiha i rin?



Sava ṭhenkhat entir nan – mû te, mulukawlh te hian keini mihring aiin a let lia hlaa mi thil an hmu thei a ni. Heng savate hian metre hniha hlaa mi thil kan hmuh theih hi metre riata hla an hmu thei a ni.

- Tichuan leia chhang tla chu engtianga hla aṭangin nge mû chuan a rawn hmuh theih tih chu i ring thiam tawh mai ang.

Nungchate hian rawng an hmu thei em?

Nungchate hian rawng kan hmuh theih ang zat hi an hmu ve thei lo va. A hnuaia pangpar hi nungcha hrang hrangten a rawng an hmuh dan tur a ni.



Deepa Balsawar

Mihring Sava Ui Sazu

Chhun lama mu ngai lo nungchate hian rawng ṭhenkhat an hmu thei a. Zan lama mu ngai lo nungchate ve thung chuan rawng dum leh var chauh an hmu thei.

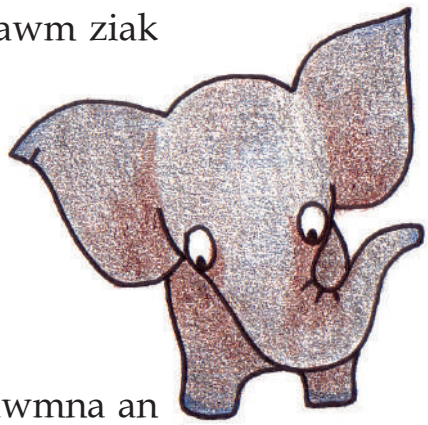


Hriatna hriam ṭha

Pawl liah khan sava beng hmuh a har thu in zir tawh a. Sava beng chu kaw te tak tê a ni a, a hmulin a khuh bo vek ṭhin.

Ziak rawh le

- Hmuh mai theiha beng nei nungcha sawm ziak rawh.
- Kan beng aia lian beng nei nungcha hming i hriat hriat han ziak teh.



Ngaihtuah rawh le

- Beng len zâwng leh ri hriat danin inzawmna an nei ang em?

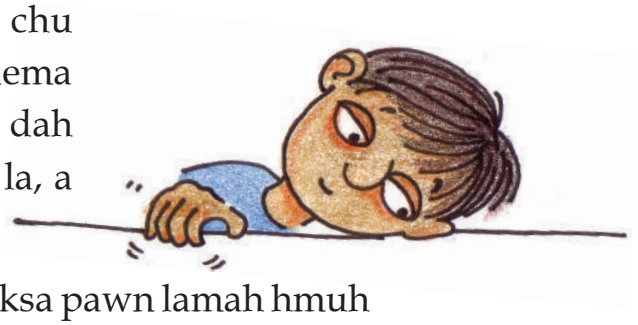
Han tichhin teh

In sikula hmun reh lai zawng ula, in ṭhian pakhat chu hla deuh hlekah dintir ula, zâwi têin thu sawi rawh se. Mi dang zawngin ngun takin in lo ngaithla dawn nia. Tichuan in zavaiin a lema mi ang hian in kut ṭheuh chu in beng khuaptir leh ula. In ṭhian hla deuha ding chu zâwi têin thu sawitir leh rawh u. Engtia tihin nge a thusawi chu a fiah zawk?

- I kutin i beng hup la, thu han sawi teh. Nangma ṭawng i hre thei em?



- Dawhkan bulah ṭhu la, i kutin dawhkan chu han kik la, ngun takin ngaithla rawh. Milema mi ang hian i beng chu dawhkanah chuan dah la, dawhkan chu han kik leh teh. Ngaithla la, a hmaa i tih dan nen danglamna a awm em?



Hetiang hian rûlte chuan ri an hria. An taksa pawn lamah hmuh mai theihin beng an nei ve lo va, a nghawr aṭangin an hre thei thung a ni.

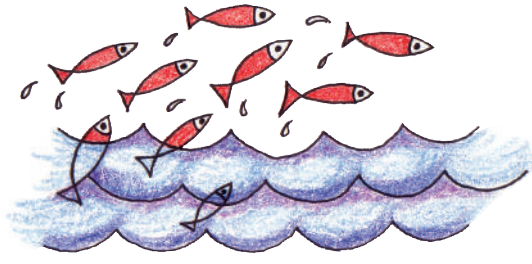


Ri hmanga thu thawn

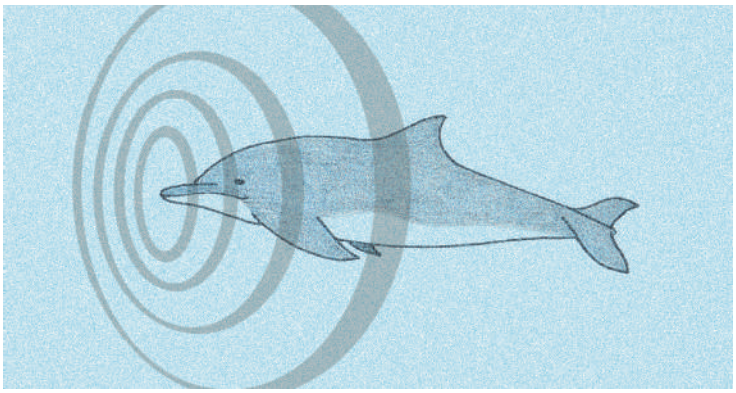
Thing kung sang tak aṭangin hauhukin ral hlauhawm entir nan sakei leh keitê te a awm thu mi dangte a hrilh ṭhin. Râl an awm tih mi dangte hrilh nan hram dan danglam bîk a hmang ṭhin. Savate pawhin râl laka him nan hrâm dan bik an nei bawk. Hlauhawm hrang hrang hriat theih nan hrâm dan an nei hrang. Entir nan – van lama hlauhawm a awmin leh lei lama hlauhawm a awmin hrâm dan an nei hrang ve ve a ni. Chutiang hrâm ri chu nungcha dangten an hriat chuan hlauhawm a awm tih chhinchhiahna a ni tih an hre mai ṭhin.

Thlipui leh lirnghing te a thlen dawnin nungcha ṭhenkhat nungchang chu a danglam ṭhin a. Ram ngaw hnaiha cheng mihringte chuan nungchate awm dan aṭang chuan hlauhawm a thleng dawn tih an hre thei ṭhin a ni.

December 2004 khan Andaman thliarkara awm hnam ṭhenkhat chuan nungchate awm dan chu a danglam a ni tih an hmu thei a. Thil hlauhawm a thlen ringin an inthiarfihlim ta a. A hnu lawkah chu thliarkarah chuan Tsunami a lo thleng ta a ni. Mi tam tak an him phah a ni.



Dolphin-te pawh hian thu inthawn nan ri chi hrang hrang an siam ṭhin. Scientist-te hian nungcha reng rengin ṭawng bik an neih vek hi an ring.



Ziak rawh le

- Nungcha ṭhenkhat an hrâm dan aṭangin i hre thei em? Eng nungchate nge?
- Nungcha i ṭawng hre thiam an awm em? Engte nge?

A ri-a inbiak

Sava leh dolphin-te ang thovin thu inthawn nan ri eng emaw i phuah ve thei tho. Thu tel miah lovin ri ringawtin biak han tum dawn teh. Thil lo thleng tur hriat lâwktir turin engtiangin nge i tih ang? Entir nan–In pawlah in zirtirtu a lo lut dawn tih hrilh nan.



Mut leh harh

Nungcha ṭhenkhat chu rei tak an muhil a, thla eng emaw zat hmuh tur an awm lo ṭhin.

- Khaw vawh laiin laiking hi in velah hmuh tur an awm ngai lo tih i hria em? Khawiah nge an awm ang le?

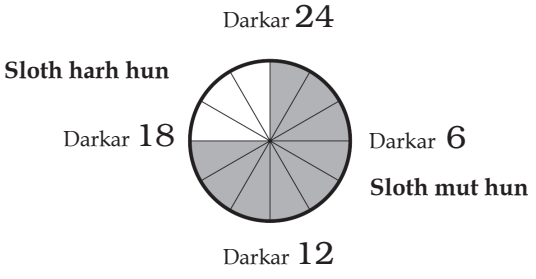
Zirtirtute tan: He zirlaiah hian ramsaten hriatna ṭha tak tak an neih thu tar lan a ni a, newspaper leh TV aṭang tein ramsate hriatna danglam tak tak chungchang te hriat belh tum turin zirlaite chu fuih ni se.

Sloth (Samuang)

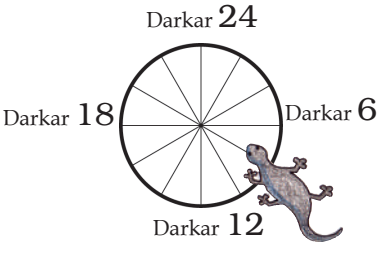


Savawm a ang a, mahse a ni si lo. 'Sloth' a ni. Thing zarah a letling zawngin darkar 17 ni khatah a mu ṭhin. Sloth hian a chenna thing kung hnahte a ei ṭhin. Thil dang a mamawh lo hle. Chu a chenna thing hnah chu a ei zawh thawkhatah a bul thingah a insawn mai ṭhin.

Sloth hi kum 40 vel a dam a, chumi chhung chuan thing kung pariat velah a insawn kual hman chauh a ni. Kar khatah vawi khat leiah chhukin a inthiar ṭhin.

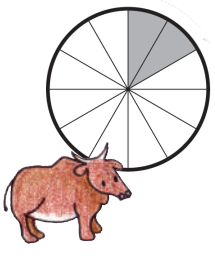


Sloth awm dan ni tin darkar 24 chhung sanaa entir dawn chuan (a harh hun leh mut hun chhung) sanaa a lan dan tur chu hetiang hi a ni.

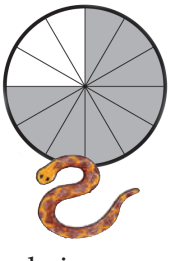


Thlasik laia laiking awm dan sanain engtin nge a entir?

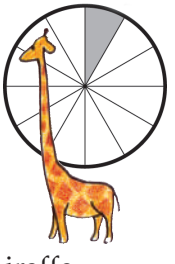
A hnuaiah hian nungcha ṭhenkhat mut hun chhung tihlan a ni. Sana lem hnuaiah hian darkar eng zat nge an mut ziak zel rawh le.



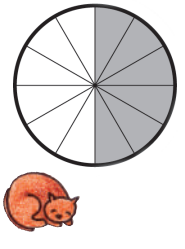
bawng _____



Saphai_____



giraffe_____



zawhtê_____

- Nungcha chi hrang hrang i hmuh hian an chungchang hriat duh i nei fo em? Zawhna i neih 10 han ziak teh.

Zirtirtute tan: Ramsate mut hun leh harh hun hi darkar 24 angin tarlan a ni a, heta ṭang hian fraction awmzia ngaihtuahtir tur a ni.


Sakei hian mihring aiin zanah a let ruk velin thil a hmu fiah zawk.
Sakei hmuihmul hian boruaka che/nghawr awm a hre thei a. Hei hian zana a vah vel nan leh chaw a zawn nan a pui.
Hnahthel ri leh hnim kara ramsa lo kal hre hrang thei khawpin an ri hriatna hi a ṭha bik a. A beng hi khawi lam hawi zawng pawha a chettir theih avangin khawi lam aṭang pawha ri lo kal a hre thei bawk.
Sakei hi a ṭul dan azirin chi hrang hrangin a hram thiam a ni-a thinrim te, a nu a koh tein. Sakei hi a hahum/rûm ṭhin bawk a, a rum hi kilometre 3-a hlaah pawh a hriat theih a ni.
Sakei hian tlatna hmun humhalh bik an nei ṭhin a. Kilometre eng emaw zat a zau a ni thei. Sakei hian a zun hmangin a tlatna ram chin chu a humhalh a. Zun rim aṭangin sakei dang an lo kal nge kal lo tih a hre thei a ni. Sakei hi sakei dang ram humhalh tawhah chuan an tla duh lo ṭhin.

Sakei hi ramsa zinga harhvâng ber a ni a. Mahse, tunah chuan an mang a hlauhawm ta hle mai.

- Ramhnuaiah sakei tana hlauhawm ni âwma i hriat engte nge?
- Mihringte pawh hi ramsate tan hlauhawm kan ni thei em? Engtin nge kan nih theih dan han sawi teh.

Tunlai hian ramsate thatin, an taksa bung hrang hrang an hralh ṭhin tih i hria em? Sai ngho duh vang te, samak kî duh vang te, sakei, awlê leh rûl vun duh vang tein heng ramsate hi an that ṭhin. Musk sazuk te pawh hi hriak rim tui siamna atana an duh avangin an that ṭhin bawk. Ramsa thattute hi ramvak mi leh ramsa humhalh dan lova pêl rutute an ni ṭhin.

Kan ramah hian sakei leh ramsa dang an tlem sâwt hle. A ṭhente phei hi chu an mang mai dawn a ni. Ramsate veng him tur hian sawrkar chuan ramngaw te a humhalh a. Chungte chu Jim Corbett National Park, Uttarakhand state-a mi te, 'Ghana' Bharatpur District, Rajasthan-a mi te an ni. Heng hmunah hian ramvah an phal loh bakah ramngaw pawh tihchereu an phal lo a ni.



Zawng chhuak rawh le

- India ramah National Park dang khawiah nge a awm?
- An chanchin hrang hrang khawn khawm la, report ziak rawh.

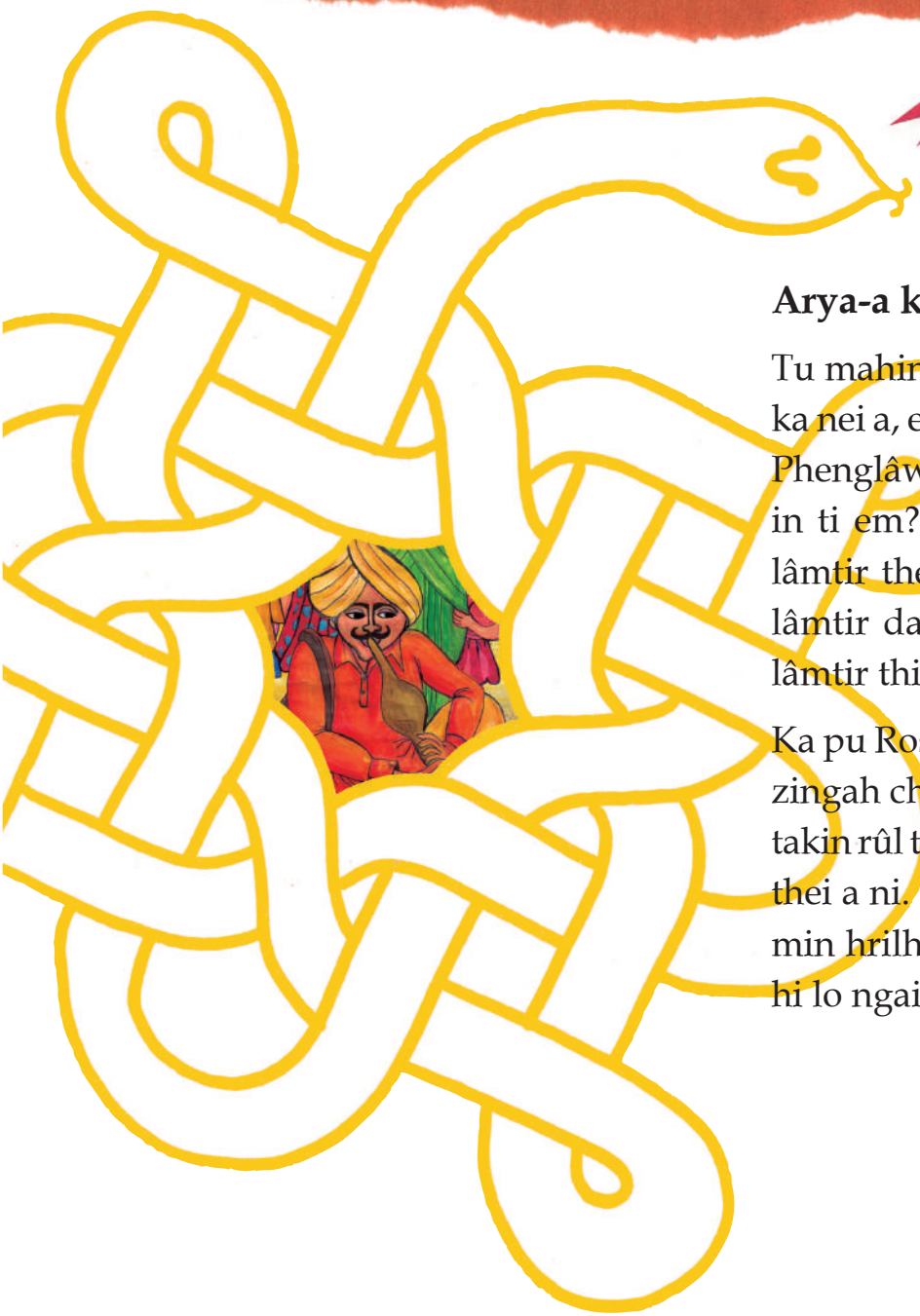


Kan zir chhuahte aṭangin

- Zai thiamte hian an zai lai hian an bengah an kut an dah fo ṭhin tih i lo hmu ngai em? Eng vang nge ni ang?
- Ramsa zingah ri hriatna, rim hriatna leh hmuh theihna chak leh ṭha bik tak nei i hriatte han ziak teh.

Zirtirtute tan: Naupangte chu sakei tihmang te, kawng sialna atana ramhnuai thing tihchereu te, lui tui khuah leh ram tih kan pawina te sawipui ni se.

2. Rul Lâmtir Theitu



Arya-a ka ni.

Tu mahin in tih ve theih loh tih theih ka nei a, eng nge ni tih in hre duh em? Phenglâwng ka tum thiam asin, mak in ti em? Phenglâwng tumin rûl ka lâmtir thei. Ka chhungte aṭangin rûl lâmtir dan hi ka zir thiam a ni. Rûl lâmtir thiam ho hi *Kalbeliyas* min ti.

Ka pu Roshan Nathji-a chu kan hnam zingah chuan a lâr êm êm a. Awlsam takin rûl tûr pai chi hrang hrang a man thei a ni. A hun kal tawh chanchin te min hrilh ṭhin. A chanchin min hrilh hi lo ngaithla ve teh u.



Zirtirtute tan: He thu sawi hma hian naupangte chu rul chanchin an hriat te leh rul nena tawnhriat an neih tawh te sawipui ni se. An zirlai hi a tingaihnawm sawt ang.

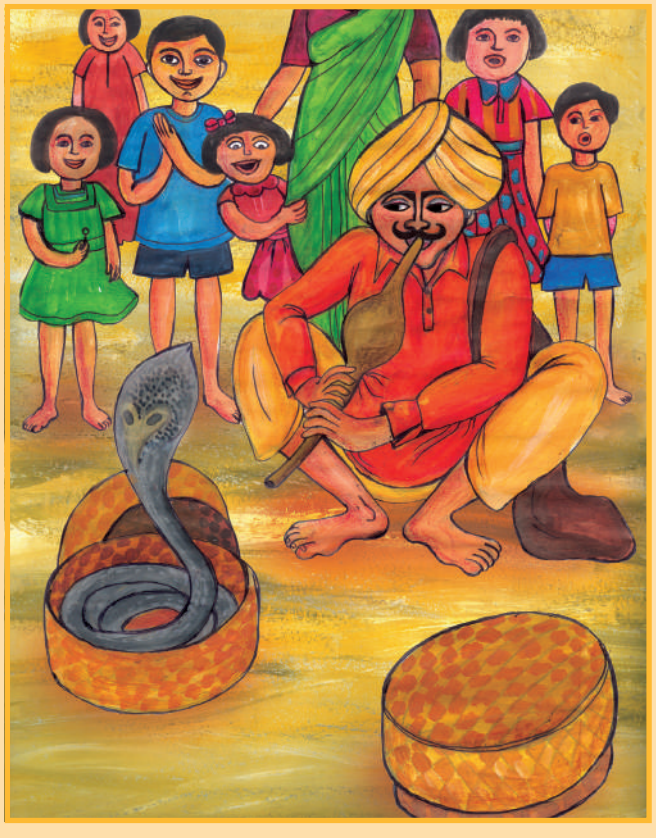




Ka pu thu hlui hriat chhuahte

Ka hriat theih chinah ka pu pu leh aṭangin *saperas* (rûl khawi thiam) kan ni a. Rûl hi kan nunah a pawimawh em em a ni. Rûl chu mau bawma dahin khaw hrang hrangah kan kalpui ṭhin.

Khua kan thlen apiangin mipuiin min bawr laih zel. Tichuan kan rûlte chu a bawm aṭang chuan kan la chhuak ṭhin.



Chutia ennawm te kan entir zawh hnu chuan mipuite chuan min ṭinsan mai lo va, a chhan chu kan thir bawmah te chuan damdawi chi hrang hrang kan ken ṭhin vang a ni. Heng damdawite hi ramhmul aṭanga damdawi kan siam, ngaw aṭanga kan lak khawm te an ni. Chung chu ka pu aṭanga ka thiam vek a ni. Damdawi in leh doctor thiam te an awm loh ṭhin avangin ramhmul damdawi hmanga mite kan ṭanpui thei chu nuam ka ti hle a ni. Damdawi manah chuan pawisa te emaw buhfai te emaw min pe ṭhin. Chung hmang chuan kan khawsa ve ṭawk ṭawk ṭhin.

Rûlin mi a chuk te hian min rawn ko bawk ṭhin. Rûl chukna hmuamhma aṭang chuan eng rûlin nge chuk tih hriat ka tum a, tichuan damdawite ka pe ṭhin. Amaherawhchu ṭanpui turin ka thleng hman lo fo a ni. Rûlin a chukna hmunah chuan chhan hman lohin an thi mai thei bawk. Mahse rûl tam zawk hi tûr pai lo an ni.

A changa lo neituten "rûl, rûl," tia an tlanchhiat te pawh hian, rûl chu ka lo man mai ṭhin a ni.



Rûl man te chu ka têt tê aṭanga ka lo tih ṭhan fo ṭhin a nih vang a ni.

Khang hun lai kha chu a nuam ve asin aw. Mi kan ṭanpui bakah ennawm kan chhuahsak bawk a. Tunah te chuan ennawm atan T.V an en vek tawh a.

Ka len deuh hnu kha chuan ka pa khan rûl tûr lak chhuah dan min zirtir ta a. Rûl tûr lo chhuahna dâwt khar dan te min zirtir bawk.



Ngaihtuah la, han chhang teh

- Phênglâwng tum i hmu tawh em? Khawiah nge i hmuh?
- Rûl i hmu tawh em? Khawiah nge i hmuh?
- I hlau em? Engati nge i hlauh?
- Rûl zawng zawng hian tûr an pai em?
- Zirlai 1-naah khan hmuh mai theihin rûlin beng a nei lo tih in zir tawh a. Rûl chuan phênglâwng ri a hria em ni, nge phênglâwng chêt rualin a che? Eng nge i ngaih dan?

Eng nge kan tih tak ang?

Arya! I pa hi a têt tê aṭangin ka zinnaah ka hruai ziah a. Zirtir êm êm lovin phênglâwng a lo tum thiam ve mai a.

Tunlaiah chuan a buaithlak tawh. Sawrkarin ramsa kah leh khawi a khap bawk si a. Mi ṭhenkhatin ramsa thatin a vunte to tak takin an hralh a, chuvang chuan sawrkarin khapna dan a siam ta a ni. Hetiang dan te a awm tawh si chuan engtin nge ei kan zawn tak ang? Keini ang te chuan rûl kan that ngai lo va, a vun pawh kan hralh ngai hek

Zirtirtute tan: A theih chuan rûl ngho leh a chil hnang dawt (ducts) tûr pai leh chu tûr an lak chhuah dan te hmuh theih ni se.

lo. Rûlte hi in enkawl ṭha lo te min ti a, duh ilang chuan rûl thatin pawisa tam tak kan siam thei ang chu. Mahse chutiang chuan kan ti dawn teuh si lo va. Rûl te chu kan rohlu kan thlahte zela kan hlan chhawn tur thil a ni a. Kan fanuten pasal an neih pawhin kan pe ṭhin a. Kan hnam lâm *kalbeliya*-ah pawh hian rûl lâm dan hi kan telh asin.



Pankaj Gorana

Phenglawng party-a rimawi hmanrua te: *Phenglawng, tumba, khanjiri* leh *dhol*. *Dhol* tih loh rimawi hmanraw dang pathumte hi ûm rah ro aṭanga siam a ni.

Arya nang chu ei zawnna dang i zawn a ngai a ni. I pa thiam ang zetin phênglâwng i tum thiam a, i unaute nen phênglâwng tum thiam pawl insiam ula mite tan ennawm leh intihhlimna te siam ula a ṭha ang.

Upa zawkte aṭanga rûl chanchin i hriatte hi ti-thâmral mai mai lo ang che.

Khawpui naupangte hnenah rûl chanchin i hriatte hi hrilh ve la, rûl hi hlauh ngawt tur a ni lo tih te leh rûl tûr pâi chi hriat hran dan te hrilh ve ang che.

Rûlte hi lo neitute ṭhian an nih dan te hrilh la. Sazu hi rûlin an ei ṭhin, chuti ni lo se kan buh chin min eisak fo mai ang.

Tunah chuan kan chanchin han sawi chhawng ve teh le. Tin, i tute i hrilh chhawn tur nangma chanchin i phuah thar dawn nia.



Mani Babbar

***Kalbeliya* lâm**

Zirtirtute tan: He chanchin hian rûl leh rûl khawitute inkungkaih dan leh an inmamawh tawn dan sawi a tum a ni. Hetianga ran/ramsa khawi ṭhin chhungkua chungchang sawi ho hian ramsa/ransa an tiduhdah kher lo tih sawi fiahna hun rem chang a ni.

Ziak rawh

- Ramsa mipui hmuhnawm atana an hman i hmu tawh ngai em? (Entir nan: circus-ah emaw, kal kawngah emaw, mualah (park) emaw, T.V-ah emaw
  - Khawiah nge i hmuh a, eng tikah nge chu chu i hmuh?
  - Eng ramsa nge in en?
  - Ramsa chungah engtin nge an chêt?
  - Ramsa chu chhaihtu an awm em? Engtin nge an chhaih?
  - Ramsa hmanga hmuhnawm i en zawh chuan eng ang zawhna nge i neih?

Ramsa bâwm chhunga dahah inngai la. Engtin nge i inngaih ang? Heng sentence-te hi han ziah zawm teh:

- Heng hunah hian ka hlau ṭhin _____

  _____
- Ka duhthusam chu _____

  _____
- Ka lungngaih hun chu _____

  _____
- Thei ila chuan ka tih tur chu _____

  _____
- Min tih dan ka duh loh ber chu _____

  _____

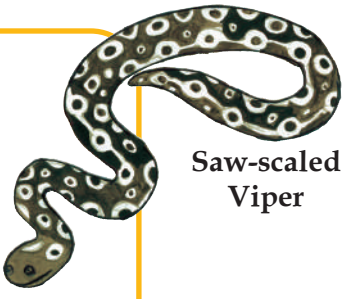


I hria em?

Kan rama rûl chi hrang hrang kan neih zingah hian tûr nei chi chu pali chauh an ni. Chungte chu: Cobra, Common Krait, Russel's Viper, Saw-Scaled Viper.

Rul hian ngho pahnih a lai âwng a nei a. Mi a chuk hian mihring tisaah a ha âwng aṭang chuan a tûr chu a thun ṭhin. Rûl chuk damdawi a awm.

He damdawi hi rûl tûr aṭanga siam a ni a, sawrkar damdawi inah a awm vek a ni.



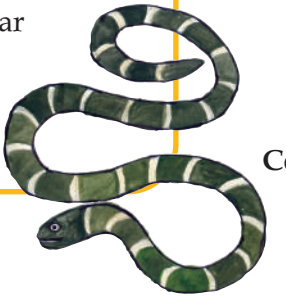
Saw-scaled Viper

Cobra





Russel's Viper



Common Krait



Ziak rawh

- Rûl lâmtirtute ang hian, intunnun nana ramsa hmang mi dang in hria em?

_____

_____



Survey – ran vulhtute

In veng/khuaah intunnun nana ran vulhtute kawm la – entir nan, sakawr tawlailir hnuktu atan, artui neih nana ar vulh–

- Ran vulh hming?
- Ran chi hrang eng zat nge an vulh?
- Rante chu a hranga dahna an nei em?
- Tu nge enkawl?
- Rante chuan eng nge an ei?
- Rante chu an damlo ngai em? An damlohin engtin nge an tih?
- Zawhna dang siam zel la sawi ho rawh u.
- I project report chu siam la, class hmaah chhiar chhuak ang che.



E4W6D6

3. Kâ Aṭangin Pumpuiah

Leia hriatna hrang hrang

Zuali chu chokaah tlan lutin a nu hnenah chuan, "Ka nu he changkha hi ka ei dawn lo, kurtai leh chhang min pe zawk rawh," a ti a. A nu chuan nui chungin, "Chhang leh kurtai te chu zingah i ei tawh kha," tiin a lo chhang a. Kimi chuan Zuali chu fiam chungin, "Thil chi khat chauh ei te chu i ning ve êm êm lawm ni?" a lo ti a. Zuali chuan a chhang vat a, "Tengtere thur ei i ning ngai em ni? Tengtere tih ka sawi rik ringawt pawhin i chil a put ang chu. Ni e, tengtere thûr te chu tui ka ti reng a, mahse, thil thlum leh al te bakah, changkha te pawh ka ei ṭhin tho alawm," tih pahin Kimi chuan a nu chu a en a, an nui bâwk bâwk a.

Kimi chuan Zuali hnenah chuan, "Infiam ang hmiang. Maimitchhing la, i kâ âng rawh. Tichuan i kâah chuan ei tur ka rawn thun ang. Eng nge a nih i sawi dawn nia," a ti a. Kimi chuan ser tui thirfiantêah dahin Zuali kâah chuan a chhung a. "Ser," Zuali chuan a lo ti vat a.





Kimi chuan kurtai a la leh a. A nu chuan, "Tisawm rawh, eng nge a nih a hre palh ang," a ti a. Kimi chuan a'n tisawm a; mahse awlsam takin eng nge a nih Zuali chuan a hre thei mai a ni. Ei tur chi hrang hrang hmangin an infiam zel a. Zuali chuan sangha kan chu a ei chhin hmain eng nge a nih a hre thei a ni. Kimi chuan, "Tunah chuan, i hnâr hup rawh, eng nge a nih min hrilh dawn nia." Zuali chu a buai ta map mai, "A kha deuh va, a al deuh va, a thûr deuh bawk si. Min pe leh teh." Kimi chuan changkha kan ro chu a suak leh a, Zuali mit tuam phelhsak pah chuan, "Kha, ei ta che!" a ti a. Zuali chuan nui chungin, "Aw, a dang pawh min pe leh rawh," a ti a.





Sawi ho ula, han ziak teh u le

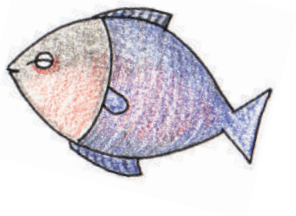
- Tengtere tih hming sawi rik ringawt aṭang pawhin Kimi chil a pût thei a ni. Nang engin nge i chil tipût ṭhin? Ei tur tui i tih panga ziak thla la, tem chhin la, a nihphung sawi fiah ang che.
- Thil chi khat chauh em ni tui i tih? Nge chi hrang hrang?
- Kimi chuan ser thûr tlem Zuali kâah khan a far a. Tlem te far aṭangin eng nge a nih a hriat theih mai in ring em?
- Tuin emaw i kâah masala dah ta se, maimitchhing chungin eng nge a nih i hre thei ang em? Engtin?

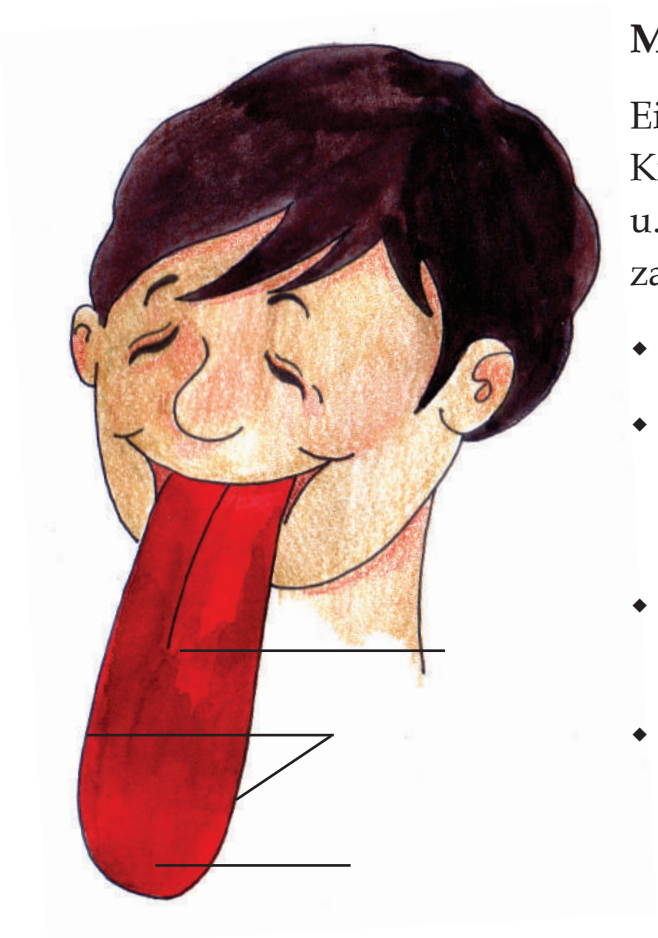






- Engtin nge Zuali khan sangha kan kha a hriat theih mai? Tem chhin lo leh hmu miah lova, a rim aṭang chauhva i hriat theihte han sawi teh.
- Damdawi ei dawnin hnâr hup tur tih hrilhtu che an awm tawh em? Engati nge chutianga ti tur chuan an tih che le? Han sawi teh.





Maimitchhing chungin han ti teh

Ei tur chi hrang hrang la khawm ula. Zuali leh Kimi te tih dan ang khan han ti ve chhin teh u. I ṭhiante chu tem chhintir la, eng nge a nih zawt zel ang che –

- Engtin nge a awm? Eng nge a nih?
- Lei khawi lai ber aṭangin nge thil ei te awm dan chiang ber – lei hma lamah, lei hnung lamah, lei vei lamah nge lei ding lamah?
- A thlum, a al, a kha, a thûr tih hriatna lai tak lei lemah han chhinchhiah teh.
- A mal tê têin ei tur i ka chhung, entir nan – lei hnuaiah, hmuiah, ka chhung chung lamah te dah la, eng nge a nih i hre thei em?

Zirtirtute tan: Naupangte chu ei tur chi hrang hrang eia a awm dan (tui leh tui lo, al, thlum, thak etc.) an duh ang anga sawi fiahna hun zalen takin pe ang che. Chawhmeh leh bawlhlo chi hrang hrang chawh pawlhin kan ei tur a tihdanglam theihzia te sawi ho ula. Inchawh pawlh (thlum leh thur, thak leh al) theihte sawi ho ni se naupangin an hre thiam ang.



Puan faiin i lei hma lam hru ro la, chini emaw kurtai emaw dah ang che. A awm dan i hre thei em? Engati nge chutia a awm?

- Darthlalang hmaah ding la, i lei chu ngun takin han en teh. Engtin nge a awm? Bawl hrep hrep i hmu thei em?



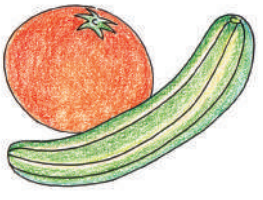
Min hrilh rawh



- Sunhlu emaw fanghma emaw eia a awm dan zawt ta che se la, sawi fiah harsa i ti mai thei. Hengte hi ei ta la, a awm dan engtin nge i sawi fiah ang le – tomato, purun sen, purun var, masala.



- Zualin ei tur hrang hrang a tem khan – "sssee, sssee, sssee," a ti vak vak a, eng nge maw a ei le?



- I thil tem ṭhenkhat awm dan ri siamin sawi fiah han tum teh. I hmel awm dan leh ri i siam dan aṭangin eng nge i ei i ṭhiante rin chhintir rawh.

Ṭhial la, ṭhial sawm rawh: Eng nge a danglamna?

In pawlah han ti ve teh u:

- Chhang emaw chaw (buh) emaw in zavaiin la ṭheuh ula.

Zirtirtute tan: Lei khawi lai berah hian nge thlum, al, thûr etc. kan hriat tih a har avangin zirtirtuin naupangte puih an ngai ang.

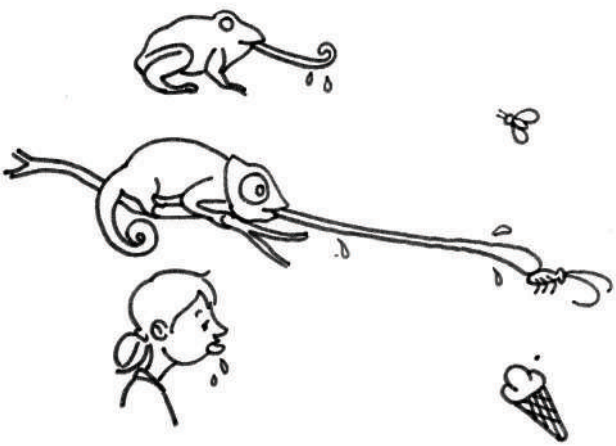
- Ei la, vawi thum, vawi li vel ṭhial la, lem ang che.
- I ṭhial lai khan a tui dan a danglam em?
- Chaw/buh chu ei leh la, vawi sawmhnih vel han ṭhial leh teh.
- Vawi tam tak i ṭhial hnu khan a tui danah danglamna a awm em?



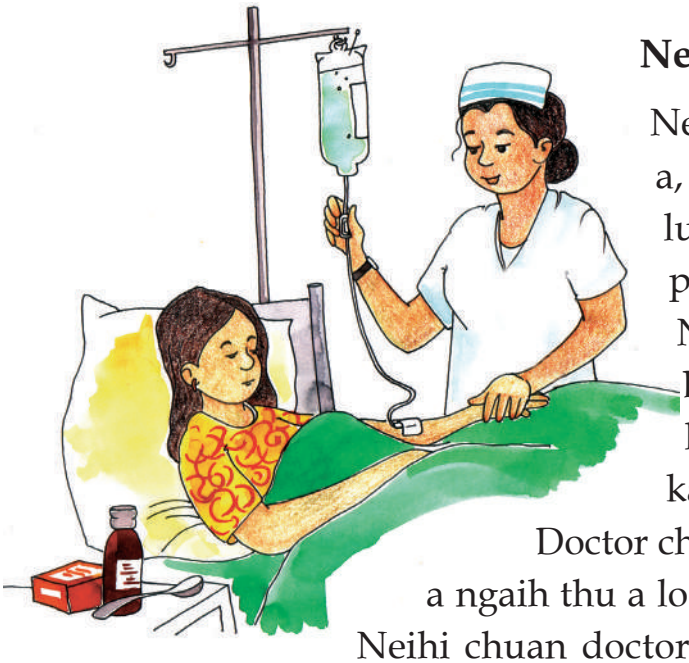


Sawi ho tur

- In chhungkuaa mi in, "Ei muang la, ṭhial sawm ṭha rawh, i pumin a pai ṭawih ṭhat theih nan," titu che an awm tawh em? Engati nge hetiang hian an hrilh che ni ang?
- Thil sak, entir nan kawlthei hel ei angah inngai la, i keih hmasak ber aṭanga i lem thleng khan eng danglamna nge thleng? Ka chhunga chil hian eng hna nge a thawh ang le? Han ngaihtuah teh.



Zirtirtute tan: Naupangte hi digestive system (chaw pai ṭawih dan) lem ziak tura beisei an ni lo. An thil eite an taksa chhung a luha a awm dan tur suangtuahtir leh an ngaih dan sawi chhuak tura fuih mai tur a ni. Dik leh dik loh thluk lovin a lemte ena sawi hona neihpui ni se.



Neihi chu glucose drip pek a ni

Neihi chu a damlo nasa hle a. Nilengin a luak a, a kua a ṭha lo bawk a. A ei apiang chu a luak chhuak zel a. A pa chuan chini leh chi pawlh tui a pe a. Tlai lamah phei chuan Neihi chu a lu a haiin a chau tawh hle a ni. Doctor hnenah kal tura a tho chu nikhaw hre lovin a tlu a. A pain doctor hnena a kalpui pawh chuan pawm a ngai hial a ni. Doctor chuan Neihi chu damdawi inah a awm mai a ngaih thu a lo hrilh a. Glucose drip pek a ngai a ti a ni. Neihi chuan doctor thusawi chu mak a ti hle a. Zirtirtuten infiam laiin glucose an intir ṭhin tih a hria a, glucose drip chu eng nge ni ang le? Doctor chuan a hrilh fiah a, "I pumpui a ṭha vak lo va, i taksa hian tui leh chaw a pai thei lo va, i chau a nih hi. Glucose drip kan pek che chuan chaw pawh ei lo la chakna a pe vat ang che," tiin a hrilh a.



Sawi ho rawh u

Class IV-ah chi leh chini tui in siam kha in la hria em? Neihi pa pawhin hetiang hi siamin Neihi chu a pe a ni. Hetiang tui hi luak leh kawṭhalova nate engati nge an pek ṭhin i hria em?

- 'Glucose' tih thumal hi i hre tawh em? A thu inziak hi i hmuh tawh ngai reng reng em? Khawiah?

Zirtirtute tan: Glucose hmanna naupangte sawipui la, Glucose-in chakna a pek dan chu naupang tan hriat thiam a la harsa ang. Hetiang hunah hi chuan, a theih chuan Doctor thusawi turin sawm ula, glucose chungchang hi a kip a kawia hre thiam turin naupangte hi beisei tur an la ni rih lo.

- Glucose i ei chhin tawh em? Engtin nge a awm? I ṭhiante han hrilh teh.
- Nangmah emaw i chhungten emaw glucose drip hi an la tawh ngai em? Eng tikah, eng vangin? I pawlte han hrilh teh.
- Neihi-te zirtirtu chuan naupangten hockey an khelh laiin glucose a intir ṭhin. Eng vangin nge a tih ṭhin ang le?
- Neihi lem hi en la, thil thleng hi han hrilh fiah teh. Engtin nge glucose drip hi an pek ṭhin?

Martin-a tukverh

Hei hi thawnthu hlui
Nuihzatthlak tak a ni!
Martin-a dulah
Tukverh a awm!

Martin-a chu
An kap palh a,
A dul lai takah;
A thî duh hle.

A hliam chu zawi muanga damin
A dul vun chuan khuh mah se,
Bih mai theihin
A dulah chuan âwng a awm.

Aw, a va ṭha em!
Pum chhunga chaw awm dan
Doctor-te tan
Zir chianna remchang a siam.

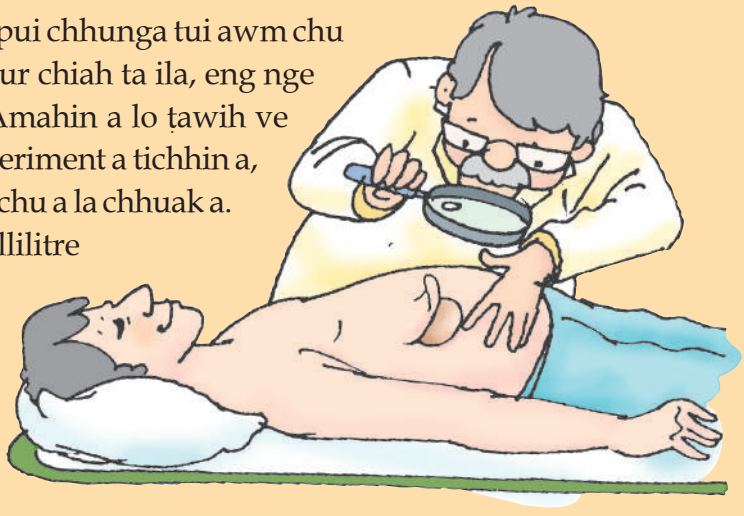
Thawnthu mak tak chu a ni
Mahse a tak a ni si.
Martin-a pumpui thuruk chu
Nang leh keia tan hlawkna a lo ni.

– *Rajesh Utsahi*
Chakmak, August 1985
(Translated by Anupa Lal)
(adapted by SCERT, Mizoram)

Thawnthu–Dul tukverh nei

Thuchâng in chhiarah khan, sipai Martin-a chanchin in chhiar a, mi hrisel tak a ni a. Kum 1822 khan kum 18 mi chauh a nih laiin silaiin an kâp a, a inhliam na hle a ni. Dr. Beaumont-a chu amah enkawl tura koh a ni a. Dr. Beaumont-a chuan a hliam chu sil faiin, a tuamsak a. Kum khat leh a chanve hnuah chuan, Martin-a hliam chu a dam ṭha viau va; mahse a dam kim lo tih Dr. Beaumont-a chuan a hmu chhuak a. A dulah chuan âwng lian tak a awm ta tlat mai. Chu âwng chu a dul vun chuan a khuh a, football-a washer ang mai hian. Vun chu han nem nat deuh chuan Martin-a pum chhung chu a zuk bih theih a ni. Chu mai a ni hlei nem, Doctor chuan Martin-a dul âwng aṭang chuan pipe hmangin pum chhunga chaw chu an la chhuak thei a ni. Dr. Beaumont-a chuan ro hlu tak hmu chhuakah a inngai a ni. Martin-a pumpui chu en chhinna chi hrang hrang tih nan hun tam tak a hmang a ni. Kum eng zat nge a hman i rin? Kum kaw chhung teh meuh! Hemi chhung hian Martin-a pawh chu ṭhang lian zelin nupui a nei ta hial a ni.

Chung hun lai chuan scientist-te chuan pumpuiin chaw a pai ṭawih dan hi an la hre lo va. Pumpui chhunga tuiin (pai ṭawih tirtu tui) chaw pai ṭawihnaah a ṭanpui em? Chaw a tihnâwngin a tinêm mai em ni? Nge chaw pai ṭawih nan a ṭangkai? tih hi an hre lo a ni.



Dr. Beaumont-a chuan pumpui chhunga tui awm chu a la chhuak a. Novah dahin ei tur chiah ta ila, eng nge thleng ang tih a hre duh a ni. Amahin a lo ṭawih ve mai ang em? Heta ṭang hian experiment a tichhin a, pipe hmangin pum chhunga tui chu a la chhuak a. Zing dar 8:30-ah pumpui tui millilitre 10-ah chuan sangha chhum hmin hrang te reuh tê tê 20 a dah a. Pumpui temperature ang chiaha lum 30°C velin no chu a dah a. Chawhnu dar 2 vela a en leh chuan sanghate chu a lo ral vek tawh a ni.

Dr. Beaumont-a chuan ei tur chi hrang hrangah a tichhin zel a. Martin-a chu hun bi inang thlapah ei tur inang pein, nova mi leh Martin-a pumpuia mi ei tur dah chu eng hunah nge an ṭawih tih a khaikhin zel a. A khaikhinna chu a chhinchhiah zel a.

Dr. Beaumont-a thil chhinchhiah ṭhenkhatte chu:

No. Chaw	Pai ṭawih hun chhung	
	Pumah	Pai ṭawih theihna tui nen, no chhungah
1. Bawnghnute chhuan loh	Darkar 2 leh minute 15	Darkar 4 leh minute 45
2. Bawnghnute chhuan so	Darkar 2	Darkar 4 leh minute 15
3. Artui chhum hmin khal	Darkar 3 leh minute 30	Darkar 8
4. Artui chhum, a chhungmu tui	Darkar 3	Darkar 6 leh minute 30
5. Artui hel chawh keh	Darkar 2	Darkar 4 leh minute 45
6. Artui hel	Darkar 1 leh minute 30	Darkar 4

Chutichuan kan pumpui chuan eng hna nge a thawh tak?

Dr. Beaumont-a chuan experiment tam tak tichhinin thil pai ṭawih dan thuruk tam tak a hmu chhuak a ni. Pâwn lam aiin pum chhungah chaw a ṭawih hma zawk tih a hmu chhuak a. A thlithlaina tar lan aṭang khian i hmu thiam mai em?

Kan pumpui hian chaw pai ṭawih tumin a lo ṭhial a. Tin, Martin-a chu a lungngaihin chaw a pai ṭawih ṭha thei lo tih Dr. Beaumont-a chuan a hre thei bawk a. Pum chhunga tui awm chu a thûr a ni tih a hmu bawk a ni. Miin thil an ei ṭhat theih loh tein emaw, an puar ûl tein emaw pumpui thûr tih an sawi thâwm i hre tawh ngai em?

Dr. Beaumont-a experiment tih hi khawvelah a thang nasa ta hle a. Hemi hnu hian scientist tam takin an rawn tichhin ve ta zel a. Mi chu an pumah an kap ve chhin kher lo va, puma âwng nei awm hun pawh an nghak kher lo bawk. Kan pum chhung en nan kawng ṭha zawk an hmang ta zel a ni.

Martin-a thawnthu kha ngaihnawm in ti em? Nge, kan pumpui thawnthu kan ti zawk dawn?

- Anita Rampal
Chakmak, August 1985



Ngaihtuah ula, sawi ho rawh u

Dr. Beaumont-a lo ni zawk ta la, kan pumpui thuruk hre turin eng experiment-te nge i tih ve ang? I experiment tih chanchin chu ziak ang che.

Zirtirtute tan: He thawnthu hi science kalhmang naupangten an lo hriat theih nan leh scientist-ten experiment tih tak zeta an tih dan naupangte hnena hmelhriattirna a ni. Naupangte hi thil pai ṭawih dan thawnthu kimchang taka hriat thiamtir a ṭul hrih lo a ni.

Ei ṭha, hriselna ṭha

Dr. Kunga chuan damlo enkawl lai pahnih a nei – Remi leh Kaia. An chanchin hre chiang turin Dr. Kunga chuan a kawm ve ve a. Doctor hmuh chhuah chu...



Remi, kum 5

Kum 3 awm velin a lang. A ban leh a kete chu a chêr a, a dul erawh a kiar hle. A damlo fo a ni.

A chauh fo ṭhin avangin, sikul a kal ṭha lo hle. Infiam tur phei chuan chakna a nei lo a ni.

Chaw: Nilenga chaw tlem tê ei tur a hmuh chuan a vannei hle.



Kaia, kum 7

A kum aiin a lang upa. A taksa chu a thauvin a ti hnuk mai, A ke a na ṭhin a, a che ṭha peih vak lo. Bus-in sikul a kal ṭhin a, T.V a en tam hle.

Chaw: Ina chaw siam dal leh buh, thlai leh atta a ei ṭha peih lo va. A tui tih zawng chu dawra mi chips, burger, chhang leh thei tui te.

Dr. Kunga chuan Remi leh Kaiate rih zâwng chu a bûk ve ve a. Heti hian a hrilh ve ve a, in harsatna hi enkawl dan pakhat chauh a awm a, chu chu – chaw mumal ei a ni.



Sawi ho tur

- Remin eng vangin nge chaw tlem tê chauh a ei theih le?
- Kaia hian infiam leh inkhelh a ngainat ve i ring em?
- Chaw mumal lo tih hi eng nge i hriat thiam dan?
- Eng vangin nge Remi leh Kaia thil eite kha ṭha tawk lova i hriat?



Zawng chhuak rawh

I pi leh pu emaw upa zawkte titipui la, nangma rual an nih laiin eng nge an ei ṭhina, eng hna nge an thawh ṭhin tih hriat tum ang che. Ni tina i tih ṭhin leh ei ṭhin ngaihtuah la, i pi leh pute tih ṭhin leh ei ṭhin nen a inang nge a danglam?



Chaw mumal ei – Naupang tinte chanvo

Naupang pahnih chanchin i zir ta a. Pakhat chu Kaia, ina chaw siam tui ti lo. Pakhat leh chu Remi, ni khata chaw mumal vawi khat ei tur pawh nei lo a ni thung. Kan ram naupang zawng zawng chanve hi Remi ang hi an ni. Ṭha taka ṭhanga hma an sawn theih nan an mamawh ang chaw ei tur an nei lo. Heng naupangte hi an chak lovin an dam lo fo a ni. Chaw mumal ei hi naupang tinte chanvo a ni si.



P. Sainath

Gomti-i chu kum sawmthum a ni a. Lo neitu hausa tak hnuaia inhlawhfa ṭhin a ni. A thawh hah tehlul nen a hlawh chu tlem te a ni. An chhungkaw ei tur buhfai leina tur pawh a daih lo a ni. Thla eng emaw zat chhung inhlawhna a hmu zo lo fo. Ramhnuaia ei tur an hmuh theihte an ei a ngai ṭ hin. Gomti-i fate chu an rilṭamin an chak lo em em a, an dam lo fo bawk. Kum eng emaw zat kal ta ah khan a pasal pawh rilṭamin a lo thi tawh a ni.

Kalahandi district hi buh chinna hmunpui a ni. State dangah pawh buhte hi an thawn chhuak ṭhin. Kudam-a buhfai chhêk khawlte chu a ṭawih chhe fo mai. Kalahandi-ah hian Gomti-i anga rethei hi an tam mai. Engati nge hetiang hmunah hian rilṭama mite an thih ṭhin le?

◀ Kalahadi district Odisha-a mi thawnthu hi han chhiar teh.



Ngaihtuah ula, sawi ho rawh u

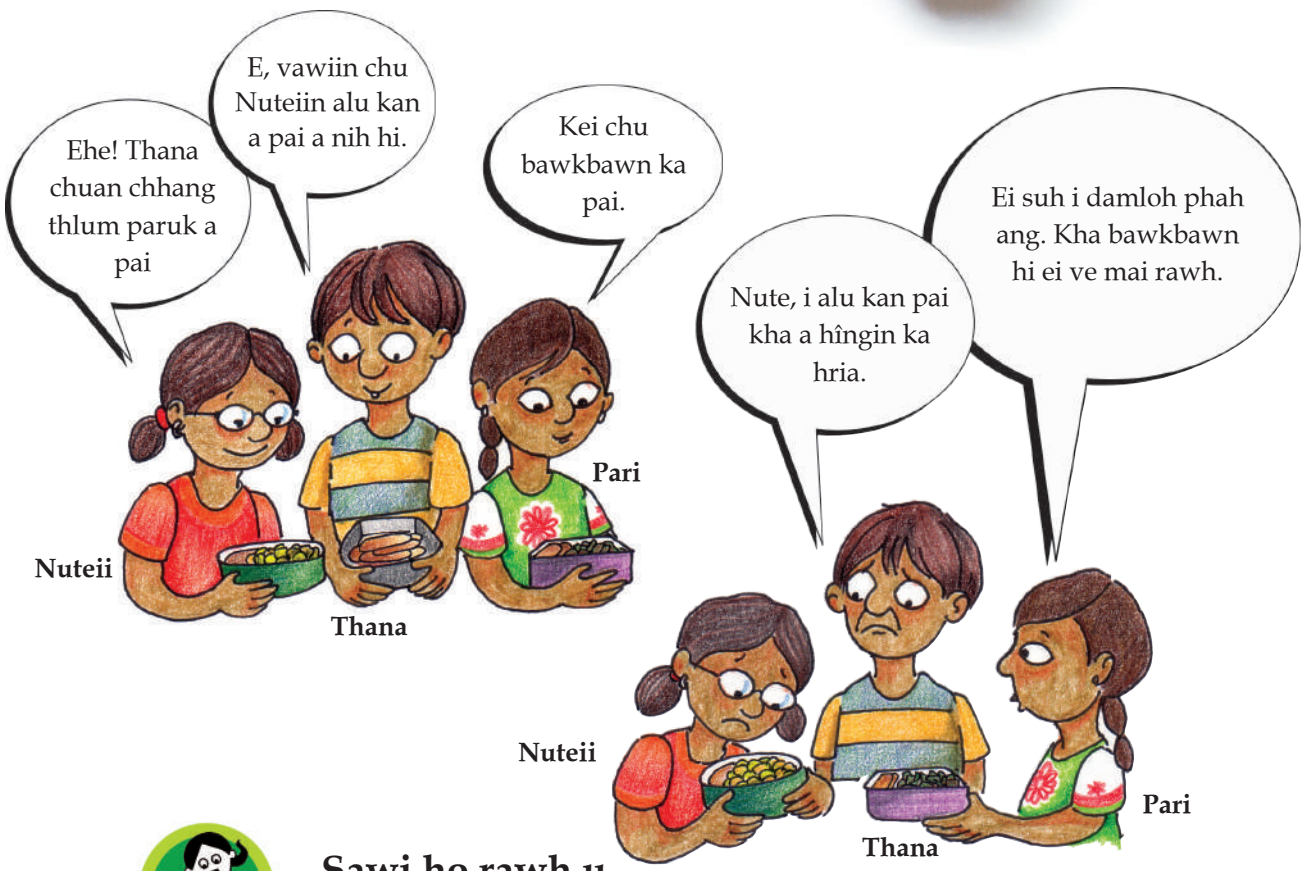
- Nilenga chaw ei tur nei mumal lo naupang hriat i nei em? Eng vang nge ni ang?
- Kudam buhfai tam tak an chhek khawl i hmu tawh em? Khawiah nge?

Kan zir takte

- I hritlân laiin engati nge i thil ei a tui loh ṭhin?
- "Ei tur pai ṭawih hi kaah a inṭan" tih hi engtin nge i hrilhfiah ang? Ziak rawh.



4. Kumtluana Ei Theih Tur





Sawi ho rawh u

- Engtin nge Thana khan alu kan kha a hîng tih a hriat theih?
- Chawhmeh hîng i hnîm tawh ngai em? A hîng tih engtin nge i hriat?
- Pari khan Nuteii kha alu kan chu ei lo turin a ti a. Ei ta se engtin nge a awm ang?

Zirtirtute tan: Naupangten an tawnhriat aṭangin chawhmeh hîng leh chhia an hriatte thawh khawm se, chawhmeh tihhîn leh chaw ren loh danglamna sawi fiah a pawimawh ang. Ni ruk chhung vel a awh dawn avangin chhang experiment hi lesson ṭan veleh tihpui vat ni se.

Ziak rawh

- In chokaah han hawi kual vel la, ei tur i hmuhte hming a hnuaiah hian han ziak teh.
  - Ni 2 ni 3 hnua chhe thei
  - Kar khat chhe miah lova awm thei
  - Thla khat chhung chhe lova awm thei
- I ṭhiante ziah chhuah chu ensak la, sawi ho rawh u.
- Ei tur list i ziah chhuah chu sik leh sa hun (season) tinah a in ang vekin i ring em? Engte hi nge danglam ang?
- In inah ei tur a chhiatin emaw a hînin emaw, engtin nge in tih ṭhin?



Thana piin a chhang lei a kir leh

Thana pi chu chhang lei turin a kal a. Dawr chu a lun khawp mai a. Dawr neitu chuan chhang infûn chu lain Thana pi chu a pe a. Thana pi chuan a'n en a, a kir leh vat a.

- Chhang infûn hi han en vang vang la, Thana piin a kir leh chhan han ring chhin teh. Chhang chu a hmuar a ni tih engtin nge a hriat theih?

Zawng chhuak rawh

Ei tur infûn pahnih emaw pathum emaw ngun takin en la:

- A fûnnaa thil inziak aṭang chuan eng nge hriat tur awm?
- Dawr aṭanga thil i lei reng rengin, a fûnnaah eng thil nge hmuh i tum?

Zirtirtute tan: Ei tur fûnna a thil inziak–a rih zâwng, an fûn ni te chhiar puiin chhinchhiahtir ang che. Experiment i tihpui lai hian khaw awm danah a innghat tih hriat a ṭha. Entir nan – Chhang chu tihro loh tur a ni, room up lutuk a ni tur a ni lo. Classroom-ah chart khai ula, ni tinin naupangte chu dah khahtir ziah ang che.



Engtin nge ei tur a lo chhiat/hmuar ṭhin?





Class pum puiin he experiment hi an ti thei ang. Chhangthawp zai khat la ula, tui tlem tê thlawr ula, chutah bawmah dah ula, in chhin hnan dawn nia. Chhang chu thil danglam in hmuh thlengin ni tinin en ziah tur a ni.

Hetiang chart paper hi siam ula, classroom-ah in khai dawn nia. Thil danglam lo thleng chu sawi ho ula, tichuan chart-ah hian in ziak lut zel dawn nia.

Ni	Chhang a lo danglam dan			
	Khawihin	Hnimin	Enlennaa enin	A rawng
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

- Heng danglamnate hi eng nge a lo awm chhan ni ang? Hmuar (fungus) chu khawi aṭangin nge a lo kal?
- Ei tur chi hrang hrang hi chhan hrang hrang avangin an chhe ṭhin. A ṭhen a chhe hma a, a ṭhen a chhe har a. Eng hun leh eng dinhmunah nge ei tur a chhiat hma ṭhin ziak ang che.



- A hnuaiah hian ei tur ṭhenkhat tar lan a ni a, ni hnih khat dah ṭhat dan awlsam tê tê tarlan a ni bawk:

Eitur hming	Dah ṭhat dan
Bawnghnute	Khuhhriangah dah la, chu khuhhriang chu tui nen bawmah i dah dawn nia.
Chaw chhum	Puan hnawma fun tur.
Dhania (hring)	Chhum rawh.
Purun sen, purun var	Hmun roah dah chhuah tur.

Nipui laia ei tur tui – *Mamidi Tandra*

Chitti-a leh Chinna-ate hi Andhra Pradesh, Atreyapuram khuaa khawsa an ni a. Nipui chawlh laiin an unau hian theihai huanah, theihai hi a rah vanglai takin an infiam a. Chi leh hmarcha dip nena theihai hel ei hi tui an ti hle a ni.

In lamah chuan a nuin theihai helte hi chi hrang hrangin a siam ṭhin a. Theihai umte pawh a siam ṭhin a. Theihai um a siamte chuan kumtluan a daih ṭhin a, theihai a rah leh hun thlengin ei tur an neih phah ṭhin.

Tlai khat chu chaw an ei laiin Chinna-a chuan, "Ka nu, theihai kan ngah hle si a, *Mamidi Tandra* (theihai jelly) siam la" a ti a.

A pa chuan, "*Mamidi Tandra* siam tur chuan kar li lai hah taka hnathawh a ngai asin, kar li chhung ni tin min puih in intiam chuan *mamidi tandra* chu kan siam ho dawn nia," a ti a.

An unau chuan puih chu an remti vat a. A tukah chuan a pa ho chuan bazar an va kal a. Bazar-ah chuan pher, palm hnah hmanga tah, a ban atan casuarine kung, coconut kawr aṭanga siam hrui, kurtai leh chini an va lei a.

An in hnunga ni eng nuam lai tak chu a pa chuan a thlang a, an unau chuan ban phunin dawh san an siam a. Chutah chuan pher chu phahin an ṭawn bet a.

A tukah chuan, a pa chuan theihai hminho chu a thlang a. Theihai chu a mu tel lovin bel lian takah an dah zel a, a hrui awmte paih fai vek turin puan pan takah an thli fai a. Chitti-a chuan kurtai chu dip takin a tisawm a. Tichuan kurtai leh chini chu inzatin theihaiah chuan a chhung a.

Chinna-a chuan kurtai leh chini chu thirfian lian puiin a chawh pawlh a. A nu chuan theihai chu pher chungah chuan pan takin a pharh a. Ni saah chuan an pho ro ta a. Tlai lamah chuan pher chu a bawlhhlawh loh nan puanin an khuh tlat a.

A tukah chuan theihai chu a hma ang bawk khan an siam leh a, chini leh kurtai chu an pawlh leh a. Theihai chu a hmaa an pharh, pho ro tawh chungah chuan an pharh thuah leh a. Theihai pharh chu an unau kutah chuan an dah a. Kar li chhung chu ruah sur lo se an ti hle a ni.

Kar li chhung chuan theihai chu an pharh thuah zel a, centimetre li laia chhah rangkachak cake ang maia a lan thlengin an pharh thuah zel a ni. Ni eng emaw zat hnuah chuan a nu chuan, "*Mamidi Tandra* chu a ei theih tawh ang, naktukah la thlain kan zai dawn nia," a ti a.

A tukah chuan pher chu an la thla a, *Mamidi Tandra* chu te reuh tê têin an zai ta a. An unau chuan an han tem chhin a, tui an ti hle mai a Chinna chuan, "Eheu, a va tui ve, a siamnaah ka pui nasa bawk a" a ti a.



Han ziak teh

- Theihaiah khan engati nge kurtai leh chini kha an pawlh?
- *Mamidi Tandra* siam nan khan a pa khan engati nge a hmin hmin a thlan?
- An unau khan *Mamidi Tandra* kha engtin nge an siam kha. An siam dan kha a indawtin ziak rawh.
- In inah theihai hmin leh hmin lo aṭanga thil in siam ṭhin han ziak teh.
- Thil um chi hrang hrang i hriatte han ziak teh.



Zawng chhuak ula, sawi ho rawh u



- In inah pickle in siam ngai em? Eng ang pickle nge? Tuin nge siam? Tu hnen aṭangin nge siam in thiam?
- In inah pickle eng emaw ber siam nana in hman thilte han sawi teh. Pickle chu engtia siam nge? A siamna atana ngaite zawng chhuak la, ziak chhuak ang che.



- Hengte hi engtin nge an siam?
  - Chhangban
  - Chawhmeh rawt
  - Bekang um



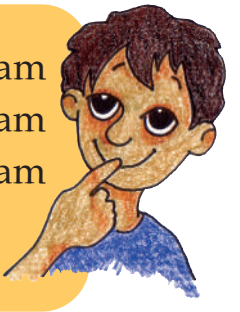
- In khua aṭangin chawl lovin ni hnih zin dawn ta la, eng ei tur nge i pai ang? Engtin nge i ken ang? Blackboard-ah in pai turte ziak chhuak ula, eng nge in ei hmasak ang?



Kan thiam tawhte



- Pickle/thil um dah khah hmain, saidawium leh burte chu ni saah kan tiro ṭhin. Engati nge? Experiment i tiha chhang awm dan kha in la hria em?



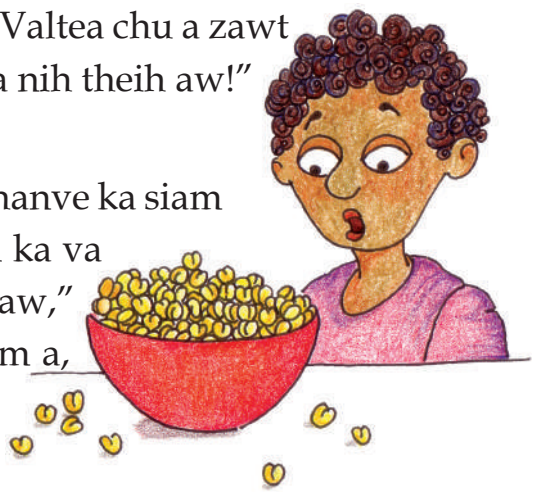
- Kumtluana theihai ei tur chuan chi hrang hrangin kan siam ṭhin, theihai pickle, theihai râwt, theihai papawrah te kan siam ṭhin. Kumtluana kan ei theih nan ei tur chi hrang hranga siam han ziak teh u.



5. Thlai Chite Chu

Valtea chuan a patea-te chhungkuain an rawn tlawh tur chu a lo nghakhlel hle a. Chawlh hmang turin lo kal an tum a ni. An unaute nena an hlim turzia leh thil tui tak tak an ei tur te a ngaihtuah a. Chutih lai tak chuan a nu chuan a rawn au va, "Valte, i mut hmain chana no hnih vel kha lo chiah ta che," a ti a. A nu chu Valtea nite inah kalin zingah chauh haw leh a tum a ni.

Valtea chuan chana a chiah lai mek chuan, "Chana no hnih lek chu mi pariat tan chuan a va tlem awm ve aw," a ti rilru a, no hnih dang a chiah belh a. Zinga a nu lo haw chuan chana chiah lo baw liam chu a rawn hmu a. "Eng zat em em nge i chiah a?" tiin Valtea chu a zawt a. Valtea'n a'n hmu chu "Engtin nge hetiang hi a nih theih aw!" a ti rilru a.



"I chiah hnem lutuk a nih hi! A pawi lo ve, a chanve ka siam ang a, a chanve dang chu ka chawrtir ang a, i ni ka va pe ve mai ang. Daktawr pawhin ei se a tih kha maw," a ti a. Chana chanve chu lain puan huhin a tuam a, chawrtir turin a khai ta a.



Sawi ho tur

- In inah ei tur eng ang nge in siam hmain in chiah lâwk ṭhin? Eng vang nge?
- A zung chawrtir hnua ei ṭhin in nei em? Engtin nge a zung in chawrtir ṭhin? Eng chen nge hun a duh?
- Daktawr tu emawin thlai zung chawr ei turin a chawh tawh che em? Eng vangin nge a tih?

Ti la, zawng chhuak rawh

Pawl IV-ah khan thlai chi hmangin thil in tih tawh kha in la hria em? Tunah hei hi han tichhin leh teh u.

- Chana tlem leh no pathum la la.
- No pakhatnaah chuan chana panga dah la, tuiin tikhat ang che.
- No pahnihnaah chuan cotton puan emaw lapua emaw dah la, chana panga bawk dah leh ang che. Puan emaw lapua emaw chu a huh reng tur a ni.
- No pathumnaah chuan chana panga bawk dah leh la, thil dang eng mah dah suh ang che. No pathumte chu i chhin vek dawn nia.

Ni hnih hnuah en la, no pathuma thil danglam thleng chu i chhinchhiah dawn nia.

	No 1-na	No 2-na	No 3-na
Chana chuan boruak a hmu em?	Aih	Aw	Aw
Chana chuan tui a hmu em?			
Eng thil danglam nge i hmuh?			
Chana chu a ṭo em?			

Sawi la, han ziak teh

- Eng no bera miin nge zung chhuah? No dangte nen khaikhinin chu no chu eng nge a danglamna?
- Engati nge Valtea nu khan chana kha puan huha a tuam?

Zirtirtute tan: Thlai chiin zung a chhuah chhung hi khaw awm dan azirin a danglam thei a ni.





Masoor pum i phel chuan, masoor dal-ah ka lo chang ang. Mahse zung min chhuahtir thei lo vang! Eng nge a chhan ni ang le?

A lem ziak rawh

- I chana zung chhuah chu ngun takin en la, a lem ziak ang che.

Project: Thlai chi tuh rawh

Pot emaw bur emaw la la, a mawng te reuh têin i tipawp dawn nia. Leiin tikhat la, chutah chuan thlai chi pali/panga vel tuh la, a lei chu i nem muk deuh dawn nia. Group hrang hrangin thlai chi dang ṭheuh an tuh thei ang, Entir nan-anṭam, chhawhchhi, bean emaw te.



Ziak rawh

Thlai chi hming: _____

I tuh ni: _____

Lei aṭanga lo ṭo chhuak i hmuh ṭantirh aṭangin a hnuaia mi hi i dah khat dawn nia:



Thlai sân zâwng hre turin khawl la emaw measuring tape emaw i hmang dawn nia.

Date	Thlai sân zâwng (cm zat)	Hnah i hmuh zat	Thil danglam dang a awm chuan





Zawng chhuak rawh

- Lei aṭanga thlai a lo ṭo chhuah chhung kha engtia rei nge?
- Thlai sân zâwng chu ni khat ni leh a ni hnih ni inan lohna eng nge?
- Eng tik niah nge thlai chu a ṭhan chak ber?
- Ni tinin hnah thar a chhuah em?
- A kungah danglamna a awm em?





Sawi ho tur

- Eng thlai chi nge lei aṭanga ṭo chhuak har ber?
- Eng thlai chi nge ṭo hma ber?
- Eng thlai chi nge ṭo ve lo? Eng vang nge?
- Tu thlai nge ro/eng? Engati nge chutiang chuan a awm?
- Thlai chuan tui hmu lo ta se, engtin nge a awm ang?



I duh angin chhang rawh

- Thlai chi chhungah chuan eng nge awm?
- Thlai chi te reuh tê aṭangin engtin nge thlai lian puiah a ṭhan len?

Zirtirtute tan: Heng zawhnate hi zirtirtuin a chhanna mumal tak a hrilh tur a ni lo va. Heng zawhnate hian naupangte ngaih dan zawn chhuah a tum zawk a ni. Class-a sawi hona aṭangte hian thlaiin an mamawh-boruak, tui leh lei te an ngaihtuah chhuah phah thei ang.



Ngaihtuah la, suangtuah rawh

- Thlaite hi kal thei ta se, eng nge thleng ang? A lem han ziak teh.

Zawng chhuak rawh

- Thlai ṭhenkhat a chi tel lova ṭo an awm em?



Thlai rannung ei ṭhin!

Thlai ṭhenkhat uṭawk leh sazu te hial mana ei ṭhin an awm. Chutiang thlai chi khat chu Pitcher plant (Nepenthese) an tih hi a ni. Australia, Indonesia leh India ram, Meghalaya state-ah te hetiang thlai hi a awm a ni. Tui dahna ûm ang deuh hi a ni a, a ka chu hnahin a khuh a ni. Rim bik a nei a, chu rim chuan rannungte a hip hle. Rannungte a kaa an rawn fuk veleh an tâng a, an chhuak thei ta lo ṭhin a ni. Chaw zawn dan ṭha tak a ni.





Chi tam tak

Thlai chi hrang hrang eng zat nge i lak khawm theih ang? Khawi aṭangin nge i hmuh ang? In zavaiin thlai chi hrang hrang lak khawm in tum dawn nia. In lak khawm zawhah chuan chung thlai chite chu ngun takin in thlithlai dawn nia–an ruangâm, an pianhmang leh rawng, an mâm nge an thap.

Thlai chi chart class-a khai tur, a hnuaia table ang hian in siam dawn nia.

Thlai chi hming	A rawng	A pianhmang (a lem)	A thap nge a mam
Bepui	A hring		A mam



Ngaihtuah tur

- Thlai chi i lak khawm zingah anṭam chi leh mosola a tel em?
- Thlai chi i lak khawm zingah chuan eng nge tê bera eng nge lian ber?



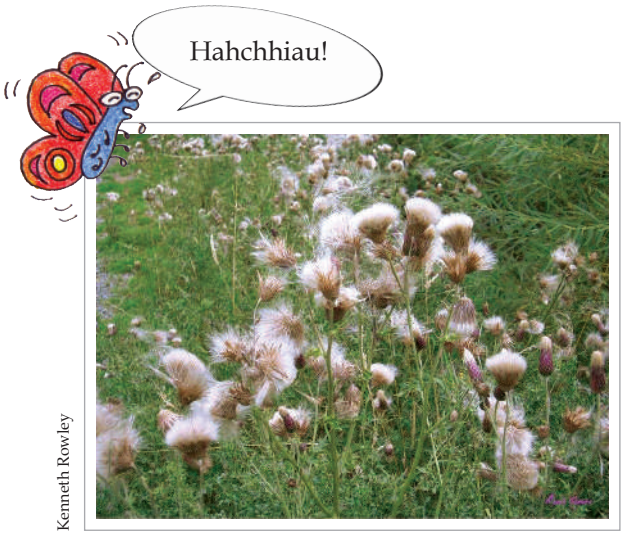
List han siam teh

- In in chhungah bawlhlo atana in hman ṭhin?
- Thlai chi hming te.
- Thei mu hming te.
- Thlai chi zâng (chhêm la a hriat mai ang)
- Thlai chi phêk
- Thliar hrang zel la, group eng zatah nge i thliar hran theih?
- Thlai chi hmanga infiamna i hria em? I ṭhiante nen sawi ho rawh u.

Thlai chi zin kual ṭhinte

Thlaite hi an che thei lo va. An lo ṭo hian hmun ngaiah an awm reng ṭhin. Mahse an chite hi chu an zin hla thei khawp mai. Hla tak tak an thleng thei a ni. Phek lehlama milem 1-na hi en la, chi thlawk lai te hi han en teh.





Milem - 1



Milem - 2

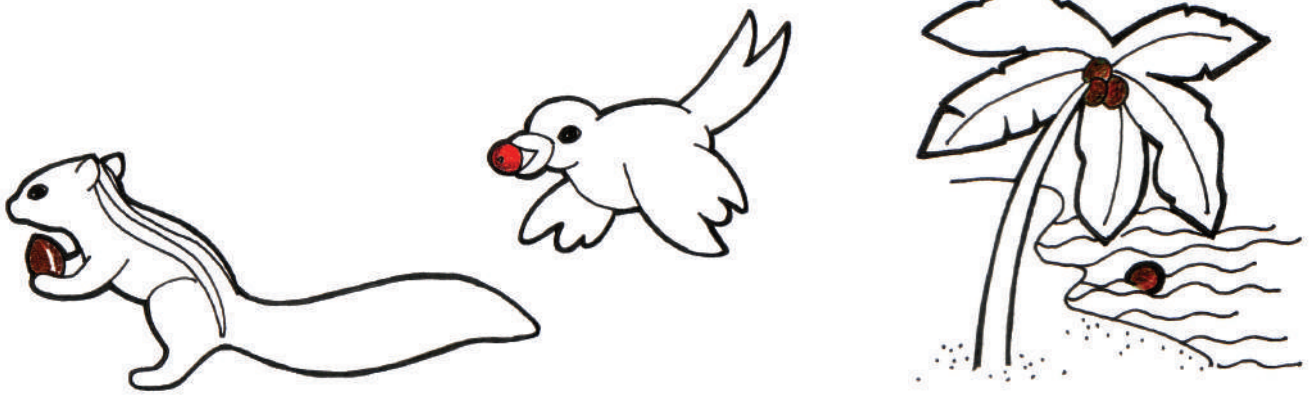
- Chi thlawk thei i hre tawh ngai em?
- In awmna hmunah engtin nge in sawi ṭhin?
- I chi lak khawm chu en la. Engte kha nge thlawka, zin kuala i rin?

A lem 2-na khi en la. He chi hi chu a thlawk thei lo na a, i kawrah te, ransa hmulah te betin a zin kual thei tho a ni. Heti hian man chawi lovin a teihawi thei a ni. Heng chi aṭangte hian ngaihtuahna thar i nei em? George Mestral-an Velcro a ngaihtuah chhuah dan hi han chhiar teh.



Kum 1948 a ni a. Ni khat chu George Mestral-a chu a ui nena an leng a lo haw a. A kawr leh a ui hmulah te chuan chi a bet ṭeuh tih a hmu a, mak a ti hle a. Eng hian nge tibet ang aw a ti rilru a ni. Microscope hmangin a han thlir ta a. Chite chuan kawm te reuh tê tê an nei a, chu chuan kawr emaw hmulah emaw chuan an behtir a ni tih a hmu chhuak a. Hemi aṭang hian Mestral-a chuan Velcro siam dan tur chu a ngaihtuah chhuak ta a ni. Bet thei turin inbât tâng thei puan chi khat a siam ta a ni. Velcro hian thil chi hrang hrang a belhbawm thei a–kawr, pheikhawk, bag, kawnghren leh a dangte. A chheh vel chu thil ṭha tak ngaihtuah chhuah nan a hmang ta a ni.

A hnuaia lem hi en la, thlai chite hian hmun hrang hrang an thlen dan hi han ring chhin teh.



- Thlai ṭhenkhat chuan hla deuh deuhvah an chi hi an theh darh ṭhin. Bekang kâwm hi a lo ro hian a puak a, tichuan chite chu a darh ta ṭhin a ni. A chi puak ri hi i hre tawh ngai em?
- Thlai chite hi theh darh lohvin hmun khatah awm ta reng se, eng nge thleng ang han ngaihtuah teh.
- Thlai chite in theh darh dan hrang hrang han ziak thla teh.

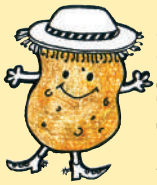


Khawi aṭanga lo kal nge?

I ziah thlakah chuan mihring tih i telh em? Ni e, mihring hian hmun hrang hrangah chi hi kan keng darh ve a, hre reng chung leh kan hriat miah loh lai pawhin. Nalh kan tih emaw ṭangkai tura kan ngaih te emaw chu a chi lain kan huanah te kan ching ṭhin a. Kum tam tak ral hnuah chuan chumi hmunah chuan heng thlaite hi an ṭo ngai lo tih pawh an hre tawh ṭhin lo. Hmun dang aṭanga laka chin an ni si a. Hmarcha hi khawi ram aṭanga kan lak luh nge a nih i hria em? India rama rawn sumdawng South America mite rawn ken luh a ni. Tunah chuan hmarcha tel lova chaw ei chu harsa kan ti hle tawh a ni.

Thlaite hi khawi aṭanga lo kal nge an nih i hriat theih nan he chang hi han chhiar teh.

I hria em?



Hman lai hian
South America aṭangin
Tomato, alu leh Hmarcha
hringte an lo kal a.








Chu chu i hre ngai em?



Europe aṭangin zikhlum,
Be nen hian
Africa aṭangin coffee-mu
leh bawrhsaiabe hring an
lo kal ve thung.




Khawmualte kal tlangin
tuipui an rawn kân a




Chu chu i hre ngai em?






Theihai zai chuan,
"Lo kal ru, lo kal ru," a ti a.
Serthlum chu a kâwr
chhungah a lo nui a.
Balhla in "India-in a lawm
che," tiin.




Methi leh spinach,
Bawkbawn leh buluih
te chuan an lu an lo bu
nghauh nghauh a.



Hei hi i hre ngai em?
...



– Rajesh Utsahi
Chakmak, May-June 2002
(Translated by Anupa Lal)
(adapted by SCERT, Mizoram)

Hmanlai khan India ramah engte nge lo ṭo tawh ṭhin? Theihai leh balhla te hi heta ṭo ṭhin an ni em? Ram dang aṭanga lo kal engte nge? Tomato leh alu tel lova chaw ei chu han ngaihtuah chhin teh!



Kan thiam tawhte



- Chi aṭanga zung chhuak lem hi Zuali ziah a ni. Zung chhuak tur hian eng nge a mamawh ang? Nangmahin ngaihtuah la, han ziak teh. Zuali thlai chi hian a mamawh te hmu ta lo se, engtin nge a awm ang? A lan dan tur a lemin han ziak teh.
- Hmun hla deuh deuhah thlai chite hi engtin nge an darh? Nangmahin phuah la, ziak rawh.

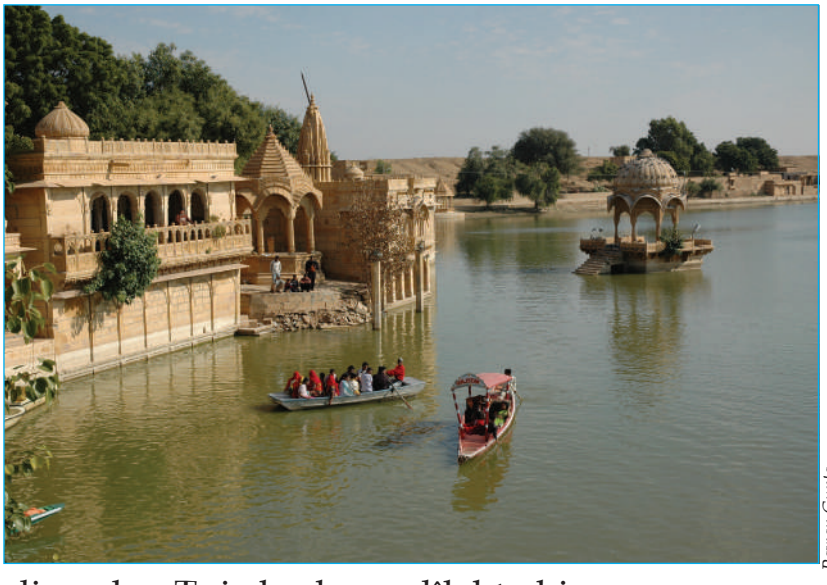


6. Tui Far Khat Chauh Pawh A hlu

Hmanlai hian

Hei hi Ghadsisar dil lem a ni a. 'Sar' tih awmzia chu dîl tihna a ni. Jaisalmer Lal, Ghadsi-an kum 650 kal ta khan mipuite puihnain a siamtir a. Dil hual vel hian Ghats (in) a awm kual a, heng inte hian step a nei a, step chuan dil chu a zuk thleng vek a, a varanda-te chu cheimawi vek a ni a, hall lian pui leh pindan hrang hrang a nei bawk. Kût lawm nan te, rimawi ngaihthlak leh lâm nan te mipuiin an rawn hmang ṭhin a ni. Naupangte pawhin lehkha zir nan heng inte hi an hmang ṭhin bawk. Dil hi mipui ta a nih angin mi zawng zawngin an tifai ṭhin.

Heng dîla ruahtui khawlna hi a lianin a zau hle a. A sang bera dîl hi a khah veleh a hniam zawka awm dil dangah chuan a luang lut a. Chu chu a khah leh chuan dîl pathumnaah a luang lut leh ṭhin. Chutiang zel chuan dîl pakuate chu a inzawm a ni. Dîla ruahtui khawl chu kum tluanin a hman theih a, tui indaih loh a awm thei lo. Tunah erawh chuan Ghadsisar hi an hmang ngai tawh lo. In thar leh veng tharte heng dil pakaw inkarahte hian an din zel a. Tui chu heng dîlahte hian inkhawl tawh lovin a luang ral ta mai mai a ni.



Pawan Gupta





Al-Biruni-a hmuh dan

Kum sang aia tam mah kal ta khan, khualzin pakhat Al-Biruni-a hi India ramah a lo zin a. A lo kalna ram chu tunah chuan Uzbekistan an ti. A thil hmuh zawng zawng chu ngun taka enin chipchiar takin a ziak thla vek a. Anmahni ram nena a inan lohna a hmuhte chu a thlûr bing a. Chutih lai huna dîl chanchin a hmuh dan hetiang hian a ziak a ni.

Mipuite chuan dîl siam an thiam hle a. Kan rama mite chuan hmu ve se chuan mak an ti hle ang. Lung lian pui pui an chherchhuan a, thir tlawn zawm khawm hmangin a bang an siam a, chu chuan dil chu a hual a ni. A bang hrulah chuan chhuk leh chhohna tur step an siam vek a. A kalte an intawh buai lohna turin step chu a hranga siam a ni.

Hun kal tawhte kan chhui hian, chung hun lai chanchinte chu Al-Biruni-a thil ziah aṭang hian tam tak kan hre thei a ni. (a pian aṭanga kum sang khat hnu, kum 1973-ah he stamp tar lan hi tihchhuah a ni).







Ngaihtuah la, zawng chhuak rawh

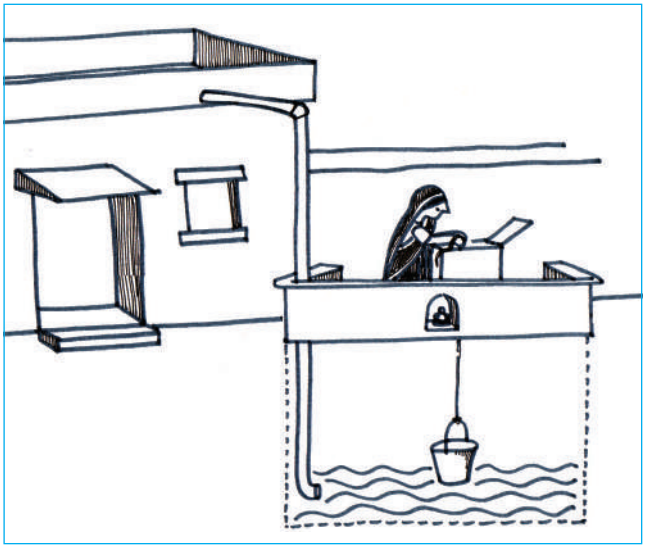
- In sikul bul velah han hawi kual la, zawl, huan, kawng ṭha, tuiluankawr te a awm em? Sikul hmun chu a awih nge, lung hmun nge, a zawl? Ruah sur ta se, he hmunah hian eng nge thleng ang? Han ngaihtuah teh. Khawiah nge ruahtui te chu a kal ang–tui luankawrah nge, pipe-ah nge, khuarah? Tui chu leiin a hip ral bawk em?

Tui mal far tê tê

Jaisalmer khua bakah, Rajasthan hmun tam takah chuan ruah a sur tlem ṭhin hle a. Kumtluanin ni sawm aṭanga ni sawm pahnih chhung lek te ruah a sur ṭhin. A chang chuan chu aia tlem chu a sur ṭhin.

Zirtirtute tan: Al-Biruni lehkhabu hian hmanlai thil hriatna kawngah min puih dan naupangte hnenah i hrilh thei a. Chu bakah in hlui, pawisa hlui leh lemziak te hi thil hlui min hriattirtu pawimawh a nihna te pawh sawipui ni se. World map en ula Uzbekistan awmna zawntir ang che.

An luiah te chuan kumtluanin tui a awm lo fo. Chuti chung chuan khaw hrang hrangin tui an tlachham ngai lo a. Mipuite chuan tui far khat pawh a hlu tih an hria. Dîl leh tuikhuahte chu tui far tinte khawl khawm thei turin an siam a. Tui chu mi tin mamawh a ni si a. Mi mal tinte ṭangrualin he hna hi an thawk a. Inhlawhfa an ni emaw sumdawng an ni emaw he hna hi an thawk vek a ni. Dil chhuat chuan tui ṭhenkhat chu a hip a, tui chhunchhhuah leh bavdis (stepwell) thuk tak te chuan an lo dawng ṭhin. Chu hmuna lei chu tihnâwngin lei ṭha a siam bawk a ni.



In tinin ruahtui khawlna an siam thin.



Meenu

Stepwell

A lem khi han en teh. Engtin nge ruahtui in chung aṭanga far chu lei hnuai zêmah chuan a thlen theih ang? A kalkawng han ziak teh.

Stepwell i hmu tawh ngai em? A lem hi han en teh. A lem en mai hian step-te hi thûk tak a chhuk thla tih i ngaihtuah thei em? Tuichhunchhuah aṭang hian tui pawt chho lovin, mipuite chu step-ah chhukin tui chu an zuk chawi ṭhin a ni. Hei vang hian stepwell an ti a ni.

Zirtirtute tan: Lei hian engtin nge tui a hip a, tui chuan tuichhunchhuah, tuikhur leh stepwell-te engtin nge a thlen? Naupangte nen sawi ho rawh u.



Hmanlai chuan, mipuiten an bungraw phurh nana ran an hmante nen thui tak tak zinin an inzui duah duah ṭhin a. Mipuite chuan, khualzin tuihâlte in tur lo pek chu ṭha an ti hle a. Chuvang chuan stepwell mawi tak tak an siam ṭhin a ni.

- In khuaah tui harsat em em hun in nei em? In neih chuan, eng nge a chhan ni ber? Pi leh pu emaw upa zawkte emaw kawm ula, nangmahni ang rual an nih lai hun in zawt dawn nia.
- Khawi aṭangin nge tui an chawi ṭhin? Tunlai nen danglamna a awm em?
- Khualzinten tui ken nan eng nge an hman ṭhin? Entir nan, tui thâwl emaw thil dang emaw pawh. Tunlai hian khualzinten engtin nge tui an buaipui ve thung le?



Zawng chhuak rawh

In sikul bulah emaw in in bulah emaw dil emaw tuikhur emaw tui pump emaw a awm em? Tlawh ula a chungchang zir belh rawh u.

- Kum eng zat nge a nih tawh? Tu siam nge?
- A bul velah eng ang inte nge awm?
- Tui chu a thianghlim em? An tifai ngai em?
- Tuten nge tui chu hmang?
- Tunah hian tui a awm em? Nge a kang?

Han ngaihtuah teh

Kum 1986 khan Jodhpur leh a chheh vel ramah ruah a sur lo va. Mipuite chuan stepwell hlui tak a awm tih an lo theihnghilh tawh chu an hre chhuak leh a. Stepwell chu an tifai a, truck zahnih khat tlat bawlhhlawh an la chhuak a ni. Hemi atan hian mipuite chuan pawisa an khawn a. Chu khaw tui mamawh tak chuan stepwell aṭang chuan tui an nei leh thei ta a. Kum eng emaw zat hnu chuan ruah a sur ṭha leh ta viau a, stepwell chu an theihnghilh leh ta a ni.



Sawi ho tur

Punita-i chenna bul velah tuichhunchhuah pahnih a awm a. A pi chuan, kum sawmpanga – sawmhnih vel lai kha chuan heng tuichhunchhuahahte hian tui a awm ṭhin a ti a ni. Tuichhunchhuah a kang chhan âwmte chu:

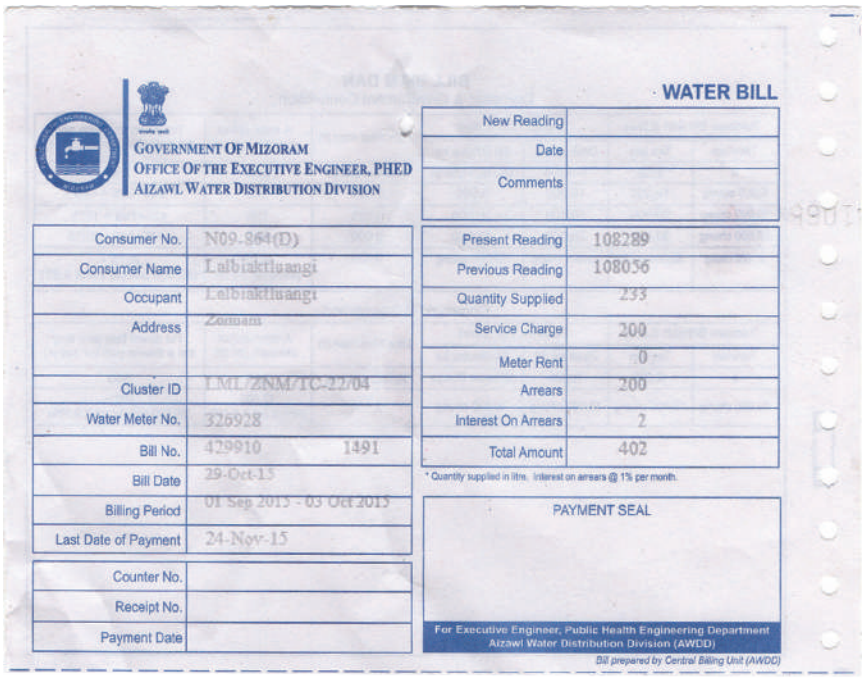
- Electric hmangin lei hnuaia tui chu an pump chho a ni ang.
- Ruahtui khawlna dîl a awm tawh lo.
- Thing kung leh zâwl awmna leite chu cement-in an chhûn hnan.
- Thil dang a chhan awm a la awm em? Han hrilh fiah teh.



Sawi ho tur

- Nun hi mi zawng zawng chanvo a ni a. Mahse, mi zawng zawngin nun nan tui an hmu tam tawk em emaw tui in tur tal an hmu ṭha tawk em? Engati nge mi ṭhenkhatin tui an lei a ngaih ṭhin? Hetiang hi a ni tur em ni? Khawvela tuite hi mi tin tan a ni. Mi ṭhenkhatin lei hnuai thuk tak aṭangin tuichhunchhuah hmangin tui an la chhuak a. Hei hi a dik em? I hmu tawh ngai em? PHE siam pipe lian aṭanga tui lo la peng ve ngawt i hria em? Hetia an tih hian mi dangten eng harsatna nge an tawh ang? Chutiang chu i tawng tawh ngai em?

Zirtirtute tan: Tui sem zai a nih loh dan naupangte sawipui tur. Mipuiin khawi aṭangin nge tui an hmuh tih leh harsatna hrang hrang an tawhte hriat hi a pawimawh a ni. Tui chungchangah inthliar hranna emaw inen hranna emaw awm ṭhin te sawi ho hi a pawimawh a, huphurhawm ṭhin mah se chonaah ngaiin naupangte thlir dan/hmuh dan sawi ho hi a ṭul a ni.



GOVERNMENT OF MIZORAM
OFFICE OF THE EXECUTIVE ENGINEER, PHED
AIZAWL WATER DISTRIBUTION DIVISION

WATER BILL

New Reading	
Date	
Comments	

Consumer No.	N09-864(D)
Consumer Name	Lalbiaktluangi
Occupant	Lalbiaktluangi
Address	Zonam
Cluster ID	LML/ZNM/TC-22/04
Water Meter No.	326928
Bill No.	429910 1491
Bill Date	29-Oct-15
Billing Period	01 Sep 2015 - 03 Oct 2015
Last Date of Payment	24-Nov-15
Counter No.	
Receipt No.	
Payment Date	

Present Reading	108289
Previous Reading	108056
Quantity Supplied	233
Service Charge	200
Meter Rent	0
Arrears	200
Interest On Arrears	2
Total Amount	402

* Quantity supplied in litre, Interest on arrears @ 1% per month.

PAYMENT SEAL

For Executive Engineer, Public Health Engineering Department
Aizawl Water Distribution Division (AWDD)

Bill prepared by Central Billing Unit (AWDD)



He bill hi han en la, han sawi teh

- He bill hi eng office aṭanga thawn chhuah nge?
- Tui bill in inah i hmu tawh ngai em? Khawi aṭanga thawn chhuah nge?
- Tu hmingin nge bill chu a lo kal? Thla tinin pawisa eng zat nge pek a ngaih?
- Tui atan pawisa chawi a ngai em? Eng zat nge? Veng hrang hrangah tui bill a inang lo em? Upa zawkte i zawt dawn nia.

Tih theih a ni

Hmun hrang hranga awm mipuite hnena tui a thlen theih nan taima taka thawk mi ṭhenkhat an awm a. Upa zawkte hnenah an hun laia tui an lak dan te an zawt a. Dil hlui leh tui khur hluite siam ṭha lehin, a tharte pawh an siam bawk a. Pawl pakhat Tarun Bharat Sangh hovin Darki Mai-i an ṭanpui dan i en teh ang.



He mi hi Darki Mai-i a ni a, Rajasthan-a Alwar district-ah a cheng a ni. He khuaa nuho chuan an in leh rante chu nilengin an enkawl ṭhin a. A chang chuan an rante tui in tur chu zankhuain tuichhunchhuah aṭanga an chawi a ngai fo ṭhin. Nipui laia tui chhunchhuah a kang lai chuan, an khua chu chhuahsan a ngai ṭhin a. Darki Mai-i chuan he pawl chanchin hi a lo hria a, ṭanpuina a dil ta a, an zavaiin chu pawla mite leh khuaa mite chuan dil an siam ta a. Rante tan tui leh chaw a lo awlsam ta deuh a ni. Ranin an ṭhatpui a, bawnghnute a lo tam ta a. Sum pawh an la lut hnem ta zawk a ni.

From the book – *Char Gaon ki Katha*

- Chanchinbuah hetiang thil hi i chhiar tawh ngai em? Tui harsatna chungchang engtin nge an tihreh? Dil emaw tuikhur hluite emaw siam ṭhain an hmang nawn leh em ni?



Kan thiam tawhte

Poster han siam teh u: "Khawvela tui hi mi tin tân a ni" tih kha i la hria em? Hetiang thu phuah tur hi han ngaihtuah ve teh. A lemte ziakin poster in siam dawn nia.

Tui bill rawn keng ula, en ula han sawi teh u.

- He tui bill hi date _____ aṭanga date _____ chhung a ni.
- Pawisa eng zat nge chawi tur?
- Eng thil dang nge bill-ah chuan i hmuh? Entir nan siam ṭhat nan (repair), enkawl nan (maintenance) leh eng zat nge sen a nih tih te.

7. Tui Hmanga Experiment-te

Eng nge lâng – eng nge pil?

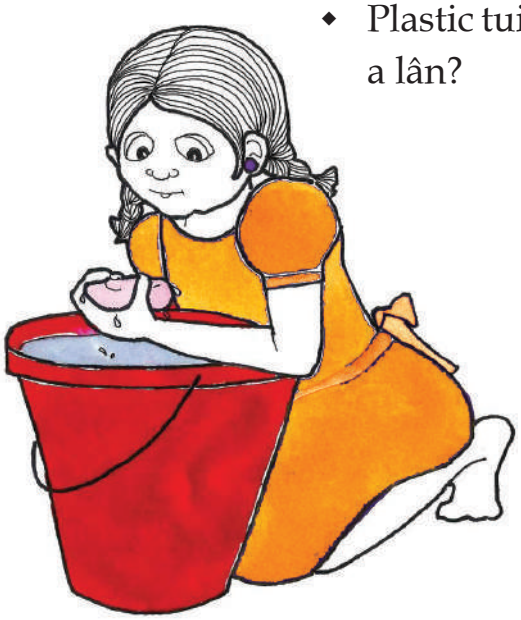
Asiami chuan tlai chaw ei hun a nghak a. A nu chuan tui a tih ber chhang leh alu a kansak mek a.

A nuin chhang a nuai pêr lai chu a en reng a, têl sa takah chuan chhang chu a thlak a. A tirah chuan a pil daih a, a puar veleh chuan a rawn lâng a. Chhang pêr pakhat erawh chu a puar ve lo va, a dangte angin a lâng ve lo bawk. Hemi hnu hian, Asiami chuan chhangphut chu tui nen a hlawm ve ta a, a tiphek a, khuhhriangah tui a dah a, chutah chuan a thlâk ta a. Chheheu! A pil daih a, bel mawngah a awm ta hle hle mai.



Engtin nge a awm i rin?

- Asiami hian chhang kan puar chu khuhhrianga tuiah thlak ta se. A lân nge i rin a pil?
- Tuiah steel thleng dah la, a pil ang nge a lâng ang? Thirfian ni ta se engtin nge a awm ve thung ang?
- Plastic tui ûm chhin hi tuiah a pil nge i rin a lân?



Tlai lamah chuan Asiami chu a inbual a. A inbual zo lo chhuak chu a nuin, "Asiam, tuiah sahbawn i thlauh leh tawh a nia, la chhuak la, a bawmah khan dah rawh," tiin a rawn au va. Asiami chuan sahbawn bawm chu a la a, a hmanhmawh em avangin tuiah chuan a thlauh va, a lâng ta nawl nawl



a. Sahbawn chu zawi têin a bawmah chuan a dah a. Sahbawn awm chung pawh chuan a bawm chu a lâng ta zel a.

Thil ṭhenkhat chu tuiah an lâng a, ṭhenkhat chu an pil thung tih i hmu ang. Engtin nge hetianga a lo awm? Chutiang zawhna chu he thuchang hian a zawt a ni.

Engati nge, Engati nge?

Thing lawng
Tuiah a lâng
Hriau a pil thung!
Engati nge ni ang?
Ka'n ngaihtuah ang e.....

Thir lawng pawh a lâng,
ka lawng aiin
Rit hle zawk mah se!

Mahse hriau
Hnah anga zâng
Pin anga sîn
A pil thuai si!

Engati nge ni ang? Ka'n ngaihtuah ang e.....

– *Shishir Shobhan Ashthana*
Chakmak, December 1985
(Translated by Anupa Lal)
(adapted by SCERT, Mizoram)



Tichhin la, zawng chhuak rawh

Pali tê têin inkawp ula, han tichhin teh u. Group tinin bel/ bucket tuia khat leh table-a inziak thlate hi an mamawh ang. A mal tê têin tuiah chuan thlak la, eng nge thleng, in lo en chiang dawn nia.

A lâng zawng thai [✓] la, a pil zawng [×] in chhinchhiah ang che.



Tuia thlak tur thil	Thlak hmaa a awm dan tura ka rin	Thlak hnua a awm dan ka hmuh ngei
a) Belthleng (bowl) ruak b) Belthlengah lungte 6 - 7 vel a mal mala thlak.		
Perek emaw pin emaw		
Nawhalh fung		
a) Plastic tuium ruak chhin phui. b) Tui ûm a chanve tui thun. c) Tui ûm tuia khat.		
Aluminium foil (damdawi kâwr, fûnna) a) A phek/pharhin. b) Ball anga hrual mûmin. c) No anga tihkumin.		
a) Sahbawn. b) Plastic thlenga sahbawn dah.		
Vur tlang.		

Group danga an tihchhin aṭangin eng nge lânga eng nge pil, zawng chhuak rawh.

Experiment in tih zawhah, a awl hi dah khat rawh.

1) Perek chu tuiah a _____ mahse belthleng (bowl) chu a _____. A chhan chu _____
2) Plastic tui ûm ruak chu tuiah a _____ Tui ûm tuia khat chu tuiah a _____. A chhan chu _____
3) Aluminium foil pharh chu a _____ Ball anga mûm chuan a _____. A chhan chu _____

Mitdawivaih em ni?

Zinga Asiami a thawh chuan, a nu chu a khua a lo sik a. A pa chuan thingpui a lo siamsak a, damdawi ei tur a lo pe bawk a. A pa chuan Asiami hnenah chuan, "Artui kha chhum la, i chhumna tuiah chuan chi i telh dawn nia," a ti a. Asiami chuan belah chuan tui a dah a, a chhuang ta a. Mahse chi chu duh aia tam a thlak palh a. Bel mawnga artui awm chu a rawn lâng chhuak ta a!

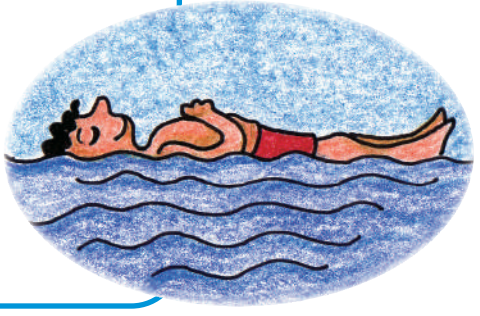


- Glass-ah tui dah la, ser dah bawk ang che. Tuiah chuan chi fiante chanve zelin thlak rawh. I ser chu a rawn lâng em?
- Eng nge i ngaih dan le, chi tuiah ser a lânna chhan chu _____

Dead Sea

Tuipuite hi a al vek a. A al ber chu Tuipui Thi a ni. Eng anga al nge? Tui litre khata chi gram 300 telh han suangtuah teh! Chutianga al chu tem chhin pawh i ngam dawn em ni? A kha ngawt ang. Mak tak mai chu, tui hleuh thiam lo pawh chu tuipuiah chuan an pil thei lo. Mu diai angin an lang ang.

Tui ala ser i lântir kha i la hria em?



Eng nge rala, eng nge ral lo?

Asiami nu vahpa Hmuna chu Inrinniin a lo leng a. A nî, Asiami nu hnenah chuan a tui tih tak suzi siamsak turin a ngen a. A ni chuan, "Bazar ka va kal lawk ang a, ka lo hawnah ka rawn siamsak dawn che u nia. Tui no hnih kha belthlengah lo dah la, chini no hnih nen lo chawk ral ta che," a ti a. Hmuna chuan, "Ka chawk ral vat vat anga T.V ka en daih ang," a ti rilru a.

- Chini rang taka chawh ral dan Hmuna hi han hrilh teh u.

Zirtirtute tan: Naupangte density (muk) zirtir a la ngai lo va, naupangte chhanna apiang pawm tur a ni, tui chu a rit zawk, a chhah sawt/a tak sawt tih ang te pawh pawm vek tur.



Han tichhin teh

Ṭhian pali zelin group-ah insiam rawh u. Glass no 4 – 5, fian, tui leh a hnuaia ziah thlak thilte hi i mamawh ang. Glass tinah chuan tui dah ang che. No pakhat zelah chuan thil pakhat tihral i tum dawn nia. Eng nge thleng chhinchhiah la, a hnuaia table-ah hian i ziak zel dawn nia.

Thil	A ral nge ral lo	Minute 2 dah hnuah engtin nge a awm?
1. Chi	_____	_____
2. Vaivut	_____	_____
3. Chalk dip	_____	_____
4. Bawnghnute fian 1	_____	_____
5. Hriak	_____	_____



Sawi rawh le

- Chi chu a ral hnuah i hmu thei em? Theih loh chuan engati nge?
- Tuiah chuan chi chu a awm tawh lo tihna em ni? A awm loh chuan, khawiah nge a awm ang?
- Chi telhna tui leh chalk dip telhna te hun eng emaw chen i dah hnuah eng danglamna nge i hmuh?
- Chi emaw chalk dip emaw te hi puan hmangin thli fim ta la, a khawi zawk hi nge tui aṭangin i ṭhen hran theih ang?

Zirtirtute tan: Thil tam tak chiah ral theih leh theih lohte thliar hran awlai lo tak tak a awm a. Heng thliar hran chiam hi hetah hi chuan a la ngai lem lo bawk. Naupangte chuan anmahni ngeiin an belh chianna aṭanga an hmuh chu table-ah khian ziak turin fuih tur a ni.

He experiment an tih lai hian Asiami leh Hmuna chu an inhnial a. Asiami chuan hriak chu tuia a chawh lai chuan a ralin a hria a. Hmuna chuan a ral lovin a hre thung a. "En teh, hriak ang te reuh tê tê chu tuiah hian a la hmuh theih alawm," a ti a. Asiami chuan, "Rei lo tê nghak ila, kan en leh dawn nia," a ti a.

- Hriak kha tuiah khan a ralin i hria em? Engati nge a rala i hriat?



Far rang

Asiami chuan hriak far hnih a tiffin bawm chhinah chuan a far a. Chumi bulah chuan tui far hnih leh chini tui far hnih a far bawk a. A tiffin chhin chu an tiâwn a, a ṭhen chu rang takin a luang thla mai a, a ṭhen erawh an chambâng a.

- Han ti ve chhin ula – engte kha nge luang rang? Engati nge a luan ran bik?

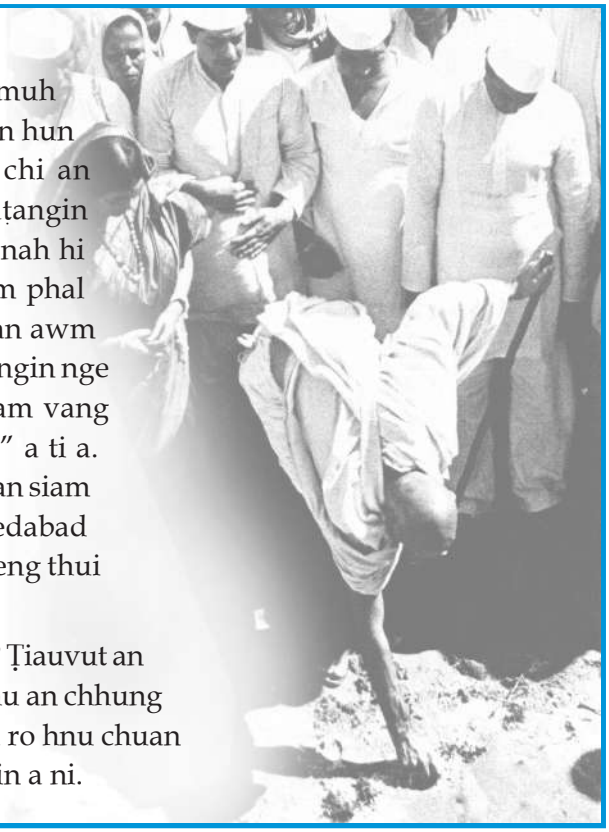


Khawiah nge tui chu a kal?

Ni khat chu Asiami chuan thingpui tur tui a chhuang so va. Thil dang a tihsan avangin a theihnghilh ta daih mai a. A hriat chhuah veleh a han en chuan, belah chuan tlêm tê chauh a lo awm tawh a ni.

- Khawiah nge tui chu a kal?
- Engati nge Chitti leh Chinna-te khan theihai jelly kha an pho?
- In inah, engte nge niah in pho ro ṭhin?

Dandi March



Kum 1930, India-in Independence a hmuh hmaa thil thleng a ni. British sawrkarin hun rei tak chhung chu India mipuiten chi an siam phal lohna dan a siam a. Chi aṭangin chhiah sang tak a la bawk a ni. He danah hi chuan mahni ina hman tur pawh siam phal a ni lo a ni. "Engtin nge chi tel lova kan awm theih ang?" Gandhiji-a chuan, "Eng vangin nge khuarelin a thlawna min pek, dan siam vang mai maia kan hman theih loh ang ni?" a ti a. Gandhiji leh mi eng emaw zat chu he dan siam avanga lungawi lohna lantir nan Ahmedabad aṭangin Dandi tuipui kam, Gujarat thleng thui tak kein an kal a ni.

Engtin nge chi hi an siam in hria em? Ṭiauvut an lai khuar a. Chutah chuan tuipui tui chu an chhung lut a, tui chu ni an em rotir a. Tui chu a ro hnu chuan chi chauh chu leiah chuan a bang ta ṭhin a ni.



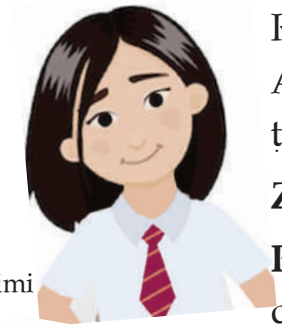
Kan zir tawhte

- In rawmawl in su a, ro thuai se in duh a, engtin nge in tih ang?
- Thingpui siam turin tuiah engte nge in telh?
- Engte nge tuiah chuan ral?
- Chini tlang pek in ni a, a ral hma theih dan tur rawtna han siam teh u.

Zirtirtute tan: Naupangte chu, 'evaporation' awmzia hre thiam tura ngaih an la ni lo a. Mahse lo ngaihtuah ṭan se. 'Dandi march' chanchin sawi hi India-in zalenna a sual dan chungchang sawi hona remchangah a hman theih a ni.

8. Thosi Tana Chaw Tui

Thisen test


Zokimi

Raj-a chu rei tak sikul a kal loh hnuin a lo kal leh thei ta a. Aruati chuan, "Dam maw?" a lo ti a. Raj-a chuan, "Aw ka ṭha e," tiin a chhang a.

Zokimi: Ina i awm chu i infiam nasa âwm.

Raj-a: Khawsik laiin tu nge infiam peih ang! Chu bakah damdawi kha êm êm ei a ngai zui! Ka thisente an test maw le.


Raj-a

Zokimi: Thisen test a? Engati nge? A va na duh awm ve.

Raj-a: Anihna takah chuan hriaua ka kutzungṭang an han vih kha chuan fanghmir seh ang vel hi a ni a. Thisen far 2 - 3 an la a, test turin an thawn ta a. Chuta ṭang chuan malaria (sikserh) ka nei tih kan hre ta alawm.

Nancy-i: Mahse thosiin min seh hian malaria kan vei ṭhin si a.


Nancy-i

Raj-a: Ni e, mahse thisen test-in kan hmu chhuak thei chauh alawm.

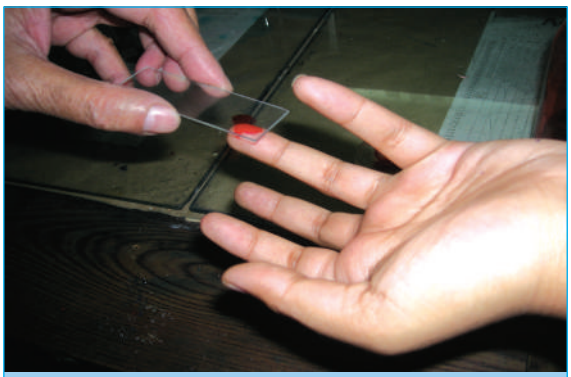
Zokimi: Tunlai chu kan inah thosi a tam mai a, mahse malaria chu ka vei lo.

Nancy-i: Thosi seh apiangin malaria an vei tu nge ti? Thosi malaria hrik pai chauhin alawm malaria hrik theh darh.


Aruati

Aruati: Kei chu thosi zawng zawng hi an inang vek maiin ka hria.

Raj-a: Danglamna chu an nei ngei tur a ni.



Glass pheka thisen test tur lak dan. Malaria hrik hi thosi nu (anopheles)-in a pu darh ṭhin.

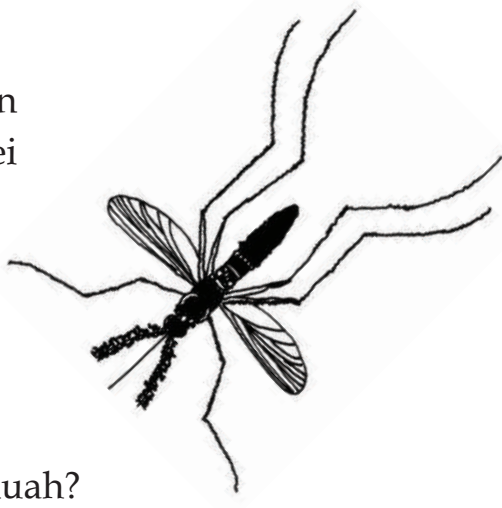


Dr. Mary-in microscope hmangin thisen a en. He microscope hmang hian a let sang tam taka lianin thil reng reng a hmuh theih. Thisen chhung chipchiar takin a hmuh theih a. Hei aia liana thil hmuh theihna microscope pawh a la awm.

Nancy-i: Thosiin a sehna lai taka mi chu em ni thisen an lak?

Raj-a: Ni teh nang! Khawi laiah nge, eng hunah nge min seh tih engtin nge ka hriat theih ang?

Nancy-i: I thisen test aṭangin engtin nge malaria i vei tih an hmuh chhuah si. Thisenah chuan eng emaw an hmu thei em ni ang?





Zawng chhuak rawh

- Malaria vei tawh i hria em?
- Malaria an vei tih engtin nge an hmuh chhuah?
- Malaria an vei chuan engtin nge an awm?
- Thosi seh aṭanga natna dang vei theih engte nge?
- Eng hunah nge malaria a tam ṭhin? Eng vanga tam nge ni ang?
- Thosi laka inven nan in inah engte nge in tih ṭhin? In ṭhiante pawh engtin nge an inven ṭhin zawt chhuak ang che.



क्लीनिकल विकृति रिपोर्ट
CLINICAL PATHOLOGY REPORT
केंद्रीय सरकार स्वास्थ्य योजना
Central Govt. Health Scheme

18/08/2007

नाम/Name Raj-a आयु/Age 11 स्त्री या पुरुष/Sex Male

रोग की पहचान/Diagnosis..... Fever with Chills and Rigors
(ठंड लगकर कंपकपी के साथ बुखार)

Malarial Parasite Found in Blood Sample
(खून में मलेरिया के जीवाणु पाए गए)

Pathologist

- Heta thisen test report hi en ula, report-a a eng thu ber hian nge malaria a vei tih hriattir.

Malaria damdawi

Hmanlai aṭangin, cinchona thing kung kâwr tihdip hi malaria damdawi atan hman ṭhin a ni. Tunhma chuan thingkâwr dip hi an chhum a, tichuan an thlifim leh a damlo chu an intir ṭhin a ni. Tunah chuan a mumin an siam tawh a ni.

Anaemia – Eng nge ni?



Aruati: Kei pawh thisen ka test ve tawh asin. Syringe khat tlatin ka thisen chu an la a. Thisen test-ah chuan anaemia an hmu a.



Raj-a: Chu chu eng nge?



Aruati: Doctor chuan haemoglobin/iron ka thisenah a tlem a ti. Chakna damdawi doctor chuan min pe a. Kurtai, sunhlu leh thlai hnah te iron a tam avangin ei tam turin min ti bawk.



Nancy-i: Kan thisenah engtin nge iron a awm ang le?



Zokimi: Nimin chanchinbuah khan hetiang lam hi an ziak tlat a ni.



Raj-a: (nui chungin) Chu iron i ei maw?



Aruati: Heng chahbi siamna thir hi a ni hlei nem. Eng chiah nge a nih chu ka hre lo va. Thlai bakah doctorin ei tura min tihte ka ei aṭang khan ka haemoglobin chu a lo sang ta a ni.

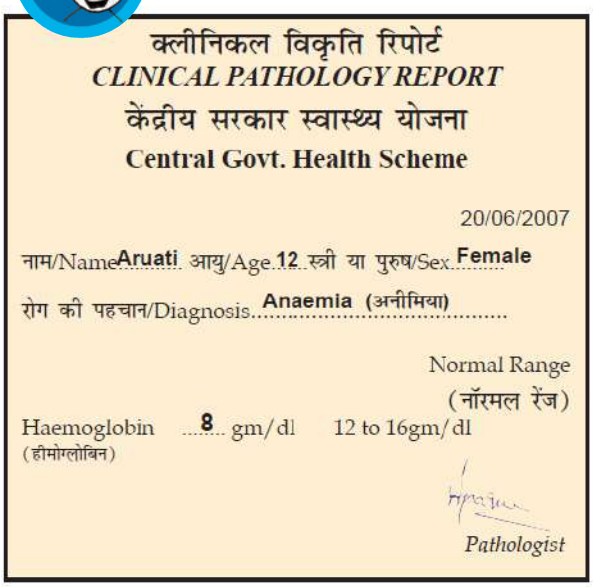
Zirtirtute tan: Thisen report class-a rawn kena, naupangte sawipui ni se.

Anaemia Delhi sikulah a tam

17th November 2007-Delhi-a Municipal Corporation Sikul naupang sang tam takin anaemia an vei a ni. An rilru leh taksa hriselna a nghawng nasa hle a ni. Anaemia avang hian naupangte chu an ṭhang ṭha lo va, an chak lo hle bawk. Ṭha takin lehkha pawh an zir thei lo. Health check up sikulah chuan neih a ni ta a, health card siamsak an ni a, anaemia neite chu iron damdawi mum pek an ni ta bawk.



Han sawi teh



क्लीनिकल विकृति रिपोर्ट
CLINICAL PATHOLOGY REPORT
केंद्रीय सरकार स्वास्थ्य योजना
Central Govt. Health Scheme

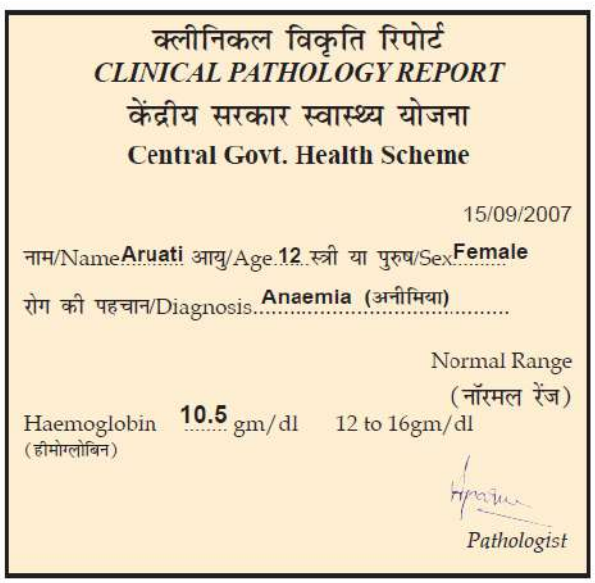
20/06/2007

नाम/Name **Aruati** आयु/Age **12** स्त्री या पुरुष/Sex **Female**

रोग की पहचान/Diagnosis **Anaemia (अनीमिया)**

		Normal Range (नॉरमल रेंज)
Haemoglobin (हीमोग्लोबिन)	**8** gm/dl	12 to 16gm/dl

Pathologist



क्लीनिकल विकृति रिपोर्ट
CLINICAL PATHOLOGY REPORT
केंद्रीय सरकार स्वास्थ्य योजना
Central Govt. Health Scheme

15/09/2007

नाम/Name **Aruati** आयु/Age **12** स्त्री या पुरुष/Sex **Female**

रोग की पहचान/Diagnosis **Anaemia (अनीमिया)**

		Normal Range (नॉरमल रेंज)
Haemoglobin (हीमोग्लोबिन)	**10.5** gm/dl	12 to 16gm/dl

Pathologist

- Aruati thisen hi en la, haemoglobin neih zat tur eng nge han zawng chhuak teh.
- Aruati haemoglobin chu eng zatin nge a sana, sang tur chuan hun eng zat nge a duh?
- Chanchinbuin anaemia natnain harsatna a siam a sawite eng nge ni?
- Nangmah emaw i chhungte emaw thisen test ngai an awm tawh em? Eng tikah, eng vangin?

Zirtirtute tan: Thovin natna a kai darh theihte classroom-ah sawi ho ni se. Chanchinbua report ziahte pawh hman theih a ni.

- Thisen test-ah chuan eng nge an hmuh chhuah?
- In sikulah health check up i nei tawh em? Doctor-in eng nge a hrilh che.



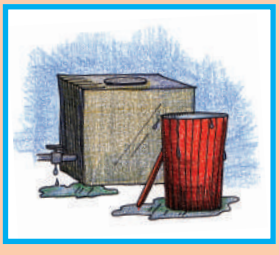
Zawng chhuak rawh

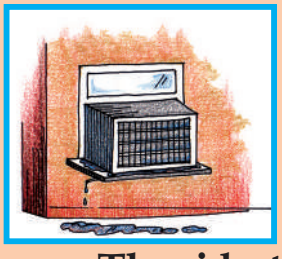
- Iron tamna ei tur doctor emaw puitling zawkte emaw zawt ang che.

Thosi notê



Zokimi: Kan class pawnah malaria chungchang poster tar a ni.(en turin an zavaiin an chhuak a)









Thosi kotu i ni em?

Fimkhur rawh!

Malaria, dengue, leh chikungunya an theh darh!

- **In in bulah tui tlintir suh. Khuarte hnawh khat rawh.**
- **Tui dahna, cooler leh tuizem te fai takin dah rawh. Kar tin tihro ṭhat tur.**
- **Tuizêmah sangha khawi rawh, thosi tui (larvae) an ei theih nan.**
- **Thosilen zar ziah ang che.**
- **Tui tling a awmnaah khawnvartui leih ang che.**



Raj-a: Poster hian thosi tui (larvae) a sawi a. Eng nge ni ang?



Nancy-i: Thosi notê an ni a. Mahse thosi an ang lo hle a ni.



Aruati: Khawiah nge in hmuh?



Nancy-i: Kan in hnung lamah bur hlui a awm a, burah chuan tui a khat a, hun eng emaw chen chu chutiang chuan a awm a ni. Kan va en chuan la sin te reuh tê tê ang hi a lo lâng niai niai a. Ka nuin thosi tui aṭanga keu a nih thu min hrilh a, mak ka ti hle a ni. Larvae an ti a ni. Radio-ah pawh hemi chungchang hi ka ngaithla tawh.



Thosi notê



Raj-a: Engtin nge i tih zel?



Nancy-i: Ka pain tui chu a paih vek a. Bur chu a tifai a, a tihro hnuah tui a tlin tawh loh nan a letling zawngin a khup daih a.



Zokimi: Ka ni chuan thote pawh hian natna, a bik takin pum lam natna an theh darh ṭhin tiin min hrilh a ni.



Raj-a: Thote chuan min seh thei si lo va, engtin nge natnate chu a theh darh ang?



Enlenna aṭanga thosi notê lan dan



Zawng chhuak la, sawi rawh

- Poster tar hi i hmu tawh em?
- Tuin nge poster chu tar ang le, emaw chanchinbuah hriattirna tichhuak ṭhin ang le?
- Poster-a thu pawimawh bik tar lante chu engte nge?
- Eng vangin nge tuizêm, cooler leh khuarte chu poster-ah hian an tihlan?



Ngaihtuah teh

- Tuizêmah sangha dah tur tih hi eng vangin nge an sawi? Sangha chuan eng nge a ei ang?
- Tuiah chuan hriak leih la engtin nge a awm ang?



Zawng chhuak rawh



- Eng natna nge thovin a theh darh, engtin nge?

Thosi awmna enfiah

Class chu group pahnihah emaw pathumah emaw ṭhen rawh. Group tinte chu sikul chheh velah kalna tur hmun tukah an kal kual ang. Tui tlinna hmun a awm em tih ngun takin chhinchhiah se, tui bawlhhlawh apiang chu chhinchhiah (✓) zel tur a ni.

bel ☐ cooler ☐ tuizêm ☐ sikul chheh vela ☐

hmun âwl ☐ luikawr ☐ hmundang _____

- Tui chu engtia rei nge a lo tlin tawh?

  _____

- Heng hmun tihfai chu tu mawhphurhna nge?

  _____

- Luikawr leh tuiluankawrte chu tu siam ṭhat tur nge?

  _____

- Tui tlingahte chuan thosi tui/notê hmuh tur a awm em?

  _____

- Chheh velah harsatna a thlen em? Han ziak teh.

  _____

Poster siam rawh

- In group ṭheuhah poster in siam dawn nia. Cooler te, tui in tur dahna te, tuizem leh a chheh vel (tui tlin theihna) tihfai a ṭul thu te in ziak ang a, in sikul leh a bul velah in tar dawn nia.
- In sikul chheh vel tihfai chu tu mawhphurhna nge tih zawng chhuak ula. In class hmingin lehkha ziak ula, in thil hmuh chhuah leh rawtna in neihte ziak rawh u. Lehkha chu tu hnena thawn tur nge tih leh eng office-ah nge thawn tur tih in zawng chhuak dawn nia.





Survey report

Naupang ṭhenkhat survey tih a ni. An report ṭhenkhat tar lan a ni.

Group 1

Kan sikul tui herh hawna chu thil hringin a zam a, algae (pâtêk) an ti. A nâl êm êm bawk, ruah sur hun lai chuan a darh chak hle. Tuia ṭo chi a nih kan ring.

Group 2

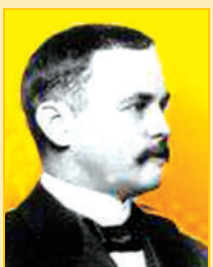
Sikul bulah tuikhuah a awm a. Tui chu hnimin a khuh avangin a hmuh theih mai loh a ni. Nu pakhat chuan heng hnim te hi tuiah an ṭo a ti a. Tui khuah bulah hian tui tling a tam mai. Tuiah chuan thosi notê kan hmu thei. Kan kal kual vel chuan thil ṭote aṭang chuan thosi a thlawk chum chum a. Zokimi chuan he tuikhuah bawlhhlawh tak avang hian an inah thosi an tam ta niin a hria.



Sawi rawh

In sikul emaw in in bul velah emaw tuikhuah emaw lui emaw a awm em? A bul hnaiah kal la hengte hi va thlithlai rawh.

- Tui ah emaw a velah emaw pâtêk (algae) i hmu thei em?
- Khawi hmun dangahte nge i hmuh tawh?
- Tui leh a bul velah thil ṭo a awm em? An hming zawng chhuak rawh u. In lehkhabuah a lem ṭhenkhat in ziak dawn nia.
- Heng thil ṭote hi anmahnia ṭo nge ni ang a, miin an phun? Tuiah chuan eng nge thil dang i hmuh? List han siam teh.



Ronald Ross

Thosi pum chhung scientist-in a bih

He thil hi kum za dawn kal taa thil thleng kha a ni a. He scientist hian thosiin sikserh (malaria) a theh darh tih a hmu chhuak a. A hmuh chhuah dan ama sawi ang ngeiin i han chhiar teh ang u.

"Indian army-ah ka pa chu General a ni a. Doctor nih ngei tumin lehkha ka zir a, mahse nuam ka tih zawk tak chu thawnthu chhiar te, poetry ziah te, music leh drama lam te a ni. Hun âwl ka neih apiangin hengte hi ka ti ṭhin.

Chung lai chuan, tuna malaria tia kan hriat natna avang hian mi sang tam tak an thi ṭhin a ni. He natna hi ruahtui tamna leh khaw hnâwng/dâm tamnaah a awm ṭhin a. Mite chuan dâm hnâwng bawlhhlawh tak aṭanga gas chhia lo chhuak chuan natna hi a thlenah an ngai ṭhin. A hmingah 'Malaria' an ti a, chu chu 'Boruak chhia' tihna a ni. Doctor pakhat chuan damlo thisen microscope aṭanga a en chuan natna hrik te reuh tê tê hi a hmu a. Mahse engtin nge damlo thisenah chuan a lo awm dan a hre lo a ni.

Kan professor chuan ngaih dan a nei a. "Thosi ṭhenkhatin an pai a nih ka ring," a ti a. A hnuaia zirlai ka nihna angin thosi chu ka vai ka vai a, mana zir chian atan ka ti a ni. Bur ruak hi kan keng a, thosi chu man tumin kan vai ṭhin a ni. Chung thosi kan man te chu malaria vanga damlo mutna thosilen hnuaiah kan chhuah ta ṭhin a. Thosite chuan nuam an ti ngang mai, duh tawkin damlo chu an seh a ni. Damlote chuan thosi vawi khat sehah anna khat an hlawh zel a ni.

Khang hun lai Secunderabad hospital kha ka theihnghilh thei lo–Thosi pum chu kan zai hawnga kan bih ṭhin a ni. Darkar tam tak microscope chu ka bih ṭhin a, zan a lo thlen meuh chuan ka nghawng te chu a khawng urh a, ka mit pawhin khua a hmu fiah lo fo mai. A lum ṭhin hle a, mahse fan inchhemtir kan duh ngai lo, thosite chu a chhem bo zo vang tih kan hlau a. Vawi khat chu kei ngei pawhin malaria ka vei nghe nghe a ni.

Thla tam tak microscope chu ka bih a, mahse eng mah ka hmu chhuak thei lo va. Ni khat chu thosi kan man leh nual a, an danglam riau mai a, an rawng chu a buang a, a thla te chu a de (spot) a. Thosi nu pum chhung chu kan bih leh a, thil dum hi ka hmu ta tlat mai a. Kan en chian leh deuh chuan, malaria vei damlote thisena mi natna hrik nen chuan a inang chiah mai a. Tichiangtu kan nei ta. Thosi chu malaria theh darhtu a ni ngei mai!"

December 1902-ah, Ronald Ross-a hian a thil hmuh chhuah avang hian chawimawina sang tak–Nobel Prize damdawi lamah a dawng nghe nghe a ni. Kum 1905-a, a thih dawn hnaih pawhin Ross-a thu sawi hnuhnung chu–"Eng emaw ka hmu chhuak ngei ang, ka hmu chhuak ngei ang." tih a ni.

Eng nge kan zir chhuah



In in, sikul leh chheh velah thosi a pian loh nan eng nge i tih theih?

- Miin malaria a vei tih engtin nge i hmuh chhuah theih ang?

Zirtirtute tan: 'Anna' tih chu hmanlaia India rama an pawisa hman ṭhin a ni tih naupangte chu hrilh fiah ang che. Ronald Ross-a chanchin hmang hian Scientific process (thil chhui fiah dan kalhmang) te naupangte sawipui tur a ni. Secunderabad Hospital pangngai ve tak aṭang hian experiment (thil tih chhin) pawimawh tak tak tih a ni- a ṭhen a hlawhtling a, a ṭhen a hlawhtling lem lo. Natna hrik hmuh chhuah a ni a, mahse tun thlenga la thunun theih si loh chungchang hi naupangte sawipui ni se. Hetianga natna hrik hmu chhuaktu dang chanchin te hriat tum ula, naupangte sawipui ang che.

9. Tlang Lâwn Thu

2nd February 1984

Mountaineering Camp

Nehru Institute of Mountaineering, Uttarkashi



Mountaineering camp-ah kan awm mek a, kan phûr hlawm hle a ni. Kan zinga sawmhnihte chu Kendriya Vidyalaya-a thawk zirtirtute kan ni a. Bank leh zirna in dang aṭangin hmeichhe lo tel ve an awm bawk a.

He camp-ah hian ni hnih kan awmna a ni a. Zingah khum aṭanga ka tho chhuak chu ka ke ka han dah thla a, na ka ti lutuk a, ka au chhuak hial a. Nimina bag rit tak ak chunga km 26 zet kan kal kha ka hre chhuak a. Kawng awih lutuk, zim bawk si a kir leh chu ka hlau hle mai.

Brigadier Gyan Singh-a, adventure course Director room lam panin mittui tla chungin ka kal a. Vawiina kan kal lehna turah kal ve lo turin eng chhuan lam nge ka siam ang tiin ka ngaihtuah a. A aw thum tak mai chu ka hnung lam aṭang chuan ka hre ta thut mai a.



"Madam, zing thingpui in hun laiin hetah hian enge i tih? Hmanhmawh rawh! Anih loh chuan pum ruak a i kal a ngai ang."

"Ka pu, ka pu," thil dang ka sawi thei tawh lo.

"I ke a durh a, i kal thei tawh lo tih min hrilh turin i lo kal tiraw, a dik em?"

"Aw, ka pu."

"Thil thar a nih loh chu. Tunah rang takin inpeih rawh."



Lunghnûr tak chungin inpeih thuai tur chuan ka kir leh ta a. A aw ka hriat chuan ka hawi kir a. “Ngaithla teh Madam, group No 7 i hruai ang a, tlang lâwn harsatna nei an awm a nih chuan i tanpui tur a ni. Tlang lâwnnaa group hruaitu mawhphurhna hrilh hriat i nih tawh kha,” a ti a.



Sawi rawh

- Tlang i hmu tawh ngai em? I lâwn tawh em? Khawi tlangah nge i lâwn a. Eng hunah?
- Ṭum khatah engtia thui nge kea i kal tawh? Engtia thui nge i kal theih?



Ngaihtuah rawh

- Tlang lâwnna kawng hi engtin nge a awm i rin? A lem ziak rawh.

Mawhphurhna lian tak

Hruaitu chuan eng nge a tih tur tih ka ngaihtuah ṭan ta a:

- Mi dangte an bag khaipui/phurhpui
- Mi dangte kal hmasaktir a, a hnung bera kal.
- Tlang lâwn ṭha thei lote ṭanpui
- Hmun nuam lai zawn hmuha din leh chawlhpui
- Damsam lote enkawl
- Group-a mite ei tur ruahman fel.

A pawimawh ber chu tute emawin thil tihsual palh an nei a nih chuan hremna hmachhawn tura inpeih a ni.

Inthununna danglam tak hetah hian a awm tih ka hre chhuak a. Camp chu a la nuam zel ang em tih ka ngaihtuah a.

Group no. 7

Group no 7-ah hian hmeichhe naupang Assam, Manipur, Mizoram, Meghalaya leh Nagaland-a mite an tel a. Kan group-ah keimah chauh Kendriya Vidyalaya zirtirtu ka awm. Ka group thara member-te ka hmuh chuan ka hlim hle mai. A tam ber chu Hindi-in an ṭawng thei mang lo va. Ni 21 lai kan awm ho hnuah pawh Mizoram aṭanga lo kal Khawngaihi chu Mizo ṭawng chauhva a ṭawng theih avangin vawi khat mah kan inbe thei lo va a pawi ka ti hle mai. Mahse thinlung takin kan inngaina hle.



Sawi rawh

- Engte nge group hruaitu mawhphurhna ni a i hriat?
- Hetiang camp-ah hian hruaituah ruat che sela, eng nge i rilruah awm ang?
- In class monitor tih tur eng nge ni?
- Class monitor nih i duh em? Eng nge a chhan?

Lui kân thu...

5 February 1984

Zing thingpui in rualin Vitamin C, iron mum leh chocolate lum in tur kan dawng a. Hengte hi chakna min petu atan leh khaw vawt tak hnuaia min tilumtu atan a ni. Tuk tin kan hriselna endik ziah a ni a. Kan pem tuamna puanthemte chu kan suih nghet a, ni la awm zat kan chhiar thin!



Km 8 zet kan kal hnu chuan lui kan thleng a. Hrui lian tak mai hi lui khang zawngin a inzam a. Chu hrui chu lui kam lehlam lehlama thir tlawn inphunah chuan nghet takin a in thlung bet tlat a. Hrui thlun chu dawk ta se eng nge thleng ang tih ka ngaihtuah ṭan a. Ka zâm riau mai. Lui chu engtianga zau nge ni ang tiin ka chhût vel a.

Kan instructor chuan a kâwngah hrui a vêt a, hook a thun lut a. Hrui lian takah luia thlun pheiah chuan hook chu a vuah a. Vûr ang maia vawt tuiah chuan kal tlangin luikam lehlam chu a kal kai a. Tui luang chak taka kal tur chuan tu mah kan inpeih lo. Kal hmasa turin kan innawr tawn a. Tu mahin min hmuh loh beiseiin a tawp berah ka intlar a. Kan instructor chu hook leh hrui keng chuan ka lam panin a lo kal a. Tlanchhiatsan theih a ni lo tih ka hria. Ka inpeih a; mahse huaisenna ka nei lo. Kan hotupa chuan ka hlau tih hriain, ring takin "three cheers for Sangeeta madam,'' tiin a au a. Ka inrin hmain tu emaw ni hian dim têin tuiah chuan mi nawr lut a.

Ka kete chu vawt khawng vekin ka hria. Vawt tiin ka khûr a, ka ha a inkhawng ri der der a. Hrui chu ka vuan tlat a, ka kein lui chhuat ka rap a. Ka kal thui deuh deuh va, lui chu a thuk telh telh a, ka nghawng thleng a ni ta a. Lui laiah chuan ka ding nghet zo lo va, ka tawlh ṭan a. Hlau leh vawt ti bawk si chuan hrui chu ka thlah a, ṭanpuitu tur ka au ta ruai mai a.

Lui tui chuan min la bo daih thei tih ka hria. Mahse hrui chuan ka inṭawn bet tlat tih ka hre chhuak a, "Hrui kha vuan tlat rawh, hrui kha vuan tlat rawh," tia au ri ka hria a. Engtin emaw hrui chu ka man bet leh a, hma lam panin ka inpawt thei ta a. Huai taka ka beihna azarah lui râl ka kai thei ta a ni. Lui aṭanga ka chhuah chuan ka hlim hle mai. Ka hlimna chhan chu tih tur harsa tak mai ka hlen chhuah vang a ni. Lui kamah chuan ka ding a, ṭhiante chu hrui nghet taka vuan turin ka au vak vak a. Tih tur harsa tak huaisen taka ka hmachhawn rah chhuah chu mahni inrin tawkna a ni tih ka hria.



Kalyani Raghunathan



Zawng chhuak la ziak rawh

- Eng hmanrua nge tlang lâwnna atan i mamawh?
- Hook leh hruizen thil dang atana an hmanna i hmu tawh em? Khawiah nge?
- Tlang kara lui kân turin eng thil dangte nge kan hman theih ang?
- Tlang sangah chakna thahrui tam zawk eng vangin nge kan mamawh?
- Tu emaw thil danglam leh hlauhawm tak ti tawh chanchin i hria em? Eng nge a tih?
- Thil danglam tak i ti tawh em? I ti tawh a nih chuan, a chanchin ziak rawh.



Rock climbing

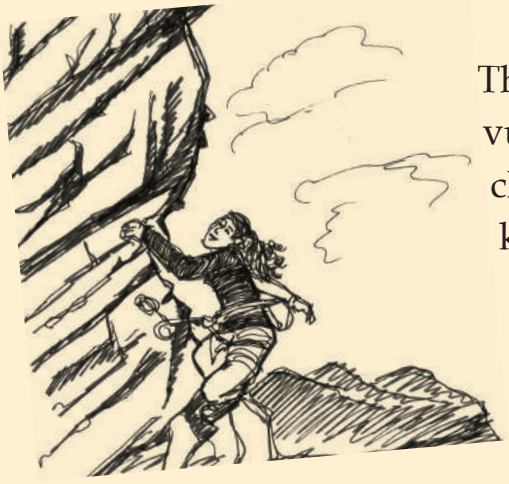
10 February 1984

Tekla khua thleng turin km 15 kan lâwn a ngai a. Metre 1600-a sanga awm a ni. Ka rucksack-ah chuan kan mamawh zawng zawng– chawfun, tui um, hruizen, thir kawm, diary, hrukpuan, sahbawn, thlidâl (wind cheater), hamrik, glucose, kurtai, chana leh hmawmsawm dangte a awm a. Tlang pang laih zawlah thei leh thlai an chinte kan hmu a. Metre 90-a sang lung phek hlai pui chunga Colonel Ram Singh-a thir khen bur tur leh hruizen kenga a ding kan hmu bawk.



Kalyani Raghunathan

Kan kut leh kete kan nghah hmain lung chu ngun taka en chiang hmasa tura hrilh kan ni a. Vawiinah chuan a hnung lam ka chuh tawh bik lo, a hmasa berah ka intlar a. Kan hruaitu chuan a kâwngah hrui a suih a.



Thir kawmah a bât a, hruizen lian tak inkhai chu a vuan a. Chak takin a lâwn chho va. Thir kawmah chuan ka inbat ve a. Mahse ka pen khatnaah chuan ka ke a phet a. Tichuan hruiah chuan ka inthên ta a.

"I taksa kha angle 90°-in a awm tur, kun suh, ngil takin awm rawh," tia au thawm ka hria a.

Chu thu ka rilrua vawng tlat chung chuan lung chu chhuat zawl angah ka chan a, ka lâwn ṭan ta a. Kan chhuk leh hunah hruizen tho hi kan hmang leh dawn a, hman dan bik a awm a chu chu 'rappling' an ti. Hei hi hlau miah lovin ka hlen chhuak a ni.



Sawi rawh

- Thingah i lâwn tawh em? Engtin nge i awm? I hlau em? Thing kung aṭangin i tla tawh em?
- Bang hniam têah mi an lâwn i hmu tawh em? Bang leh lung sang taka lâwn nen a danglamna nia i rinte engte nge?

Thil thleng nuihzatthlak

14 February 1984

Khawngaihi chu tlaiah a rilṭâm a, eng mah ei tur kan nei lo va. Huan pakhata fanghma rah a hmu a, fanghma lian tak pahnih chu rang takin a lo va, a lo kir leh a. Chutih lai chuan a hnunga hmeichhia chuan a bag chu a rawn vuan chat a. Anmahni ṭawngin Khawngaihi chu eng emaw a hrilh a. Eng nge a sawi kan hre thiam lo va. Khawngaihi chuan Mizo ṭawngin thil sawi a tum a, kan hre thiam bawk lo va. Hindi-a han sawi fiah ka tum a, an pahnih chuan an hre thiam bik bawk si lo va. A tawpah chuan ka kut suihin a pawi ka tih thu ka lantir a.

Chumi chhung chuan kan pawlte chu thui tak an lo kal hman a. A thim ta der mai. Kawng kan bo hian ka hria a. Ka hlauthawng tak zet a ni. Kan hmehêN hmang pawhin eng mah kan hmu thei lo va. Khawngaihi kut chu nghet takin ka vuan a. Khua chu vawt hle mah se ka thlan a tla zawih zawih mai a. "Khawiah nge in awm vek? Min hre thei em?" tiin ring takin ṭhiante chu ka au va. Ka aw chu tlangah chuan a khawk rum rum a. Kan pahnih chuan ring takin hamrik kan ham a, hmehêN chu kan hmet êng phe zawk zawk bawk a. Kan ṭhiante chuan kan awm lo tih chu an hre chhuak ngei tawh ang a. Hla taka hamrik ri chu kan hria a, an mi chhanna signal a ni tih ka hre thiam a. Nghet taka invuan chung chuan kan lo nghak ta a ni. Khawngaihi chuan ṭawng rik reng a ṭhat a ring a. Mizo hla ring takin a sa a. Eng emaw chen kan nghah hnuah min lam tura kan thiante lo kal chu kan hmu ta a. Kan pawlte zingah kan tel ve leh ta a.



Sawi rawh

- In pawlah tu emaw a ṭawng i thiam loh an awm em? Emaw in ṭawng thiam lo an awm em? Chutiangah chuan engtin nge i tih ang?
- Kawng i bo tawh em? Engtin nge i tih?
- Ring taka Khawngaihi zai chhan eng nge nia i hriat?
- Miin an hlauhna tireh tura thil dangdai an tih i hmu tawh em? Eng nge an tih, eng hunah nge?



Tichhin teh

- Ṭawng miah lovin i ṭhian hnenah lehkhabu hawh dil la. Chutiang bawk chuan in pawlah thil eng emaw sawi fiah tum bawk rawh.

Mikhual pawimawh bik

15 February 1984

Zanriah ei khamah chuan mikhual pawimawh tak Bachendri Pal-i kan nei a. Mt. Everest tlang lâwn tura thlan chhuah hlim a ni. Brigadier Gyan Singh-a

malsawmna dawn tuma lo kal a ni. Zan hlimawm tak a ni a, kan zai ho va. Pahadi hla lar tak, "Bedu pako, bara masa, kafal pako chaita, meri chhaila," hla sain kan lâm a, Bachendri Pal-i pawh a lo tel ve a. Chutih lai chuan Bachendri Pal-i chu India hmeichhe zinga Mt. Everest tlang lâwn chhuak hmasa ber, thil chhinchhiah tlak tak leh hriat reng tur chanchin siamtu a la ni ang tih kan ring pha lo.

Vur hmuna camp

18 February 1984

Metre 2134-a sangah kan awm tawh a. He laiah hian zan riak tur kan ni. Kan zavai mai chuan puan in kaihin kan buai hle a. Plastic thân thuah hniha siam chu puan in leh chhuat phah atan kan hmang a. Heng thuah inkara boruak chuan min tilum thei a ni. Thir kawm chu kan khêng lut a, puan in kan kaih a. Lehlam kan thlun chhungin lehlam aṭanga thli lo thaw chuan a len thlu leh ṭhin a. Hun eng emaw chen inpawt leh inthlung buaia kan awm hnu chuan puan in chu kan kaih zo thei ta a. Puan in hual chuan tui luan kawr tur khuar kan lai bawk a.



Kan ril a ṭâm ta hle mai. Thing tuah tur leh thuk siam nan lung kan la khawm a, rawng kan bawl ta a. Chaw ei khamah chuan camp fai taka a awm nan bawlhhlawh zawng zawng kan chhar khawm a, ipah kan dah a. Hma takah mut puanthuahah (sleeping bag) kan inthawlh a. Hetiang puanthuah chhungah hian ka muhil thei ang em ka hre lo. A nuam ang em? A vawt ka ti dawn lo em ni? Mahse puanthuah chu sava hmul nem taka siam a ni a, chu chuan min tilum khawp mai. Kan chau hlawm êm êm a, hma takah kan muhil ta vek a.



Zirtirtute tan: Naupangte chu an ṭhiante ṭawng zir thiam tura fuih tur an ni. Chu chuan ṭawng dang hlutsak leh zah kawngah a pui ang.



A tuk zing kan thawh chuan vur a tla tih kan hria a. Vûr them nem leh zâng tak, vâr ser mai chu a lo sûr seng seng a. A va mawi tak em! Thlai te, thing te, hnim leh tlangte chu a vâr vek mai a. Vawiin hian metre 2700-a sang lâwn kan tum a ni. Vûr chungah chuan fimkhur takin tiang hmangin kan kal a. Kan tawlh leh ṭhin a, kal a harsa hle. Chawhnu herah chuan vûrin a khuh tlang kan thleng a. Vûr tlang chuan kan invawm a, snowman lian pui kan siam bawk a, nuam kan ti hle mai.

Camp ni hnuhnung ber

21 February 1984

Camp meidêt tur chuan kan inpeih ta. Group tin chuan chanvo kan nei vek a. Fiamthu thawh leh nuih vak vak te, zai leh lâm chunga meidêt kal hual te chu nuam kan ti hle. Zanlai a lo ni thuai a. Brigadier Gyan Singh-a chu a tho va, min ko va. "Aw, eng nge ka tihsual leh tak le?" tiin ka inngaihtuah a. Mahse Sir chuan 'Hnathawk ṭha ber lawmman' dawng tura ka hming a puan chuan ka ding zum reng a. Mal min sawm a, lawmna mittui chu ka biangah a luang zawih zawih a.



Sawi ho tur

- Puan in huala tui luan kawr tur laih a ṭul chhan eng nge nia i rin?
- Tlang lâwn bâkah, eng thil dang nge tawnhriat tur tama i hriat? Eng vang nge?



Kalyani Raghunathan

Zirtirtute tan: Heng thute hi Sangeeta Arora-i ni tin chanchin ziahna (dairy) aṭanga lak chhuah a ni a, a tawnhriat tak takte an ni. Kendriya Vidyalaya, Shalimar Bagh, Delhi-a zirtirtu leh he lehkhabu EVS ziaktute zinga mi a ni bawk.



Mitthla la, ziak rawh

- Tlang chhipah i awm a. Engtin nge i awm dan? Eng nge i hmuh theih? Chutah chuan thil dang eng nge tih i duh?

Tlang chhipah mahni chauhvin

Hmeichhe naupang kum 12 mi chu sikul picnic-in a kal a, amah hi tlang rama cheng a ni. A ṭhiante nen metre 4000-a sang tlang chhip an lâwn chhuak a. Tawnhriat ngai loh hriat châk leh nuam an tih avanga lâwn an ni. Khua a lo thim thuai a, an chhuk thei ta lo va.A vawtin a hlauhawm hle bawk a.Ei tur eng mah an nei si lo va, zan chu a rei duh hle mai.Hei hi Bachendri Pal-i naupan laia a chunga thil thleng a ni.

Bachendri Pal-i hi Uttarakhand state-a Garhwal biala Nakrul thingtlang khuaah a sei lian a. A lo upat deuh hnuah Nehru Institute of Mountaineering, Uttarkashi-ah a lut a. Amah kaihruaitu chu Brigadier Gyan Singh-a a ni. Bachendri-i hian a zir laiin a tiṭha thei hle a. Tlanglâwn zirnaah hmeichhiate a zirtir ṭan a. Kum 1984 khan Bachendri-i chu Mt. Everest tlang lâwn tura thlan chhuah a ni.

Vûr thlipui

Member 18 zinga 7-te chu hmeichhia an ni. Tlang lâwnte chuan May 15 zana metre 7300-a sang an thlen chhoh hnu chuan an chau kher mai. Puan in an kaih a, an mu thuai a. Zanlaiah chuan thawm ring tak leh thil insawh ri an hria a. An thawh kim hma chuan thliin an puan in a thlawh a, thil eng emaw hian a rawn deng a lo ni a. Vûr thlipui na tak a tleh a ni. Bachendri-i chu vûrin a chhilh zo ṭep a, a luah hliam a tuar bawk a. A tam zawk chuan hliam an tuar a. Mi dang chuan vur tiang leh hrei hmangin vurin a chhilhte chu an hai chhuak a.

An pawlte chu an vaiin an inkulhna lam panin an kir leh a, mahse Bachendri-i chu muangchang leh fimkhur takin tlang chhip lam panin a lâwn chho va. May 23, chawhnu dar khat leh minute sarih-ah Bachendri Pal-i chuan Mt. Everest tlang chhip metre 8900-a sang chu a lâwn thleng a, he lai tlang hi Nepal-ah chuan Sagarmatha tiin an ko.

A rual hian pawl danga mi kal ve a awm a. Tlang chhipah mi pahnih tan dinna hmun a awm lo va. Vawi khat tawlh chuan feet sang tam tak lum thlak a ni mai. Bachendri-i leh a ṭhian chuan vûr chu an lai a, vûrah chuan an hrei ken chu nghet takin an phun a. Hemi hi daltu-ah hmangin hruiin an inphuar a. Chuti chauh chuan an pahnih chuan an ding dun thei a ni. Vawt tiin khur nasa mah se, a hlawhtlinna avang chuan hlimna in a khat thung. A kun a, hnam puanzar a zar a, thla a la bawk a. Khawvela tlang sang ber chhipah hian minutes 43 hun an hmang a ni.

Bachendri Pal-i hi India hmeichhe zinga Mt. Everest lâwn chhuak hmasa ber a ni a, khawvel hmeichhe zingah pangana a ni bawk.

Zirtirtute tan: Zirtirtuin tlang lâwn thlalak emaw tlang lâwnna atana hmanrua chi hrang hrang sling, pitons, hunter shoes, sleeping bag, etc. la khawmin hmuhtir thei se. Hei hian zirlaite nen sawi honaah a ṭanpui ang.



Kalyani Raghunathan

Ngaihtuah rawh

- Engati nge tlang chhipah Bachendri Pal-i khan India hnam puanzar a zar?
- Eng hunah nge kan hnam puanzar an zar i hmuh tawh?
- Ram dang hnam puanzar i hmu tawh em?
- Naupang 6-8 zelin group-ah siam ula, in group puanzar tur han duang ula. Chutianga in duan chhan chu sawi fiah ang che u.



Eng nge kan zir tak?

- Tlang lâwn hi a cho awmna leh tawnhriat tur tamna a nih chhan sawi fiah rawh. Tlang lâwn turin engtia inbuatsaih tur nge? Eng nge i ken ang? Nangma ngaih dan ziak rawh.

10. Bang Thawnthu Nei

Golconda thlen thu

Golconda chu kan han thleng ta hlawl mai a! Ka u kan bula a awm avangin a nuam kan ti hle. Ka u chuan history a zir a, a ruala hmun hrang hranga kal chu a nuam bik riau alawm.

Shailja-i: Awi leh! He kulh hi a va lian tak em!

Shreedhar-a: A sanzia hi han en ve teh u!

Kalyani-i: Enteh u! Sawtianga gate lian saw in hmu tawh ngai em?

Shailja-i: A rit ngawt ang chu. Gate hawng tur leh khar tur hian mi engzat tak ngai ang maw.



Sukanto Debnath

Gate lianah hian gate te hi engvangin nge an siam belh?

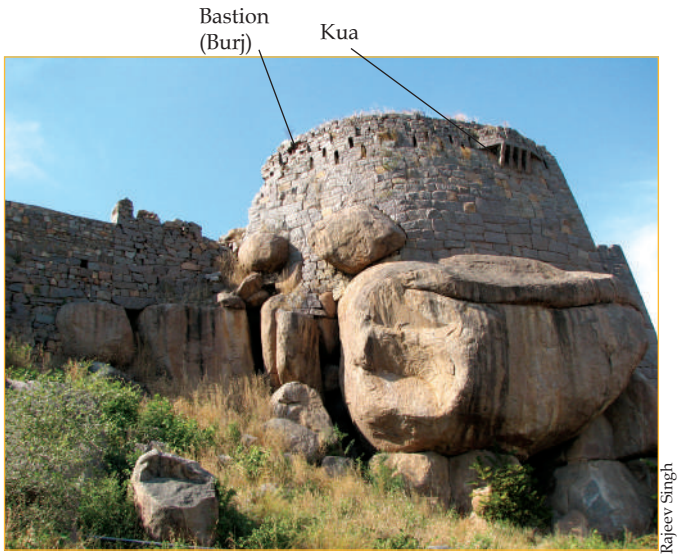


Kalyani-i: Thir zum lawr hriam hmel tak te khi en teh u. Eng vanga siam nge ni ang le?

Shailja-i: A bang chhahzia hi en teh u.
Shreedhar-a: Hetianga bang chhah hi ka la hmu ngai lo reng reng.

Kalyani-i: Hmun ṭhenkhatah bang ṭhenkhat a bialin a rawn pawng chhuak a. Engati nge ni ang le?

Didi-i: Heng hi bastion (burj) an ti a. Bang dang aiin a sang zawk tih a hmuh theih. He kulh bang pawn lamah hian bastion 87 a awm a. Bang chhah tak, gate lian pui leh bastion tam tak a awm a. Tichuan inven himna kawng tam tak a awm a nih chu.



Rajeev Singh

Ngaihtuah rawh

- Bastion-te kha kulh bangah eng vangin nge an siam?
- Bangah kaw lian pui pui an siam chhan eng nge ni ang?
- Bang ngil mâm tawp aṭanga thlir leh hmun kâng deuh bastion aṭanga thlirin danglamna eng nge awm ang? Sipaiten râl an beihnaah bastion âwng aṭanga bih theih a nih kha an ṭangkaipui ang em?

Kulh chhungah engte nge kan hmuh ang?

Shailja-i: He kulh hi kum eng zata upa nge ni ang le? Lalin he kulh hi a chênna turin a sa a ni ang em le?

Kalyani-i: Pawnah khan Qutubshahi Sultan hovin kum 1518-1687 chhung hetah hian ro an rel tih a inziah kha.

Didi-i: Chumi hma chuan, kum 1200-ah he kulh hi leia siam a ni a, roreltu tam tak an cheng tawh a ni.

Shailja-i: En teh u. He thil târah hian he kulh map a inziak a nia.

Shreedhar-a: He map hian huan tam tak, lo leh thil siamna hmun awmna te a entir nia. En teh, kulh chhungah hian lalte chenna in tam tak a awm bawk a nih hi.

Shailja-i: Sultan chauh ni lovin, mi dang–lo neitu leh hna thawktute pawh kulh chhungah hian an cheng ve tihna a nih chu.

Kalyani-i: Khawpui ropui tak a lo nih dawn chu le.

Sultan Lal in

Shreedhar: Heng step-te hi a tawp thei lo a nih ber hi.

Zirtirtute tan: Bang sang leh kual hian hla taka thil awmte leh kil hrang hrang hmuh a tihawlsam dan naupang ngaihtuahtir tum tur a ni.

Shailja-i: Hmanlai hunah pawh in chhawng an sa ṭhin a lo nih hi.

Kalyani-i: Tunah chuan in hlui leh ram an ni tawh a. A hma chuan hall leh pindan hrang hrang a awm ṭeuh ang tih a rin theih.

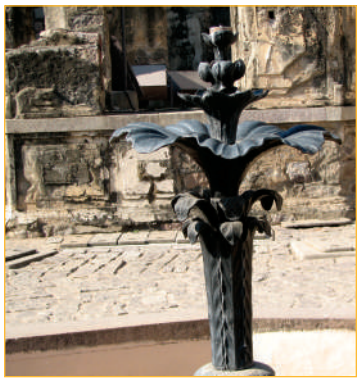
Shreedhar-a: Banga thil ker mawi hi en teh u. A va ṭha em!



Rajeev Singh

Kalyani-i: In chung pakhatah tui chik chhuak ang deuh ka hmu bawk.

Didi-i: Nia. Tuikhuah lian tak tak leh tui chik chhuak a awm ṭeuh ṭhin alawm. Tui a tling khat ṭhin.



Rajeev Singh

Eheu, eng engineering nge!

Tunlaia engineer-te in design-ah pawh, a chang chuan bang hnawng te a awm ṭhin a ni a. Hun rei tak liam tawhah he lai in chung zawlah hian tui chik chhuak a awm ṭhin a nia. Thiamna sang tak nen heng inte hi sak a ni ngei ang.

Kum za nga liam taa mite khawsak dan han ngaihtuah hian rilruah zawhna tam tak a lo lut a. Entir nan, hetianga sangah hian engtin nge tui an khai chhoh theih? An tih dan tur i ngaihruat thiam em?



Ngaihtuah la, Sawi ho rawh u

- Tui chik chhuak kha engtin nge an siam chhuah ang?
- Boruak leh eng, in chhunga a luh nan engtin nge an ruahmana i rin?
- Banga an ker mawi hi ngun takin en la. Hetianga mawi taka thil lem ker tur hian eng hmanrua nge an hman ang?
- Tunah pawh hian kan ram hmun tam takah electric an la hmang lo va. Electric hman tawhna hmunah chengin kar khat chhung electric nei lo turin inngai la.



Rajeev Singh

Electric tel lova thil tih harsa tur engte nge ni ang?

Khawi nge khawchhak leh khawthlang lam?

Khawi hmunah pawh awm la, khawi lamah nge ni a chhuaha, khawi lamah nge a tlak? I dinna hmun atangin khawchhak lamah chuan eng nge i hmuha, khaw thlang lamah engte nge awm? Chhim leh hmar lamah eng khua nge awm tih sawi bawk rawh.



Hrilh la, ziak rawh

Phek 84-naa Golconda map hi ngun takin en la. Map-a fei lem te hian hawi zawng pali an entir a ni.

(a) Bodli Darwaza aṭanga lut i nih chuan, Katora Hauz hi khawi lamah nge a awm ang?

(b) Banjara Darwaza aṭangin tu emaw lut ta se, a awmna aṭang chuan Katora Hauz chu khawi lam nge?

(c) Moti Mahal panin Bala Hisar aṭangin kal ta la, khawi lam zawngin nge i kal?

(d) Kulh bang pawn zawkah gate eng zat nge i hmuh le?

(e) Kulh chhungah lal chenna in eng zat nge awm han chhiar teh.

(f) Kulh chhungah chuan tui dah khawlna eng ang nge i hmuh? Entir nan–tui khuah (tank), tuichhunchhuah (well), stepwell.

Map-a centimetre 1-a thui leh lei chunga metre 110 zel a intluk a. Han teh chhin teh le.

- Map-ah hian Bala Hisar leh Fateh Darwaza inkar hlat zawng hi ____cm a ni a. Leiah chuan hemi hmun pahnih inkar hlat lam chu _____metre a ni ang.
- Makai Darwaza leh Fateh Darwaza inkar hi eng chena hla nge?

Zirtirtute tan: Naupangte hian hawi zâwng hre fiah tur hian hun an mamawh tam. Chhim leh hmar an hriat pawlh fo. Puitling pawhin a sang lam apiang hmar lam emaw kan ti fo bawk. Hmar lam hi paper chung lam feia kawh tirin entir a ni thin. Activity vawi khat tih aṭang maia hawi zâwng hre fiah tura naupang beisei chi an ni lo va. Naupang thil tawn nena thlun zawma zirtir chi a ni.


GOLCONDA FORT
N
W
E
S
Ibrahim Burj
Pochamma Burj
Anan-Koa Burj
Banjara Darwaza
Patanncheru Darwaza
Petla Burj
Akar Baoli
RESHAM BAGH
BANJARA DARWAZA ROAD
Jamali Darwaza
NAYA QILA
PATANNCHERU DARWAZA ROAD
Katora Hauz
Darwaza Naya Qila
Hauz
BAGH NAYA QILA
Baoli
NAYA QILA ROAD
Baoli
Hauz
Nao Burj
Baoli
BAGH BALA HISAR
MAHAL TARAMATI
MOTI MAHAL
MOTI DARWAZA ROAD
Moti Darwaza
BALA HISAR
Baoli
SHAHI MAHAL
BALA HISAR ROAD
MAKAI DARWAZA ROAD
Makai Darwaza
Fateh Darwaza
BODLI DARWAZA ROAD
DHAN-KA KOTA
Bodli Darwaza
Ditch (long pit)
Masha Burj
Bamni Darwaza
Stairs
Baoli
Hauz
Darwaza
Store for Gun, Gunpowder
Bagh
Palace
Road
Scale 1 cm = 110 meter



Rajeev Singh

Eng vangin nge an inbeih?

Kan ṭawng mawlh mawlh lai chuan Shreedhar-a chuan laipui en tura min koh avangin kan tlan chho va.

Shailja-i: Hei hi Sultan silai lian chu a ni ang.



Didi-i: Hei hi Aurangzeb-a hman ṭhin a ni. A sipaite chu silai leh laipui kengin indo turin an kal a, mahse kulh chhungah chuan an luh theih loh avangin kulh pawnah thla riat ngawt an awm a ni.

Shailja-i: Engati nge sipaite chu Delhi aṭang daiha an lo kal?

Didi-i: Khatih hun lai roreltute leh lalte kha hetiang hian an inbum ṭhin alawm. Lal ram te tak tê tê an ramah siam an tum a. Chu chu inṭhian ṭhatna te, infak derna te leh lal chhungkua ve ve inneihna hmang te pawhin tih a ni ṭhin. Heng hi an ti thei lo vek a nih chuan an va rûn mai ṭhin a ni.

Kalyani-i: Engati nge Aurangzeb-a sipaite chu kulhah chuan an luh theih loh? Sipai tam tak leh silai lian tak tak a nei si a?

Shailja-i: Heng bang chhah tak hi i hmu lo em ni? Map-ah khan kulh bang hrulah kawr thuk leh thui tak a awm kha. Engtin nge sipai an luh ang?

Shreedhar-a: Sipaite chuan kawng dang aṭanga luh an tum a nih chuan, sipaiten bastion aṭangin thui tak an hmu thei alawm. Kulh beih a harsa hi thil mak a ni lo ve.

Kalyani-i: Mitthla la, sipai te, sakawr leh sai chunga chuangtein an silaite nen an lo kal a. Hetah hian Sultan sipaite chu inralringin an lo ding a.

Shailja-i: Awi! A khawi lam ve veah pawh hetiang inbeihnaah hian mipui leh sipai eng zat tak thah ni ṭhin ang maw? Eng vangin nge mi hi an inbeiha, an indo ṭhin le aw?

Shreedhar-a: Silai leh laipui chu hun liam tawha mi a ni. Tunlai chuan ram tam takin nuclear bomb an nei tawh a. Bomb pakhat hian thil tam tak a tichhe thei a ni.



Sawi ho tur

- Tun hnaiah ram inbei emaw ram leh ram indo emaw i hria em?
- An indo chhan zawng chhuak rawh.
- Chutiang indonaah chuan eng hmanruate nge an hman?
- Hetiang hian eng thilte nge a tihchhiat ṭhin?



Zawng chhuak rawh

Shreedhar-a hmuh laipui kha bronze aṭanga siam a ni.

- Bronze aṭanga siam thil i hmu tawh em? Eng nge?

  Kum sang tam tak liam ta aṭang khan tlang miten bronze aṭangin thil tam tak an siam ṭhin a. Engtin nge lei hnuai aṭanga copper leh thir la chhuaka, thir rawh tuia, thil mawi taka an siam chhuah ṭhin tih chu mi mak tih a ni.
- Upa zawkte hnen atangin bronze aṭanga thil siam chhuah in ina in hman tawh ṭhin leh la hman mekte zawt chhuak rawh. A rawng aṭangin copper, brass leh bronze aṭanga siamte i hre hrang thei em?

Telephone awm lohnaah

Didi-i chuan lal in hung chhungah chuan lo nghak turin min hrilh a. Fateh Darwaza-ah a kal a. A hnu lawkah chuan Didi-i aw, "Inring ru! Sultan Abul Hassan ka nih hi. Rimawi leh Kuchipudi lâm ka ngaina hle," tia sawi kan hria a. Kan nui vek a. Hmun hla tak aṭanga Didi-i aw kan hre thei chu mak kan ti hle a. A hnuah chuan eng pawh Fateh Darwaza-a sawi chu lal in hung chhungah chuan a hriat theih vek tih min hrilh a.

Zirtirtute tan: Thir hrang hrangte an rawng aṭanga sawi thei turin zirlaite chawh phur ni se.

Hmuh hrehawm

He in chung kûl (mehrab arch)-a kan kal lai hian kan ṭawng, thâwm leh faifuk chu a thangkhâwk nasa hle mai.



Rajeev Singh





Shreedhar-a: He leiverha thli thaw chu a va vawt nuam e aw!.

Shailja-i: Sipaite an cheng ṭhin tih a inziak.

Shreedhar-a: He thil târ hi en la, bang lan dan hi han en teh.

Shailja-i: Aw!He bang hian kum sang tam tak a pal tlang tawh dan hi ngaihtuah teh. Lalpa leh lalnu te, sakawr te, sai te, indo lai leh ralmuan lai hun rei tak a pal tlang tawh a. Mahse kum rei lo te chhungin kan tichhe vek si chu a nih hi.

Kalyani-i: Hetiang hmun pawimawha mahni hming lo ziah nuam an tihna chhan hi ka hrethiam lo.

Mit chhing la, hmanlai hmunah lêt rawh le

Golconda chhunga mipui phût mur mur huna awmah inngai la. A hnuaia zawhnate hi ngaihtuah la, class-ah sawi ho rawh u. Lemchan ang pawhin in entir thei ang.

- Sultan khan lal inah eng nge a tih ṭhin? Eng thuam nge a hak thin? Eng ei turte nge an pek ṭhin? Mahse lungngai hmel a va pu si ve? Eng ṭawng nge a hman ṭhin?

Zirtirtute tan: He activity aṭang hian naupangten chumi hun laia an khawsak dan ngaihtuah thiam tura puih tur a ni. An chaw duh zawng, an thawmhnaw hak ṭhin leh a dangte, kawng hrang hrangin an lantir thei ang. Lem chan, lem ziak, an chanchin (story) ziakin leh thil dang hmangin.

- Lal ina pindan awmte ngaihtuah teh. Parda leh chhuatphah mawi tak takte leh in chung zawla tui chik chhuak nen. Rose leh chameli par rim tui tak takte hi khawi aṭanga lak luh nge ni ang?
- Thil siamna hmun engte nge i hmuh le? Chungah chuan mi eng zat nge thawk? Eng hna nge an thawh? Eng ang thuam nge an hak ṭhin? Engtia rei nge hna thawk ṭhina i rin?
- Kut themthiamten thirkhen leh tuboh hmanga mawi taka lunga an ker dan saw han en teh. Boruaka lung nawi leng velte i hmu em? Chung lung nawi leng vel chuan engtin emaw a tina theiin i ring em?



Museum tlawh thu

Golconda an en zawh hnu chuan naupangte chuan Hyderabad-a museum an tlawh nghal a. Thil hlui upa tawh tak tak tam tak an dah ṭeuh a ni. Golconda bul vela lei an laih laiin bêl te, tlereuh te, ngunhnâm te leh a dang tam tak an hmu chhuak ṭeuh a ni.

Shailja-i: Awi! Heng bêl keh themte hi engati nge almirah-ah an dah le? Bronze-a siam plate te reuh tê saw en teh. Saw thil pawh saw ceramic-a siam a ang hle mai.

Didi-i: Heng thilte hmang hian khang hun laia chêngte khawsak dan kan hriat theih phah a, engte nge an hman a, eng thilte nge an siam kan hre thei a ni. Hengte hi hetah vawn ṭhat ni lo se, chung hun laia chanchin tam tak chu i hre thei dawn lo a ni.

Zirtirtute tan: Tar leh upate leh ṭhenawmte – an naupan lai leh hmanlai chanchin zawta be turin naupangte fuih tur a ni. Hei hian history hriat chiannaah a ṭanpui ang.

Ziak rawh

- Eng ang bêl nge i bul hnaiah i hmuh ṭhin?
- I pi leh pute hnen aṭangin bêl leh thleng chi dang, an hun laia an hman ṭhin hriat han tum teh.
- Museum-ah i kal tawh em, i la kal loh chuan a chanchin emaw i hre tawh em? Museum-a thil awm zawng zawngte engte nge?

Zir chiang la, ziak rawh

- In vengah in hlui emaw thil hlui emaw miin an tlawh ṭhin a awm em? A awm chuan a hming ziak rawh.
- Thil hlui leh hlu chhinchhiah tlak en turin i kal tawh em? Eng nge in en chu? Eng emaw chanchin a hrilh chein i hria em? A hun lai chanchin i hriat theihte han ziak teh.
- Engtia upa nge a nih? Engtin nge i hriat? _____
- Eng hmanga siam nge? _____
- Eng rawng nge a nih? _____
- In hluiah chuan design danglam sak dan bik a awm em? I note buah a lem ziak rawh. _____

  _____
- Hmanlai chuan tute nge lo chêng ang aw? _____
- Eng thilte nge an tih ṭhin ang? _____
- Chutah chuan chêng an la awm reng em? _____
- 'Bang thawnthu nei' tia he zirlai hming vuah a nih chhan i ngaih dan sawi rawh.

Zirtirtute tan: History innghahna–map, picture, thil laih chhuah, lehkhabu, record leh ledger te naupang sawipui tur a ni.

11. Van Thengrengah Sunita-i A Zin

Thinlung aṭangin

Lei lan dan i hria em? I lehkhabuah lei lem ziak ang che. I lem ziahah chuan khawi laiah nge i awm ve i lantir dawn nia. I ṭhiante lem ziah chu ensak ang che.



Kan lei hi eng ang chiah nge a nih?

Zami leh Sawma-te chuan globe an en dun a. An en pah chuan an titi a.

Zami: Naktukah Sunita Williams-i chanchin sikulah kan zir dawn kha, i hria em? Van sangah thla ruk aia tam a thang tih an sawi ka hria.

Sawma: *(globe en chungin)* Hmm...en teh hei America, Africa, ê.. khawi nge van thengreng chu?

Zami: Van, arsi, ni leh thla te khi van thengrengah an awm vek alawm.

Sawma: Nia, ka hria alawm. Sunita Williams-i chu boruak lawngah a chuang a, chuta ṭang chuan lei hi an hmu thei tih T.V-ah ka en a ni.

Zami: Nia, chuta ṭang chuan lei chu globe ang hi a ni an ti a.

Sawma: Kan lei chu globe ang hi a nih chuan khawi laiah nge kan awm ve? *(Zami chuan pen a la a, globe-ah chuan a chhun a.)*

Zami: Hetah hian kan awm, hei hi Mizoram a ni.

Sawma: Heta kan awm chuan kan tla thla vek mai ang. Globe chhungah hian kan awm a ni ang.

Zirtirtute tan: Scientist-te pawhin lei ruangâm min hriat thiamtir hi harsa an ti ve hle a. Naupang tan pawh lei ruangâm chu hriat thiam a harsa a ni. An ngaih dan zalen takin sawi chhuahtir ang che.



Zami: A chhunga kan awm chuan, khawiah nge van, ni, thla leh arsi te? Globe chungah hian kan awm a ni ang. Tuipui leh tuifinriat te pawh globe chungah hian an awm a ni ang.

Sawma: (globe hnuai lam chu kâwkin) Heti laiah hian tu mah an awm lo i tihna em ni?

Zami: Awm e, Brazil leh Argentina tah hian a awm.

Sawma: Heti laia awmte chu a letling zawngin an ding tihna em ni? Engati nge an tlak thlak loh?

Zami: Nia, a mak ngawt mai tiraw. A pawl lai hi tuipui chu a ni ang. Tuipui chu engati nge a tlak loh le?





Eng nge i ngaih dan?

- Lei hi globe anga a bial chuan engati nge kan tlak thlak loh?
- Argentina-a mite chu letling zawngin an ding em ni?

Sunita-i kawmna:

Sunita-i India-a a lo kal khan, Zami leh Sawma-te ang naupang sang tam takin Sunita-i hmuhna hun an nei a ni. Sunita-i chuan a ṭhian Kalpana Chawla-i

Zirtirtute tan: Kalpana Chawla-i van sanga a zin chungchang naupangte hrilh theih a ni. Zirtirtute chhiar atan–How We Found the Earth is Round, Isaac Asimov-a ziah, (Longman) hi chhiar ngei a ṭha. He lehkhabuah hian hnam hrang hrangin hmanlai aṭanga lei awm dan an rin dan te ziah a ni. Mak tak chu, naupangte ngaih dan tam tak ang hi hmanlai mite lo ngaih dan ṭhin nen a inmil tam khawp mai. Puitling tan pawh Argentina leh India a letling zawng ve vea an ding tur chu ngaihtuah thiam a har khawp mai. Khawvelah chuan chung leh hnuai a awm lo a ni. A inkungkaih vek a ni.

chuan India-a lo kala naupangte rawn kawm a duh tih thu a sawi ṭhin a. A ṭhian nu Kalpana-i thil tum chu tihhlawhtlinsakin India-ah a lo kal ta a ni.

Van thengrenga Sunita-i tawnhriatte

- Hmun khatah kan ṭhu thei lo. Boruaklawng chhung kil tawp aṭanga a lehlam tawp thlengin kan lâng delh delh mai a ni.

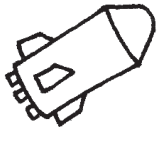

NASA

- Tui te pawh hmun khatah an awm thei lo, puar bial pep pepin an lâng kual vel a. Kut sil leh hmai kan phih dawn pawhin heng tui puar bial pep pepte chu kan man a, chu chuan lehkha kan tihuh ṭhin a ni.
- Kan thil ei pawh a dangdai khawp mai. A hlimawm lai ber chu, chaw eina pindanah kan zavaiin kan lâng lut a, ei tur packet thlawkte chu kan lo man ta ṭhin a ni.
- Samkhuih pawhin awmzia a nei thei tak tak lo. Ka samte chu an ding fur mai a ni.
- Kan kal theih loh avangin, lân kual chu ngaia neih a ngai. Thil ho tê tê te chu tih dan dang deuhva tih zir a ngai a. Hmun khata awm tur chuan inṭawn beh a ngai. Lehkha te pawh boruak lawng bangah bel beh a ngai. Van thengrenga chen chu a nuam viau a, mahse harsatna tam tak a awm ve.



Thlalakte hi en la ziak rawh

- Sunita-i sam chu engati nge an din le?
- Sunita-i thlalakte hi en la, eng nite nge in ziak? Thil thlengte chu ziak vek la, eng tika thleng nge a nih ziak zel ang che.









Kan thlawk chhuak (9-12-2006)



Kan ke te chuan chhuat a rap lo (11-12-2006)



En teh, ka sam te chu an ding fur mai, hnathawh min ti buai lo. (13-12-06)



Ei tur te chu khawiah nge an thlawh dawn? (11-12-2006)



Vanlawng pawn lamah Sunita-i a awm Van thengrengah a lawn ngei e! (16-12-06)

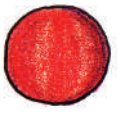
Courtesy : NASA



Han suangtuah teh u

- In sikul chu boruaklawng ah a chang ta thut mai. piii.....ng, chak takin in thlâwk ta. Minute 10 lekah van thengreng chu in thleng ta reng mai. In boruaklawng chuan lei chu a hêl ta a. Engtin nge in awm, a hnuaia zawhna hmang hian han chhang teh u.
  - Hmun khatah in ṭhu thei em?
  - In samte chu engtin nge a awm?
  - E he! in bag leh lehkhabute chu khawiah nge a kal dawn?
  - In zirtirtuin eng nge a tih? Khawiah nge a chalk?
  - Chhun chawlhah engtin nge thil in ei? Engtin nge tui in in?
  - In ball vawrhte chu engtin nge a awm?
- A lem chang ula emaw a lem ziak rawh u.

A mak ti rawh u!



Leiah chuan thil kan vawr hian a lo tla leh mai ṭhin. Ball kan vawr chhoh hian, a lo tla kir leh a, kan lo dawng leh thei a ni. Kan awmna leiah chuan kan lâng kual vel lo va. No emaw ṭin emaw a tui kan dahte pawh che sawn lovin a awm reng mai. Sunita-i sawi ang khan tuite chu a bialin a lang kual ve lo. Hetianga awm thei tur hian lei hian eng emaw theihna bik tak a nei a ni. Lei hian ama lamah thil reng reng a hip tlat a ni.



Sunita Williams-i hi lei aṭanga km 360-a hlaah boruaklawngin a zin a. A hlat dan tur chu han ngaihtuah teh. In chenna aṭanga km 360-a hlaah eng khua nge awm han zawng chhuak teh u. Chutianga hla boruakah chuan Sunita-i hi a zin a nih chu..

- Sunita-i sam kha engati nge a din ang le?
- Tui hi awihah engati nge a luan thlak han ngaihtuah teh. Tlang aṭang pawhin a luang thla ṭhin, a luang chho ngai lo.

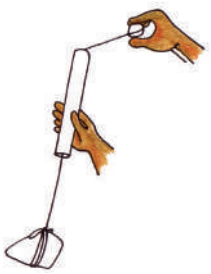
Zirtirtute tan: Van thengrenga thil awm dan tur hriat thiam chu puitling tan pawh chakawm tak a ni. Thlalak tar lan hmang hian sawi hona neihpui tur a ni. Naupangte chu zawhna zawha, van thengreng chungchang suangtuahtir tura puih a pawimawh. Leiin thil reng reng a hîp tih hi ngaiah kan nei a, kan ngaihtuah chiang lem lo fo. Lei hîpna hi awm lo ta se eng nge thleng ang tih chu ngaihtuah thiam a har hle a ni.

Magic 1 – Lehkha them leh thir pawisa intlansiak

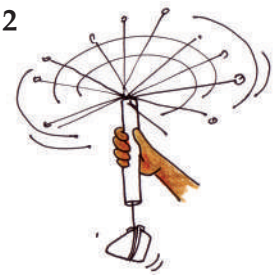
Cheng nga thir leh lehkha, cheng nga thir hmun lia ṭhena hmun khat ang vel la la.

1. I kut lehlamin pawisa, lehlamin lehkha chu keng ang che. A rual chiahin thlak rawh. Eng nge lo thleng le?
2. Tunah chuan lehkha them chu pawisa-ah chuan dah la thlak leh rawh. Eng thil nge thleng le? Mak i ti em?

1



2



Sazuin Sai a chawi kang

I mamawh turte–lung te, a aia lian deuh lung (ser tiat vel), lehkhapuan chhah zial (lehkha tam tak thuahin a siam theih), sazu leh sai lem ziah cheh thlak.

- Hrui feet 2 a sei la la.
- Hrui hmawrah chuan lungte chu ṭawn ang che. Sazu lem chu lungah chuan i bel emaw i ṭawn emaw dawn nia.
- Lehkhapuan zialah chuan hrui chu thun la.
- A hmawr lehlamah chuan lung lian zawk chu i ṭâwn ang a. Sai lem chu lung lian zawkah chuan i bel dawn nia.
- Lehkhapuan zial chu vuan la, i kut chu vai la, lung tê zawk chu i tivir dawn nia.

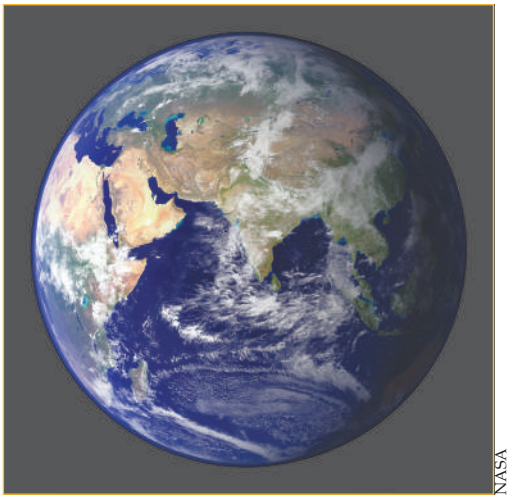
Tu zawk chu nge pawttu ni ta? Mak i ti ngawt ang. Sazu chuan sai chu a tikang zawk a ni. He thil hi engtin nge a thlen theih?

Khawiah nge rin a awm?

Sunita-i chuan boruaklawng aṭang chuan lei chu heti hian a hrilh fiah a ni. "Lei chu a mawiin a mak a ni. Darkar tam tak boruak lawng aṭang chuan kan thlir ṭhin. Khawvel ruangâm a kual raih lai pawh chiang takin a hmuh theih a ni."

Zirtirtute tan: Lei hipna chungchang naupangte hrilh fiah nan Sunita-i tawnhriat hi hman a ni ṭhin. Lei hipna hre fiah tur chuan zirtirtu puihna naupangten an mamawh ang. Naupangte tawnhriat nen thlun zawm chauhin chu chu an hriat thiamtir theih ang. Lehkha them leh pawisa thir a ruala an tla kha a mak viau a, hnah leh lehkha te hi an tlak thlak hian thliin a lo timuang mai a ni. "Sazuin sai a tikang" tih nen hian a science-na lai hi hre thiam tura beisei an la ni lo. Lung lian zawk chu lei hipna hmanga kang a ni tih pawh an la hre thiam lo vang. A nihna takah chuan Sunita-i khan boruaklawngah khan lei hipna a tawng lo va, a chhan chu boruaklawng khan lei a hêl vang a ni.

Lei thlalak, boruaklawng aṭanga lak hi han en teh. Heng thlalak aṭangte hian lei lan dan chu kan hriat phah ta a ni. Kum sang tam tak kal taah kha chuan ngaihruatna ngawt lo chuan lei awm dan hi hriat a ni lo. Scientist-te chuan eng anga lian nge a niha, engtin nge a kal kual tih hriat an tum nasa ṭhin hle.


NASA



Thlalak hi en la, han chhang teh

- India i hmu thei em?
- Hmun dang hriat i nei em?
- Khawiah nge tuipui?
- Globe leh he thlalak inanna lai i hmu thiam em?

  Eng nge an danglamna?
- Sunita-i khan van thengreng aṭanga lei a en khan Pakistan, Nepal leh Burma te a hmu hrang thei ang em?

In sikula globe kha en teh u

- India i zawng chhuak thei em?
- Khawi laiahte nge tuipui i hmuh?
- Eng ramte nge i hmuh theih?
- India-in cricket a khelhpui ramte i hmu thei em? Entir nan, England, Australia, Pakistan, Bangladesh leh South Africa te.
- Globe-ah chuan thil dang eng nge i hmuh?



(Zami leh Sawma chuan globe-ah ram hrang hrang an en a.)

Zami: En teh, globe-ah hian ram hrang hrang karah rîn a awm zel. Leiah hian heng ang rîn hi a awm ve em le?

Sawma: A awm ang. Lehkhabua India map-ah pawh a inrîn alawm. En ta che, state hrang hrang inkarah rîn a awm hi.

Zami: Mizoram aṭangin Assam kal ta ila, chutiang rîn chu leiah hian kan hmu ang em?



Map en la, han chhang teh

- In chenna state in zawng hmu thei em? Map-ah khan kawk rawh.
- In state bul chiahah eng state-te nge awm?
- State dangah i zin tawh em?
- Sawma chuan state leh state inkar leiah rîn a awmin a hria a, eng nge i ngaih dan?

Sunita-in van thengreng aṭanga lei a hmuh khan mawi a ti hle mai a. A rilruin thil tam tak a ngaihtuah a ni. A sawi dan chuan, "Hla tak aṭang chuan, khawmual leh tuipui chu a hriat hran theih a. Ram hrang hrangte chu a hmuh theih loh. Ram hrang hrang thliar hran hi chu keimahni rîn chawp a ni a, map-a rîn te pawh hi keimahni rîn a ni a, kan rilrua awm a ni. Hei hi ngaihtuah ila ka duh, khawi laiah nge maw rînte chu a awm reng reng le?

Van khi en teh

Sawma: (Mit siai chungin pawisa thir chu a mit aṭangin a tikiang leh ṭhin a.) En teh, pawisa thir hian thla khi ka hliahtir thei.

Zami: E he! pawisa thir te reuh têa thla lian pui han hliah theih chu leh.

- Pawisa thir hmangin tih han tum ve teh u. Thla hliah nan chuan centimetre eng zata hlaah nge pawisa thir chu dah a ngaih?



Ngaihtuah teh

- Thla khi pawisa thir anga phek nge, ball anga mûm?

Zanah ngun takin van khi i thlir ngai tawh em? Arsi de sep septe khi a hmuhnawmin a mak ti raw? Thla lah khi a chang chuan silver rawng a ni a, a eng êm êm a, van thim takah chuan hmuh tur reng reng a awm leh si lo.

- Zaninah thla khi en la, a lan dan i ziak dawn nia. Kar khat hnuah en la, i ziak leh ang a. Ni 15 hnuah en leh la, i ziak leh dawn nia.

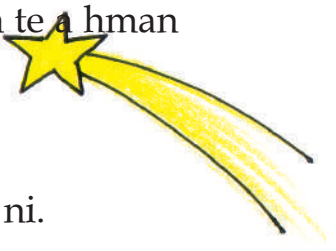
Vawiin ni	Karkhat hnua ni	Ni 15 hnua ni

Zawng chhuak rawh



- Thla bial leh hun tur eng tik nge? Hemi ni hian dar eng zatah nge thla a chhuah ang? Hemi ni hian thla chu engtin nge a lan ang? A lem ziak ang che.
- Thla nena inkaihhnawih kût i hria em?
- Zanah minute 5 chhung ngun takin van i thlir dawn nia.

- Engte nge i hmuh?
- Vanah chuan thil che vel hmuh i nei em? Eng nge a nih i rin? Arsi emaw arsi thlawk thei emaw em ni, satellite em ni zawk? (satellite hi T.V te, telephone te, khaw chin hriat nan te a hman a ni bawk) Han zawng chhuak teh u.



A hnuaia table hi en ula, han ziak teh u

A hnuaiah hian thla a chhuah hun leh a tlak hun ziah a ni.

Ni	Thla chhuah hun (dar : minute)	Thla tlak hun (dar : minute)
28-10-2007	19:16	08:50
29-10-2007	20:17	10:03
30-10-2007	21:22	11:08
31-10-2007	22:29	12:03

- October 28-ah thla a chhuah hun chu dar ____ leh minute _____ a pelhin.
- October 29-ah thla a chhuah hun chu dar ____ leh minute _____ a pelhin

- October 29-ah dar___ leh ___ minute in thla chhuah hun a danglam (ni 28 October nen khaikhinin)
- Zanin dar 7-ah thla chhuak hmu ta la, naktukah hemi hun chiahah hian a chhuak leh ang em?
- October 31-ah thla a ral hun hi dar 12:03 a ni a. Chhun dar 12-ah thla hi i hmu tawh em? Chhunah engati nge thla leh arsite kan hmuh theih loh?

He hla phuahtu hian hetiang tho hian a hlaah hian a zawt a ni.

Arsi de sep sep



Arsite vanah an de sep sep a.
Engati nge an dêt
Min han hrilh teh;
Eng zat nge i hmuh theih?

A ṭhen a hla,
A ṭhen a hnai
Arsi tinin hming an nei em?
Eng zat nge i hmuh theih?

Zan thim takah an eng hle
Zing engah
Engati nge an bihruk si?
Eng zat nge i hmuh theih?

Arsi eng ṭhenkhat kan hre lar hle
Mahse arsi tinin chanchin
Sawi tur an nei vek si.
Eng zat nge i hmuh theih?

– Anware Islam
Chakmak, December 2003
(adapted by SCERT, Mizoram)



NASA

Thlalak hmuhnawm tak!

Boruak lawng thlaah a lâwn a. He thlalak hi thla aṭanga lak a ni.

Lei lan dan hi en teh. Thla leilung hi i hmu thei em? He thlalak i en hian zawhna i nei em? I zawhnate chu ziak chhuak la, in pawlah in sawi ho dawn nia.

Zirtirtute tan: Naupang leh puitlingte pawhin zanah van thlir hi nuam kan ti ṭheuh awm e. Naupangten arsi, arsi thlawk leh satellite-te inan lohna te hre thiam turin puih an ngai ang. Arsi de sep sep kan hmu ṭhin a, thil êng speed pangngaia thlawk vang vang chu satellite a ni thei. Arsi thlawk hi chu meteorite a ni a, lei boruak a thlen veleh a alh ṭhin a ni. Zana van thlira, han thlithlai te chu kan tuipui a ni tih naupangten an hriat phawt chuan an phur phah ngei ang. Chung aṭang chuan thil tam tak zir chhuah tur an hmu ang.

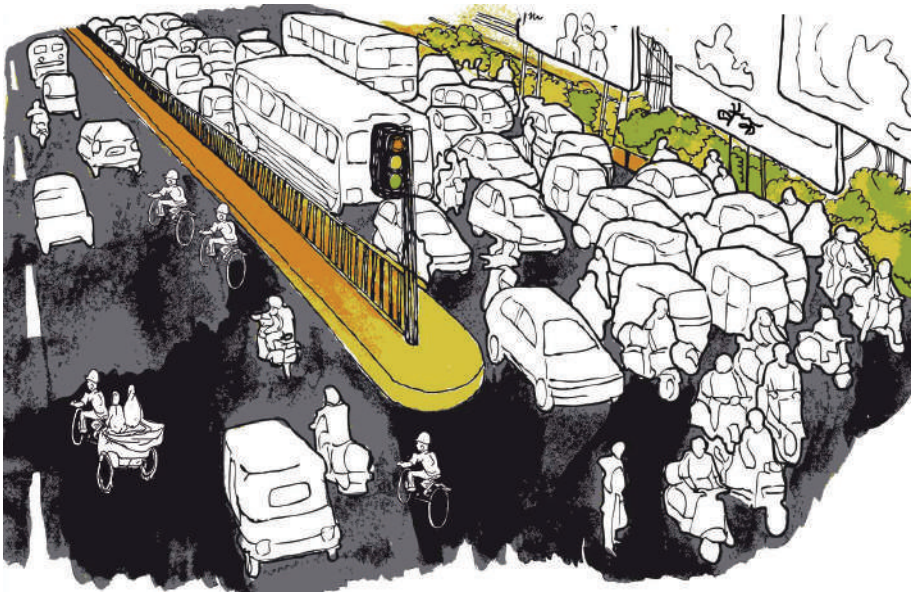
12. Zo Ta Se...



Bus-in kan zin

Vawiin chu kan khua chhuahsanin Aizawlah field trip-in kan kal a. Kawngpuia motor kalte chu kan chhiar a. A ṭhenin bus kan hmuh zat an chhiar a, a ṭhenin thirsakawr, car leh scooter te an lo chhiar thung a. Abraham-a, thirsakawr chhiartu chuan a ning ta hle mai a. Kawngpuiah chuan thirsakawr tlan a vân êm vâng a ni.

Screeek! Driver chuan motor chu a tiding thut mai a. Kâwn kan han thleng chu, traffic a lo jam nasa hle mai. Chu kâwn pawhtu kawng tinah chuan motor a intlar ṭhup mai a. Motor-te chuan horn an hmet ri tuar tuar a, khû an chhuah nasa bawk si. Chuvang chu a ni ang a bula scooter-a an phurh naupang pakhat pawh chu a khuh bawrh bawrh mai a ni. Keini pawh chuan a rim chhia kan ti hle a, kan hnâr kan hup vek a. Rim ka hriat fo ṭhin chu ka hre ta tlat mai a–thingtlanga ka pu tractor aṭanga rim chhuak ṭhin ang chiah kha a ni.



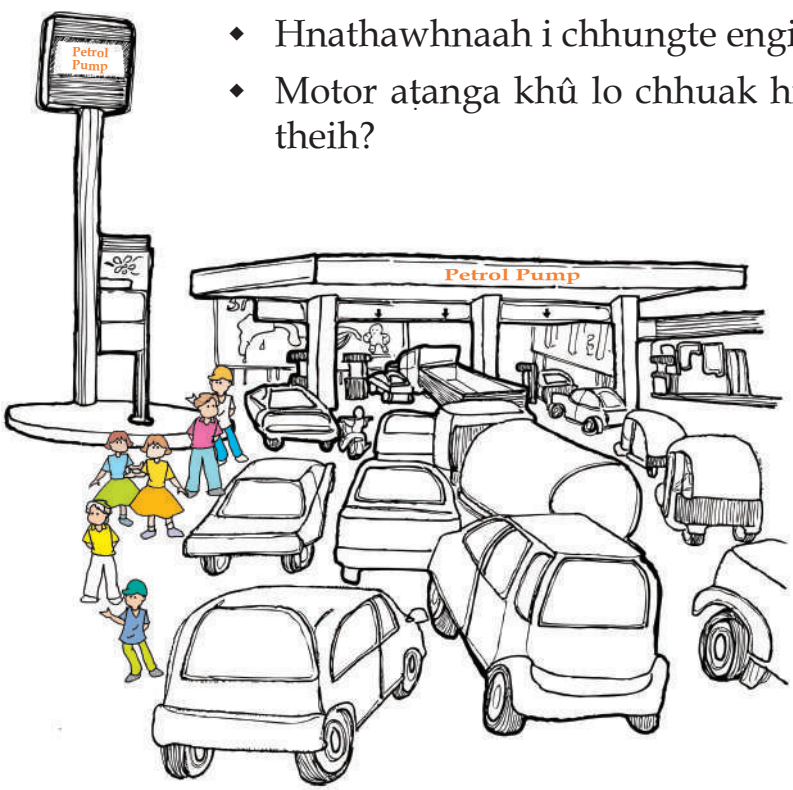
Zirtirtute tan: Kawngpui chi hrang hrang chanchin te sawia, an danglamnate naupangte hmuh thiamtir ni se, motor chi hrang hrang ri siam dan te leh khu ṭhat lohna te sawi hopui ni se.

A lem hi en la, i ziak dawn nia

- Motor chi hrang hrang engte nge i hmuh?
- Motor tinung turin eng hriak nge hman tur?
- Eng motor ber hian nge khu chhuah? A senin chhinchhiah rawh.
- Motor horn ri bengchheng aṭanga harsatna kan tawh theih te eng nge?
- Chak taka tlan motor te hian eng harsatna te nge a thlen theih?

Sawi rawh

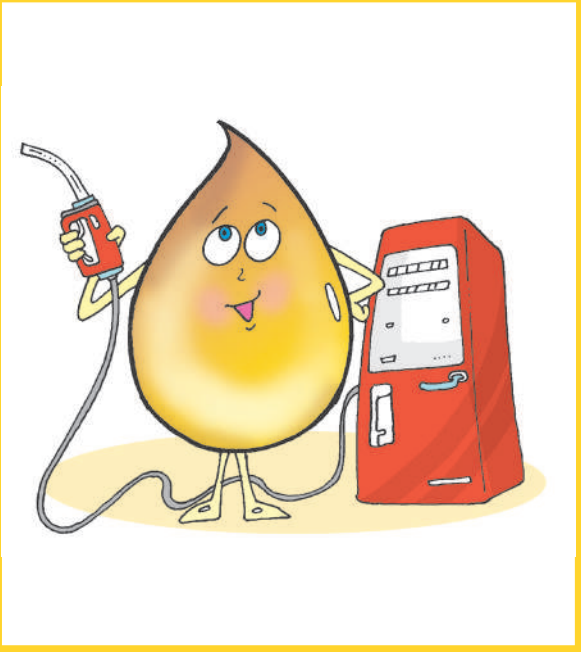
- Thirsakawr i chuang thiam em? I thiam chuan, khawia kalna atan nge i hman ṭhin?
- Engin nge sikul i kal ṭhin?
- Hnathawhnaah i chhungte engin nge an kal ṭhin?
- Motor aṭanga khû lo chhuak hian eng harsatna te nge a thlen theih?



Petrol Pump-ah

Kan chuanna bus chu petrol pump-ah a ding ta a. Kan intlar pût mai. Kan nghah rei hmel hle. Bus aṭang chuan kan chhuk vek a, petrol pump hmunte chu kan en kual a. Thil tarna board leh poster tam tak kan hmu.

Zirtirtute tan: Hriak tih hian petrol, diesel leh hriak thlit fim lohte a huam a. Lei hnuai thuk tak aṭanga leihriak laih chhuah hrang hrang naupangte sawipui ni se.



- **Petrol leh diesel te kumkhaw daih a awm dawn lo. I fate tan khek rawh.**
- **Far khat chauh pawh ṭangkai takin hmang rawh.**
- **I din chuan i motor tihlum zel rawh.**

Date 01-10-2021
Rate

Petrol:	₹ 95.84 per litre
Diesel:	₹ 82.25 per litre

Petrol leh diesel kumkhuain a awm reng dawn lo tih an tar chu kan hre thiam lo hle a. Petrol pump-a thawk pa pakhat putea chu zawh kan tum ta a.

Abraham : Khawi aṭangin nge petrol leh diesel hi kan hmuh le?

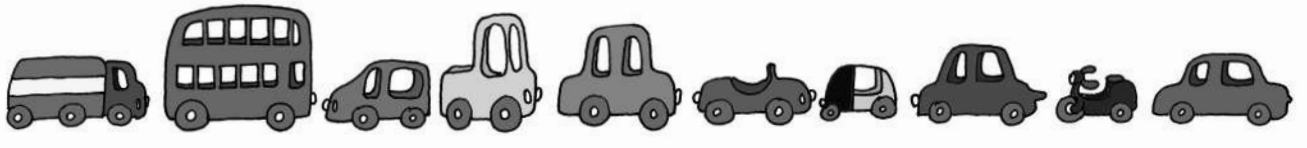
Putea *(Petrol pump-a hnathawk a ni)*: Lei hnuai thuk tak aṭangin.

Ruati: Engtin nge lei thuk takah chuan a insiam theih?

Putea: Zawi muangin amahin a lo insiam ve mai. Mihring emaw khawl emaw siam a ni lo.

Abraham-a: Chuti chu lei a ngai lo a nih chu. Hai chhuak ve mai ila, tui kan pump chhuah ṭhin ang hian.

Putea: Hmun tinah a awm hlei nem, kan ram phei chuan kan nei tlem hle asin. Pump chhuaha hman tlaka siam tur chuan khawl lian pui pui a ngai alawm!





Zawng chhuak rawh

- India-ah eng state-tein nge oil field (leihriak khur) nei?
- Leihriak bakah, lei thuk takah eng thil dang nge awm ang?
- Traffic rules zawng chhuak la, sawi ho rawh u.
- Petrol leh diesel ren takin kan hmang tur a ni. Engvang nge ni ang?

An sawi ho chhunzawm zel a...

Dingi: "Petrol hi a zo vek dawn em ni? Poster-ah hian petrol hi kumkhaw daih a awm dawn lo a ti si a."

Putea: Kan hmang hek lutuk a, a insiam chak bawk si lo va. Lei hnuaia insiam tur hian kum sang tam tak a duh a ni. Hetianga kan hman reng chuan, a zo thuai mai ang.

Abraham-a: Petrol a awm loh chuan, engtin nge motor-te hi an tlan theih ang?

Ruati: CNG (Compressed Natural Gas) an hmang mai ang chu. Motor CNG hmang chuan khu a chhuah tlem tih TV-a an puan ka hre tlat.

Putea: (nui chungin) Chu pawh chu lei chhunga mi tho alawm. Tam tak a awm chuang hlei nem.

Dingi: Electric hmang motor pawh a awm. Bike electric hmang ka hmu tawh.

Abraham-a: Eng emaw kan tih chu a ngai a ni. Kan len hunah engin nge kan zin ve ang?

Dingi: Kawnga motor a tlan tlem chuan ka pi chu a lawm ngawt ang. Ti hian a ti fo "En teh u, motor-te hi fanghmir ang maiin an intlar a, in len hunah phei chuan engtin nge in tih ang?

Ruati: En teh, car-ah te sawn mi pahnih khat chauh an ṭhu si a. Bus hi engati nge kan hman vek mai loh?

Abraham-a: Ni e, petrol kan hman tlem phah ang a, Bus pakhatin mi tam tak a phur thei si a.

Ruati: Ka len hunah chuan ni zung hmang thei car ka siam chhuak ang. A hlauhawm ve dawn si lo va, kan duh zat zat kan hmang mai dawn a ni.

Zirtirtute tan: Ni zung chakna (solar energy) hmanna hrang hrang sawipui ula. Energy (chakna) tih hi naupang tan chuan suangtuah a la har ang, mahse 'power, tha' ti zawng tein ngaihtuah ṭan ta se. Eng hmanrua (resource) te nge tlema, eng vanga tlem nge tih te ngaihtuah turin fuih ang che.



Lei hnuaia rohlu

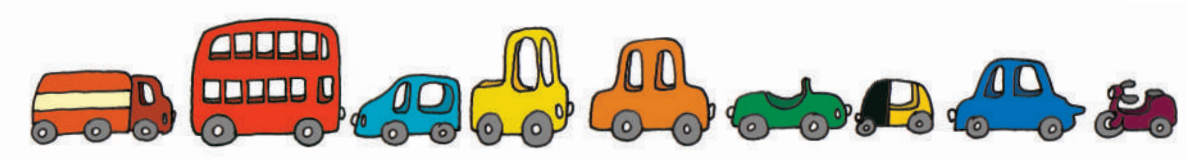
Leihriak hi lei hnuai thûk taka insiam a ni. Keimahniin kan la chhuak mai thei lo. Mi thiamten khawl leh pipe hmangin lei chhunga mi chu an pump chhuak ṭhin a ni. He hriak hi dum nguk leh tak deuh mai a ni a, a rim chhe bawk. Hriak hi thil chi hrang hrang inchawh pawlh a ni a, hman theih tur chuan thlit fim fe a ngaih ṭhin avangin refinery (thlit fimna)-ah an thawn ṭhin a ni. Chutichuan, leihriak thlit fim 'petroleum' aṭang hian khawnvartui te, diesel te, petrol te, engine oil te kan lo nei thei ta a ni.

L.P.G (gas), wax, coal tar (alkatra) leh grease te pawh hi petroleum aṭanga kan hmuh vek hi a ni.

Thil dang, entir nan–plastic leh rawng te pawh hi heng hmanga siam hi an ni bawk.



Leihriak ren dan tur chu ka ngaituah ta a. Ka pu chuan a tractor engine chu a tinung reng a, thil dang a tihsan daih zel. A chang chuan kan leileta pump-te chu an tinung reng fo. Petrol chu a hek duh ngawt ang. Ka pu chu in ka thlen veleh sawipui ngei ka tum a ni.





Han ziak teh

- Motor tlan theihna eng nge?
- Motor a tam zel chuan, eng harsatna nge kan tawh ang? I aia upate zawt la han ziak teh.
- Ruati khan, mi zawng zawng hi engati nge bus-ah an chuan mai loh? a ti a. Eng nge i ngaih ve dan, engati nge mite hi bus-ah an chuan mai loh?
- Motor tam zel avanga harsatna thlengte tihreh nan rawtna han siam teh u.
- Motor titlem turin eng nge tih theih awm sawi ho teh u.

Zirtirtute tan: Kawnga motor tlan mek tihtlem dan tura rawtna awmte sawi ho ula, hemi chungchang chanchinbua sawite hmang ṭangkai rawh u.



Zawng chhuak la, ziak rawh

Ngai zat	Scooter	Car	Tractor
Vawi khatah petrol/diesel eng zat nge a thun theih?			
Petrol/diesel litre khatin eng chena thui nge a tlan theih?			

Khaw hrang hrangah petrol man a danglam zel a. Chennai-a petrol leh diesel man tah hian ziak a ni. Table hi en la, zawhnate hi chhang ang che.

Lei hriak	2014 (Oct)-a litre khat man	2017-a litre khat man	2022-a litre khat man
Petrol	₹ 67.86	₹ 72.36	₹ 95.84
Diesel	₹ 58.97	₹ 62.65	₹ 82.25

- Kum _____ ah petrol man cheng _____ zatin a sang. Diesel man cheng _____ in a sang bawk.
- Petrol leh diesel man 2017-ah eng nge a danglamna?

Zawng chhuak rawh

- I awmna hmunah petrol leh diesel eng zat man nge?
- Petrol leh diesel man te hi engati nge a sân zel?
- Petrol leh diesel eng zat nge thla khatah in hman ral ve? Eng atan nge in hman?

Zirtirtute tan: Petrol, diesel, kerosene, L.P.G. (gas) te hi petroleum aṭanga siam chhuah hrang hrang a ni tih naupangte hriat chiantir an ngai. Hengte hian kan ni tin nunah pawimawhna hrang hrang an nei.

Hei hi Divya thuchang phuah a ni. In class-ah chhiar chhuak ula, sawi ho rawh u.

Eng nge ka nih?

Ka dum a, ka tak hle,
Ka luang,
Eng nge ka nih?
Min hman thiam chuan
ka tlo ngawt ang.
Min siam nan kum tam a ngai
Ka daih reng dawn lo
I in khawnvar ka tiêng
In chaw ka tihmin
In khawl ka tinung



Vana thlawhna thlawhtirtu!
Kei tluka ṭangkai mihringte an awm dawn em ni?
Min hman thiam loh chuan ka ral mai dawn
Min chuhin an insual ang em?
Ka tel lovin nun a nuam em ni?
Ka dum a, ka tak,
Eng nge ka nih?
I hre thei em?

(Translated by Anupa Lal)
(adapted by SCERT, Mizoram)



Ngaihtuah ula, sawi ho rawh u

- In khua/vengah petrol emaw diesel emaw kar khat chhung awm lo ta se, eng nge thleng ang?
- Leihriak renchem dan tur han rawt teh u.

Thuk atan thing

Durga-i hi Haryana thingtlang khaw pakhata chêng a ni. Thing tuah tur fawmin ni tin hun tam tak a hmang ṭhin. A fanu pawhin a pui ve ṭhin a. Thla thum chhung chu a khuh tawh a ni. Thing hnâwng chuan khû a titam êm êm a, Durga-i hian tih theih dang a nei si lo. Buhfai leina tur pawh neih loh laia, thing leina engtin nge a neih ang?



Urja Bharti



Sawi ho rawh u

- Thing ro i fawm tawh ngai em, tuah atan bawng ek ro i siam tawh ngai em? Engtin nge an siam?
- Thuk tihnun nan thing ro emaw hnahthel ro emaw fawm ṭhin i hria em?

- In chhung zingah tu nge rawngbawl ṭhin?
- Thing emaw bawng ek ro emaw an tuah chuan a khu avangin eng harsatnate nge an tawh?
- Durga-i hian thing aiah thil dang hman theih a nei dawn lo'm ni?

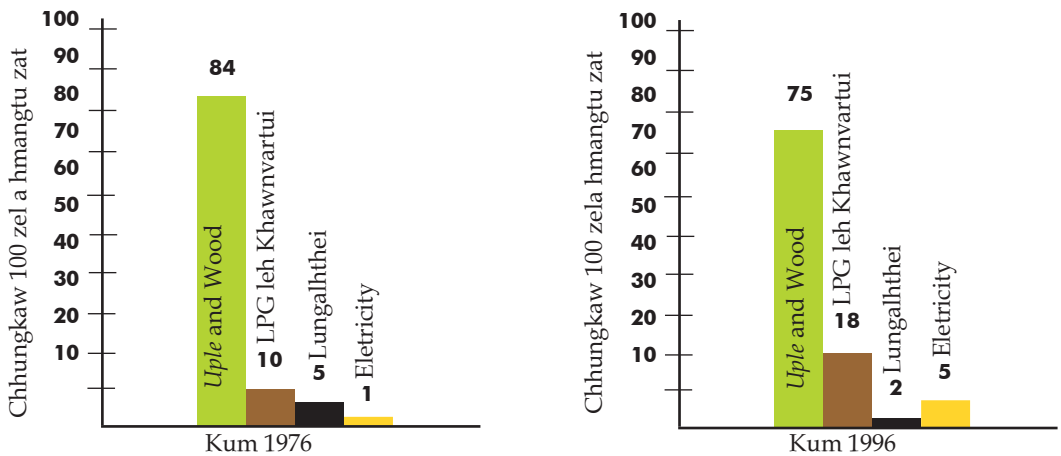
Kan rama mi cheng hmun thuma ṭhena hmun hnihte hian thing, bawng ek ro leh thingṭang an tuah a ni. Rawngbawl nan bakah in tih lum nan te, tui lum nan te leh êng atan te an hmang. Inah thil hrang hrang tih nan khawnvartui, LPG (gas), lungalhthei, electric te hman a ni bawk.



Urja Bharti

Kancha-i chuan bar chart lehkhabuah a hmu a. Chu chart-ah chuan chhungkaw 100 zelah ei rawngbawlna atan tuah thing chi hrang hrang hmangtu chhungkaw zat a entir a. Kum 20 chhungin rawngbawl nana an hman tam telh telh leh an hman tlem telh telh dan he chart hian a tar lang bawk.

Kum 20 chhunga rawngbawlna atan hman dan



- Kum 1976-ah, chhungkaw 100 zelah eng zatin nge bawng ek ro leh thing hmang?
- 1976-ah rawngbawlna atan eng nge an hman tlem ber?
- 1976-ah LPG (gas) leh khawnvartui chu in _____ ah leh 1996-ah hei hi _____ in a tam a. A awmzia chu kum 20 chhungin an hmanna chu _____% in a tam tihna a ni.

- 100 zelah chhungkaw eng zatin nge kum 1996-ah electric hmang?
- Kum 1996-ah rawngbawlna atan eng nge an hman tlem ber? Kum 1976-ah chhungkaw eng zat percentage-in nge hmang?



Puitling zawkte hnen aṭangin zawng chhuak rawh

- An naupan laiin ei rawngbawl nan eng nge an hman?
- In khua/vengah kum 10 chhung khan rawngbawl nan eng nge an hman tam tak ber? Engte nge an hman tlem tak?
- Kum 10 hnuah rawngbawl nan eng nge kan hman tam ang a, eng nge kan hman tlem ang? Han ring teh u.



Kan thiam tawhte

- Company pakhat hian motor thar tê chi emaw siamtir dawn ta che sela, eng ang motor nge i siam ang? A chanchin han ziak teh. A lem ziak la, i chei dawn nia.
- Motor i siam lai chu, tu tana ṭangkai turin nge siam i tum:

  Tar tan _____

  Naupang tan _____

  Hmu thei lo tan _____
- Leihriak chungchang chanchin bua an ziah ngaihven ula, chep thla ula, chart-ah bel khawm rawh u. In classroom-ah in târ dawn nia. Chanchin thara an ziahte chu i ngaih dan i ziak ve dawn nia.
- Leihriak renchem dan tur tarlanna poster siam rawh u. Thu in phuah bawk dawn nia. Poster chu khawia târ nge in duh?

Zirtirtute tan: 'percent' hriat ṭulna dang hriat tum rawh u. Entir nan-game a chak theihna zat, subject-a mark hmuh zat, sale-na zat.

13. Chenna Sang Tak Chu!

Khualzin thawnthu



Gaurav Jani

Gaurav Jani-a ka ni a, hei hi 'Lalmala'-ka kawppui, ka bike a ni. Mahse, Lalmala hi a mal ngai lo. Eng tik lai pawhin kan inkawp reng a ni.

Ka bike nen hian Mumbai khawpui chêp, tâwt lutuk leh bengchheng bawk si chu kal bosan hun remchang kan zawng ṭhin. He kan ram ropui tak hi fang kualin zin nuam kan ti hle. India-a kawng sâng bera kan zin dan mak tak kan hrilh teh ang che u.

Ka inpuahchah e

He ka zin chhung hian thla hnih a awh a, ka bike-ah chuan engkim ka phurh a ngai a, ka mamawh tur zawng zawng la khawma inbuatsaih a ngai a ni. Puan in, mut bu, ṭhelret puan, kawr lum leh ei tur chhe mai lo turte ka la khawm vek a. Lalmala nen chuan Mumbai kan chhuahsan a, Delhi thleng turin, Maharashtra, Gujarat leh Rajasthan-a khuate kan tlan pel a ni.

Mumbai aṭanga Delhi hi Km 1400-a hla a ni a, chu chu ni thum chhung zet ka tlan a ni. Delhi-ah chuan thil thar leh danglam deuh hmuh ka beisei a, mahse Delhi chu Mumbai ang tho a lo ni a! Cement, leirawhchan, darthlalang leh thira sak ve tho hmuh chu ka ning hle. Ka zin tumna lama kal thuai thuai chu ka châk tawh hle a ni. Lehkhabu tam taka a thlalak ka lo hmuh tawh thing in te,

in chung awih te, vûrin a a khuh lûk te chu hmuh ka nghakhlel tawh hle a ni.

Delhi-ah chuan ka mamawh tur thil dangte ka la khawm leh a, ka kal ta zel a. Ni hnih hnuah Manali ka thleng ta a. Tlang ram thlena, boruak thiang tak mai han hip chu a nuam sang sang hle a ni. Ka zinna tur tak lam chu ka kal ṭan dawn ta. Ladakh-a Leh khua thleng turin Jammu & Kashmir kawng harsa takte kal tlang a la ngai a ni.



Zawng chhuak rawh

- Map en ula, Mumbai aṭanga Kashmir thleng turin eng state te nge kal tlang ngai?
- Mumbai aṭanga Delhi kal turin Gaurav Jani-a khan state eng emaw zat a kal tlang a. Chung state khawpuite chu han zawng chhuak teh. He kawngah hian khaw lian dang a awm em?
- Manali hi tlang ram nge phai zawl? Eng state-a mi nge?



Gaurav Jani

In thar

Lalmala nen chuan ni tinin hla tak tak kan tlan a. Zan khaw vawt laka min hum turin ei tur leh puan in chu kan mamawh ber a ni. Ka nylon puan in chu a te khawp a, mut nan ka leng vel chiah chiah a ni.

Lalmala chuan ka puan in pawnah dingin min veng a. Zing ni chhuak hmu turin thlifim leh sava hram rite chuan min kai harh a ni.

Min han hrilh teh

- Puan inah i cheng tawh ngai em? Khawiah? Eng ang nge a nih?
- Puan in te reuh têah ni hnih chhung mahni chauhvin awm dawn ta la, mamawh tur sawm chauh ken theih ni ta se, chung sawmte chu engte nge ni ang? Han ziak chhuak teh.
- In chi hrang hrang i hmuh tawhte engte nge? I ṭhiante hrilh ve la, a lem han ziak teh.



Gaurav Jani

Thlaler vawt

A tawp a tawpah chuan, Lalmala nen chuan Leh khua kan thleng ta. A vawi khatna atan–sang si, ro si, zawl bawk si, thlaler vawt tia an koh chu ka hmu ta. He hmunah hian tlang sang vurin a khuh leh hmun zawl vawt si a awm a ni.

Leh khua, kawng reh tak leh in var mawi tak tak awmna ka thleng ta a. Zawi muanga ka inkhalh lut chu, naupang eng emaw zatin min lo zui hi a lo ni a. 'Jule, Jule' tiin an au va, 'kan lo lawm a che' tihna a ni. Ka bike, Lalmala chu an hmu duh hle mai. An ina lêng turin min duh ṭheuh a ni.

Tashi-ate inah

Tashi-a chuan an inah min pawt lut a. Chhawng hniha sak a ni a. In chu lung inchherchhuana sak a ni. Bangte chu lei leh chinai chhah taka zût mâm a ni. Chhung lam aṭang chuan ran in buhpawl tam tak dah khawlna a ang hle. Thing leilawnah kan lawn a, chhawng khatna chu kan thleng ta a. Tashi-a chuan

Zirtirtute tan: Thlaler te hi a lumin vaivut hlir a ni kher lo tih naupangte sawi hopui ula. Map en turin fuih ula, he zirlaiin khua a tar lan zawng zawngte hi zawn chhuah tum rawh se.

"Hei hi kan chenna chu a nih hi," a ti a. "In hnuai khu chu kan rante leh mamawh dah khawlna atan a ni a. A vawh lutuk chang chuan in hnuaiah kan riak ve ṭhin." In hnuai chuan tukverh a nei lo tih ka hmu a. Thing chhah ṭha tak chu in chung nghet tak siam nan an hmang a.


Gaurav Jani

Tashi-a chuan an in chungah chuan min lawnpui a. Khawthlir a va nuam teh reng em! In dang in chung zawl nei ve bawk ka hmu a. In chung ṭhenkhatah chuan hmarcha hmin sen tâi hlarh mai te hi an pho va, a ṭhenah chuan mai tâi leh vaimim eng ṭhut te mai an pho thung. A ṭhen chuan buh an pho va, a ṭhen chuan bawng ek ro tuah tur an pho ro bawk.

Tashi-a chuan "Kan inah chuan he lai hmun hi a pawimawh lai ber a ni," a ti a. "Nipui laiin thei leh thlai tam tak kan pho ro va. Thlasika thei leh thlai kan neih loh lai atan kan dah ṭha ṭhin," a ti a.

Tashi-a nen in chunga kan din lai chuan, he hmuna chengte tana remchang tur ang berin an inte chu an sa a ni tih ka hmu thei a. Bang chhah tak te, thing chhuat leh thing chhah tak ceiling te chuan khaw vawt lakah a vêng ang tih chu ka hmu thiam a ni.

Ziak rawh le

- Thlasik lai chuan Tashi-ate chhungkua chu in hnuaiah an riak a. Engati nge ni ang?
- In in chung eng ang nge? Eng atan nge in hman ve?

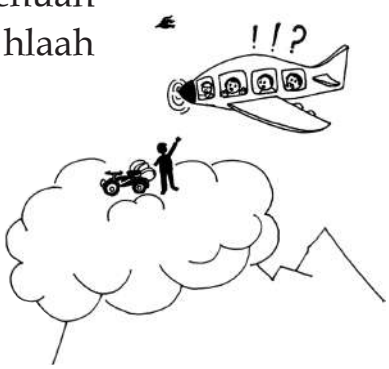


Khawvel chhipa chengte

A aia sanga lâwn a hun ta. Tlang dung khawkrawk, zim leh kawi bawk sia kal chu Lalmala chuan harsa a ti khawp mai. Hmun tam takah chuan kawng mumal pawh a awm lo.

'Changthang' lung hmun zawl lam pan chuan ka tlan zel a. He hmun hi metre 5000 vela sang a ni. A sang lutuk a, pangngai taka thâwk a harsa a, ka lu a na a, ka chau hle mai. Zawi muang chuan chutiang boruaka thâwk chu ngaiah ka nei ta a. He hmunah hian tû ma hmuh miah lohvin rei tak kan vak kan vak a ni. Petrol pump leh motor siamna reng reng a awm lo. Van pawl thiang tak leh dil mawi tak tak chauh a awm a ni.

Ni leh zan tam tak a ral ta a. Lalmala nen chuan kan tlan zel a. Tuk khat chu thawklehkhatah hmun hring dup mai hi kan hmu ta thut mai a. Beram leh kelte an lo tla dam dam a. Hla takah chuan puan in ka hmu ta a. Tute nge chutah chuan cheng a, hetianga hlaah eng nge an tih ang le tih ka ngaihtuah a.





Zawng chhuak rawh

- In chenna khua eng anga sâng nge?
- Gaurav Jani-a khan–"He hmun hi a sang lutuk a, pangngai taka thâwk a harsa," engati nge a tih le?
- Tlang sangah i kal tawh em? Khawiah nge?
- Feet eng zata sang nge a nih? Thâwk a harsa em?
- I kal tawhna hmun sang ber eng nge?

Changpa

He hmunah hian Namgyal-a nen kan inhmelhriat a, tlang rama cheng hnam pakhat, Changpa chanchin ka hriat phah ta a ni. Changpa hnamte hi 5000 vel chauh an ni. Changpa-ho hi an kel leh beramte nen an pem kual an pem kual ṭhin a ni.

Heng an rante aṭang hian an mamawh zawng zawng – kel leh beram hnutê, sa, puan in atan savun, coat leh kawr lum atan sahmul la te an hmu vek a ni. Kelte hi an rohlu ber a ni a. Kel ngah chhungkuate chu hausa leh mi pawimawha ngaih an ni. Heng kel danglam bikte aṭang hian alawm, khawvela lar ber pashmina wool an hmuhna chu. Changpa-ho hian an kel hmulte a lo nêm lehzual theih nan hmun sâng leh vawt thei ang berah an vulh a ni. An kelte nun khawchhuah theihna hmun a nih miau avangin, heng tlang sang tak tak, chen harsa tak hmunah te hian an awm phah a ni.



Gaurav Jani

Ka bike-ah chuan ka mamawh tlem tê ka phur a, mahse Changpa-ho chuan an sakawr leh yak chungah chuan an neih zawng zawng an phur vek zel a ni. An bungruate tel nan darkar hnih leh a chanve vel chauh hmangin an pêm leh mai ṭhin a ni. Awmna âwm an hmuh veleh rei lo têah an puan inte chu an kaih a, an puanthuah te an phah a, an in tur chu an peih der zel.

"Kan inah lo thleng turin ka lo lâwm a che," tih pahin Namgyal-a chuan a puan in tung utah chuan min hruai lut a. An puan in chu Rebo an ti. Yak hmul chu hrui atan an phiar a, chung chu an ṭhui zawm leh ṭhin. A nghetin a lum em em a, thli na vawt bawk si lakah a venghim a ni. Hrui te chu hmawlh pakuaah nghet takin an kaih a. Chhuat chu feet 2 vela thukin an lâi a. Puan in chu hemi chungah hian an kaih ta a ni.

Zirtirtute tan: Changpa ṭawng chuan 'Changthang' tih hi mi tlem te chenna hmun tihna a ni. Hetiang thumal hi i naupangte ṭawng hmanah a awm ve em? Tlangah kan lâwn chhohsan poh leh, boruaka oxygen a tlem tual tual a, tichuan oxygen burte an keng ṭhin. Oxygen awmzia hi naupangte hriat thiamtir an la ngai lo. Mahse naupangte hian hmun sang takah chuan thawk a harsa tih chu an ngaihtuah thiam mai thei. Hetiang hmuna chengte dinhmun an hriat thiam phah thei ang. He thu aṭang hian miin dinhmun harsa tam tak an hmachhawn dan an hriat thiam phah ang.

Khawvela lar, pashmina



Pashmina shawl hi kawr lum paruk hak aiin a lum zawk tura ngaih a ni. A pan hle a, mahse a lum hle tho. Pashmina wool nem tak lakna kelte hi hmun metre 5000-a sanga awm an ni a. Thlasikah phei chuan khaw vawh lam hi O°C (– 40°C)-ah te a tla hniam thei a ni. Kel taksaah hian hmul lum tak a ṭo va, chu chuan khaw vawt tak lakah hian a veng a ni. He hmul hi a sîn ṭha khawp a, zâi ruk hi i sam zâi pakhat ang vela chhah a ni!

A sîn lutuk a, khawlin a tah thei lo va, Kashmir-a shawl tahtute hian an kutin an tah ṭhin a ni. Hetianga tah hi a tah dan kawng a thuiin a harsa hle a ni. Darkar 250 vel zet an tah hnuin, pashmina shawl mawl pakhat an tah chhuak thei chauh a ni. A zeh phei chu an tah chhung a rei ngawt ang.

Puan ina kan luh chuan ka ding ngil thei tih ka hria a. Ka puan in ang chu a ni lo a ni. Rebo chu Mumbai-a ka room ang tiat zeta lian a ni bawk. A laiah hian thing ban pahnih hian a khai ding a ni. Thuk aṭanga khû chu a chhuah theih nan âwng a awm bawk. Namgyal-a chuan, hetiang puan in hi kum sang khat aia tamah khan an lo siam thiam daih tawh tih min hrilh a ni. Heng puan inte hian Changpa hnam chu khaw vawt lutuk aṭangin a veng him a ni.



Rebo

Gaurav Jani

Eng ang taka vawt nge a nih ang le? Thlasikah chuan khaw vawh lam chu zero aia hniam feah te a tla thla ṭhin a. Thli te chu darkar khata km 70 vela chakin a tleh ṭhin a ni. Ngaihtuah la – hetianga chak hian in chuanna bus chu tlan ta se, in in aṭangin darkar khatah eng anga hla nge i tlan hman ang?

Zirtirtute tan: Hmun hrang hrangah in chi hrang hrang a awm tih naupangte sawipui ni se. Khua/Veng khatah pawh in chi hrang hrang a awm thei bawk. A chhan awm theite chu, khaw awm dan, khawsak/dinhmun azir leh a sakna tur hmanrua (lung, lei, thing) hmuh theih dan azirin a danglam thei bawk.

Rebo bulah chuan beram leh kelte dahna hmun a awm bawk. Changpa-te chuan hei hi 'lekha' an ti. Lekha bangte hi lunga siam a ni. Chhungkaw tinten an ranahte chuan chhinchhiahna an dah vek a. Nu leh tleirawlte chuan lekha aṭang chuan rante chu chhiar pahin an hruai chhuak ṭhin a. Tlai lama an khalh hawin ni tinin an lo chhiar ṭha leh vek ṭhin a ni.

- Changpa-ho tan hian an rante chu an pawimawh hle a. In tana pawimawh tak, ran in nei ve em? Entir nan, vulh leh khawi lai emaw lo leh huana ṭanpuitu te. In ran vulh chi hrang hrangte in tana an pawimawhna panga han ziak chhuak teh u.



Zawng chhuak teh u

- Changthang-ah khaw vawh lam chu 0°C aia hniamah te a tla thla ṭhin tih i chhiar tawh kha. Chanchinbute, T.V-ah te en la, India emaw ram pawn lamah emaw khaw vawh dan 0°C aia tla hniam khua han zawng chhuak teh. Hetianga khaw vawt hi eng tik thlaah nge a awm ṭhin?

Srinagar lamah

Changpa-ho bula ni eng emaw zat ka châm hnu chuan hawsan leh a hun ta si a. Hetiang hmun nuam leh danglam bik khawvel chu hlat tual tualin khawvel hrang daih ang mai, khaw danglam chu ka pan ta zel a ni. Tun ṭum chu Leh aṭang chuan kawng dang daih ka zawh a. Kargil kaltlangin Srinagar lam ka pan a ni. In chi hrang hrang leh building mawi leh mak tak tak ka hmu ṭeuh mai.

Srinagar-ah chuan ni eng emaw zat ka châm a. An inte chu mak ka ti hle a ni. A mawi ka va ti tehlul em! In ṭhenkhat chu tlangah a awm a, a ṭhente erawh tuiah an awm. Thla ka la nasa hle.

Zirtirtute tan: Naupangte chu khaw awm dan hre thiam tur an la ni lo va, chanchinbua tar lan °C tih leh khaw lum leh vawt an tawnhriatte aṭangin a awmzia leh a inkungkaihna an hre thiam thei ang. Tin 0°C aia hniama tla ṭhin khaw hmingte pawh an hriat phah thei ang.

Ka zin ṭan tirh khan, in chi hrang hrang leh nun dan hrang hrang state pakhat chhung siah ka hmu ang tih hi ka ring lo reng reng a. Tlang sang tak Leh khuaah te, Srinagar-a tui chungah te chen vena hun ka nei a. Khaw awmna leh khaw awm dan milin an inte chu an sa a ni tih ka hmu thei a ni.



Khualzinten *Dal* dila *Shikara* chuan nuam an ti hle!

Vinod Raina

Ka zin haw lam

Awm hmun sawn chu a lo hun leh ta a. Jammu-ah chuan Mumbai-a in ang tam tak ka hmu a. A ngai tê tê–cement, leirawhchan, thir leh darthlalanga sak chu. Heng in hi a nghet hle a. Mahse Leh khua leh Srinagar khuaa vanneihthlak taka ka hmuh in danglam bik ang kha chu an ni lo.

Hun rei tak zina ka thang hnu chuan Lalmala nen chuan Mumbai kan thleng leh ṭep tawh a, ka lungngai ang reng khawp mai, ka bike pawh chuan kir a duh lo vein ka hria. Thil tam tak zir leh tawnhriat thar ka neih avang chuan ka lawm hle a ni. Ka camera-ah theihnghilh tawh loh tur thlalak tam tak ka hawn bawk. Hei hi a tawpna a ni lo lehnghal! Nakinah Lalmala nen khawpui nun kan nin hunah, zinna tur thar lam panin kan chhuak leh ang.



He milema langte hi eng nge an nih i sawi thei em le? Kashmir-a thler tinah chhang urna hmuh tur a awm a. Kashmir-a mite hian an inah chhang an siam ngai lo va, chhang urna dawr aṭangin an lei mai ṭhin a ni.

Afaq Ghada



Min han hrilh teh

Jammu and Kashmir khaw hrang hrang inte chu khaw awm dan leh mipui mamawh mila sak a ni.

- In chenna state-ah in chi hrang hrang a awm ve em? A awm chuan, eng vang nge ni ang?
- I chenna in ngaihtuah la. Danglam bikna a nei em? Ruah a tam vanga in chung awih emaw khaw lum lutuka mut theihna varanda emaw nam thlak emaw, thil pho rona hmun emaw a ni em? A lem ziak rawh.
- In in sak nan eng hmanruate nge in hman? Lei, leirawhchan, lung, thing emaw cement emaw em ni?



Anita Rampal



Sawi ho ula, ziak rawh u

- A lem hi en teh. In i hmu thei em? Heng inte hi lung leh lei hmanga sak a ni. Thlasikah chuan tu man an luah ngai lo. Nipuiah chuan Bakarwal-ho an cheng ṭhin a, an kelte hruaiin tlang sang laiah an tlattir ṭhin.
- Bakarwal hnam leh Changpa hnamte nun dan inanna leh danglamna i hre thei em?



Kan zir takte

Jammu and Kashmir-a chenna hrang hrang chanchin i hre tawh a – a ṭhen tlang sang takah, a ṭhen tuiah, a ṭhen thing leh lung hmanga design nalh tak taka kerah, a ṭhen in kal thei, têl fel maia phurh daih theih te.

- Heng inte hi mihring chengte mamawh mila sak a nih dan sawi fiah rawh.
- Heng inte hi i in nen a danglamna eng nge?

14. Khawvel A Nghin Ni Chuan

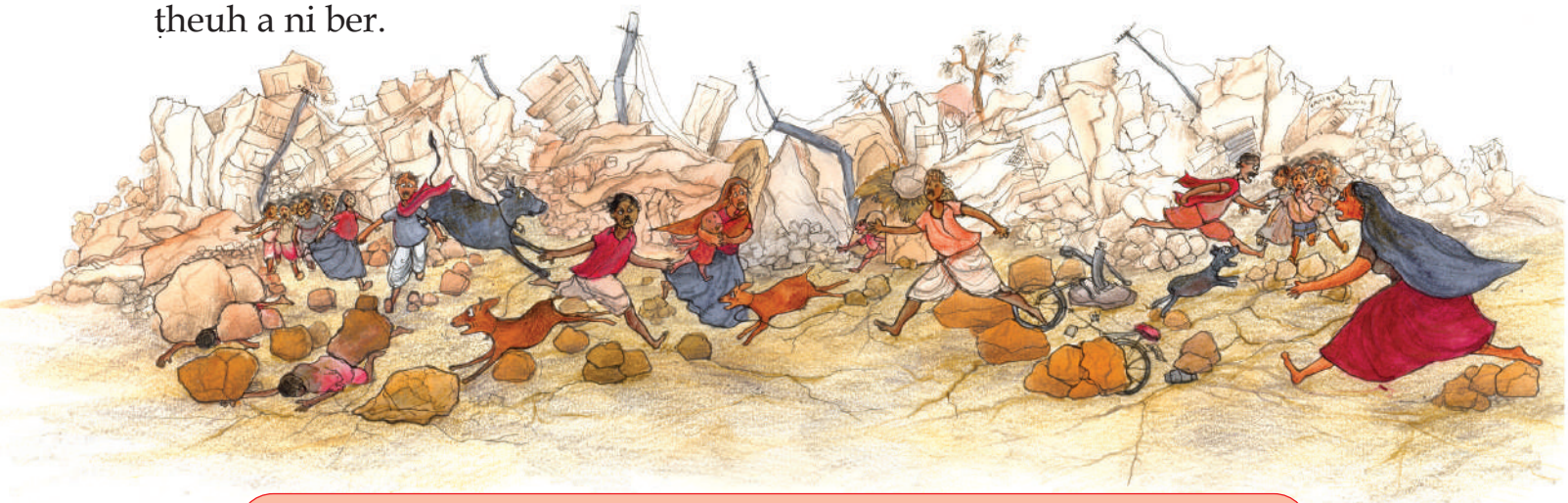
Mang chhia chu

Min ṭanpui ru, min ṭanpui ruuu! Aaaahh! awiiii..! Hmun tin maiah chuan an auin an ṭê teng tung mai a. Lir a nghing a, mite chu an tlan nuai nuai a.

Ring taka ṭê chungin ka tho va, ka au thâwmah chuan ka nu pawh a lo harh a, lo tlan pheiin nghet takin min rawn kuah a. Mang chhe tak bawk chu lo niin! Kan khuaa lir a nghin aṭang khan kum ruk lai a liam ta; mahse ka mut hmunah lirnghingin lei a sawi dan chu ka la theihnghilh thei lo a ni.

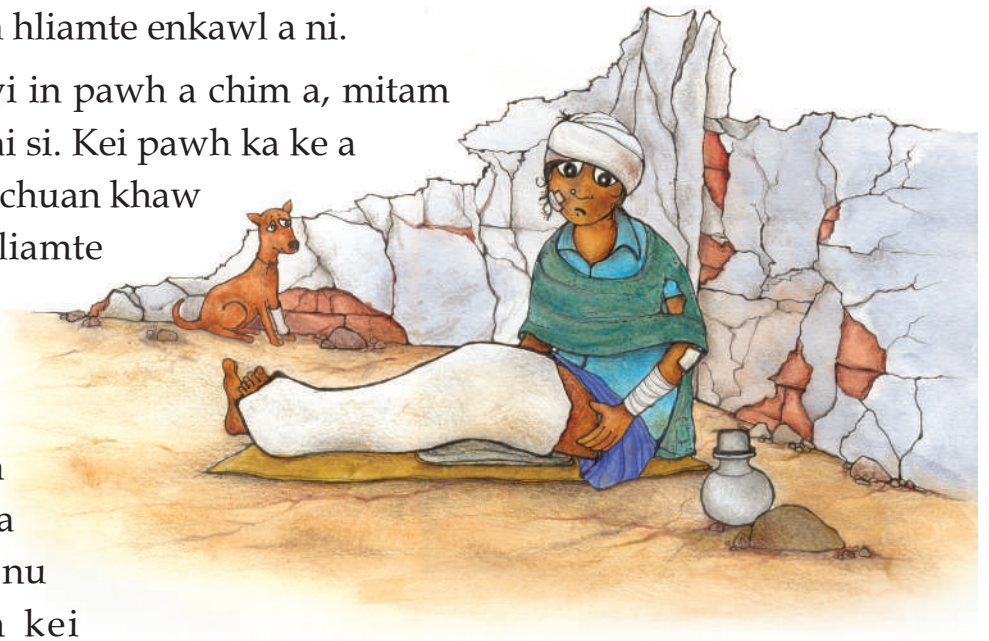
Jasma-i ka ni a. Gujarat-a Kutch khuaa mi ka ni. Kan khuaa lir a nghin khan kum 11-a upa ka ni.

Kum 2001 January ni 26 khan lir chu a nghing a. Sikul kawtah kan khaw naupang tê aṭanga pitar putar thlengin T.V-a an chhuah sipai lâm enin kan awm khawm a. Thawk leh khatah lir chu a lo nghing ta a. Mipui chuan an hlau a, an tlanchhe chum chum mai a ni. Tuman eng nge thleng an hre lo va, tih ngaihna reng an hre lo. Kan chiâi ṭheuh a ni ber.



Zirtirtute tan: Bhuj khuaa lirnghing chanchin naupangte sawipui hian lirnghing chungchang an hriat thiam phah ang. Lirnghingin a nghawngte sawi ho ni se.

Minute rei lo têah chuan kan khua chu a tlu sawp ta rum mai a. Kan neih zawng zawng–thawmhnaw, bungbel, buhfai te chu in sakna–lung, lei leh thing te chuan a chim hnan vek a ni. Khatih lai huna miin an ngaihtuah ber pahnihte chu – in chim hnuaia mihring tâng chhan chhuah leh hliamte enkawl a ni.



Kan khaw damdawi in pawh a chim a, mitam tak an hliam na hle mai si. Kei pawh ka ke a tliak ve a ni. Doctor-te chuan khaw mipuite ṭanpuinain hliamte chu an enkawl a.

Kan khuaah chuan mi paruk an thi a. Ka pu pawh in chim chuan a delh a, ka nu pawh a ṭap reng mai a ni. Ka nu ṭap ka hmuh chuan kei pawh chu ka ṭap ve a. Kan khaw pum pui chu kan mangangin kan ngui hle a ni.

Kan khaw hruaitu Motabapu-a in chu a chhe ve vak lo va. Buhfai leh atta a kudama mi chu mipuite a sem a. Ni eng emaw ti chhung chu, kan khaw nuho chuan Motabapu inah chuan rawng an bawl a, kan zavaiin chaw kan ei tlang ṭhin.

Han ngaihtuah chhin mah teh u, thlasik lai taka in nei lova han awm chu! Zanah te chuan hlau si, vawt ti bawk siin kan muhil hlei thei lo va. Lirnghin leh hlauvin kan awm a ni ber.

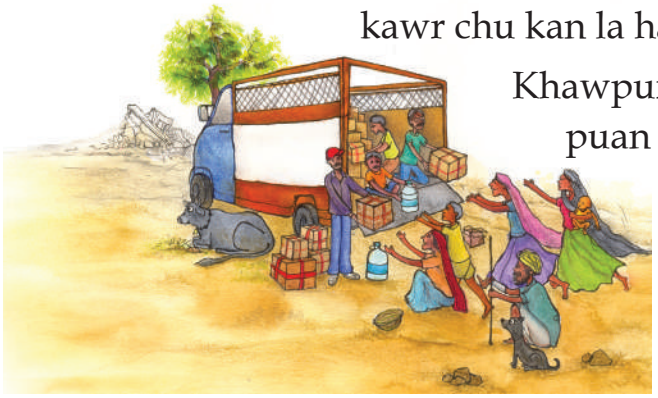


Sawi ho ula, ziak rawh u

- Hetiang harsatna hi nangmahin emaw i hmelhriatin emaw an tawk tawh em?
- Chutiang hunah chuan tuten nge ṭanpui ṭhin? Han ziak chhuak teh u.

Ṭanpuina a lo thleng

Ni eng emaw zat chhung chu, thil awm dan hriat tumin khawpuia mite chu an lo kal a. Ei tur, damdawi leh thawmhnaw te an rawn keng a. Thawmhnaw kan dawnte chu a danglam hle a ni. Chutiang kawr chu kan la hak ngai miah loh a ni.



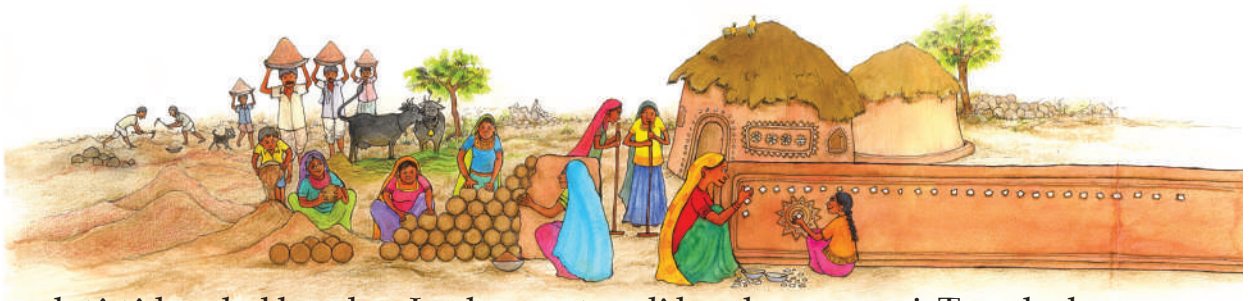
Khawpui aṭanga pawl hrang hrang lo kalte chuan puan in te min kaihpui a. Thlasik laia plastic puan ina khawsak chu a harsa khawp mai.

Kan khuaa lo kal ṭhenkhat chu scientist te an ni a. Khawi laiah nge lir a nghin leh theihna hmun ni ang tih hmuh chhuah an tum a ni. Kan khuaa mite pawhin an sawipui ve nasa hle. In sak ṭhat dan tur rawtna te an siam a. Engineer leh architect-te chuan in sak dan tur danglam bik te min kawhhmuh a. Hetianga in in sak chuan lirnghingah a chhe mai lo vang an ti a. Mahse kan khaw mipuite chu an ngaih a ṭha thei lo. Heng mite hian kan in tur an sak chuan, kan khaw hlui ang ni lo khan an sak an hlau a ni. Chutichuan kan khaw mite chuan an mahni puihnain mahnia in sak chu an rel ta zawk a. Sikul erawh chu chu mite pawl chuan an sa ta a ni.



Kan khua kan din ṭhatnaah hian khaw mipui zawng zawng te kan ṭangrual hle a. Kan tuikhuah aṭanga laih chhuah chirh te chu khaw mipui ṭhenkhat chuan an rawn phur khawm a, chirh chu bawng ek nen chawh pawlhin, leirawhchan angin kan siam a, chu chu chherchhuanin bang atan kan hmang a ni. Bang te chu rawng var kan hnawih a, design nalh tak takin kan chei a, darthlalang te

Zirtirtute tan: Sawrkar department leh tlawmngai pawlte chanchin naupangte sawipui ula. Naupangte chenna khua aṭangin entirna pek ni se. Engineer-te leh architect-ten eng hna nge an thawh tih te sawipui ni se.



reuh tê tê kan bel bawk a. In chung atan dî kan hmang a ni. Tunah chuan kan inte chu zan thima lung hlu de sep sep ang mai a ni ta!



Sawi ho rawh u

- Jasma-i te khuaah mi tam tak an lo kal a. Tute nge an nih? Chu khuaa mite chu engtin nge an ṭanpui?
- Engineer-te rawtna angin Jasma-i te khuaa mipuite chuan an inte chu an sa ṭha leh a. Lir lo nghing leh ta se an in sak thar chu an in hmasa ai khan a nghet sawt ang em? Eng vangin?
- In khuaah lirnghing ta se, in in atan a hlauhawm ang em? Engte nge chhiaa i rin?



Ziak rawh

- Jasma-i te in leh in in khaikhin la, in sak nan eng ang hmanrua nge hman a nih i note buah ziak ang che.

Jasma-i in	Nangma in
_____	_____

Engtia tih tur nge?

Group-a mite chuan lir a nghina tih dan tur Jasma-i te sikul tan an siam a. Heti hian an sawi a ni:

- A theih phawt chuan in chu tlan chhuahsan ula, pawn zawlah tlan chhuak ang che u.

Zirtirtute tan: Chhiatrupna a thleng dawn tih hrilh lawkna a awm huna thil tih dan tur leh tih theih awmte naupang sawipui ni se.

- In i chhuahsan thei lo a nih chuan, thil nghet tak hnuai entir nan–dawhkan hnuaiah te lutin a tawlh sawn loh nan nghet takin vuan ang che. A nghin zawh thleng nghak ang che.
- Lir a nghin huna tih dan tur in sikulah emaw hmun dangah emaw an hrilh tawh che u em?
- Lir a nghinin eng vangin nge dawhkan hnuaia luh a ngaihna chhan ni ang?



Lirnghin huna tih dan tur chu han tichhin teh u.

Tu in nge ṭanpui?

Bhuj lirnghing chanchin T.V report hi han chhiar teh.



Sunil Jacob

Ahmedabad, January 26, 2001

Tukin zinga Gujarat-a lirnghingah mi sangkhat vel chu an thih rin a ni. Sang tam tak hliam an awm ṭanpui turin sipai koh luh an ni.

Ahmedabad khawpuiah hian in za leh sawmnga vel a chim a. Chung zingah chuan in chhawng sang tak tak a tel a ni. Tlai lamah chuan, heng in chim aṭang hian ruang 250 vel lak chhuah an ni. Sang tam tak la tang tura rin a ni a, chhanchhuahna kalpui mek a ni.

In bang khi lo pawh a awm an ring mang lo. Bhuj khua phei chu a nasa lehzual a. A khaw mite chu mangang takin an tlan vel ruai ruai mai a. Lirnghin hnu darkar khat chhungin kangṭhelh motor chu a thleng a. Khaw mipuite nen hna an thawk nghal a ni. Ram chhung hmun hrang hrang leh ram pawn aṭangin ṭanpuina rawn pek an tum thu hriat a ni.

Ziak rawh

- T.V report chuan, Gujarat-ah chuan mihring sang tam tak an inhliam a, eng emaw zat an thi bawk. An in sak dan te kha

lirnghing pawhin a tihchhiat theih loh ni ta se, a chhiat dan a danglam deuh ang em? Engtin?

- Hetiang huna mipuiin an in leh lo leh an thil neihte an chân lai hian, eng ang ṭanpuina nge an mamawh ang?
- Hetiang dinhmunah hian tu ṭanpuina nge an mamawh ang? Eng atan nge an mamawh ang? I note buah a hnuaia mi ang hian ziak rawh.

Tu ṭanpuina nge an mamawh	Engtin nge an ṭanpui ang
1. Ui	In chima mihring tangte hriat chhuah nan
2. _____	_____



Sawi ho rawh u

- In khua/vengah mi inṭanpui tawn i hmu tawh ngai em? Eng tikah?
- Eng vangin nge mihring kan chen ho va, kan inṭhenawm khawven?
- Mi dang awm ve miah lohna leh in pawh awm miah lohnaah cheng ta ila, Engtin nge a awm ang? Entir nan, tu nge i infiampui tak ang? Kût leh ni bikte tute nen nge in lawm ang? Hrehawm i tiin i hlau ang em?
- Miin an chhungkua, in leh lo leh bungruate an chânin harsatna tam tak an hmachhawn ṭhin. Chanchinbu thla khat kal ta chhunga chhuakah khawvel ram hrang hrang chhiatrupna thleng–lirnghing, tui lian, kangmei, thlipui tleh chanchin zawng chhuak ula. Heng chanchinte hi la khawmin in note buah in bel dawn nia.

I chanchin thar report

- Hengte sawi tel hian nangma report han siam ve teh.
  - Chhiatrupna thlen chhan, thlen ni leh thlen hun.
  - Eng ang chhiatna nge thleng–nunna, bungrua, ei zawnna.
  - Tute nge ṭanpui turin rawn pen chhuak? Eng sawrkar department leh eng pawlte nge?

  Ruah sur ta miah lo se, thlai a ṭo ṭha thei lo ang a, tichuan khua a khêng ang. Mahse ṭâm tlâk loh nan hmun dang aṭangin ei tur a lak theih a ni, chu chuan mipui rilṭamin a awmtir lo vang a, rilṭamin an thi lo thei ang.
- In chenna bawr velah ṭâm emaw khawkhêng emaw tuar tawh an awm em? Chutiang ram hrang hranga thleng chanchinbua report chu la chhuak la, nangma report siam ve ang che.
- Accident emaw chhiat tawhin emaw heng a hnuaia tar lante aṭang hian ṭanpuina i mamawh mai thei. An address te, an phone number te zawng chhuak ang che. Hming dang pawh a belh theih.

	Address	Phone Number
Fire Station	_____	_____
Damdawi in hnai vai	_____	_____
Ambulance	_____	_____
Police Station	_____	_____



Hun harsa

Heng thumal hmang hian report ziak rawh:

lei min, ruah, hliam, ei tur fun, chhan chhuah hna, puan in, mitthi ruang, ran thi, in chim leiin a chilh in te, mipui ngui leh ṭap, in nei lo, in chim hnuaia tâng.

Zirtirtute tan: Ṭhenawmte nena nun ho pawimawhna sawi ho turin heng entirnate hi hman theih a ni – ni tin inkawmna, in neih emaw thihna emaw te pawh. Chanchinbu aṭanga chanchinte an lak khawm zawhah, naupangte chu group-ah ṭhenin chhiatrupna hrang hrang chan insem sela, ziak rawh se. Mipuiten chhiatrupna an tawrh dan hrang hrang sawi hopui tur a ni. Entir nan, tui a len chuan lo neituten an tuar ber a, tsunami-ah chuan sangha mantuten an tuar ber tih te.



15. Chhêm Lum Leh Chhêm Vawh

Hmanlai hian thing kittu pakhat hi a awm a. Tuk tin ramngaw hnuaiah chuan lutin thing a kit ṭhin a. A thing lakte chu tlai lamah khawpuiah a hralh ṭhin a ni. Ni khat chu, ramhnuai rilah a lut a. Thlasik vanglai a nih avangin a vawt êm êm a ni. A kut vawt lutuk chu a chawmawlh vek tawh a. A khât tawkin a hreipui chu a dah a, a kut chu a ka bulah lek chhovin tihlum tumin nasa takin a chhêm ṭhin a.

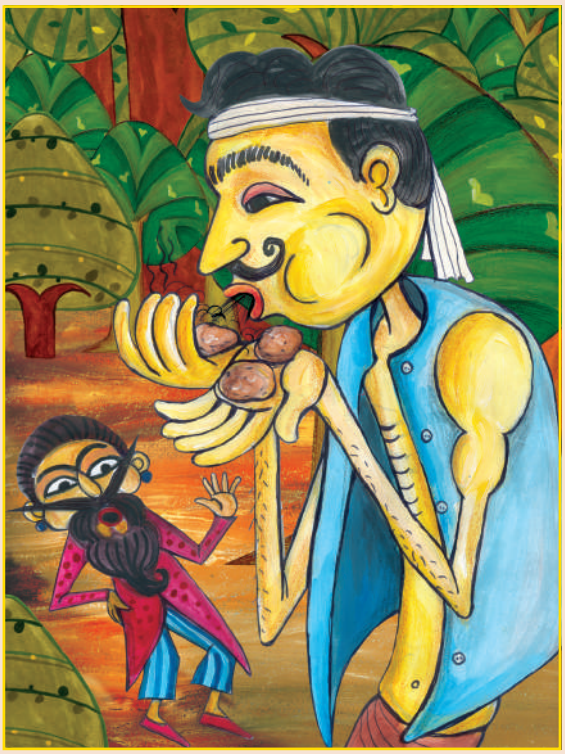


Thing a kih lai chuan Mian Balishtiye-a chuan kil khat aṭangin a lo thlir reng a. Mian Balishtiye-a chuan a kut chu chhêm reng mai hian a hmu a ni. A thil hmuh chu mak a ti riau mai a, a hre thiam thei bawk si lo va. A rilru a luah avang chuan a tho va, thing kittu chu panin va zawh a tum a. Thui lo tê a kal hnu chuan thing kittu chuan zawhna zawh chu a lo duh lo tawp mai ang a tih a ngaihtuah a. A tawpah chuan a insum zo ta ngang lo va, thing kittu chu zuang chungin a pan a. "Chibai, unaupa, pawi i tih loh chuan, eng emaw ka zawt thei che ang em?" a ti a.

Mihring te reuh tê a hmuh chuan thing kittu chuan mak a tiin a nuih a za ru khawp mai a. Mahse a inthup thuai a; "Teh reng mai, i duh duh min zawt ta che," a ti a. Mian Balishtiye-a chuan "Ka zawh tur che chu engati nge i kut kha i chhêm reng? tih mai a ni," a ti a.

Zirtirtute tan: He thawnthu hi Dr. Zakir Hussain, India ram President lo ni tawhin a ziah a ni tih hi naupang hriattir a ṭha ang. Naupangte chhiar tur thawnthu tam tak a ziak a. A mitthlaa mi Mian Balishtiye te ang nungchang pu a lo chhuah theih chhan an sawi ho thei tawh ang.





Thing kittu chuan, "A vawt lutuk a, ka kutte hi a khawng zo vek dawn a. Ka kut tilum deuh turin ka chhêm ṭhin alawm. A lo vawh leh hunah pawh tihlum nan ka chhêm leh ṭhin ang," a ti a. Mian Balishtiye-a chuan a pawm tih hriat tak hian a lu a bu a, "Aw, chutiang chu a lo ni maw!" a ti a.

Chu thu hria chuan a kal bo ta a. Mahse a kal bo hla duh lo va, ngun takin thing kittu che vel chu a lo bihthla kar a ni.

Chawhnu lam a lo ni a. Thing kittu chuan chawchhun ei a tum ta a. Lung pahnih hmangin thuk a siam a. A thukah chuan mei a chhêm a; hlum bel te reuh têah hian alu a chhum a. A thing tuah chu a hnâwng hle a, a alh ṭha thei lo va. Thing kittu chu a kun hniam a, a alh theih nan chuan a chhêm ta chiam a. Mian Balishtiye-a chuan ral khat aṭangin a lo en reng a. "A va mak ve le! A tih dan ngaiin a ti leh tawh. A kain a chhêm leh tawh! A ka aṭang hian meialh a lo chhuak emaw ni?" a ti a.

Thing kittu chu a ril a ṭam tak zet ta a. Bel aṭang chuan a alu chhum chu a thur chhuak a. Ei mai a tum a, mahse, a lo sa nasa mai si a. Tichuan, a ka bawk chuan a chhêm leh ta – 'foo, fooo'. "Karei," Mian Balishtiye-a chuan a ti a. "A kain a chhêm leh ta. Tunah eng nge a tih tak a? Alu tihhmin nan a kain a chhêm lum ang maw?" a ti a. Thing kittu chuan alu chu vawi eng emaw zat a chhêm hnu chuan, a ka a âng a, alu chu a ei ta a.

Mian-a chuan mak a ti tak zet a ni. A awmna ngaia tawm reng thei a ni tawh lo. Rang takin thing kittu hnenah chuan a zuang phei a. "Chibai, Unaupa," a ti a. "Pawi i tih loh chuan zawhna ka zawt leh thei che ang em?" a ti a.



Thing kittu chuan, "Pawi ti nang. I duh apiang min zawt rawh," a ti a.

Mian Balishtiye-a chuan, "Tukin khan i kut tihlum nan i chhêm thu min hrilh tawh a. Tunah, alu sa tak hi i chhêm leh vak vak bawk si. Eng vanga alute hi sa lehzual tura duh nge i nih?" a ti a.

"Ka ṭhian te reuh tê, chutiang a ni hlei nem. Alu hi a sa lutuk a, tidai turin ka chhêm zawk alawm," a ti a.

Chu thu chu Mian Balishtiye-an a hriat chuan, a hmai chu a dâng nghal lâwp lâwp a. A hlau lutuk chu a khur hlawk hlawk bawk a, kal bo a tum leh ta a.

Thing kittu chu mi ngilnei tak a ni a. "Mian-a, engtin nge i awm? Vawt i tih vangin i khur elo?" a ti a.

Mahse, Mian Balishtiye-a chu a tawlh hnung zel a. Him tawka a inhriat china hlaah, ama hriat tawk lek tur hian, "Eng ang thil nung nge maw a nih le? Thlarau a ni ngei ang. A thawin a chhêm lum a, a chhêm dai bawk a. Thil tih theih pawh va ni suh," a ti a.

A dik tak chuan, thil ṭhenkhat chu ni thei lova ngaih, ni si a awm. A awm ngei a ni.

– Zakir Hussain



Han ti teh

Thing kittuin a kut a chhêm lum leh alu sa a chhêm dai a hmuh khan Mian Balishtiye-a rilru chu a buai tak meuh a.

- Thlasik laiin i kut vawt lutuk tilum turin i kut i chhêm ve ṭhin tawh em? A nuam nge nuam lo?
- I ka hupin na deuhin i kut han chhêm vak teh. I thaw chu a bul vela boruak lum dan nen khaikhin rawh le. A lum nge a vawt zawk?
- I kut chu dah hla deuh la, han chhêm leh teh. I thaw chu a lum cheu em? Eng vang nge ni ang le?



Ngaihtuah la, sawi rawh

I thawk chhuah lumna chu a hman dan kawng dang awm theiin i hria em?





- Puan hi hmun thum emaw hmun liah emaw thlep la. I kâ hupin han thâwk khum vak teh. Puan chu a lum deuh sawtin i hria em?
- Mian Balishtiye-a chuan alu sa tak chu chhêm daih tumin a bei tih a hmu a. Alu chu tidai hmasa lovin ei ta se, eng nge lo thleng ang?
- Thil sa tak, i ei emaw, i in emaw avangin i lei a kâng tawh em? Ei tur sa lutuk te hi engtin nge i tihdaih hmasak ṭhin?
- Dal, chhang leh buh sa tak takte hi tidai dawn ta la, engtin nge i tih daih ang?



Milem 1

Mapuii chuan a thingpui sa tak tidai turin a chhêm a. Mapuii thingpui nge saa i rin a thawk chhuah boruak kha? I ngaih dan sawi rawh le.

Milem 2

Sanga chuan vawt a ti êm êm a. A kut chu a chhem reng mai a ni. Sanga kut nge vawta i rin a thaw chhuak? Ngaihtuah la, han chhang teh.



- Eng dang atan nge i kâin thil i chhêm ṭhin?

- Mi ṭhenkhatten rimawi hmanrua heng phênglâwng, khuang, tawtawrawt, ... guitar, violin leh a dangte an tum lai i hmu tawh em? Maimitchhing chungin ngaithla ta la, chung rimawi rite chu i hre hrang thei ang em? Rimawi hmanraw dangte chanchin ngaihven chhunzawm la, an thlalak te la khawm rawh.



Ziak rawh le



- Thil ham rik chi, mawi leh ngaihthlak nuam tak rimawi tichhuak thei engte nge i hriat? An hming han ziak teh le.



Hei hi ti la, sawi ho rawh u



- Mi ṭhenkhatin an tarmit an thâwk khum lai i hmu tawh em? Ka aṭanga chhuak boruak chu engtin nge tarmit tihfai nan a ṭangkai ang le?
- Darthlalang no la la. I ka bulah kengin na takin ṭum hnih ṭum thum vel han chhem teh. Darthlalang no chu a paw phût em?
- Inenna darthlalang hi chutiang chuan i ti paw phut thei ang em? I khawihin darthlalang chu engin nge tipaw tih i hre thei em? I ka aṭanga chhuak boruak chu a hnâwng nge a ro?
- I kutin i âwm dawm la. Boruak i hip luh laiin i âwm a lian zawk nge a tê zawk?

I âwm len lam teh rawh.

- Thâwk laiin boruak hip lut vak la.
- Hrui hmangin i âwm len lam i ṭhian tehtir rawh.

I âwm len lam chu _____

Zirtirtute tan: Kan thâwk chhuah boruak hi a lum a, inenna darthlalang erawh a vawt thung. Kan thâwk chhuah boruak hian tuihû a pai a, chu chu darthlalang bang vawt nen a intawh khan tui mal te reuh tê têah a chang ta ṭhin a ni. Hei hian darthlalang a tihnâwng a, a tipaw ta ṭhin a ni.



- Han thaw chhuak leh la. I âwm len lam tehtir leh rawh. I âwm len lam chu _____
- I âwm len zâwng i tehtir ve ve chu a intiat em?



Minute khat chhunga thâwk zat

- I hnar hnuaiah i kut zungṭang dah la. I hnara i thâwk chhuah apiangin boruak che i hre thei em?
- Minute khat chhunga i hip luh tam lam leh i thâwk chhuah tam lam han chhiar teh le.
- Vawi 30 han zuang vak vak teh. I thaw rangin i thâw a chham em?
- A hmaa i tih ang bawk khan minute khat chhunga boruak i hip luh tam lam leh i thâwk chhuah tam lam han chhiar leh teh.
- I zuan vak vak hmaa i number chhiar nge tam i zuan vak vak hnuah?



I kawchhunga sana chu

Sana chek ri kan hre vek tawh awm e. Doctor-in stethoscope hmanga mi âwm a ngaithla lai i hmu tawh em? Eng thil ri nge hriaa i rin? Chu ri chu khawi aṭanga lo chhuak nge ni ang? I âwm chhungah khan sana ang maia ri reng a awm em ni?

I lungphu ri i ngaithla duh em? I koki aṭanga i kiu thleng vel tur rubber dawt la la. A hmawr lehlamah chuan kâk vuah rawh. I âwm vei lamah chuan kâk chu nem bet la. Rubber dâwt hmâwr chu i bengah dah rawh le. Ngun takin ngaihthla la. Dut dut tia ri i hria em?

Zirtirtute tan: Zirtirtuin 'start' leh 'stop' a tih hmangin minute khat hun rei lam naupangte hun chhiar a lo pui thei a ni.

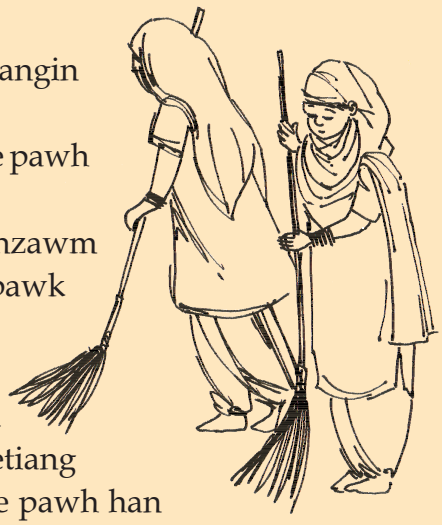
16. He Hna Hi Tu Nge Thawk Ang?

A hnuaia milema tar lan ang hi i chheh velah miin an thawk lai i hmu ṭhin em?



- Hetiang hna thawktute chungchang hi i ngaihtuah tawh ngai em? An rilru tur âwm i ngaihtuah ngai em?
- Eng vangin nge hetiang hna hi an thawh kher a ngaih?

Kan ṭhianten hmun phiat faitu ṭhenkhat an bia a, hei hi an thil min hrilh ṭhenkhat chu a ni.



Q. He hna hi eng chen nge i thawh tawh?

A. Kum sawm hnih vel a ni ang. Lehkha ka zir zawh aṭangin ka thawk a.

Q. Eng vangin nge i zir chhunzawm zel loh? Hna dangte pawh i hmuh phah daih awm si a.

A. Lehkha zir nan pawisa a ngai a, chu bakah zir chhunzawm pawh ni ila, kan hnam mite hi chuan hetiang hna bawk hi kan thawk zel chu a nih hi.

Q. Eng nge i thu sawi awmzia chu ?

A. Kan pu pu lehte hun aṭang daih tawhin,.... chumi aia hmaah pawh a ni mai thei, kan chite chuan hetiang hna hi an thawk ber ṭhin a. College-ah kalin degree pawh han nei ve mah se, keiniho hi chuan hetiang hna bâk hna dang kan hmu chuang lo. Chuvangin, he hna hi thawh a ngai ṭhin a ni.

Q. Chutiang chu engtin nge a nih theih?

A. Thil nih dan a ni miau si alawm. Khawpui pumah hian, hetiang hna thawktute chu keimahni chi leh hnam chauh kan ni. A ni reng ṭhin alawm.

Interview (Stalin K.–a documentary film 'India Untouched' aṭanga lak chhuah)



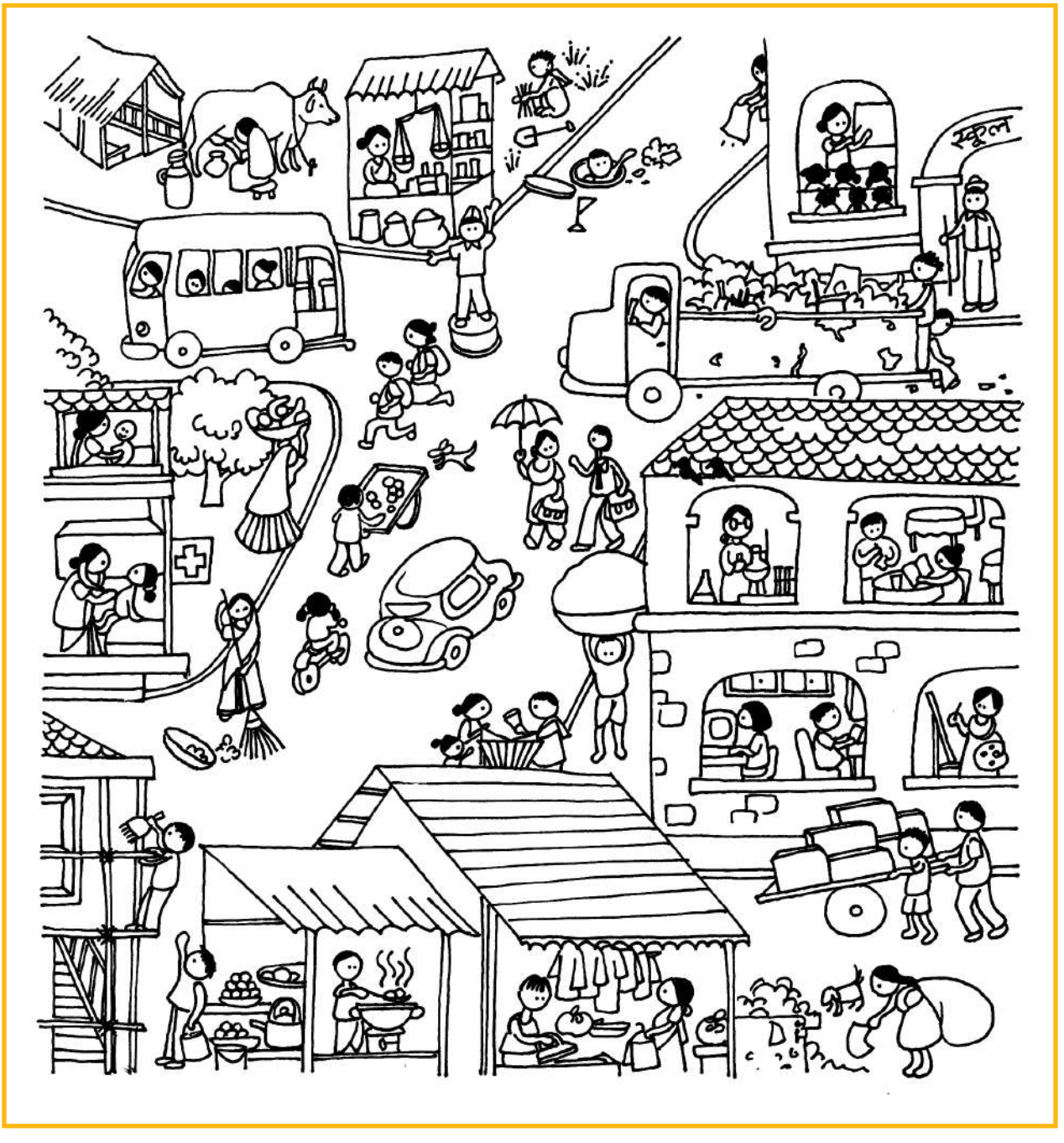
Ziak rawh le

In leh sikul chheh vel emaw khawlai emaw phiata bawlhhlawh paih fai hna thawktute bia ula.

- Eng tik aṭang khan nge he hna hi an thawh?
- Eng anga sang nge lehkha an zir?
- Hna dang thawh tumin an zawng em?
- An chhungkuaa upa lamte pawhin chu hna chu an thawk ve em?
- He hna an thawh avangin eng harsatnate nge an tawh?

Zirtirtute tan: Hmunphiatte naupangin an biak hmain, eng ang zawhnate nge an zawh ang tih hrilh hmasak tur a ni. An inbiak laiin hawihhawm takin an khawsa tur a ni tih hrilh bawk tur a ni.

- He lemziakah hian mi hrang hrangten eng hnate nge an thawh le? Chung zinga pangate chu han ziak chhuak teh.



- He milema tar lan zinga hna panga hi thawk tura tih ni ta la, eng hnate hi nge i thlan ang?

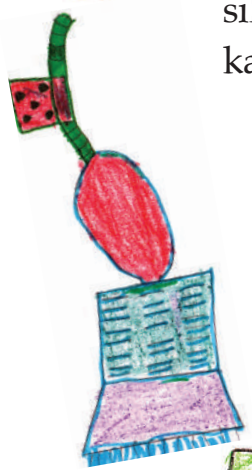
- Eng ang hna pangate nge i thlan miah loh tur? I thlan loh chhan sawi rawh.

Sawi ho rawh u le

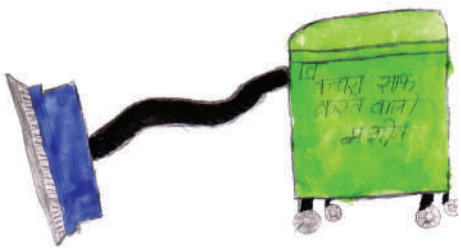
- Eng ang hnate hi nge miten thawh atana an duh loh? Eng vang nge ni ang le?
- Chuti a nih si chuan, chung hnate chu tute nge thawk ṭhin? Mi thawh duh loh hnate hi eng vangin nge mi ṭhenkhatin an thawh ṭhin le?

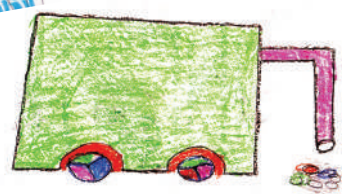
Han mitthla chhin teh

- Heng hnate hi tu man thawk duh lo se, eng nge lo thleng ang? In sikul emaw, in in emaw bula bawlhhlawh inchhek vûm thûr kha kar khat chhung tu man paih fai lo ta se, eng nge lo thleng ang?

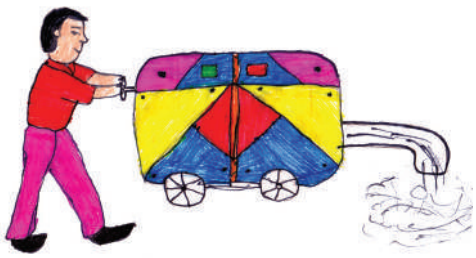


Miten an thawh hreh tak hna an thawh loh theih nan a thlakna tur, khawl emaw thil dang eng pawh ngaihtuah chhuah tum la, a lem ziakin han lantir rawh le.









(Heng milemte hi naupangte ziah ve tho a ni e.)

Hetiang dinhmun ang chi hi tidanglam turin tu emaw talin hma a lak tawh i ring em? Nia, mi tam takin an lo ti tawh ṭhin a, hma an la la mek reng a ni. Amaherawhchu, awlsam taka thil inthlak thleng theih mai a ni lo. Mahatma Gandhi-a kha chung zinga nasa taka hma latu pakhat a ni. Gandhi-a chuan ṭhian Mahadevbhai Desai-a a nei a, Mahadevbhai-a fapa Narayan-a chu Gandhi bulah a naupan lai chuan a cheng ṭhin. He thil thleng chanchin hi Narayan-a lehkhabu ziah aṭanga lak chhawn a ni.

Zirtirtute tan: Khawtlanga thil ṭha thlentir tura inhmangte nen sawi hona hi buatsaih theih a ni ang. Khawih thiang lo tih chungchang chanchinbua lo langte chu classroom-ah kengin naupang hrilh hriatna atan a hman theih bawk ang.

Khang hun lai tak kha aw!

Narayan (Babla)-a kha kum 11 vela upa a ni a. Gandhi-a Sabarmati Ashram-ah a cheng ve tlat a. Ashram-a mi dangte ang bawkin hna hrang hrang a thawh ve a ngai a ni. A hna pakhat chu êk in tihfai dan mikhualte lo zirtir hi a ni. Chung hun laia êk inte chu tunlaia mi ang an ni lo va. Thil kua a awm a, chumi hnuaiah chuan basket an dah a. Thil kuaah chuan an ṭhu a, a hnuaia basket chu paih fai turin an khai chhuak ṭhin a.

Khawtlang dan pangngaiah chuan chu khuaa mi ṭhenkhat chuan he hna hi an thawk bik ṭhin a. Gandhi-a ashram-ah erawh chuan tute pawhin basket chu khaiin lei ṭha siamna khurah an bun ruak ziah tur a ni. Mikhualte tiamin, tu mahin chhuanlam siamin an pehhel tur a ni lo. Narayanbhai-a chuan mi ṭhenkhatten an tih dan pumpelh an tum dan chu a hre reng a ni. He hna avang hian mi ṭhenkhatte chuan ashram an chhuahsan phah hial bawk.

Kum eng emaw zat a liam hnu chuan, Maharashtra-a Wardha khuaa cheng turin Gandhi-a chu a kal ta a. Gandhi-a, Mahadevbhai-a leh mi dangte chuan chu khuaa inthiarna in tihfai hna chu an thawk ṭan ta a. Thla eng emaw zat an thawk hman a. Tuk khat chu, inthiarna in aṭanga lo chhuak mi pakhat hian Mahadevbhai-a a hmu a. Amah kawk chung chuan, "Sawtah sawn bawlhhlawh a tam lutuk. Kal la, va tifai vek rawh," a ti a. Babla chuan a hmuhin a thinur êm êm a. Heti hian a ngaihtuah phah a. "He khuaa mite hian an hna turah an ngai lo a nih hi. Gandhi-a leh a pawlte thawh tur emaw an ti mai a." Eng vanga chutianga ngai nge an nih a zawt a. Gandhi-a chuan, "Khawih thiang lo nih hi thil rapthlak tak a ni. He ngaih dan tibo tur chuan nasa taka thawh rim a ngai lehzual a ni," tiin chhang a.

Narayan-a chuan he hna thawk ṭhinte chu a tlangpuiin khawih thiang lova ngaih an ni tih a hria a. "He khuaa mite hian an rilru put hmang an thlak si loh chuan kan thil tih hi eng nge a ṭangkaina? Tute emaw an tana thawk turin an ngai nghet bur a nih mai hi," a ti a.

Gandhi-a chuan, "Eng vangin maw? Hetiang tifaitute pawh hian an hlawkpui ve tho tih i hre na nge? Thil zir thar hi thiam thil zir thar ang a ni a. Thil tihfai hna pawh ni se," tiin a chhang a.

Narayan-a chu a hneh zo chuang lo. "Bawlhhlawh chhek khawla, tifai leh duh lotute pawhin zirlai thar an zir ve tur a ni," tiin a hnial zel a. Gandhi-a leh Narayan-a te chu an inhnial chho zel a. Nimahsela, a lo puitlin hnuah pawh Narayan-a chuan Gandhi-a kawng kawhhmuh chu a zawh zel tho a ni.

(Narayanbhai Desai – Sant-Charan-Raj, Sevita,Sahaj *ziak Gujarati lehkhabu aṭanga lak chhuah*)



Sawi rawh le

- Eng vangin nge Gandhi-a leh a team-ten tihfai hna an thawh? Engtin nge i ngaihtuah ve?
- I awmna vengah mi dangte harsatnaa puibawm tur chutiang mi an awm em? Zawng chhuak rawh u.
- Gandhi ashram-a mikhualte pawhin he hna hi an zirin an thawk a. Chuta mikhual chu ni ta la, engtin nge i tih ang?

- In inah khawiah nge inthiarna in dah? Khawiah nge a awm – in chhungah nge pawn lamah? Tu nge tifai ṭhin?
- Inthiarna in aṭanga lo chhuak mi pakhatin Mahadevbhai-a a tih dan kha engtin nge ni kha? Eng vanga chutianga khawsa nge a nih?
- Bawlhhlawh luan khawmna leh êk in tifai ṭhinte laka mite rilru put hmang tlangpui eng nge ni? Han ziak chhuak teh.



Sawi rawh

- In sikul tihfai hna tu nge thawk ṭhin? Eng thilte nge tihfai tur?
- Naupang nangmahni angte hian in pui ṭhin em? In puih ṭhin chuan engtin nge in puih?
- Hmeichhia leh mipa naupangten hna inang an thawk ṭhin em?
- In ina hna i thawh ṭhin zawng zawng engte nge ni?
- Hmeichhia leh mipa naupang te, nu leh pa te hnathawh a inang em?
- Tih dan phung thlak danglam i duh em? Eng anga thlak danglam nge?



Sawi hona

- Mipui hian hna chi hrang hrangte hi hlut dan inang vekah an ngaiin i hria em? An ngai lova i hriat chuan, eng vang nge ni ang? Danglamna (change) thlentir a pawimawhzia sawi rawh.



Kan zir chhuahte

- Gandhi-a chuan mi tin hian eng hna pawh kan thawk ṭheuh tur a ni, a ti a. Engtin nge i ngaihtuah ve? He thu hi mi tinin zawm ta se, eng thilahte nge danglamna (change) awm ang? In in chhungah eng thil inthlak thleng nge awm ve ang? Han ziak chhuak teh.

17. Daidanna Bang Phênah

Stars in her eyes *(Indian Express, 2007)*



Kum 13 chauhva upa Afsana Mansuri-i chuan amah daidangtu bang a zuan khum ta. An tawmimtirna khawvel leh an venga basketball court daidanna bang chu. Khawtlangin bungbel sila ei zawngte tana daidanna bang a siam leh hmeichhia a nih avanga a nu ngei pawhin daidanna bang a siamsak chu.

Tunah erawh chuan NBA, Nagpada Basketball Association, Mumbai tana bang chhah tak chu Afsana-i hi a ni ta.

Tunah chuan hmeichhe dang panga, an nitin nuna harsatna tam tak pal tlanga he basketball court-a lo kal ṭhinte tana chakna hnar a ni a. He team naupang takah hian a langsar ber a ni. He team hian Mumbai-a club ṭhenkhatte an hneh thei tawh a ni. Huaisenna leh hnehtu nih duhna thinlung nena khelin he team hian district level tournament-ah semi final an thleng der ta mai.

Team-te hmuhna hun

Afsana-i leh a team Nagpada Basketball team-te chungchang chanchinbua an chhuah kan chhiar a. Heng mite hi hmuhpui che ua, hmelhriattir che u kan tum a ni.

Rel-in kan kal a, Mumbai-a Victoria Terminus Station (rel station) ah kan chhuk a. Heta ṭang hian Nagpada panin kein kan kal a. Chu hmun thleng tur chuan minute 20 vel zet kan kal a ni.

Afsana-i leh hmeichhe dang, Nagpada Basketball Association-a mite kan hmu ta a. He team member-te biangbiakna hi chhiar rawh le.

Team danglam bik takte chu hei le!

Afsana-i, Zarin-i, Khushnoor-i leh Afreen-i te hi han hmelhriat teh le. Heng hmeichhiate hi a tirah chuan an ngawichawi viau na a, an ṭawng chhuah takah chuan an tawp hlei thei lo a ni ber mai.

Zarin-i chuan bul a rawn tan a. "Kan in chu he khelmual hma maiah hian a awm



a. Ka unaupa chu a inkhel ṭhin a. Mipa inkhel chu kan in bathlar aṭang chuan ding chungin ka thlir reng ṭhin. Chutih lai chuan Class-VII ka zir mek a. Mipaho inkhel chu mi tam takin an en ṭhin a, a hnehtu zawk chuan fak an hlawh hle ṭhin. Inkhelte chuan mi lawm an hlawh a. Hetiang ka hmuh apiang hian inkhelh ve theih ka châk hle ṭhin a ni. Ka talent hi tihlanna remchang a awm ve thei ang em? Hlauthawng tak chungin Coach chu ka zawt a. Ka pa ṭhian ṭha tak a ni a; ani chuan, "Engah nge a theih loh ang? Hmeichhe dang rawn sawm khawm la, team in siam thei ang a. Tichuan inkhelh ka zirtir dawn che u nia," a ti a.



Zawng chhuak rawh

- In in bulah infiamna tur hmun a awm em?
- Chutah chuan eng nge an khelh ṭhin? Tute nge inkhel ṭhin?
- I rualpuiten chutah chuan inkhelhna hun an nei ve thei em?
- He hmuna thil dang thleng ṭhinte engte nge ni?

Zirtirtute tan: Inkhelhna chi hrang hranga naupangten an tawnhriatte sawina hun siamsak ni sela. Naupangten hmeichhia leh mipa tana inkhelh chi thuhmun chungchangte leh mi tinin inkhel turin hamthatna intluk an nei tih te an hriat thiam theih nan sawi hopui tur a ni.



Bul ṭan a awlsam em tih kan zawt a.

Khushnoor-i: A tirah chuan ka nu leh paten an phal lo va. Mahse, ka ngen chiam avangin a tawpah an phal ta a.

Afsana-i: Ka nu hian mi ina hna thawkin sikul min kaltir a. Ka pui ve ṭhin bawk. Basketball khel tura ka rilru ka siam thu ka hrilh chuan ka nu chu a thinur ta a. "Hmeichhiain Basketball an khel ngai lo. I hna thawk la. Sikul kal la, zir vak mai rawh. Inkhel tura chhuah a ṭul lo," a ti a. Ka ṭhian hmeichhiate leh Coach Sir-ten an biak hnuah chuan ka nu pawhin a remti thei ta a.

Afreen-i: Keini pawh min phalsak lo va, a chhan chu hmeichhia kan nih vang a ni. Ka pi phei chu kan vaia chungah a thinur a. Chuti chung chuan keini unau hmeichhe pathumte chu inkhel turin kan chhuak tho ṭhin. Ka pi chuan min hau ṭhin a, kan Coach Sir pawh a hau tho mai. "Inkhelhna hmanraw ṭha pangngai in mamawh a, in intihchak nan bawnghnute tam tak in in a ngai bawk a. Chung leina tur pawisa chu khawi aṭangin nge a lo kal ang?" a ti ṭhin. Mahse, ka pa chuan kan rilru a hrethiam a, he game-a taksa chet dan tur bikte min zirtir thung a ni. A naupan lai chuan ka pa pawh hetah hian a lo inkhel ve tawh ṭhin a ni. Pheikhawk emaw, thawmhnaw bik emaw pawh a nei hran lo va. Plastic ball hmangin a khel ṭhin a ni.

An inkhelh ṭhin lai chuan Bacchu Khan-a chu an coach a nih thu min hrilh ṭhin a. Ka pa inkhel lai chu a hmu fuh a. A inkhel mi hlein a hria a, tha taka inkhelh zirtir a duh a. Ka pa chu inkhelh pheikhawk leh thawmhnaw ṭha tak a pe nghe nghe a. Ka pa pawh inkhel thiam tak a ni chho va. Mahse, in lama a mawhphurhna avangin inkhelh a bansan a, hna a thawk ta a. Chuvangin, inkhel se min duh a, inkhel mi ṭha tak kan nih a duh bawk a ni.



Sawi rawh

- In inkhel lai tu emawin an rawn tihtawpsak tawh che em? Eng nge in khelh?
- Tu nge in inkhel lai chu titawp a, eng vangin nge a tihtawp riknga wt? Engtin nge i tih ve?
- Tu emaw talin an fuih che uin an ṭanpui che u em?

An team chanchin kan zawt a.

Hmeichhe pakhat: A tirah chuan hmeichhe team hmasa ber kan nih avangin mak bik riauvin kan inhria a. Inkhelh zira kan che vel min en turin mite an lo kal ṭhin. Hmeichhe rualin basketball kan khel tur chu an vei ve hle a ni ang. Tunah chuan mite pawhin mak an ti hran tawh lo va. Hmeichhiate pawhin ṭha takin kan khel thei a ni tih an pawm ṭan tawhin ka hria.

Afsana-i: Kan inkhelh tirh chuan kum sawm pakhat chauhva upa ka ni a. Chutih lai chuan khawiah mah inkhel tura kan chhuah an phal lo reng reng. Chuta ṭang chuan kum hnih a ral ta reng mai. Tunah chuan inkhel turin hmun dangah pawh kan kal tawh a. Heng thil hi, kan thawh rim rah leh kan Sir-in min zirtir vang liau liauva thleng a ni.

Hmeichhe pakhat: Ni e, kan thawk rim tak zet a ni. Sir pawh hi a strict bawk. A rualin kan tlan ho phawt a, chumi hnuah exercise kan ti leh a. Sir hian ṭha taka he game khelh dan min zirtir bawk. Ball kan chan theih dan tur te, team dang bum kual dan te, basket-a ball khung tura vawm dan te, ball khung dan te, ball pass dan dik leh ṭha leh tlan chak dan te min zirtir nasa êm êm a ni.

Afreen-i: Sir hian, "In inkhelh lai hian hmeichhia niin inhre suh u. Inkhel



mi angin khel mai rawh u. Tlema in intauh nat palh pawhin khel zel rawh u," a ti ṭhin a. Kan inṭawiawm ṭha bawk a, "Ti rawh le, tho la, i ṭha mai ang," kan inti ṭhin a. Tunah hian kan khel ṭha sawt a nia. Tute pawh hian mipa team ang maia ṭhain kan khel ṭhin tih an sawi a ni.

Zirtirtute tan: Game chi hrang hrang khel tura hun (chance) an neih ṭheuh theih nan class-a naupangte chu group hrang hrangah ṭhen darh la. Anmahni tan bik ni lovin an team tana ṭhahnem ngai taka khel turin fuih ang che.

Hmeichhe pakhat: Mipa team nen pawh kan inkhel ṭhin a. Mipa anga min ngaiin min khelhpui ṭhin se kan duh a ni. Hmeichhia kan nih avanga hlahthlem kan duh lo va. Mipaten kan tih dan an zir changte hian kan thinur ṭhin. Mahse, chonaah ngaiin kan tihsual ṭhinte kan siam ṭha a. Mipahovin min bum an tum changte hian kan hau vak zel ṭhin!



Sawi ho tur

- In sikulah emaw, in thenawm hnaiah emaw hmeichhia leh mipaten game hran an khel em? A hranga an khel ṭhin a nih chuan mipaten eng nge an khelha, hmeichhiaten eng nge an khelh?
- Hmeichhia leh mipaten game an khelh chu, a danglamin i hria em? Mipa leh hmeichhiaten an khelh danahte pawh.
- Hmeichhia leh mipate game khelh tur hi a danglam tur niin i hria em? Engtin nge i ngaihtuah?

In team chanchin han sawi zel teh u, kan ti a.

Hmeichhe pakhat: Kan team hi a danglam bik riau. Kan inpumkhat ṭha a. Kan inhnial changte hian kan inrem leh thuai a, kan theihnghilh daih ṭhin. Hetah hian, rilru hmun khat pu a inkhelh ho dan kan zir chhuak tawh a ni. Kan team zinga mi ṭhenkhatte hian Mumbai team anga khelh theihna hun remchang an hmu tawh a. Chu chu Sholapur khuaa khelh a ni.

Zarin-i: Sholapur-a kan kal ṭum chuan, team dangah te chuan state hrang hranga hmeichhiate an tel tih kan hmu a. Min be ṭha teh chiam lo va, an aia thiam lo leh naupang zawk angin min ngai a. Mumal taka inkhelhna hun pawh min pe lo va. Kan lungawi lo hle. Kha team-ah khan thawh hona ṭha a awm thlawt lo.

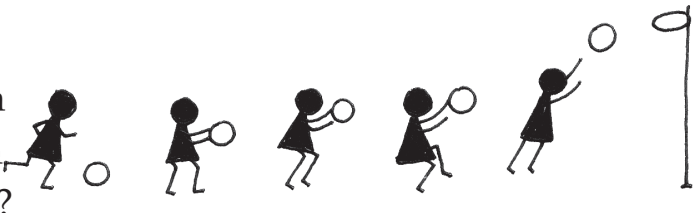
Zirtirtute tan: A theih chuan, an chi (caste) emaw, sum leh pai dinhmun avang emaw ni lovin inkhelh an thiam vang zawkin naupangin hriat a hlawh zawk a ni tih naupang hriat fiahtir tum ang che.

Chuta kan inkhelh ṭum chuan, kan team zinga pakhat lamah ball ka vawm phei a, a lo man thei si lo va. Min hau ta daih mai a, chu tihpalh thilah chuan min puhmawh a ni. Chuti teh nuai kan nih avang chuan, kan chak ta lo va. Mahse, kan chak lo ngai tawh lo. Tu pawhin ball kan khung kher lo a nih pawhin kan thinur duh tawh lo va. "Pawi ti suh. A aia ṭhain khel ang aw," kan ti a. Team khat zinga mi kan nih avangin kan infuih kha a pawimawh êm êm a ni.



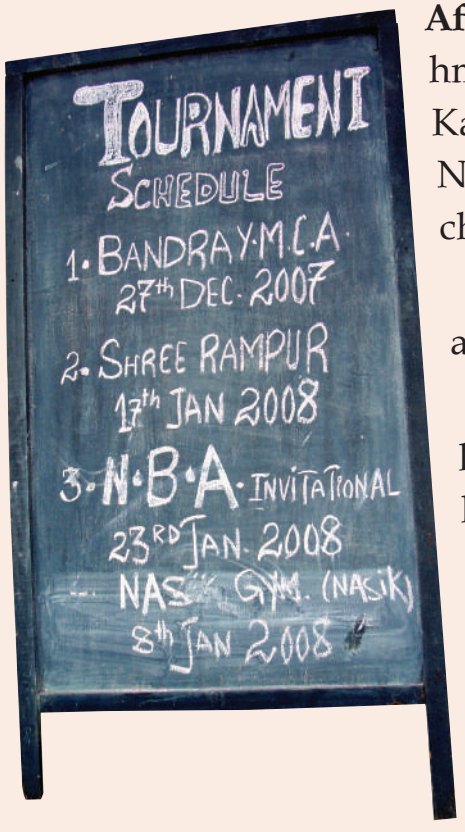
Afreen-i: Sholapur-a kan inkhelh hnu khan kan team a 'ṭhat bikna' riau chhan kan hre chhuak a. Kan team ṭanrualna hi kan chakna a ni. Ṭha takin kan infuih a, kan inhre thiam tlang bawk a. Player ṭha ber pawh ni mah ila, team anga kan inkhelh loh chuan kha match-ah khan kan chak lo thei tih kan hria a. Team anga khelhnaah hian kan chakna leh chak lohna lai inhriatsak tawn hi a pawimawh êm êm a ni.

Ziak rawh



- In class-in emaw in sikulin emaw, ṭhenawmho team, hmingin inkhel ve tawh em?
  Tute nen nge inkhelh ho? Eng game nge in khelh?
- Mahni tana khelh tih leh team tana khelh tih awmzia a danglamna sawi rawh.
- Team hminga i inkhelh laiin nangma tan nge i khelh ang team tan? Eng vang nge?
- In team chu Sholapur khuaa Afsana-i te khelhna team ang kha nge Nagpada team ang? Engati nge?

In thleng sang tawh hle mai. Eng nge tih zel in tum kan ti a.



Afsana-i: Kan khel ṭha thei hle mai a. Tichuan, hmun hrang hranga kalna tur kan nei ṭeuh mai. Kan khawpui leh state aiawhin kan khel tawh a. Nasa lehzualin kan bei ang a, eng tik niah emaw chuan kan ram tan kan khelh kan beisei ang chu.

Ni e. Chutih hunah chuan cricket player- ho angin kan lar ve tawh ang chu.

Ṭha taka khelh kan duh ṭheuh va. Kan veng leh kan ram tihhmingthan kan tum a ni. India hmeichhe team hian gold medal an la thei tih lantir kan duh tlat a ni. Hei hi kan thlentir ngei bawk ang.





Sawi ho tur

- In sikul emaw, veng emaw aiawhin intihsiakna game-ah tel vena i nei tawh em? Nuam i ti em?
- Hmun dangah inkhel turin i kal tawh em? Chu hmun chu eng ang nge a nih? Engtia chu hmuna kal chu duh nge i nih?
- India leh ram dang inkhel lai i hmu tawh em? A eng ber nge i hmuh?

Zirtirtute tan: Naupangte zingah hian infiam mite chu an ṭhahnem ngaihna leh taihmakna avangin hriat an hlawh tih hi hriat thiamtir a pawimawh a. Eng chinah nge an khelh tih a pawimawh lo zawk a ni. Naupang chu sikul level-ah inpumpekna nena a khelh chuan, chu chu hmasawnna tak a ni ang. A thlen chin chu a pawimawh lo a ni. Thiam dan indawt leh inelna thianghlim lote chu pumpelh tur a ni.

- India ram cricket khel mi lârte chu kan hre ṭheuh va; kan duh êm êm a ni. Game danga khel India infiam mite hi miten an hriain an duh ve em? Eng nge i ngaih dan le? India football team emaw, Kabaddi team emawa mite hi i hre hlawm em?

Harsatna dang dang an tawk em tih kan zawt a.

Khushnoor-i: Thu dik tak chu, he dinhmun hi awlsam tein kan thleng lo tih hi a ni. Hmeichhia kan nih avangin inkhelh ṭan pawh kha harsa tak a ni. Kan chhungte kan hmin phawt a ngai a. A chang chuan beih fê a ngai ṭhin. Tunlai ah pawh keimahni ang hian hmeichhe tam takin an khel thei lo a ni. Game chu sawi loh, a hma chuan mi ṭhenkhat chuan hmeichhe lehkha zir pawh an phal lo va. Ka nu chuan tih duh hi a ngah thei khawp a, mahse, remchang a hmu thei lo va. Tichuan, thil hrang hrang, infiamna, tuihleuh leh drama angahte hian tel ve zel turin min fuih phûr zawk a ni.

Afsana-i: Tun thleng hian kan inkhelh zawh veleh ina hawng nghal tura ngaih kan ni a. Mipa naupangte chu khawi hmunah pawh kalin tlai tak thleng an inkâwm thei a. Tu mahin eng mah an sawi lo. Sikul ban veleh in hnih in thum tihfai hna chu ka nu ka thawhpui a, lehkha ka zir leh hnuah hetah hian inkhel turin ka lo kal chauh ṭhin. Inah pawh ka pui tho va. Ka nuṭapain thingpui duhin amahin insiam se, ka nu chuan, "Farnu pathum a nei a, chuti chung chuan hna a thawh a ngai a nih hi," a ti ṭhin.

Hmeichhe pakhat: Tunah hian Zarin-i unaupa hi en la, kum nga mi chauh a ni nain "Nu, eng vangin nge ka u hi infiam tura i tirh chhuah ṭhin? Khelmualah sawtianga a inkhelh saw a nalh lo," zu ti ṭhin a. A la inkhel ve ang em tih zawt la, "Mipa ka ni a, ka inkhel ngei ang," a ti ṭhin.

Afsana-i: Mi tin tan inkhelh hi a ṭha alawm. Inkhelh hlawknate kan hre ve tawlh tawlh a. Infiam mi ṭha tak, hmeichhia leh mipa naupangten keimah ang nih an duh tur khawpa thiam nih ka duh a ni.





Sawi ho tur

- Hmeichhiate hi game khelh te emaw, lehkha zir te emaw, an duhthlan hna thawh phalsak ni lo ta se, eng nge lo thleng ang?
- Game-ah emaw, drama-ah emaw, i tel ve phal ni lo ta se, i rilru a na ang em?
- Hmeichhe inkhel ṭhin i hre tawh em? An hming sawi la, an game khelh sawi bawk rawh.
- Sport thil ni lovah mite hriat hlawh khawpa hmeichhe lar i hre tawh em?
- Heng hmeichhiate hi mipa aiin hriat an hlawh lo zawk em? Eng vang nge?
- Game khelhnaah te, drama leh lamnaah te hmeichhiate hian tel vena hun nei ngai miah lo se, khawvel hi eng anga nuam nge a nih ang? Chutiang dinhmun chu mipa chungah thleng ta se, i rilru tur han sawi teh.
- I ṭhan len huna an nih ang i nih ve duh hmeichhia an awm em? (Film-a changtute emaw, model emaw ni lo hming ngaihtuah rawh)



Sawi duh dangte chu

Afreen-i: Thil tih châk deuh i nei a nih chuan, tihlawhtling turin theih tawp chhuah mai rawh tih hi ka sawi duh a ni.

Khushnoor-i: Nih châk emaw tih châk emaw i neih phawt chuan, sawi chhuak turin huaisen la. Chu chu tuna i tih loh chuan, nakinah i la inchhir thei.

Chanchinbuah in chanchin a chhuak chuai chuai a. He lehkhabu aṭang hian naupangten in chanchin an chhiar dawn a ni. Nuam in ti em?

Afreen-i: Kan hlimin kan lawm lutuk. Kan lawmna sawi chhuahna tur thumal pawh kan hre lo. Kan veng, kan ram tihmingthang turin ṭha lehzuala kan khelh a ngai tih ka hria.

Hmeichhe dang zawng: Ni e, keini duh dan pawh a ni e.



Ngaihtuah la, ziak rawh

- Chanchinbu khan, "Afsana Mansur-i chuan amah daidanna bang a zuan khum ta. Hmeichhia a nih avanga a nu ngei pawhin a siamsak chu," a ti a. Nangma ngaihtuah danin eng nge bang a tih chu? Hmeichhia leh mipa nih vanga inthliarna tih awmzia i hriat dan sawi rawh.



Kan zir chhuahte

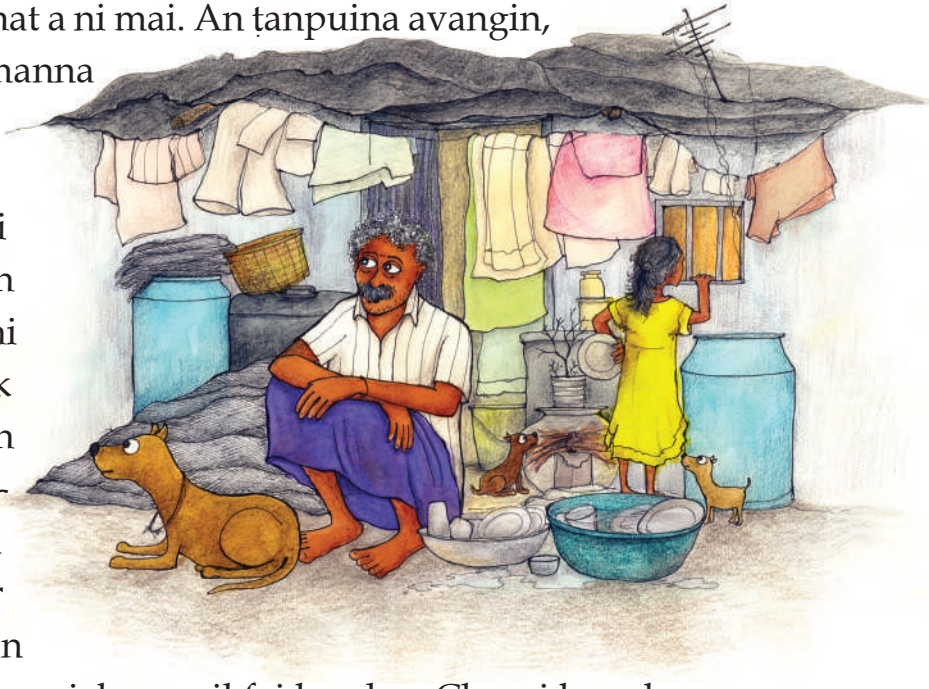
- Hmeichhia leh mipate khelh tur bik game a awm hrang em? Han ngaihtuah la, i rilrua awmte han ziak chhuak teh.
- Team pakhat hruaitu han ni ta la, in team i buatsaih dan tur han ziak teh.



18. Ka Tan Hmun A Awm Ve Lo Em Ni?

Jatryabhai-a

A fanu Jhimli-i nen Jatryabhai-a chu kawngkapuiah an ṭhu a. Sidya-a an nghak mek a ni. A thim dawn tawh a, nimahsela, Sidya chu a lo haw thei rih si lo. Kum hnih kal taah khan, Sinduri thingtlang khua aṭangin Mumbai khawpuiah an pêm lut a. Chuta an hriat chhun chu an laina hla tawh tak chhungkaw pakhat a ni mai. An ṭanpuina avangin, Jatryabhai-a chuan sangha manna lên ṭet a siam ṭha ṭhin a. A pawisa hlawh chhuah chu a tam tawk hauh lo. Damdawi man, chaw, sikul fee leh in luah man pek a ngai ṭhin a. Hetah hi chuan tui thlengin lei a ngai vek a ni. Naupangte Sidya-a pawh chu an hnaiha sangha factory-ah pawisa hlawh chhuak turin a thawk ve bawk a. Zing dar li aṭanga dar sarih thleng hian sangha lian leh tê a thliar hrang ziah a, a sil fai bawk a. Chumi hnuah a lo hawng a, a mu a, chawhnu lamah sikul a kal leh ṭhin a ni. Tlaiah chuan thlai zawrhna hmunah a kal leh ṭhin. Nu ṭhenkhat bag khaisaka inhlawhin emaw, railway station-ah kalin bottle leh chanchinbu hlui lak khawm hna a thawk leh a; thil chhe zuartu hnena hralh leh tur a ni. Heti hian engtin tin emaw khawpuiah hian an khawsa ve thei a ni.



Zan a ni ta a, Sidya-a chu a lo thleng thei chuang lo. Jhimli-i chuan an ṭhenawmte tukverh aṭanga lang thei TV-a lâm chu a thlir a. Jatrya-a chuan TV a en ve duh lo. Hetah hi chuan engkim mai hi a danglam a.



Hna thawkin hun an hmang liam ni tin a ni mai. Tlai a lo thlen hian an nun hlui a lo lang leh ṭhin.

Ngaihtuah la, sawi rawh

- Mipui zi nuai nuai karah chuan Jatrya-a chu a khawhar tlat mai a. Hetiang dinhmun hi i tawng tawh em?
- Mahni khawsak ṭhinna hmun chhuahsana, hmun dang hla taka khawsa tura kal dawna rilrua lo awm turte han ngaihtuah teh u.
- Jatrya-a te ang chhungkuain khawpui an pan chhan han ngaihtuah teh u.
- In sikulah emaw, in ṭhenawmah emaw, hna thawk ṭhin naupang in hmu em?
- Eng ang hna nge an thawh? Eng vanga thawk nge an nih?

Nunhlui chhui kir

Jatrya-a chu Khedi thingtlang khuaa piang a ni a, chu khua chu tlanga ramngaw hring dup kara awm a ni. He khaw mite hi kum tam tak a pute pian hma daih aṭang tawhin he hmunah hian an lo khawsa tawh a ni.

Chu thingtlang khuaah chuan thlamuang takin an cheng a, mahse a khawharthlak loh. Thawm ngaihnawm tam tak hriat tur a awm – lui tui luang ri hum hum te, thliin thing hnah a chhêm ri leh sava chi tin hrâm rî te. Mite chuan lo an nei ṭhin a. An khaw bul ram ngawah chuan thei rah te, thing zung ei chi leh thing ro te la turin an kal ṭhin a, an inbe bawrh bawrh a, an zai ho bawk ṭhin. Upa lamte nena hna an thawh hona lamah naupangte pawhin thil tam tak an zir a – lâm te, phênglâwng tum leh khuang ben te, hlum hmanga bel siam leh hnâng deh te, sava hming putu hriat leh an hrâm dan zir te. Ram ngaw aṭang chuan an hman tur an

mamawh tinreng an la a. An lak khawm thil ṭhenkhat chu lui rala khawpuiah chuan an zuar ṭhin. Chumi pawisa hmang chuan, chi te, têl te, buhfai te leh thawmhnaw te an lei ṭhin a ni.

Thingtlang khua a ni a, chu khuaa chêngte chu chhungkaw lian pui angin an khawsa a ni. Jatrya-a farnu pawh chuan chu khaw mi chu pasalah a nei a. Hun hlimawm leh hun harsa an tawh changte hian an inpui tawn vek ṭhin. Upate chuan inneihna an buatsaih a, thubuaite an rem bawk ṭhin.



Jatrya-a chu tlangval chak tak a ni chho va. Rim takin lovah hna a thawk ṭhin a, lui lian takah chuan sangha a man bawk ṭhin. A ṭhiante nen ram ngawah kalin thei te, thing zung leh damdawi chi thlai hnah te lain sanghate an man a, khawpuia hralh tur an la khawm ṭhin. Kût an hman chang chuan, Jatrya-a chuan khuang a vaw ṭhin a, a rualpui hmeichhia leh mipate nen an lâm ṭhin a ni.



Sawi rawh

- Khedi khuaah khan naupangten engte nge an zir chhuah ṭhin?
- Nang aia upate aṭanga i zir chhuah engte nge ni?
- Jatrya-a chuan Khedi khuaah khan thil tam tak a zir chhuak a. Chung a zir chhuah zinga mi, Mumbai-a a tana ṭangkai thei eng zat nge awm ang?
- Ni tin sava hrâm ri i hre ziah em? Eng sava hrâm ri nge?
- Sava hrâm ri i zir thiam em? Sava hrâm rik angin han tiri ve teh.
- Thâwm ri ni tina i hriat ṭhinte engte nge ni? Khedi khuaa miten an hriat hauh loh tur thâwm han sawi teh.
- Thâwm reh ṭhap i tawng tawh em? Khawi hmunah nge? Eng hunah nge?

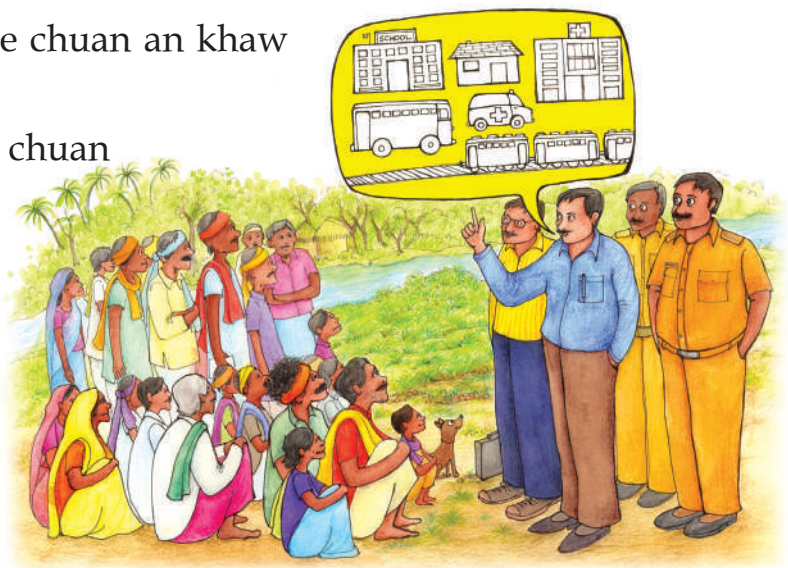
Zirtirtute tan: Naupangte chu 'ngawi', 'muanawm' tih hi 'thawm reh' tih ṭawngkam nen a danglam dan hrilh hriat chian tur a ni. Hei hi naupangte mitchhing chunga thil ri ngaihthlaktirin a hrilh hriat theih ang. Naupangte an 'ngawi' a, class chhung a reh ṭhap laiin thâwm tam tak an hre tho a ni. 'Muanawm taka' an awm laiin 'thâwm reh' a awm kher a ngai lo.

Lui ral lamah

Ni khat chu Khedi mipuite chuan luiah chuan tuikhuah lian tak siam a nih tur thu an hria a. Hemi atan hian lui luang titawp turin bang chhah tak an siam dawn a ni. Khedi leh a bul vela khaw tam tak chu tui hnuaiah a pil bo dawn a. Mite chuan an pi leh pute aṭanga an khawsakna hmun an khua leh an ramte an chhuahsan a ngai dawn a ni.

Ni tam a la vei lo tihah chuan, sawrkar mi pawimawhte chuan police-te nen chu khua chu an rawn tlawh fo a. Chu khuaa naupangte chuan Police an hmuh vawi khatna a ni. Naupang ṭhenkhat chuan an zui a, a ṭhen chu hlauvin an ṭap a. Mi pawimawhte chuan lui dung leh vang te, lo te, ram ngaw leh in hmun te chu an teh a. Khuaa upahote nen chuan an inhmu khawm a. "Lui kama khuate hi tihbo tur a ni," an ti a. "Khedi-a ram neite chu hla takah, lui ral lehlamah khian ram pek an ni ang. Chutah chuan engkim an nei ang–sikul te, electric te, damdawi in, bus leh rel te leh a dang te pek an ni ang. Khedi-a an neih phak loh hlir an nei thei ang," an ti a.

Jatrya-a nu leh pate leh upahote chuan an khaw rauhsan chu an châk lo hle.



Heng thu a hriat chuan, Jatrya-a chuan a hlauthâwng deuh va, a phûr deuh bawk a. Nupui a neih hnuah a nupui chu an khaw thara an in tharah a hruai lut ang tih a ngaihtuah a. Chu inah chuan, in tiêng turin an hmet zeuh ang a, tui pawh an herh haw mai tawh ang. Bus hmangin khawpui hmu turin an kal thei tawh ang. Fa a neih hunah chuan, sikul a kaltir thei tawh ang a. Amah ang maia sikul kal ngai lo an ni tawh dawn lo a ni.



Sawi ho ula

- Jatrya-a awmna khuaa mi tam tak khan an ram leh ram ngaw kalsan an duh lo kha eng vang nge? Duh lo mah se, an chhuahsan a ngai a ni. Eng vang nge?
- Khedi-ah khan, Jatrya-a te chhung kha eng zat nge an nih? A chhungte a ngaihtuahin, tu tute nge a rilrua lo lang?
- In chhungkua i ngaihtuah changin, tute nge i rilrua lo lang ṭhin?
- An chenna hlui chhuahsan duh lote chanchin i hre tawh em? An chanchin sawi rawh.
- Sikul kal ngai lo ṭhenkhat i hria em? Sikul awm miah lohna hmun i hre bawk em?



Suangtuah teh

- Tui khuah avanga mipuiin harsatna an tawhte ngaihtuah teh?
- Khedi khaw lem ziak la. Jatrya-a duhthusam ang khaw lem ziak bawk rawh. An danglamna sawi ho teh u. I ṭhiante lem ziah pawh en bawk rawh.

Hmun tharah

Nipui lai chawhnu lam a ni a. Ni sa leh thli thaw hnuaiah chuan Jatrya chu a chau hle a. Alkatra luan kawnga a kal avangin a ke chu a sa vut vut a. Thing daihlim pakhat mah a awm bawk si lo a ni. In leh dawr tlêm tê chauh a awm a. A damdawi lei zo hawng lam a ni a. Motor ke hlui a pu bawk a. Tun hnuah hi chuan a thuk chhêm alh nan motor ke hlui rubber them hi a hman a ṭul ṭhin. A alh duh a, thing tuah tur an hum phah ṭhin a ni. Nimahsela, motor ke alh rim leh khu chu tawrh hrehawm tak a ni thung.

Zirtirtute tan: Naupangte nen tuikhuah awm dan leh nihna hrang hrang sawi ula. In area emaw, in bul hnai emaw tuikhuah eng pawh entir nan in hmang thei ang. Tuikhuah chu mi ṭhenkhatin an hlawkpui a; nimahsela, mi ṭhenkhat chungah harsatna a thlen si. Hengte hi classroom-ah sawi ho theih a ni.

Sinduri khaw thar chu pawisa hmanna hlir a ni–damdawi te, chaw leh thlai te, thingtuah leh ran chaw thlengin a man pêk a ni. Khawnvartui leina tur pawh an nei lo va. Heng zawng zawng leina tur pawisa hi khawi aṭangin nge an hmuh tâk ang?



Chutiang ngaihtuah chung chuan Jatrya-a chuan in a thleng a. Rangva in chung a nih avangin chhang urna hmun ang maiin an in chu a lum a ni. Jatrya-a nupui chu a khawsik a sang hle a. A fanu Jhimli-i chuan a unaupa Sidya-a chu kuah mut tumin a âwi a âwi ve bawk a. Puitling dang an bulah an awm lo reng reng a ni. Jatrya-a nu leh pate khan Khedi chhuahsan an hreh êm êm a; heta an insawn hma hian an boral hman a ni.

Sinduri khuaah chuan an khaw hluia laina tia an koh ṭhin chhungkaw riat aṭanga chhungkaw sawm an awm a. Khaw mite ram pêk an nihna hmun apiangah an awm darh vek a ni.

He khua hi Jatrya-an khaw thar a mitthla ṭhin ang a ni lo va. Electric a awm nain, ni khatah hun rei lo te chhung chauh a awm a. Nimahsela, electric hman man pêk a ngai tho si a. Tui herh hawna awm mah se, tui a awm si lo.

He khuaah hian, Jatrya-a chuan rangva in room khat chauh a nei thei a. An ran vulh tan hmun a awm lo a ni. A ram dawn pawh chu a te hle a. Lung hmun a nih avangin thlai chinna atan a ṭha lo hle. Jatrya-a te chhung chu an thawk rim reng a. Chuti chung chuan thlai an chîng ṭeuh thei lo va, thlai chi leh lei chi leina tur pawh an thawk chhuak phak mang lo va. Khedi-ah kha chuan mi an damlo ngai meuh lo va. Mi an damlo a nih pawhin thlai atanga siam damdawi hmanga mi enkawl thei tur an awm ṭeuh va. Damlo chuan chung damdawi an ei chu an ṭhatpui a. Sinduri khuaah erawh hi chuan, damdawi in a awm na a, doctor hmuh a harsa hle thung a. Damdawi a awm lo bawk a ni.

Hetah hian sikul chu a awm ngei alawm, nimahsela, Khedi naupangte chu zirtirtuten an ngaihsak vak lo va. Ṭawng hran hmanga lehkha zir chu naupangten an harsat a. Khedi aṭanga pêm tharte chu Sinduri mite hian an lo lâwm lo va. An ṭawng leh nun dan chu a mak danglam hian an hria a ni. Khedi mite chu 'khual duhawm lo' tiin nuihza siam nan an hmang a. A suangtuahnaa thil tam tak chu a takin a thleng hauh lo.



Ziak rawh le

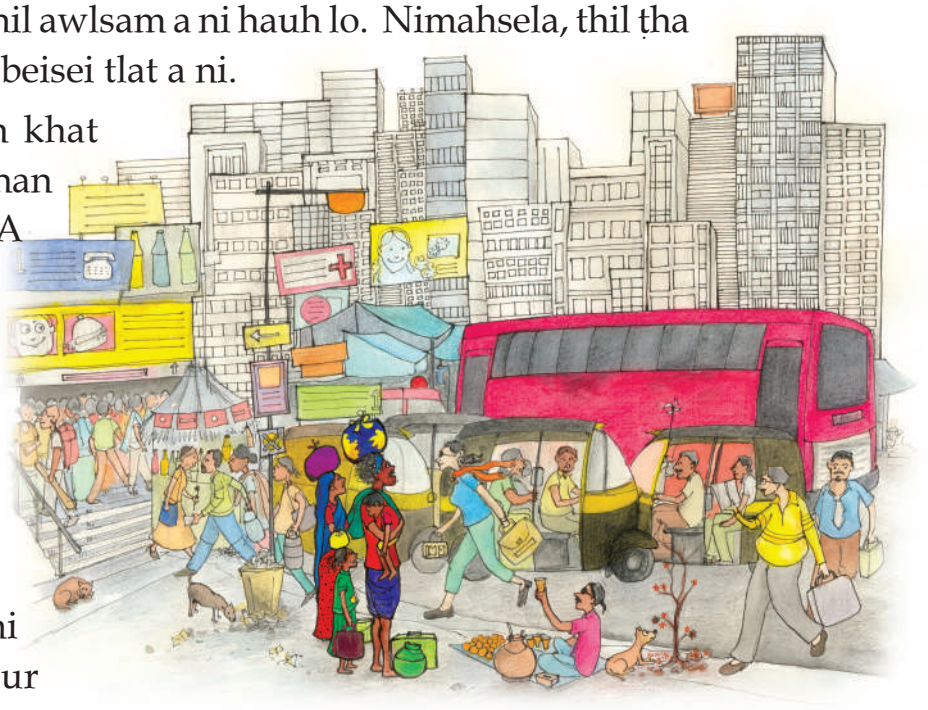
- Jatrya-a suangtuah ṭhin khua ang kha Sinduri khua hi a ni em?
- A suangtuah ṭhin khua leh Sinduri khaw danglamna a hmuhte kha engte nge ni?
- 'Mikhual lawm loh' angin tute inah emaw i thleng tawh ngai em? Eng anga hrehawm nge ni?
- Ni rei lo te cham tur mikhual in nei a. In chhungkuain engtin nge in lo tih ṭhin le?

Kum eng emaw zat a ral hnu chuan

Jatrya-a chu Sinduri khuaah chuan kum rei vak lo a chêng a. Naupangte pawh an lo ṭhang lian ve tawh a. Nimahsela, Jatrya-a thinlung chu Sinduri khuaah hian a awm lo va. A khaw hlui Khedi chu a la ngai reng a ni.

Tunah chuan Khedi khua a awm tawh si lo va. Tuikhuah lian tak a awm a, Khedi leh a chheh velah chuan tui tam tak a tling a ni. Jatrya-a chuan, "Khual duhawm lo nia min ngaih si chuan, kan suangtuahna hlawhtlin theihna hmunah i kal mai ang u," tiin a ngaihtuah a. Jatrya-a chuan a in hmun leh ranvulhte a hralh a, Mumbai-ah a lo lût ta a ni. Hetah hian, a chhungte nen nun bul an ṭan thar a. A duh ber chu a fate sikul kaltir a, nun nuam zawk leh hmabak êng neihtir a ni.

He laiah pawh hian thil awlsam a ni hauh lo. Nimahsela, thil ṭha zawk a thleng ang tih a beisei tlat a ni.



Jatrya-a chuan room khat chauh nei a in siam ṭhat nan pawisa a khâwl ṭhin a. A chhungkhatte chuan ti hian an hrilh ṭhin a. "Hetah hian pawisa khawh ral suh aw. Heta ṭang hian kan chhuak lo vang tih tu nge hria. Mumbai-ah hi chuan pawn lam mi, keimahni ang tan hian chenna tur hmun a awm lo a ni," an ti a.

Jatrya-a chu a mangangin a hlauthâwng hle a. "Khedi chhuahsanin Sinduri kan pan a. Mumbai panin Sinduri kan chhuahsan leh a. He lai chhuahsan a ngaih leh chuan khawiah nge kan kal tak ang? He khawpui lian takah hian, hmun zim tê, kan chhungkaw chen vena tur hmun a awm ngang lo em ni?" tiin a ngaihtuah a.



Ngaihtuah teh

- Mumbai an pan laia Jatryabhai-a ngaihtuah kha engte nge ni? A suangtuah ang chu Mumbai chu a ni em?
- Mumbai-a Jatrya-a fate sikul kalna tur chu eng ang nge nia i rin sawi rawh.

Zirtirtute tan: Mi, an chenna aṭanga ûm chhuah emaw hmun danga insawntir leh emaw, hnathawhna hmun sawn danglam naupangte chu sawipui la. Chung din hmun chuan harsatna hrang hrang an thlen ve ve a. Tuikhuah te, lei dawh te, kawngpui siam te leh thil siamna hmun-heng thil lian pui pui hmasawnna chhala an siam a nih ṭhin dan te sawipui la. Hengte hi mipui zawng zawngin an hlawkpui meuh em. Hengte hi thu lian tak chanchinbu te luahtu leh inhnialna chai hlawh tak an nih mek hi.



Zawng chhuak la, ziak rawh

- An khaw chhuahsana, in khuaa lo pêm chhungkua i hria em? Anmahni chu bia la, hengte hi han zawng chhuak teh:
  - Khawi aṭangin nge an lo pêm? Hetah hian eng vangin nge an lo pêm?
  - Chutah chuan eng ang hmunah nge an chên? An chênna hlui ngaihtuahin an chênna thar chu eng angin nge an hmuh?
  - Heta chêngte ṭawng leh nun dan chu danglamin an hria em? Eng tiangin nge?
  - An ṭawnga thumal ṭhenkhat zir la, i note buah ziak rawh.
  - I siam thiam loh siam dan te an thiam em? Chungte chu engte nge ni?
- Khawpuia mi rethei bakberhte chênna an nuai bo chanchin i chhiarin i hre tawh em? Eng angin nge i ngaih?
- An hnathawhna hmun sawn a nih avangin mite hian an chênna hmun an sawn ṭhin bawk a. Eng angin nge an ngaih ang le?



Inhnial fiamna

- Mi ṭhenkhatin hetiang hian an sawi ṭhin. "Khawpui mite hian bawlhhlawh an siam lo va. Mi retheiho vang hian khawpui hi a ṭawp ṭhin a ni." Eng angin nge i ngaih ve? Sawi ho ula, nangmahni leh nangmahni han inhnial teh u.



Kan zir chhuahte

- Chhan hrang hrang avangin, Jatrya-a chhungkua ang hian chhungkaw sang tam tak khawpuia chêng turin an pêm ṭhin a. Khawpuia an nun chu a hma aia ṭha zawk turah i ngai em? Khawpui lian taka awm chu eng ang takin nge an ngaih ang, han suangtuah chhin teh.

19. Thlai Chiin Lo Neitu Chanchin A Sawi

Thlai chi te tak tê ka ni!

Buhtun chi te tak tê ka ni a. He thingrem mawi tak chhungah hian kum 1940 aṭang khan ka awm tawh a. Ka chanchin hi ka hrilh duh che u a ni. Thawnthu sei tak a ni–mahse keima chanchin chauh a ni lo a nia. Lo neitu Damjibhai-a leh a chhungte chanchin pawh a ni ve bawk. Tuna ka chanchin ka sawi loh chuan a tlai lutuk palh ang e.

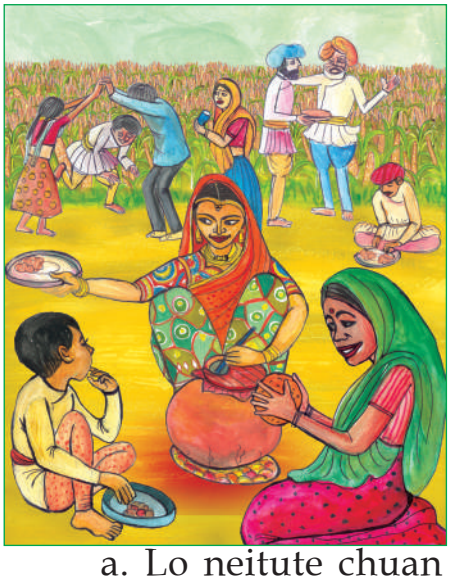
Gujarat-a Vangaam khuaah ka lo piang a. Chumi kum chuan buhtun a ṭha hle. Mite chuan Kût hmang tur rilru an pu a. Kan khua chu buh leh thlaiah a hmingthang hle a . Kum tinin Damjibhai chuan chung thlai ṭha tak aṭang chuan a chi tur a dah hrang ṭhin a. Hetiang hian keini buhtun chhungkuate hi hman aṭang khan kan la inthlah chhawng zel a ni. Chi ṭhate chu ûm ro, tlak leia zûtah an dah ṭha ṭhin. Mahse khami kum khan Damjibhai-a chuan min dah ṭhatna tur thingin thingrem a siam a. Rannungin min ei chhiat loh nan neem hnah a dah tel a. Thingrem chhunga pindan hrang hrangah chuan thlai chi, chi hrang hrang a dah a. Chu chu kan in mawi tak chu a ni.



Chung lai chuan Damjibhai leh a laichin unaute chu in khatah an chêng ho vek a. Chu khuaa mite chu tu pawh lo neih chungchangah an inpui tawn vek ṭhin. Thlai thar an seng hnu chuan an vaiin hlim takin a lawmna an siam ho ṭhin. Aw, khang hun hlimawm takte kha! Ruai ropui leh ei tur tam tak te kha!

Thlasik chu ‘undhiya’ tui tak ei hun a ni. Thlai zawng zawng chu hlum belah bawlhlo tharlâm tak tak te nen an dah pawlh a. Bel chu phui taka chhinin lungalhthei ling karah an dah a. Leilet zawlah chuan

Zirtirtute tan: He zirlai i zirpui hmain naupangte chu an tawnhriat ṭheuhte sawi turin fuih ang che. Buhtun chauh hi entir nana hman a ni a. Naupangte chu thlai lo ṭhan chhoh zel dan an tawnhriatte sawitir bawk ang che.



a bêl bik hmangin muangchangin an chhum ṭhin a ni.

Aw ka sawi theihnghilh, bel chu a letling zawngin an dah tak e! Chuvang chu alawm Gujarati ṭawnga undhiya (letling) tih a nih. Undhiya chu buhtun chhang chhum thar nen an ei ṭhin. Aw a va tui ṭhin tak em! Chumi rual chuan ina siam chawp butter, dhoi leh buttermilk pawh an ei tel ṭhin.

Lo neitu chuan chaw chi hrang hrang tam tak – buh leh thlai te a chin hun azirin an ching a. Lo neitute chuan hnianghnar taka an ei tur bak chu khawpuia dawrkaite hnenah an hralh ṭhin. Lo neitu ṭhenkhat chuan lâ an chîng a. An chhungkuain hmuia lâ kaiin thawmhnaw an siam ṭhin.

Sawi rawh le

- In inah aṭṭa in kang ngai em? Eng aṭanga siam nge?
- Buhtun aṭanga siam chhang i ei tawh em? Tui i tih zâwng a ni em?

Zawng chhuak la, han ziak teh

- Thlai chîte rannung laka a him theih nan in inah engtin nge in dah ṭhat ṭhin?
- Loneih nena inkungkaih kût chi hrang hrang engte nge i hriat? Chutiang kût chu pakhat zawng chhuak la, a chanchin i note buah ziak rawh le–

  Kût hming, eng hunah nge an lawm ṭhin, India rama eng state-ah nge, eng chaw bîk nge an ei, chhungkua chauhva lawm ṭhin nge mi dangte nen.

- In chhungkuaa upa lamte hnenah an naupan laia chaw tui danglam bik an siam ṭhin tuna an siam ngai tawh loh zawt ang che.

- In veng vela in chîn ṭhin buh, thlai leh be lam chi zawng chhuak la. Chung zingah chuan ram pum huapa hmingthang phak a awm em?



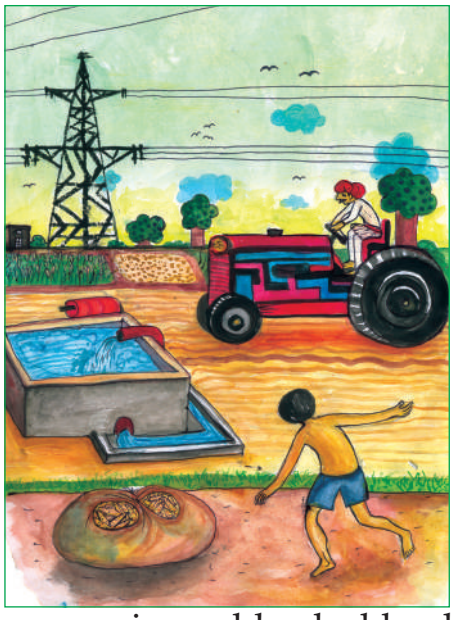
Heng thlai chi hrang hrang te hi i hre hlawm em?

Hunte a lo inthlak a

Kum tam tak a ral hnuah khuaah chuan thil kalphung inthlak a lo awm ta nual a. Hmun ṭhenkhatah chuan tui kawng (canal) aṭangin tui an dawng a. An sawi danin canal-ah chuan tuikhuah aṭangin tui a luang thla ṭhin an ti a. Chumi hnuah kawlphetha a lo awm ve leh ta a. Hmet zeuh ila, a lo eng ta pap mai. Mite chuan thlai chi hnih khat, wheat leh la ang te chauh chu bazarah man to zawka hralh theih a ni tih an hre ta a. Chuvang chuan lo neitu tam zawkte chuan chutiang thlaite chauh chu an chîng ṭan ta a. Damjibhai-a huan aṭang ngei pawh keini ang buhtun leh jowar leh thlaite chu hnawl leh theihnghilh kan lo ni ta thuai a. Lo neitu ngeite pawh chuan bazar aṭangin thlai chi an lei ṭhin ta bawk a. Mite chuan thlai chi thar danglam bik a ni e an ti a. Chuvang chuan loneitute chuan chaw a hman ṭhin thlai hluite chu dah ṭhat an mamawh tawh lo a ni.

Tunlaiah chuan ni bikah chauh mite chuan chaw an ei khawm ṭhin a. Chutianga an ei khawm chang chuan hun kal tawha lo aṭanga thlai tharlâm tak an ei ṭhinte tui bikzia an hre ngei ang. Buh chi te a lo danglam takah chuan chaw tuina engtin nge a inan reng ang ni!

Damjibhai-a chu a lo upa ta a. A fapa Hasmukh-a chuan in leh lo chu a enkawl ta a. Hasmukh-a chuan loneih aṭangin sum tam tak a la lut a. An in hlui tawh tak chu a sa ṭha a. Lova hnathawhna tur khawl thar te a lei a. Tui pump nan electric motor a hmang a. Khawpuia awlsam taka kal nan motor cycle leh lei lehna tur tractor a lei a. Bawngpain ni tam tak a leh theih aia tam tractor chuan ni khatah lei a let thei a ni. Hasmukh-a



chuan, "Tunah chuan thiamna sang zawk nen lo kan nei a. Bazara man sang taka kan hralh theih chauh kan chîng tawh a. Kan lo aṭanga hlawkna kan hmuh avangin kan khawsakna pawhin hma a sawn a. Hmasawnna lam kan pan thei a ni," a ti a.

Thingrem chhunga theihnghilha awm tawh kei leh thlai chi dangte chuan ngaih ṭhat lohna kan nei. Heng zawng zawngte hi hmasawnna a ni ngei em? tih hi. Keini ang thlai chi leh bawngpa te pawh mamawh kan ni tawh lo va. Tractor a lo awm hnuah chuan leilet a hnathawk ṭhin mihringte pawh an mamawh zui ta lo. Engtin nge pawisa an hlawh chhuah tak ang? Engtin nge an khawsak zel ang?





Sawi ho rawh u

- Buhtun chi chuan Damjihbai-a leh Hasmukh-a te lo neih dan inan lohnate a hmu a (Entir nan, tui lak, leileh etc). Hengte hi eng nge an danglamna.
- Hasmukh-a chuan, "Lo neih aṭanga hlawkna kan hmuh avangin hmasawnna kan nei thei," a ti a. Hmasawnna tih hi eng nge i hriat thiam ve dan le?



Ziak rawh le

- Eng ang hmasawnna nge in vengah thleng se i tih?

Senso a tam tial tial

A hnu kum sawmhnih chhungin thil a danglam nasa lehzual a. Bawngpui leh bawngpa te an awm tak lohvah chuan bawng ek, lei tihṭhatna tur a awm ta lo va. Hasmukh-a chuan lei chi man to taka a lei a ṭul ta a. Thlai chi tharte pawh chu rannung hlauhawmte tan tihchhiat a awlsam êm êm a. Rannung thahna hlova kah te a ngai ta.

Zirtirtute tan: Kum eng emaw zat chhunga loneih lama thil inthlak thleng leh a chhan ni theite naupangte tawnhriat hmangin sawi hona nei ula. Chanchinbuin a tar lante pawh hmang bawk ang che u.



Awi! a rim a chhiain a senso a va tam em!

Canal tuite chu thlai chawm nan a tam tawk lo va. Lo neitu zawng zawngin lei hnuai thuk taka mi tui lak chhuah nan pump an hmang a. Heng an mamawh zawng zawng neih nan bank aṭangin pawisa an puk a ngai a. A hlawkna eng pawh an hmuh apiang loan pung rulh nan an hmang zo zel a.

Mahse a hlawkna tlem a awm ve! Mi zawng zawngin lâ an chin avangin a hma angin la man a sang ta lo va. Lei ngei pawh a hma angin a ṭha tawh lo. Thlai chi ngai reng an chin nawn reng avang leh damdawi an hman nasat avangin leiin a tuar nasa em em a, engmah a ṭha thei tawh lo va. Ei hmu tur chuan loneih ringawt chuan a harsa ta a ni.

Hasmukh-a pawh hun inherin a rawn tidanglam ve zel a. A thaw a ipikin a thinrim fo ta mai a. A fapa lehkha thiam Paresh-a lahin loneiha eizawn a duh si lo. Truck driver hna a thawk ṭan ta a. Heng zawng zawng bakah an pawisa puk rulh a la ngai bawk a. Paresh-a chu ni tam tak inah a haw lo fo a. Kar khat lai haw loh chang te a nei a. Ni hnih liam taa Paresh-a a lo haw chuan in chhungah thil eng emaw a zawng ṭan ta a. A nu hnenah chuan, "Ka pa thlai chi dahna thingrem kha khaw nge a awm? Truck-a hman tur screw leh hmanraw dang dah nan a ṭangkai dawn a," a ti a. Tunah chuan ka chanchin ka sawina chhan in hre thiam tawh em?



Sawi ho ula, han ngaihtuah teh u le

- Kum eng emaw zat hnuah eng thil nge Hasmukh-a lovah lo thleng ang?

Zirtirtute tan: Hma lam pan leh hmasawnna tih awmzia an hriat thiam dan zalen taka an sawi theih nan naupangte chu hun thawl siamsak a pawimawh. Tunlai khawvela inhnialna te pawh lak luh theih a ni, entir nan ram ṭhang meka lo neitute harsatna tawh te, thlai chi leh damdawi atana hman reng ṭhin te, tu nge heng zawng zawng chungah hian thu nei zawk–lo neitute nge company lian ho?

- Damjibhai-a fapa Hasmukh-a chuan a pa anga loneiha ei zawn a thlang a. Hasmukh-a fapa Paresh-a chu lo neitu a ni lo va, truck driver a ni. Eng vanga ni ta daih nge a nih ang le?
- Thlai chi te khan Hasmukh-a sawi kha hmasawnna a ni tak zet em tih an chiang lo va. Eng nge i ngaih dan?
- In khuaah hmasawnna tia sawi har si thil inthlak danglamte a awm em? Eng thil nge? Chumi chungchanga mite ngaih dan engte nge?



Chanchinbua hemi chungchanga thu chhuah chhiar ula, sawi ho rawh u le

Thawhlehni, 18 December 2007, Andhra Pradesh

Andhra Pradesh-a lo neitute chu Bank a an sum pûk an rulh theih loh avangin tan inah khung an ni a. Buh leh thlai thar lamah nasa takin vanduaina an tawk a. Heng lo neitute zinga mi Nalappa Reddy chuan bank aṭangin Rs. 24,000 a pûk a. Hemi rulh nan hian mi mal pawisa a pung sâng tak awm a puktirtu hnen aṭangin pawisa dang a pûk leh a ngai a. Rs. 34,000 a rulh hnuah pawh a loan zawng zawng a la rul zo thei chuang lo. Reddy chuan, "Bank hian lo neitute pawisa tlem te pûk an rulh theih loh vangin Jail-ah an tantir a. Mahse sumdawng lianho cheng nuai tam tak pukte hi engtin nge an tih ve? Pawisa an rulh loh pawhin engtin mah an ti ve lo," a ti a.

India rama lo neitu sang tam tak te pawhin Nallappa vanduaina tawh ang hi an tawk ve a ni. An dinhmun a chhiat êm avangin mahni intihhlum mai loh chu tlan chhuahna kawng dang lo neituten an hre lo a ni. Sawrkar sawi dan chuan kum 1997 leh 2005 inkarah khan lo neitu hetianga thi hi 1,50,000 an awm a ni. Hei ai pawh hian a tam daih mai thei bawk.



Project

- Lo neitute leh loneih chungchangah hian eng zawhnate nge i rilruah lo awm le? In group-in zawhna ṭhenkhat ziak chhuak ula, lo neitu zawt rawh u. Entirnan, kum khatah thlai eng zat nge an chin? Chung thlaite chuan engtia tam nge tui an mamawh hlawm le?
- In khuaa lo pakhat tlawh rawh u. Thlithlai ula, lo neitute kawm ula. Report ziak rawh u le.

Phek 163-naa class V zirlaiten Bhaskarbhai-a lo an tlawh chanchin report hi chhiar bawk ang che u.

Bhaskarbhai-a lo (Dehri khua, Gujarat)

A huan kan luh chiah chuan mak kan ti hlawm hle a. Hnah ro, ram hnim leh tual ṭo hnimte chu hmun tinah a lo awm a. Hmun ṭhenkhatah chuan hnah rawng lâr takte a awm a. Heng hi eng vang nge? Bhaskarbhaia chuan chung hnahte chu Croton hnah an ni a, lei a ro tawh a ni tih hriattirtute an ni tiin a sawi a. Mak kan ti hle mai! Eng tiangin? Croton zung hian leiah zung a kaih thuk lo a. Tichuan lei chung lang a ro chuan croton hnahte chu an vuaiin an ṭhang thei lo a ni tiin min hrilh fiah a. He signal hian Bhaskara chu a lo khawi laiin nge tui pek mamawh tih a hriattir ṭhin a ni.

Lei chu a lo nemin tihsawm a lo awlsam ta a. Coconut kung sang tak tak a rah khat tuar te kan hmu a. Lei tihṭhatna ṭha bik a hmang emaw kan ti a. Bhaskarbhaia chuan factory a mi lei tihṭhatna a lei loh thu min hrilh a. A lo a lei a ṭhatna chhan chu hnah ro zawi muanga ṭawihte nen a inchawh pawlh vang a ni a. Lei chu tlem a han lai a, en turin min ti a. Changpât tamtak kan hmu a. "Hengte hi ka lei ṭhian ṭha ber te an ni," a ti a. Changpâtte chuan kaw siam nan lei a thuk zawngin an hreuh va, chu chuan lei a tinem a ni. Hetiang avang hian leiah boruak leh tui awlsam takin a lut thei a ni. Changpât chuan hnah ro leh hnim ṭawih an ei a, an ek chuan lei a tiṭha bawk a ni.

Pravina chuan khawpuia chêng a putean, a huana khur a laih chanchin min hrilh a. Khurah chuan hnah ro leh choka hnawmhnawk zawng zawng heng thlai leh thei kawr te leh chaw ei bâng te a dah a, changpât a dah bawk a. Chung hnawmhnawk hrang hrangte chu lei thaah an lo chang a. Chutiang chuan a putea chuan pawisa sen belh lovin lei ṭha a nei a ni.

Kan zavai chuan coconut lawh thar chu kan ei vek a. A va tui tak em! Lo neih dan thar tam tak kan zir bawk a.

Group member-te: Praful, Hansa, Krutika, Chakki, Praveen, Class–5C



Lo aṭanga chaw thleng inkara buhtun chi zin kawng. Phek lehlama milem tinah hian eng nge i hmuh theih le?

Milem 2-naah hian buhtun kawm leh a den sawmna sum leh suk i hmu thei ang. Buhtun chite chu an den chuan a kawm aṭangin a tla hrang a. Milem 3-naah hian a chi hlang i hmu thei ang. Tunah chuan khawl lian pui puiin an her tawh a. Heng thil pahnihte hi thiamna hrang kut leh khawl hmanga thlai chi her sawm dan kan ti.

- Milem 1-naa thlai kung tan chhum nan hian eng hmanrua nge a hman ang le? Milem 4-na her sawmnaah hian eng nge tia i hriat? Milem 5-na leh 6-naah hian eng thiamna nge hman theih ang le?

Chhangphut hmeh hlawm sa chu milem 6-naah hian i hmu thei ang. Eng tik hunah nge chhihri hi an hmana i rin? In ṭawng hman duh berin a indawt dan te te kha han sawi ho teh u.


1


2


3


4


5


6


7


8


9

Aparna

Eng nge kan zir chhuah



- Hun inher zelin kan chaw ei thlengin danglamna a thlen a. Hei hi eng nge a awmzia ni thei ang le? Thlai chi thawnthu hmang leh upa lamte sawi aṭanga i hriat te hmangin han sawi fiah teh.
- Lo neitu zawng zawngte hi thlai chi inang leh thlai chi khat chauh chintir ni ta se, eng nge lo thleng ang?

Zirtirtute tan: He thumal 'Technology' hi khawl leh hmanraw lian tak emaw niin kan hre mai ṭhin a. A tih dan kawng leh a tih dan phung hrim hrim pawh hi technology a ni vek a. Entir nan, chhang phut aṭanga a hmeh hlawm dan pawh hi tihdan bik 'technology' a ni a. Chhangphut hmeh, muangchanga hmet chunga (tui telh tam lutuk vanga chhangphut kawi mah maha i lo hmet tawh a nih chuan hei hi i ngai sang ngei ang), a tawk chauhva tui telh te, a tawpa chhang per lian tak lo awm ta te-heng zawng zawng hi thu a sawi fiah harsa mah se a tih dan thiam pawimawh si a ni. Naupangte chu ina an ṭawng hman anga sawi fiah mai turin fuih rawh.

20. Ram Ngawte Hi Tu Ta Nge?

Ramhnuai Fanu

A lem hi en la. Heng naupang tiang hmawra thil fun bawk pute hi khawiah nge an kala i rin? I hriat hunah chuan an ruala kal ve i châk ngei ang. Naupangte hi ramhnuaiah an kal dawn a ni. Chutah chuan an zuang a, an tlan a, thing kungah te lawnin anmahni Kuduk ṭawngin hla te an sa ang. An ṭhi awrh tur siam nan pangpar leh hnah tlate an chhar a. Ram theite an ei a. Savate zawngin an hrâm dan te an zir a. Hetiang infiamnaah hian an ngainat em em an u Suryamani-i pawh a tel ve ṭhin a ni.



Nitin Upadhaye

Pathianni apiangin Suryamani-i chuan naupangte chu ramhnuaiah a hruai ṭhin a. An vah vel pah chuan thing kung te, thil ṭo te leh ramsa te hriat theih dan a kawhhmuh a. Naupangte chuan ram ngawa hetiang zirna hun bik neih hi nuam an ti hle. Suryamani-i chuan, "Ramhnuai chinchâng zir hi lehkha zir ang bawkin a pawimawh a ni," tiin a sawi fo ṭhin. "Ramhnuaia cheng mi (adivasis) kan ni. Kan nun hi ramhnuai nen a inzawm tlat a. Ram ngaw hi awm lo sela chuan keini pawh hi kan awm lo ang," a ti.

Suryamani-i chanchin hi a tak tak a ni a. Suryamani-i hi 'Girl Star' a ni a. Girl Stars hi project pakhat, hmeichhe naupang naran ve mai, sikul an kal avanga an nun lo danglam tate chanchin a ni.

Zirtirtute tan: Naupangte chu an tawnhriat leh ram ngaw an suangtuah dan sawi turin fuih la. Thing kung tam tak phun hian ram ngaw a siam ngawt lo. Thlai, thing kung leh ramsate chaw atana inring tawn, inhumhim leh khawsakna atana an inkungkaih tawn dan sawi ho hi a pawimawh em em a ni.



Sawi ho rawh u le

- Ram ngaw hi eng nge nia in hriat?
- Mi tuin emaw thing hi inhnaih tê têin phun ta ṭeuh se, chu chu ram ngaw a ni thei ang em?



Zawng chhuak la, ziak chhuak rawh

- Ram ngawah chuan thing ni lo thil dang engte nge awm?
- Ram ngaw zawng zawnga thing kungte hi a inang vek em? Thing eng zat nge i hriat theih?
- Suryamani-i khan, "Ram ngaw hi awm ta lo se keini pawh hi kan awm lo ang," tiin a sawi a. Eng vangin nge a sawi?



Nitin Upadhaye



Ṭhan lenna

Suryamani-i hian naupang tê a nih lai aṭangin ram ngaw hi a ngaina a. Kawngpuia kal mai lovin ram ngaw kal tlang kherin sikul a kal ṭhin. Suryamani-i pa chuan ram zim tê a nei a, an chhungkua chuan hnah leh ramhmul damdawite ram ngaw aṭanga lain bazar-ah an hralh ṭhin a. A nu chuan mau hmangin basket a tahin thing hnah tla aṭangin hnah plate a siam ṭhin. Tunah erawh chuan tu mahin ram ngaw aṭangin hnah tla pakhat pawh an chhar ngai tawh lo a ni.

Chu chu Shambhu-a, contractor a lo kal aṭangin a ni a. Suryamani-i te khuaa mite chuan contractor chu an hlau a. Budhiyamai-i tih chauh lo chuan an hlau vek a ni. "He lai ramhnuaia chengte hian dikna chanvo kan nei a ni. Kan ram ngawte kan enkawlin heng contractor-te angin thing kan kit ve lo va. Heng ram ngawte hi kan 'Sum bawm inṭawm' a ni a–i ta leh ka ta bik chauh a ni lo. Kan mamawh chin chauh kan la a. Kan rohlu hi kan tiriral mai mai lo," a ti a.

Zirtirtute tan: Ram ngawa chengte nunphung leh ram ngaw inkungkaih dan sawi ho phawta class neihpui a ṭangkai ang. Contractor chu tu nge a niha contract chu eng nge a nih tih te pawh sawifiah hmasak tur a ni. He zirlai hian Suryamani-i leh a pawlte hetiang thila thawkte chanchin dik tak a tar lang a. In venga hetiang pawl ang chi emaw ram ngaw humhalh duhtu emaw leh ram ngawa chengte chanchin pawh sawi ho theih a ni.

Suryamani-i pa chuan an ram zim tê ringawt aṭang chuan a chhungkua chu a chawm zo tawh lo va. Hna thawh tur zawngin khawpuiah an pem ta a. Mahse hma an sawn chuang lo. A chang chuan ei tur an tlachham a. A pa Maniya chuan a dawr aṭangin Suryamani-i te chu ei tur buhfai a thawn ṭhin. A pa Maniya chuan Bishanpur-a Suryamani-i sikul luhna tur nasa taka beihsakin admission a hmuhsak a. Fee, uniform leh lehkhabu man tur pawh an nei lo va. Suryamani-i chuan he hmuna zir tur hian a awmchilh a ngai si a. Suryamani-i chuan an khua leh ram ngaw kalsan a duh lo va. Mahse a pa Maniya chu a khauh tlat a. "Lehkha i zir loh chuan eng nge i tih ang? Rilṭamin i awm ang maw?" a ti a. Suryamani-i chuan, "Eng vangin nge ka ril a ṭam ang? Min ṭanpuitu tur ram ngaw a awm alawm!" tiin a hnial a. A pa Maniya-a chuan, "Mahse ram ngaw kan hlat tawh êm alawm. Ram ngawte pawh an chereu mek a–an hmunah thil laih chhuahna leh tuikhuahte a awm tawh a. Min ring la, dan te thiam tura i zir hi a pawimawh a ni. Chumi hnuah chuan ram ngawte chu i chhanhim thei mahna," a ti a. Naupang tê Suryamani-i chuan a pa thusawite chu hriat thiam tumin a ngaithla a.



Ngaihtuah la, han ziak teh

- Ram ngaw hmangaih em emtu, tu emaw pakhat tal hriat i nei em?
- Contractor-in Suryamani-i mi leh sate chu ram ngaw kal a phal lova, engvang nge ni ang?
- I chenna chheh velah mipuite kal phal lohna hmun, mipuite tlawh theiha hawn ni se tih i nei em?



Sawi ho tur

- Ram ngaw hi tu ta nge nia i hriat?
- Bhudhiyamai-i chuan, "Ram ngaw hi kan sum bawm inṭawm a ni a, i ta bik leh ka ta bik a ni lo," a ti a. Thil dang hausakna inṭawm kan nei em? Mi ṭhenkhatin lo hmang hnem bik ta se, mi zawng zawngin an tuar ang em?

Zirtirtute tan: Tuikhuah te, kawng siam te, mining project siam ṭulna leh chumi avanga harsatna awm thei te chungchang debate neih tur a ni. Lei hnuai aṭanga tui leh petrol lak chhuah emaw lei hnuai aṭanga thil hlu laih chhuah te leh tuifinriat aṭanga sangha mante hi 'kan sum bawm inṭawmte' entirna a ni. Hengte hi naupangten an sawi hova an hriat thiam a ṭul a ni. Heng thil zawng zawngte hi tunlaia thil thleng a ni.

Suryamani-i zin kawng

Suryamani-i chuan Bishanpur khuaa sikul a hmuh chuan hlimnain a khat a. Sikul chu ram ngaw chhah tak bulah a awm a. Suryamani-i chuan nasa takin lehkha a zir a, scholarship hmuin B.A a zir chhuak a. An khuaa zir chhuak hmasa ber a ni. College-a a zir laiin chanchinbu mi Vasavi a hmu a. Suryamani-i chuan Vasavi chu Jharkhand ram ngaw humhalhtu pawl Jharkhand Bachao Andolan Movement-ah a thawh dunpui ta thuai a.


Nitin Upadhaya

He hna hian Suryamani-i chu khawpui lian leh khawpui tê deuh tam tak a hruai thleng a. Hei hi a pa chuan a duh lo hle a. Mahse Suryamani-i chuan a thawk chhunzawm zel tho va. Chu chauh ni lovin thingtlang mite dikna chanvo a sualpui bawk a. He hna hi a naupan lai ṭhian Bijoy-an a thawhpui a ni.

Suryamani-i chuan Kuduk hnamte tan duhthusam a nei a. Adivasis hnam an nihna chu chhuang se a duh a ni.

Suryamani-i Ram ngaw

Suryamani-in Vasavi leh midangte puihnaa centre a hawn lai hian kum 21 a upa a ni a. Torang tiin a vuah a, chu chu Kuduk ṭawnga ‘ram ngaw’ tihna a ni. Suryamani-i chuan kût ni hi chuan mahni hnam hla sa a, rimawi te tum ṭhin te theihnghilh lo se la, mahni hnam thawmhnaw te nuam ti takin ha ngei se a duh a ni.

Thil dik lo eng emaw a awmin emaw mi a ram leh a ei zawnna chhuhsak hlauhawma a awm chuan Suryamani-i hnenah an thlen ṭhin. Suryamani-i chuan mi tinte dikna chanvo tan a beihsak ṭhin.



Right to Forest Act 2007

Mi kum 25 lai ramhnuaia an lo chen tawh chuan chu ram leh an thil chin teah dikna chanvo an nei a. Chu hmun aṭang chuan hnawh chhuah tur a ni lo. Ram ngaw humhalh hi Gram Sabha te kuta awm a ni.

Ngaihtuah teh

- Ram ngaw humhalhtu pakhat tal hriat i nei em?
- Eng nge nih i tum? I nih tum i nih ngei theih nan eng nge i tih ang?
- Ram ngaw chungchang ziahna chanchinbu la khawm la. Ram ngaw tihchereuin boruak a tihdanglam dan inziak i hmu em? Engtin nge a inziah?
- Torang-ah khan Suryamani-i khan Kuduk rimawi te, lâm leh hnam nunphung te a vawng nung tlat a. Eng nge vawn nun ve i duh le?

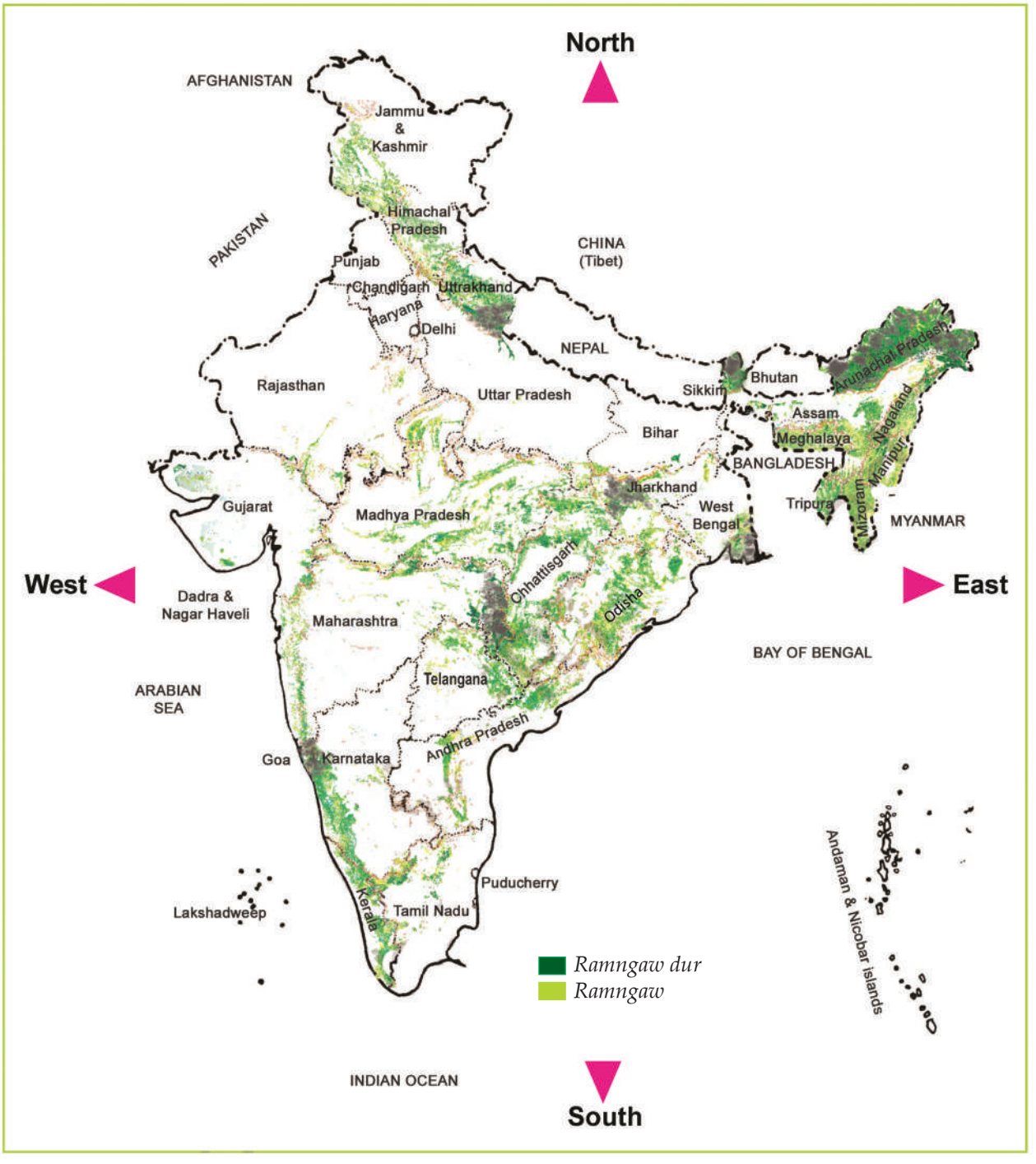


Chhiar la, han sawi teh

- Sikhya, Odisha-a cheng, Class-X zirlai chuan Chief Minister lehkha a thawn a. A lehkhathawna a ziak ṭhenkhat hi han chhiar teh le.

Keini Adivasi-te tan chuan ram ngaw hi kan engkim a ni a. Ram ngaw aṭang hian ni khat pawh kan awm sawn thei lo. Hmasawnna hming chhalin sawrkarin project tam tak a ti ṭan a, tuikhuah leh factory te a siam a. Kan ram ngawte min chhuhsak a. Heng project avangte hian heng ram ngawa chengte hi khaw nge an kal anga engtin nge an khawsak ang tih kan ngaihtuah a ngai a ni. Ram ngawa cheng ramsa nuai tam takte kha khawiah nge an awm tak? Ram ngaw a awm loh va, lei hnuai hausakna aluminium ang te lai chhuaka, ram tichhiaa laichhuah zel a nih chuan, eng nge la châmbâng ang? Boruak leh tui bawlhhlawh, ram ruak zau tak...

- In khua leh a chheh velah factory emaw in sak hna kal lai mek emaw a awm em? Eng hna nge?
- Factory avangin thing leh leilungin a tuar em? Chu hmuna mite chuan chu thilah chuan aw an chhuah em?



Map hi en la, han ziak teh

- Map-ah hian eng engte nge an lantir le?

- Sikhya lehkhathawn i chhiar tawh a. Map-ah hian Odisha zawng rawh.
- Odisha bulah tuifinriat a awm em? Engtin nge i hmuh chhuah?
- Khawi state-te nge tuipui nena hmun khat chauhva inri?
- Map-ah hian khawi laiah nge ram ngaw a awm? Chungte chu engtin nge i zawn hmuh?
- Engtin nge map-ah hian ram ngaw ṭha nei leh ram ngaw nei ṭha lo state i zawn chhuah theih ang?
- Madhya Pradesh-ah i awm a, India rama khawi lamah nge ram ngaw ṭha berte an awm? Chung state-te chu han sawi teh.



Mizorama lottery hmanga ram insem

Suryamani-i chanchinah khan Jharkhand ram ngaw chanchin in chhiar tawh a. Tunah chuan Mizorama ram ngaw chanchin chhiar ve rawh le. Engtin nge mite an khawsak a, lo an neih dan te chhiar rawh le.

Ding....Ding...Ding... Sikul ban dar a rik chuan Lawmtea, Dingi leh Dama te chuan an ipte an la a, hmanhmawh takin in lam panin an kal a. An haw kawngah chuan maua siam no, chu lai hmuna an dah chuan tlang aṭanga tui lo luang thla chu an in a. Vawiinah chuan zirlai naupang chauh ni lovin Sir Siama pawh a hmanhmawh hle a. Vawiinah Village Council ṭhutkhawm a awm dawn a. Chu ṭhutkhawmnaah chuan chhungkaw pakhatin lo an neih tur ram zau zawng ṭhum an vawr dawn a ni. Hmun hrang hrangah lo atana hman tur ram an insem ṭhin a ni.

Maua siam bâwm chu uluk takin an thing a. Lehkha them pakhat chu an la chhuak a. Sir Siama-te chhung chu a hmasa bera thlang tur an ni a. Sir Siama chuan, "Kan chhungin kan thlang hmsa ber tur hi ka lâwm a ni. Mahse kumin chu lo kan nei zau thei lo vang. Nikum khan zau deuh kan nei a, ṭha takin kan enkawl zo leh si lo va. Ka farnu Zirin pasal a neih bo hnu phei hi chuan mahni chauhva lo lam enkawl hi harsa ka ti a ni," a ti a.

Sir Siama chuan ṭin 3 hmun ram a hauh va. Mathantei chuan, "Ṭin 3 hmun chu eng nge a awmzia?" a ti a. Chami chuan, "Buh chi ṭin khat kan chin theihna tur ram zau zawng hi ṭin khat hmun tihna a ni," tiin a hrilh fiah a. Chutichuan, a mal tê têin chhungkaw tinte chuan an lo neihna tur ram chu an chang ṭheuh a ni.



Zawng chhuak rawh

- Mizoram bul velah eng state-te nge awm?
- Chama chuan ṭinin ram zau zawng an teh ṭhin a ti a. Ram zau zawng tehna dang engte nge awm?



- Naupangte chuan sikul an haw kawngah mau novin tui an in ṭhin a. No chu siama, chu lai ramhnuaia dahtu chu tute nge nia i rin? Eng vang nge?
- Mi tu mahin an enkawl loh, miten zalen taka an hman theih thil hmuh i nei tawh em?



Tlangram lo neih

Tlangram lo neih hi a nuam em em. Buh an seng zawh chuan chu lai ram chu kum eng emaw zat an dah âwl a. Chutah chuan eng mah an chîng zui tawh lo. Mau leh hnim dang ṭo reng reng chu an vât a, an hâl ṭhin. Meivâp chuan lei a tiṭha a. Lo hal lai hian ram ngaw dang a kan kai zel loh nan an fimkhur em em ṭhin. Lo chu thlai chin nana peih fel a nih chuan an let phut vek lo va, tlêm azâwng an chêk phut a. Thlai chi an thlâk a. Lo pakhatah thlai chi hrang hrang vaimim, hmarcha leh buh te an chîng ṭhin a ni.

Hnim leh thil ṭo ṭangkai lote chu pawt phawi lovin an chêk chhum ringawt a. Chu chu leiah an chhep a. Hei pawh hian lei tihṭhatna kawngah a pui a ni. Chhungkaw ṭhenkhatten a hun taka an lo an enkawl ṭhat theih loh chuan mi dangin an pui ṭhin.

Zirtirtute tan: Mizoram leh North East-a tlangram chanchin sawi hona a neihpui theih ang a, a bik takin tlangram lo neih danglam bik dan te pawh sawi hopui theih a ni.

He laia an chin uar ber chu buh a ni. Kawngpui a awm lo va, tlang kawng kea kalna chauh a awm avangin buh phurh hawn a harsa hle. Buh chu mihringin an phurh a ngai a, buh phurh nan hian kar tam tak a ngai ṭhin.



Daman Singh

Hna thawh zawh a nih chuan a khaw nâwtin an lawm ṭhin. Ruai ṭhehin an zavaiin an lâm ṭhin. An lam mawi tak 'Cheraw' an kân a. He lâmah hian mau chu leiah dahin mi pahnih zel inhmatawna ṭhuin khuang ri remin mau chu leiah an khâwng a. Mau khawn karah chuan cheraw kântute chu pên lûta pên chhuakin an lâm ṭhin.



- Cheraw lâm chungchang hi zawn chhuah belh la. In class-ah ti ve rawh u, intina lo turin fimkhur ang che u.

Mizo mipui hmun lia ṭhena hmun thumte nun hi ram ngaw nen a inzawm tlat a. Khawsak a harsa hle na a, naupang zawng zawng deuh thawin sikul an kal a ni. Naupang ṭhenkhatte hi en rawh, hlim takin hnah an tum a nih hi. Nangmah ngei pawhin vawi tam tak i lo tih ve tawh ṭhin kha, a ni lo vem ni?



Kan zir chhuah

- Tlangram lo neih dan leh Bhaskerbhai-a te lo neih dan inanna leh danglamna engte nge ni le?
- Ram ngawa chengte tana ram ngaw pawimawhna nangma irawm chhuakin han sawi teh.
- Tlangram lo neih danah hian thil ngaihnawm awmin i hria em? Chu chu eng nge?

N1K5R5



21. Pafa Inchhûn

Hahchhiau!

Apuii chu tukverh bulah a ṭhu a, lehkha a chhiar a. Thli a thaw a, boruakah chuan bawlhhlawh nawi a leng chum chum a. Apuii chu a hahchhiau ta thut mai a ... Hahchhiau!

Apuii nu leh pa chuan chokaah thlai an thliar fel mek a. A nu chuan, "I hahchhiau ang chiahin a hahchhiau a ni, hetah awm lo la chuan i hahchhiau emaw ka ti ngei ang," a ti a.





Table hi dah khat rawh

- Apuii chu a pa hahchhiau ang chiahin a hahchhiau a. In chhungkaw member zinga tu ber emaw thil chin dawklak, a tih dan lâk i nei em? Chu chu eng nge? Tu tih dan nen nge a inan?

I thil chin dawklak	Tu nen nge a inan?
_____	_____
_____	_____

Zirtirtute tan: Pawl thumah khan naupangten an chenpui chhungte aṭanga ze inang tlang an neihte kan sawi tawh a. Chhungkhat lam hla deuhva mite nen pawh ziarang inang tlang a awm theih dan a sawi ho theih a. Hei hi naupangte tawnhriat aṭanga tihpui tur a ni.





Han sawi teh

- I hmel emaw thil dang eng pawh in chhungkuaa mi tu emaw ber nen inanna lai in nei em? Chu chu eng nge ni?
- An hrilh che nge nangman i hmu chhuak?
- Miten in chhungkaw zinga mi tu ber nen emaw an khaikhin chein engtin nge i awm? Eng vangin nge chutia i awm?
- In chhungkuaah tu nge nui ring ber? A nuih angin han nui ve teh.

Tu Nutei nge?



Niengi chu sikul chawlh laiin a pite inah a kal a. Mi tu emaw lo kal a hmu a, a nu hrilh turin a kal a. "Ka nu, nangmah hmu tur chein nutei a lo kal a nia," a ti a. A nu chu tu nge lo kal tih en turin a lo chhuak a. Niengi hnenah chuan, "I nutei a ni hlei nem, i unaunu Sangi alawm. I pite unau zinga upa ber kha i hria em? Sangi hi a fapa upa zawk fanu a ni a, Sangi hi i laichin unaunu a nih hi. A nih dan takah chuan, nang chu Sangi fapa duhawm tak Siamtea nutei i nih chu."

- Niengi pi aṭanga Siamtea thlengin an chhungkaw member zawng zawng ziak chhuak la. Engtin nge Niengi nen an inlaichin dan ziak bawk rawh.

Zawng chhuak rawh

- In chhungkuaah kuma inthlau tak tak putea-tupa emaw nuṭa-laizâwn te an awm em? I chhungte zawtin zawng chhuak rawh.

I pa farnu fanu pahnihna nen in inang.



Engtin nge kan inchhun kual?

Niengi chu Siami nen an infiam a. Sangi chu a nuin a rawn ko va, "En teh, i sam leh Niengi sam hi a inang hle mai, a buk a, a kir a, a dum bawk. Ka sam ang ngil, thawl leh buang a nei lo hi a vannei ngawt mai." Niengi pi chuan nui chungin. "Ni e, a mak lo em ni? Keini hmeichheho chuan sam kir buk tak kan nei vek a, kan thlahte pawn kan sam ang an nei ve a ni mai alawm," a ti a. Niengi chuan a lo ngaithla reng a. "Kan inlaichinna a hla hle tawh nain kawng tam takah kan lo la inkungkaih hle mai," a ti rilru a.

Zawng chhuak la, ziak rawh le

- Niengin a pi sam kir ang a nei ve em? I unaute nen pianphunga inanna lai i neih leh neih loh hriat tum ang che. (I laichin unauteah pawh). Mit rawng, biangsum, sân zâwng, hnâr ngul sang leh tawi, aw etc. Hengahte hian i nute lam nge i chhun i pate lam. He table ang hi i note buah siam la, han dah khat teh. Entirna pek ang hian.

Pianphung danglam bikna	Tu nen nge a inan	Khawi aṭangin nge? Nu	Pa
Niengi samkir buk	A pi	✓	



- In chhungkuaah emaw mi chhungkuaah emaw naupangte i hmu tawh ngai em? Chhungkuaa tu ber mit, hnar, sam leh kut zungṭangte nge a chhun? An hming ziak rawh.
- Niengi sam chu a pi sam ang a ni a, a bukin a kir a. Niengi nu sam erawh chu a ngil a, a buangin a tlem bawk. Eng ang sam nge i neih ve, a dum nge a buang, a mawm nge a ro?

- I sam rawng eng ang nge ni? I sam sei zâwng teh la, han ziak teh.
- I sam chu i chhungte zinga tu emaw tal sam nen a inang em? A nih chuan, a hming han ziak teh.
- I chhungte sam sei zawng pawh teh ve rawh.
- In chhung zingah tu sam nge sei ber?
- Metre khat aia sei sam nei mi eng zat nge i hriat? In chhungkuaah sam sei an tam em?

Ka pu sam sei zawng teh a harsa hle

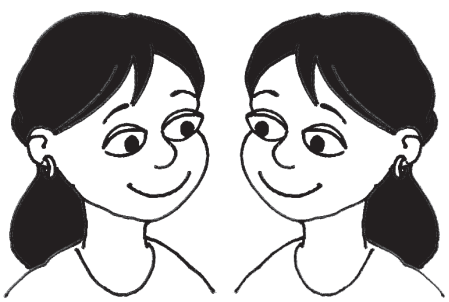




- I san zawng teh dan i hria em? I lu aṭanga i ke hmawr thlengin teh la, i san zâwng han ziak teh.
- I len hunah engtianga sang nge nia i inrin? Nangmah anga sang in chhungkuaah an awm em?
- I chhungte san zâwng teh la, han ziak teh.

Darthlalang a ni em?

Vani Sawmi



Milem hi en la. Darthlalang hmaah Sawmi a ding em? Ni lo, hei hi a phirpui a ni. I hre hrang thei lo em? A nu nuṭapa pawhin a hmuh dun chuan a hre hrang thei lo. Vani ninhlei vangin Sawmi'n hauh a tuar phah changte pawh a awm. A chang phei chuan Vani chuan a putea chu "Vani chu pawnah a chhuak daih," tiin a tihder ṭhin.

Zirtirtute tan: Naupangte chu an sam sei zawng leh an san zawng teh dan kawng dang ngaihtuah tura fuih tur a ni.

Tunah chuan Putea pawhin intihder dan a thiam ve tawh a, "Manipuri hla sa teh," tiin a hrilh a. He intihderna hlimawm tak hi eng vanga ti nge a nih? An chanchin hi chhiar la, i hre thiam mai ang.

Sawmi patea nupuiin a enkawl tura Manipur-a naupang a lak khan phirte kha kar hniha upa chauh an la ni a. Patea-te chhung hi rimawi ngaina tak an ni a. Zing kar aṭangin rimawi nen ni an hmang ṭan a. Sawmi chuan ṭawng chi hnih Mizo leh Manipuri hla tam tak a thiam a ni. Inah Mizo ṭawngin an ṭawng a, sikulah chuan naupang tam berte chu Manipuri-in an ṭawng a ni.

Vani chu a pa nen Aizawl-ah an cheng a. A pa chu Karate Coach a ni. Vani chuan kum thum a nih aṭangin naupang dangte zingah karate a zir ve ṭan a. Chawlh an neih changin a pa nen zing karah an practice ṭhin bawk.

Sawmi leh Vani chu inang hle mah se danglamna tam tak an nei a. Tu zawk nge an nih tih hriat hran dan i hria em?



Sawi ho rawh u

- Sawmi leh Vani inanna engte nge ni? Eng nge an inan lohna?
- Phir hriat i nei em? Eng nge an inanna? Engtin nge an danglam?
- Phir inang lo i hria em?

Sawmi leh Vani chu inang tak an ni chungin inan lohna an nei tho va. Entir nan, Sawmi chuan ṭawng chi hnih a thiam a. Vani chhungten ṭawng chi hnih hmang ve ṭhin ni ta se, a lo zir ve thei ngei ang. Thil tam tak ṭawng te, rimawi te, lehkha chhiar ngainat te leh laphiar te zirna hun leh remchang kan hmuh dan azirin kan zir thei a ni.

Zirtirtute tan: Kan lo pianin kan nu leh pate ziarang tam tak kan chhawm tih naupangte chu sawipui tur a ni. Kan chheh vela thil awmte aṭangin thil ṭhenkhat kan zir bawk.

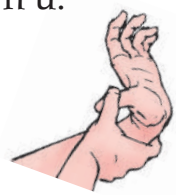
Hei hi chhungkua aṭangin

He survey hlimawm tak hi class-ah han ti teh u. Naupang eng zatin nge ti thei ziak bawk rawh.





1. Khawih lovin in ka chhung lam hawiin in lei thlep rawh u.
2. A sir tawn tawn aṭangin in lei khâwr rawh u.
3. I ke zungṭang zawng zawngte tipharh la. A dang tiche miah lovin i ke zungte tiche rawh.





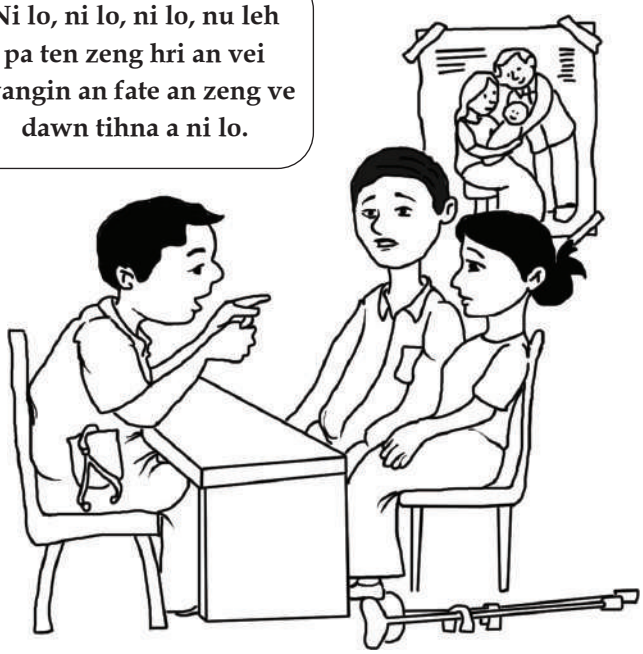


4. I kut zungpui kuai thlepin i banrek khawihtir rawh.
5. I kut zungṭang pahnih ve ve dah kawpin ‘V’ han siam teh.
6. Khawih miah lovin i beng han tiche teh.



Heng thil ti thei naupang chu an chhungte pawh tihtir ve tura hrilh tur a ni. Naupang eng zatin nge he thil hi an chhungte aṭanga la chhawng le?

Ni lo, ni lo, ni lo, nu leh pa ten zeng hri an vei avangin an fate an zeng ve dawn tihna a ni lo.



Nu leh pa aṭangin a ni lo

Saii chu zeng hriin a ke lehlam a man chuan thla tlem tê chauhva upa a la ni a. Mahse a hnathawhna kawngah leh a nun a tihbuaitir ngai lo. Kawng thui tak tak kal leh step thui tak tak lawn chu a hnathawhnaa tel ve tlat a ni a. Tunah chuan pasal a nei ta a. Saii chu fa nei lo turin mi ṭhenkhatin an hrilh ṭhin a. Ani pawhin a faten zeng hri an vei ve ang tih hlauvin a buai ṭhin. Hemi chungchang hi Doctor pawh a sawipui a ni.

- Zeng hri chungchang hi i chhiarin i hre tawh ngai em? Khawiah nge?
- Pulse polio chungchang hi i chhiarin i hre tawh ngai em? Eng nge a nih?
- Zeng hri vei pakhat tal hriat i nei em?

Chana hmangin enchhinna – thap nge mâm?

Gregor Mendel-a chu Kum 1822-ah Austria rama lo neitu rethei tak chhungkua aṭangin a lo piang a. Lehkha zir ngaina tak a ni a, amaherawhchu exam chungchang a ngaihtuah ringawt pawhin a zam hle ṭhin a. (Nang pawh i nih ve tho kha!). University-a zirna tur pawisa a neih loh avangin Monastery-a puithiam nih a tum a. Chu hmun aṭang chuan zirna sang zawk zir tura an tirh a beisei a ni. Chutiang tak chu a lo ni ta a. Mahse Science zirtirtu ni tur chuan exam a beih a ngai a. A zam nasat em avangin exam-na aṭangin a tlan chhuak a, a fail fo ṭhin a ni.

Mahse thil zirchian chu a tawp chuang lo va. Kum 7 chhung Monastery-ah chuan thlai 28,000-ah zirchianna a bei a ni. A thawk rimin, zirchianna tam tak a la khawm a, thil thar a hmu chhuak ta! Thil, a hun laia Scientist-ten an hriat thiam phak loh chu! A thih hnu kum tam takah, Scientist ten an tihchhin a, Mendel-a lo ziah tawh sa an chhiar hnuah an hre thiam ve chauh a ni.

Chung thlai atangte chuan Mendel-an eng nge a hmuh chhuah le? Be kung hian nihphung ṭhenkhat a kawpa lo insiam a awm tih a hmu chhuak a ni. A chi chu a thap emaw a mâm emaw a ni thei, a eng emaw a hring emaw a ni a. A kung chu a sang emaw a hniam emaw a ni a, a inkar eng mah a awm lo.



Thlai thar aṭanga a chi lo awm lehah pawh a thap emaw a mâm emaw bawk a nei leh zel a ni. A inpawlh chi mâm deuh hlek emaw chi thap deuh hlek emaw a awm lo a ni.

A rawng chungchangah pawh chutiang tho chu a hmu chhuak a ni. Thlai chi rawng hring emaw chi eng emaw pawhin chi hring emaw a eng emaw a nei a. Thlai chi thar lo awm leh pawhin a chi hring leh eng inpawlh a siam chhuak chuang lo a ni. Mendel-a chuan be chi thar chuan a chi eng tam zawk a siam chhuak dawn tih te pawh a hmuhtir a. Chi thar chuan thlai chi mam tam zawk a siam chhuak dawn tihte pawh a hmuhtir bawk. Thil hmuh chhuah ropui tak a va ni em!

A ṭhen chhungkua aṭangin, a ṭhen chheh vel aṭangin

Hmun hla deuh tak aṭang pawhin Vari chuan a nui ri ring tak aṭangin a pu a lo kal tih a hre thei a. A pu chu a ri hriatna a ṭhat tawh loh avangin a ṭawng ring hle bawk.

- In chhungkuaah ring taka ṭawng an awm em? An chin dawklak vang nge ri an hriat ṭhat theih loh vang?
- Mi ṭhenkhat hmaa ṭawng rin vak loh chang i nei em? Eng tikah nge? Tu i biakin nge? Eng vang nge? Eng tik hunah nge i ṭawng rin?
- Mi thenkhat chuan ri an hriat ṭhat zawk nan an bengah khawl an vuah a. Mi ṭhenkhat chuan tiang emaw tarmit emaw an hmang bawk. Chutiang mi chu pakhat tal hriat i nei em?
- Ri hre ṭha thei lo bia la. A pian tirh aṭanga chutiang harsatna nei a nih leh nih loh zawng chhuak la. Eng tik lai aṭangin nge chu harsatna chu a neih? Eng harsatnate nge a tawh le?

Nihphung leh chin dawklak ṭhenkhat chhungkua aṭanga kan neihte kan hre tawh a. Thil ṭhenkhat leh thiam thil ṭhenkhat chu kan chheh vel aṭangin kan zir a. Kan thil tih theihna te hi natna leh upat avangin a danglam chang a awm bawk. Heng zawng zawngte hian tuna kan nihna ṭheuh hi a siam a ni.

Eng nge kan zir chhuah

I nu lam aṭanga i nihna rochun zawng zawngte eng nge nia i hriat?



Zirtirtute tan: Naupangte nen Polio hi natna hrik chi khatin a thlen a nih thu leh inthlahchhawn a nih loh thu sawi ho ula. Natna ṭhenkhat phar natna te pawh hi miin pawm dan dik lo an nei fo ṭhin. Heng natnate hi khawi hmunah nge an enkawla, engtin nge an enkawl tihte sawi ho ula. A theih chuan naupangte zawhna chhang turin doctor sawm ni se.

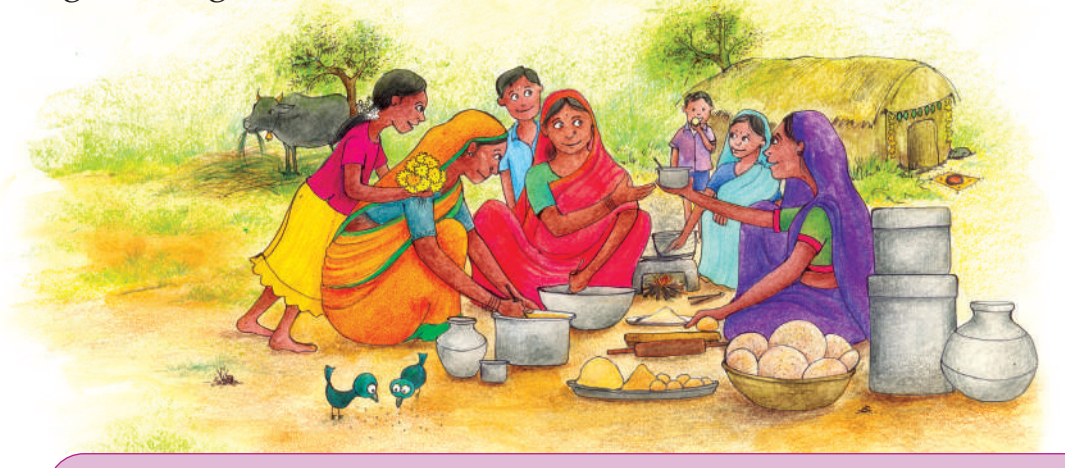
22. Kal sawn A Ngai Leh Ta

Dhanu-a te khua

Vawiin hian Dussehra lawm turin chhungkawho zawng zawng Dhanu-a te inah an lo kal khawm vek a. An thawmhnawte nen bawngtawlailirin an lo kal a ni. Dhanu-a pa hi an chhungkaw zinga upa ber a ni a. Chuvangin an inah Dussehra an lawm ṭhin a ni. Dhanu-a nu te, a nu nuṭa nupui te, a pi te leh a pa unaupa nupui te chu badam leh kurtai hmanga chhang thlum siamin an buai hle a. Hemi rual hian chhang thak chi pawh an siam tel bawk.

Hlim taka nui leh inkawm hovin ni chu an hmang a. Mahse tlai lam a lo nih chuan an awm dan a lo danglam ṭan ta a. Hmeichhia leh naupangte chuan an bungrua an khung fel ṭan a. Paho chu Mukadam (pawisa puktirtu) te nen an thu khawm a. Mukadam chuan chhungkaw tinte pawisa puk, chipchiar taka ziahna chu a pe ṭheuh va.

Hun eng emaw chen atana thil sawi ngaite chu an sawi ṭan ta a. Mukadam chuan thla ruk dang lo awm leh tur atan hna an thawh theihna hmun tur te a hrilh fiah a. Chumi atana an hman tur pawisa tlem a zawng a puktir bawk a. Hei hi Dhanu-a hriat theih china an chhungkaw kalphung a ni. Dhanu-a te ang chhungkua chuan Dussehra leh ruahtui tlak hma zawng chu lo



Zirtirtute tan: Pawisa puk te, leibat leh agents chungchangte class-ah sawi ho ula. Heng thumalte hi kan ni tin nun nen inkungkaihtir han tum teh u.



neitu liante lovah hna an thawk ṭhin a. Chhungkaw dang tam tak pawhin chutiang chuan an thawk ve bawk ṭhin. Heng thla rei lo te chhunga an khawsak theihna vel chiah chiah an hlawh chhuak ṭhin.

Mahse engtin nge thla ruk dang, ruahtui leh lo hnathawh tur awm tawh loh hnu chuan an inchawm tak ang le? Mi tinte chuan Mukadam hnen aṭangin pawisa an puk vek ṭhin a ni. An pawisa puk rulh nan Mukadam hna an thawh a ṭul ṭhin a ni. Mukadam hi chini siamna factory agent a ni a. Fu chinna hmunah hna a zawnpui ṭhin a ni.

Han sawi teh

- Dhanu-a te khuaa loneitu zawng zawngten anmahni pual ram an nei vek em?
- Dhanu-a te chhungkua khan eng hunah nge hna an thawh? Eng tik hunah nge hna an neih loh ṭhin kha?
- Dhanu-a te chhungkua anga thla eng emaw zat hnathawh tur zawn avanga mahni khua chhuahsan ṭhin hriat i nei em?

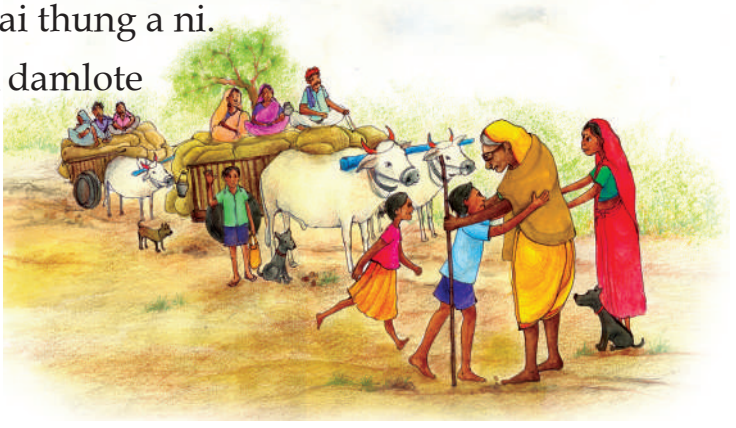
Ngaihtuah la, zawng chhuak teh

- Dhanu-a te khuaa mite chuan hna thawh tur zawngin khua chu chhuahsan lo ta sela, an khuaah chuan eng harsatna nge an tawh ang le?
- Dhanu-a te khuaah chuan ruah a sur loh chuan lo a neih theih loh va. Ruahtui tel lovin lo a neih theih i ring em? Engtin nge?

Zirtirtute tan: Fu hi ruahtui tlak loh thlaah te an ching ṭhin tih naupangte hriattir la. Lova tui lak dan chi hrang hrang–tubewell, tuikawng, tuichhunchhuah aṭanga khai chhuah dan etc. te hi sawi ho ula. Naupangte chu a lem ziahtir ang che. A theih phei chuan chutiang hmunah te chuan hruai la emaw an chhungte inhruaitir turin hrilh ang che.

Thla rei vak lo chhung chu Dhanu-a, a nu leh pa, a patea (a pa unaupa) leh a fa upa lam pahnih te, an farnu pahnih te leh chhungkaw dang sawmli sawmnga te chuan khua an chhuahsan leh rih dawn a ni. Heng thla ruk chhung hi chu Dhanu-a leh amah ang naupang tam takte chu sikul an kal thei dawn lo a ni. Dhanu-a pi pitar te, a nutei mitdel te leh thla hnih leka upa a laichin unaunu te chu khuaah an awm a ngai thung a ni.

Chhungkaw dangah pawh tar leh damlote chu khuaah an awm a ngai a. Dhanu-a chuan a pi chu a ngai em em a. Dhanu-a chuan– tuin nge a pi chu lo enkawl ang tiin a ngaihtuah fo ṭhin. Mahse Dhanu-a chuan eng nge a tih theih chuan le!





Han ngaihtuah teh le

- Dhanu-a te chhung leh chhungkaw dang tam takte chu hnathawk turin hla takah an kal ṭhin a, mahse mi ṭhenkhat te erawh chu khuaah chuan an awm a. Hei hi eng vang nge?
- Dhanu-a leh naupang dangte chuan thla ruk chhung khua an chhuahsan ṭhin a, chu khaw sikulah chuan eng nge thleng ang?
- In chhungkuaa mite hnathawka an chhuah hlanin in chhungkuaa tar leh damlote enkawl turin engtin nge ruahmanna in siam ṭhin?

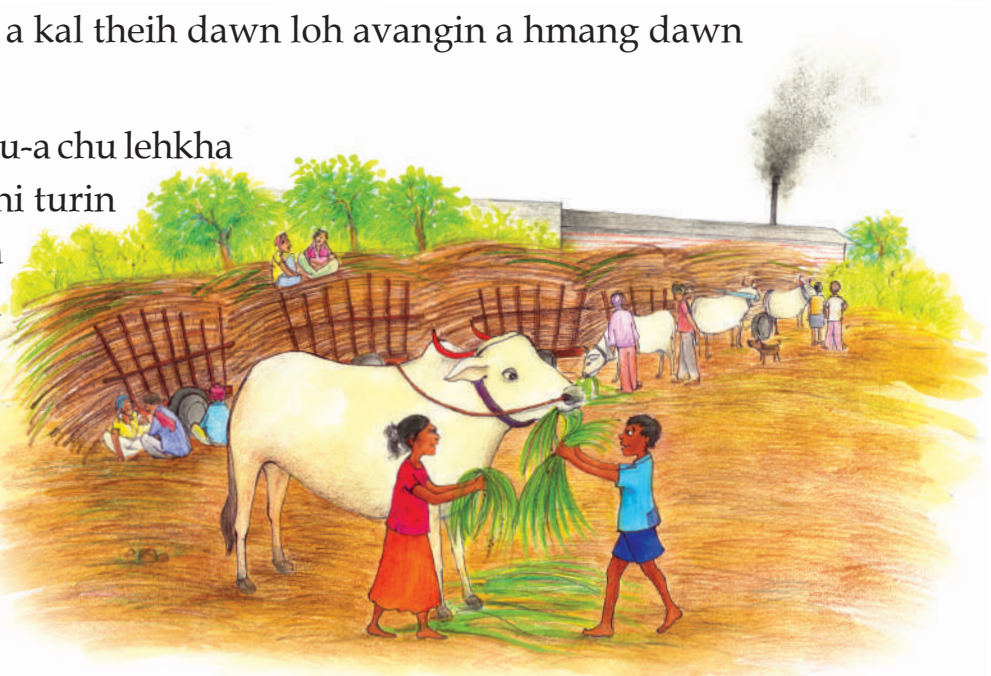
Dussehra zawhah chuan

Chhungkaw eng emaw zatte chu fu chinna bul leh chini siamna hmunah an cheng ta a. Thla ruk chhung chu fu ro leh a hnah hmanga sak bukah an cheng dawn a ni. Mipate chu fu sât turin zing hma takah an tho ang a, hmeichhia leh naupangten an fu sah sa chu an lo tel khawm a. Chung fu telte chu chini siamnaah lak a ni leh a. Dhanu-a chu a pa bulah a kal fo va. A chang chuan factory pawnah bawngtawlailirah an riak mai ṭhin a ni. Chutah chuan Dhanu-a chu bawngpa chungah te chuangin a fang kual vel ṭhin a ni.

Chini siamna hmunah chuan Dhanu-a pa chuan fu chu a buktir a, receipt a la a (hei hi fu a pek zat chhinchhiahna a ni). Chu receipt chu an pawisa puk enkawltu agent hnenah a hmuhtir leh a. Agent pawh chuan kar leh lama an hman tur pawisa tlem azâwng a lo pe bawk a. Chutichuan Dhanu-a nu leh a pitei chuan naupangho chu bazar hnaivaiah an hruai a, kar leh lama an ei tur atta leh tel an lei a, a chang chuan a pitei chuan naupang ei atan ladoo leh chhang thlum a leisak ṭhin. Dhanu-a hman atan pencil, nawhreh leh ziaklohpuan a leisak bawk a. A pitei duat kha a ni tlat a! Mahse Dhanu-a chuan thla ruk chhung sikul a kal theih dawn loh avangin a hmang dawn rih lo a ni.



A pitei chuan Dhanu-a chu lehkha zira eng emaw tak la ni turin a duh a. Hetianga a chhungten an vah kualpui hi a duh lo va. A putea leh a pitei chuan Dhanu-a nu leh pa hnenah, "Dussehra zawha khua kan kalsan leh dawnah chuan Dhanu-a hi a pi leh a nutei bulah kan hnutchhiah tawh ang. Khuaa naupang dangte angin sikul a kal ve ang a, a zirlai hi a chhunzawm tur a ni. A zir sang zel anga tu emaw a la ni ngei tur a ni," an ti a.





Ngaihtuah la, han sawi teh le

- Eng vangin nge a pitei te khan Dhanu-a kha kum tluana sikul kala, lehkha zir tura an duh?
- Hun rei tak chhung sikul kal thei lova i awmin eng nge lo thleng le?

Sawi ho ula, ziak rawh u le

- Dhanu-a chu an khuaa mite ruala hmun hrang hranga a kal a ngai a. Chutiang hunah chuan Dhanu-a'n lehkha a zir chhunzawm theihna tur ruahmanna dang a awm thei ang em? Engte nge le?
- Thla tam tak, chhungte bul aṭanga kal bo ngai hna hriat i nei em? Entirna tur a buah hian zawng la han ziak teh.
- Loneitu chi hrang hrangte inanna leh an danglamna engte nge ni?



Eng nge kan zir chhuah

- Zirlai hrang hrangah lo neitu chi hrang hrangte chanchin in chhiar tawh a. Table hi han dah khat teh le.

Loneitu hming	Mahni ram (✓ or ×)	Eng nge an chin?	Eng harsatnate nge an tawh?	Thil dang
1. *Damjibhai* (Lesson....)				
2. *Hasmukh* (Lesson....)				

Zirtirtute tan: Hnam ṭhenkhat awmna sawn fo chi te zinga naupangte zirna tura ruahmanna siam theihte sawi ho rawh u. Vawi tam tak an zirtirtu pawh an zingah a kal ve ṭhin. Eng hna in nge hetianga hmun hran hran pem kualtir tihte pawh sawi ho bawk rawh u.